

## Gospel of St. John

**Sahidic**

## Old Bohairic

1:1 ἔἵ τεθούετε μετὰ τοῦ πᾶσι  
 ἄνθρωποι πᾶσι μετὰ τοῦ ἡγουμένου  
 ἄνθρωποι μετὰ τοῦ πᾶσι.

1:2 παῖ ὁ <sup>ν</sup> τέθουεῖτε περὶ οὖν ἁτμ  
πνοῦτε.

1:3 ἡ̅τ̅α̅ π̅τ̅η̅ρ̅ ὡ̅π̅ε̅ ἐβ̅ο̅λ̅ ἑ̅τ̅ο̅ο̅τ̅  
 α̅γ̅ω̅ α̅χ̅η̅τ̅ ὡ̅π̅ε̅ λ̅α̅α̅γ̅ ὡ̅π̅ε̅ π̅ε̅ν̅τ̅α̅-  
 ὡ̅π̅ε̅

1:4 ρραϊ̄ η̄ρητq̄ πε̄ πωνη̄. ᾱτω̄ πωνη̄  
πε̄ πο̄οiη̄ η̄ρρω̄με̄.

1:5 αὐτὸ ποιοῖν ἑποιοῖν **22** καὶ  
αὐτὸ ἔπε καὶ τὰς:

1:6 ἀφῴπε  $\bar{\eta}\delta\iota$  οὐρῳμε εἰς τῆς ποιοῦ  
ἐξοῦ  $\gamma\bar{\eta}\tau\bar{\mu}$  πνοῦτε ἐπερῶν πε ἰωζαν-  
της.

1:7 παῖ ἀφει̅ εν̅μ̅ν̅τ̅μ̅ν̅τ̅ρε̅ χε̅ εφ̅ερ̅-  
μ̅ν̅τ̅ρε̅ ετ̅βε̅ πο̅υο̅ειν̅ χε̅κ̅α̅ς̅ ερε̅ ο̅υ̅ον̅  
ν̅ιμ̅ πι̅ςτε̅υε̅ ε̅βο̅λ̅ ζ̅ῖ̅τ̅ο̅ο̅τ̅ῳ̅.

1:8 не петѣмау аи пе повоѣн. аλλα  
 хекас ѣтоу есѣрѣнтре етѣе повоѣн.

1:9 ποιοῖν μμε ετροφοῖν ἐρωμε π  
πε ἐψηγῇ ἐλκοςμος.

1:10 περὶ τοῦ κόσμου περὶ τῆς  
 κόσμου ὥστε ἐξελθὼν ἰδοὺ τῆς  
 κόσμου σωτηρίας.

1:11 ԼԳԻՒ ՄԵԼԵ ՈՐԿ ՈՒ ԼԿՈՒ ՄԵԼԵ  
ՈՐԿ ՈՒ ԼԿՈՒ.

1:12 πεπταχῆτ' ἄε ἀγ' παν ἡ-  
 τεροῦσια ἐτρεψωπε ἡγῶνρε ἥτε πνοῦτε  
 πεπλίστερε ἐπεσσαν.

[illegible]

1:14    ἄνω    πῦαξε    ἀφρ̄σαρ̄    ἀφοῶω  
πῦααν    ἄνω    ἀππαῦ    ἐπεφ̄οοῦ    ᾠ̄  
π̄οοῦ    ᾠ̄    ποῶωρε    ποῶωτ    ἐβοῶ    ὀῖτ̄  
πεφ̄ιωτ    ἐφ̄ηκ    ἐβοῶ    ᾠ̄    ὀῖ    ᾠ̄.

1:15 ἰωζαβηβης q̄r̄m̄n̄tr̄e εὐβηητῆ ᾱϣω  
q̄āϣkāk εὐoλ eq̄x̄ω mm̄os xe pāi pe  
n̄tāīx̄oos εὐβηητῆ xe pet̄n̄ny m̄n̄īs̄wei  
āq̄ȳωpe za tāz̄n xe neq̄o n̄ȳor̄l ep̄oi  
pe

1:A [ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ]

1:1 ΘΕΝ ΟΥΔ[Ρ]ΧΗ [ΝΕ ΠΛΟΥΤΟΣ ΠΕ]  
ΟΥΟΘΕ ΠΛΟΥ[ΟC ΠΑQΧΗ ΘΑΤΕΝ Φ†].  
ΟΥΟΘΕ ΝΕ [ΠΛΟΥΤΟΣ ΟΥΝΟΥ† ΠΕ.]

1:2 φαί θεν ο[ρχη ηε θατεν] φ†  
[πε...]

1:3 Lost

1:4 Lost

1:5 Lost

1:6 Lost

1:7 Lost

1:8 Lost

1:9 [να]ρυσον [ηξε φαι πιο]γωνι ντα-  
[φμνι φη ετ]ερωγωνι [ερωμνι νιβεν  
ετη]νοϋ επικ[οσμoς]

1:10 [παύχην θεν πικ]ο[σμος πε ...]

1:11 Lost

1:12 Lost

1:13 Lost

1:14 [... πτοτq μπεq]ιωτ. ε[qμερ  
 ηρμοτ ηεμ] με[τμνι.]

1:15 [ἰωάννης ᾠερμετ]p[ε εὐκντq εq-  
ωqυ εβoλ εq]xω m[oc xε φαi πεταιxoc]  
εὐκн[тq xε φн етпнoу mеne]cωи  
a[qерωopп epoi ...

## Gospel of St. John

### Sahidic

### Old Bohairic

1:16 χε εβολ̄ ρ̄μ περ̄χωκ̄ ανοη̄ τηρ̄η̄  
 ἡταν̄χ̄ῑ πο̄γων̄ ρ̄ ᾱγω̄ οῡχᾱρις̄ επ̄μᾱ  
 πο̄υχᾱρις̄.

1:16 Lost

1:17 χε̄ πνο̄μο̄ς̄ ἡτᾱῡτᾱᾱς̄ ε̄βολ̄ ρ̄ῑτ̄μ̄  
 μ̄ω̄ϋ̄ς̄η̄ς̄. τε̄χᾱρις̄ ρ̄ω̄ω̄ς̄ ᾱγω̄ τ̄μ̄ε̄  
 ἡτᾱς̄ω̄ω̄πε̄ ε̄βολ̄ ρ̄ῑτ̄η̄ ῑς̄ πε̄χ̄ς̄.

1:17 Lost

1:18 πνο̄ῡτε̄ μ̄πε̄ λᾱᾱῡ πᾱῡ ε̄ρο̄ς̄  
 ε̄νε̄ρ̄. πνο̄ῡτε̄ π̄ω̄ν̄ρε̄ πο̄ῡω̄τ̄ πε̄τ̄ω̄ο̄ο̄π̄ ρ̄η̄  
 κο̄ῡη̄ς̄ μ̄πε̄ρε̄ιω̄τ̄ πε̄τ̄μ̄μᾱῡ πε̄ ἡ̄τᾱς̄-  
 ω̄ᾱχε̄ ε̄ρο̄ς̄.

1:18 [ϕ† μπε ρ̄λῑ πᾱῡ ε̄ρο̄ς̄ ε]πε̄[ρ̄  
 πῑμο̄νο̄γε̄η̄ς̄ π̄νο̄ῡ†] φη̄ [ε̄τ̄χ̄η̄ ρ̄ε̄η̄ κ̄ε̄η̄ς̄  
 μ̄πε̄ρ̄]ιω̄τ̄ [η̄ο̄ο̄ς̄ πε̄τᾱρ̄σᾱχῑ.]

1:19 ᾱγω̄ τᾱῑ τε̄ τ̄μ̄η̄τ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ ἡ̄ω̄-  
 ρ̄ᾱη̄η̄ς̄ ἡ̄τε̄ρε̄ ἡ̄ϊ̄οῡλᾱῑ τ̄η̄η̄ο̄ο̄ῡ ω̄ᾱρο̄ς̄  
 ε̄βολ̄ ρ̄η̄ ε̄ῑε̄ρο̄ῡσᾱλ̄η̄μ̄ ἡ̄ρε̄πο̄ῡη̄η̄ς̄ ἡ̄μ̄  
 ρ̄ε̄η̄λ̄ε̄ῡεῑτ̄η̄ς̄ χ̄ε̄κᾱς̄ ε̄ῡε̄χ̄η̄ο̄ῡς̄ χε̄ ἡ̄τ̄κ̄  
 ἡ̄μ̄.

1:19 ... ρ̄ο̄τε̄ [ε̄τᾱῡο̄ῡω̄ρ̄π̄ ρ̄ᾱρο̄ς̄] η̄χε̄  
 η̄ιο̄ῡ[ῑδᾱῑ ε̄βολ̄ ρ̄ε̄η̄ ῑε̄ρο̄ῡσᾱλ̄]η̄μ̄  
 η̄η̄[ρ̄ᾱπο̄ῡη̄ς̄ .....]

1:20 ᾱγω̄ ᾱρ̄ο̄μο̄λο̄γ̄ῑ ᾱγω̄ μ̄π̄κᾱρ̄νᾱ  
 χε̄ ᾱνο̄κ̄ ᾱη̄ πε̄ πε̄χ̄ς̄.

1:20 [ᾱρ̄ο̄ῡω̄η̄ς̄ μ̄πε̄ρ̄χω̄λ̄ ε̄βο̄]λ̄ [ᾱρ̄-  
 ο̄ῡω̄η̄ς̄ χε̄ η̄ᾱνο̄κ̄ ᾱη̄ πε̄ π̄]ρ̄χ̄ς̄.

1:21 ᾱῡχ̄η̄ο̄ῡς̄ λ̄ε̄ χε̄ ἡ̄το̄κ̄ πε̄ ρ̄η̄λ̄ιᾱς̄.  
 ᾱγω̄ πε̄χᾱς̄ χε̄ ἡ̄ᾱνο̄κ̄ ᾱη̄ πε̄. ἡ̄το̄κ̄ πε̄  
 πε̄π̄ρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄ ᾱγω̄ ᾱρ̄ο̄ω̄ω̄β̄ χε̄ μ̄μ̄ο̄η̄.

1:21 [ᾱῡω̄ε̄η̄ς̄ χε̄ η̄ο̄ο̄κ̄ πε̄ η̄λ̄ῑ]ᾱς̄. ᾱρ̄-  
 [ε̄ρο̄ῡω̄ χε̄ μ̄μ̄ο̄η̄. η̄ο̄ο̄κ̄] πε̄ [πῑπ̄ρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄  
 .....]

1:22 πε̄χᾱῡ χε̄ ἡ̄το̄κ̄ β̄ε̄ ἡ̄τ̄κ̄ ἡ̄μ̄  
 χ̄ε̄κᾱς̄ ε̄νε̄χ̄ῑ πο̄ῡω̄ ἡ̄η̄ε̄η̄τᾱῡτᾱ ο̄ῡο̄η̄. ε̄κ̄-  
 χω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄ χε̄ ο̄ῡ ε̄τ̄β̄η̄η̄τ̄κ̄.

1:22 Lost

1:23 πε̄χᾱς̄. χε̄ ᾱνο̄κ̄ τε̄ τε̄ς̄μ̄η̄ μ̄πε̄τ̄-  
 ω̄ω̄ ε̄βολ̄ ρ̄ῑ π̄χᾱῑε̄ χε̄ σο̄ο̄ῡτ̄η̄ ἡ̄τε̄ρ̄η̄  
 μ̄π̄χο̄ε̄ις̄ κᾱτᾱ θ̄ε̄ ε̄η̄τᾱρ̄χο̄ο̄ς̄ ἡ̄β̄ῑ η̄σᾱῑας̄  
 πε̄π̄ρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄.

1:23 Lost

1:24 ᾱγω̄ ᾱῡτ̄η̄π̄ε̄ῡρ̄ο̄ῑη̄ε̄ ω̄ᾱρο̄ς̄ ε̄βολ̄  
 ρ̄η̄ η̄ε̄φ̄ᾱρῑς̄ᾱῑο̄ς̄

1:24 [..... ρ̄ε̄η̄ η̄ῑφ̄ᾱρις̄]σε̄[ο̄ς̄]

1:25 ᾱῡχ̄η̄ο̄ῡς̄. χε̄ ε̄τ̄β̄ε̄ ο̄ῡ β̄ε̄  
 κ̄βᾱπ̄τῑζε̄. ε̄ω̄χε̄ ἡ̄το̄κ̄ ᾱη̄ πε̄ πε̄χ̄ς̄. ο̄ῡλ̄ε̄  
 ρ̄η̄λ̄ε̄ιᾱς̄. ο̄ῡλ̄ε̄ πε̄π̄ρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄.

1:25 [ᾱῡω̄ε̄η̄ς̄ ε̄ῡχω̄ μ̄]μ̄ο̄ς̄ [η̄ᾱς̄ .....]

1:26 ᾱ ῑω̄ρ̄ᾱη̄η̄ς̄ ο̄ῡω̄ω̄β̄ ε̄ρ̄χω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄  
 πᾱῡ. χε̄ ᾱνο̄κ̄ ε̄ῑβᾱπ̄τῑζε̄ μ̄μ̄ω̄τ̄η̄ ρ̄η̄  
 ο̄ῡμ̄ο̄ο̄ῡ. ϕ̄ᾱρ̄ε̄ λ̄ε̄ ε̄ρᾱτ̄ς̄ ρ̄η̄ τε̄τ̄η̄μ̄η̄τε̄  
 πᾱῑ ε̄η̄τε̄τ̄η̄σο̄ο̄ῡη̄ μ̄μ̄ο̄ς̄ ᾱη̄

1:26 Lost

1:27 πε̄τ̄η̄η̄ῡ μ̄η̄η̄ς̄ω̄ε̄ῑ πᾱῑ ε̄η̄†μ̄π̄ω̄ᾱ ᾱη̄  
 ἡ̄β̄ω̄λ̄ ε̄βολ̄ μ̄π̄μ̄ο̄ῡς̄ μ̄πε̄ρ̄το̄ο̄ῡε̄.

1:27 Lost

1:28 πᾱῑ ᾱῡω̄ω̄πε̄ ρ̄η̄ β̄η̄ο̄ᾱρᾱβᾱ μ̄πῑ-  
 κ̄ρο̄ μ̄πῑο̄ρ̄λᾱη̄ς̄ μ̄π̄μᾱ ε̄νε̄ρε̄ ῑω̄ρ̄ᾱη̄η̄ς̄  
 βᾱπ̄τῑζε̄ ἡ̄ρ̄η̄τ̄ς̄.

1:28 Lost

1:29 μ̄πε̄ρ̄ᾱς̄τε̄ ᾱρ̄η̄ᾱῡ ε̄ις̄ ε̄ρ̄η̄η̄ῡ  
 ω̄ᾱρο̄ς̄ ᾱγω̄ πε̄χᾱς̄ χε̄ ε̄ις̄ πε̄ρ̄ε̄ῑε̄β̄  
 μ̄π̄νο̄ῡτε̄ πε̄τ̄η̄ᾱρ̄η̄ μ̄π̄νο̄βε̄ μ̄π̄κο̄ς̄μ̄ο̄ς̄.

1:29 Lost

# Gospel of St. John

## Sahidic

## Old Bohairic

1:30 παῖ πε ἡταῖχοος ἐτβηνητῷ. хе  
оуῆ оуρωμε ннү жї пагоу мм{о}ої  
εαϥωπε ρα тагн хе неϥо ἡγορπ ерої  
пе.

1:30 Lost

1:31 ἀνοκ ρω νεῖσοοуη ἡμοϥ αν пе.  
αλλα хекас еϥеοуωηρ εβολ ἡπисρανλ.  
ετβε παῖ αῖει ἀνοκ εῖβαπτιζε ρῆ  
оумооу.

1:31 Lost

1:32 αῡω αϥρ ἡβι ἰωζαηηηс еϥхω  
ἡμος хе аειпав επепῆα еϥηηү епеснт  
εβολ ρῆ тπε ἡеε ἡοуδroomπε αῡω  
αϥоуωρ ερραι ехωϥ.

1:32 Lost

1:33 ἀνοκ ρω νεῖσοοуη ἡμοϥ αν пе.  
αλλα πεпταϥтῆηооут εβαпτιζε εβολ  
ρῆ πмооу петῡмау пе ἡтаϥхоос παῖ  
хе петкпавав επепῆα еϥηηү епеснт еϥ-  
беет ερραι ехωϥ. παῖ петпавαпτιζε  
ρῆ оупῆα еϥоуααβ ἡῡ оуκωρт

1:33 Lost

1:34 αῡω ἀνοκ αῖпав αῡω αῖρῡῡтρε  
хе παῖ пе πсωтп ἡϥηре ἡте πноүте.

1:34 Lost

1:35 ἡπεϥραсте он пере ἰωζαηηηс  
αρератῷ αῡω спав εβολ ρῆ неϥμα-  
θηηηс

1:35 Lost

1:36 αῡω ἡтереϥδωϥт ἡса ἱс еϥ-  
μοоуе πεхаϥ. хе еис πεϣс περῖειβ  
ἡπноүте.

1:36 Lost

1:37 α πεϥμαθηηηс спав сωтῡ ероϥ  
εϥϥαхе αῡω αуоуагоу ἡса ἱс.

1:37 Lost

1:38 ἡтереϥκοтῷ Δε ἡβι ἱс αϥпав  
ерооу еуоуηρ ἡсωϥ πεхаϥ пав. хе ете-  
тῡῡῡηе ἡса оу. πεхав пав. хе ρραββει.  
πεϥαуоуагῡеϥ хе псаρ. екоүηρ тωη.

1:38 Lost

1:39 πεхаϥ пав. хе αῡηеитῆ αῡω  
тетпавав. ауеи бе аупав хе еϥоуηρ  
тωη αῡω аϥωπε ρα ρтῆϥ ἡπερооу  
εтῡмау. не ппав ἡхп ἡηте пе.

1:39 Lost

1:40 ἀηΔρεас πсон ἡсῡωη петрос пе  
оуа пе εβολ ρῆ пспав ептаүсωтῡ  
εβολ ρῖтῆ ἰωζαηηηс αῡω αуоуагоу  
ἡсωϥ.

1:40 [αηΔρεас Δε πсон ηсῡωη петрос  
не оуа] пе [εβολ ρῡеη пспав] етаү-  
[сωтῡ .....]

1:41 παῖ αϥρε επεϥсон сῡωη ἡγορп  
αῡω πεхаϥ пав. хе аηρε емессиас  
πεϥαуоуагῡеϥ хе πεϣс.

1:41 Lost

## Gospel of St. John

### Sahidic

### Old Bohairic

1:42 αὐτὸς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐράτῃ ἡμεῖς. ἵς δὲ  
ἡτρεφεῖσθαι ἐροῦν ἐξραῖ πεχαῖ. καὶ  
ἡτοκ πε σιμων πωρε ἡωζανης. ἡτοκ  
ἐνεμοῦτε ἐροκ καὶ κηφα πεωατοαζμεῖ  
καὶ πετρος.

1:43 ἡπεραστε ἀφ᾽ ὧν εἰς ἐβόλ  
ἐτῆλθα ἡμεῖς αὐτὸς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐφ᾽ ἡμῶν πεχαῖ  
ναῖ ἡβι ἵς. καὶ οὐαζκ ἡσσει.

1:44 φιλιππος δὲ πενεβόλ πε ζῆ  
βηλσαῖθα τπολις ἡανδρεας ἡμῶν πετρος.

1:45 αὐτὸς φιλιππος ζε ἐπαθανανλ πεχαῖ  
ναῖ. καὶ πεντα μωῦσης σραῖ ἐτῆλθῃ  
ζῆ πνομος αὐτὸς πεπροφῆτης ἀνζε ἐροῖ  
ἵς πωρε ἡωσνφ πεβόλ ζῆ ναζαρεθ.

1:46 πεχε παθανανλ ναῖ. καὶ ἐρεῖ  
οὐαταθον ναῖωπε ἐβόλ ζῆ ναζαρεθ.  
πεχε φιλιππος ναῖ. καὶ ἀμοῦ ἡῖναῖ.

1:47 αὐτὸς ἵς ναῖ ἐπαθανανλ ἐφῆνῃ ῥα-  
ροῖ αὐτὸς πεχαῖ ἐτῆλθῃ. καὶ εἰς οὐίς-  
ρανλῖτης ἡμῶν ἐμῶν κροῖ ἡζῆτῃ

1:48 πεχε παθανανλ ναῖ. καὶ ἐκσοῦν  
μμοῖ των. ἀφ᾽ ὧν ἡβι ἵς πεχαῖ ναῖ  
καὶ ἐμπατε φιλιππος μοῦτε ἐροκ ἡροῦν  
ζα τῶν ἡκῆτε ἀῖναῖ ἐροκ.

1:49 αὐτὸς παθανανλ οὐωῖ ναῖ καὶ  
ζραββει. ἡτοκ πε πωρε ἡπνοῦτε. ἡτοκ  
πε πρρο ἡπῖσανλ.

1:50 αὐτὸς οὐωῖ πεχαῖ ναῖ. καὶ ἐβόλ  
καὶ ἀειχοος ἡκ καὶ ἀῖναῖ ἐροκ ἡροῦν  
ζα τῶν ἡκῆτε ἀκπῖστερε. κῆναῖ ἐνετ-  
ἡααῖ ἐναῖ.

1:51 αὐτὸς πεχαῖ ναῖ. καὶ ζαμῆν  
ζαμῆν τῶν μμοῖ ἡτῆ καὶ τετῆναῖ  
ἐτπε ἐσοῦν αὐτὸς ἡαῖτελос ἡπνοῦτε  
ἐῖνα ἐζραῖ αὐτὸς ἐῖνῃ ἐπеснт ἐχμ  
πωρε ἡπρωμε:

2:1 αὐτὸς ζῆ πμεζωμῆτ ἡροῦν αὐ-  
ῶελεετ ῥωπε ζῆ καῖα ἡτῆλθα ἡμεῖς  
αὐτὸς περε τῆαῖ ἡίς μμαῖ.

2:2 αὐτὸς ζῆ δὲ ζωωῖ ἡίς ἡμῶν περ-  
μαθῆτης ἐτῆλθῃ.

2:3 αὐτὸς ἡτεροῦωωτ ἡῖρπ. πεχε  
τῆαῖ ἡίς ναῖ. καὶ μῆτοῦ ἡῖρπ μμαῖ.

2:4 πεχε ἵς ἡας. καὶ τεσζῆ ἐρεοῦεῖ  
ἡμῶν ἡπατε ταοῦνοῦ εἰ.

1:42 Lost

1:43 Lost

1:44 Lost

1:45 [..... ἡμῶν ἡπροφ]ἡ[της ἀπῆμ  
μμοῖ ε]τε ἡίς [πε .....]

1:46 Lost

1:47 Lost

1:48 Lost

1:49 Lost

1:50 Lost

1:51 Lost

2:1 Lost

2:2 Lost

2:3 Lost

2:4 Lost

## Gospel of St. John

## Sahidic

## Old Bohairic

2:5 πεχε τεϋμαδϋ ηνετοϋωτϷ. χε  
πετϷηαχοοϷ ηητη δριϷ.

2:5 Lost

2:6 περὶ σο δὲ πρὸς ἄρτα πῶστε ἐκκ  
εἰραεῖ μακ κατα πτῶκο ἡτοῦδαῖ ἐρε  
τοῦεῖ τοῦεῖ ωπ μετρητης σπακ ἡ  
ωμντ.

2:6 Lost

2:7 πεχε ις παυ. xe μεz ηθυδρια  
 μμοου. αυω αυμαζου εβολ ερωου.

2:7 Lost

2:8 πεχαζ<sup>9</sup> ναγ. χε ογωτ<sup>9</sup> τενου  
 ητετνεινε μαρχιτρικλινος. ητοου λε  
 αυεινε.

2:8 Lost

2:9 ἡ πτερε παρχιτρικλινος δε τωπε  
 μμοου εαφρ ηρπ αγω πεφσοουν αν πε  
 ξε οχ εβολ των πε. ηρεφωωτθ δε  
 ητοου ενταμμεθ μμοου πεφσοουν πε. α  
 παρχιτρικλινος μουτε επα τωεδεετ

2:9 [.....] αϑμο]ϣ† επιπατωελετ] ηξε  
π[ιαρχητριχλινος ...]

2:10 πεχαϑ̅ παϑ̅. χε ρωμε νιμ εψαυκα  
πηνρ̅ εβραϊ̅ ετνανοϑ̅ π̅γορ̅ αγω̅ ευ-  
ψαν†ζε ψαυκα πετβοχβ̅. πτοκ̅ λε ακ-  
αρεζ̅ επηνρ̅ ετνανοϑ̅ ψα ρραϊ̅ ετεποϑ̅.

2:10

2:11 παῖ πε πυορπ μμμαῖν εντα ἰς  
ααφ θπ̄ κανα πττγλζιζαζα αγω αφ-  
ογωνθ̄ εβοζ μπερφεοοφ̄ αψιςτεγε εροφ̄  
πβῑ περμμ̄αθ̄ντης:

2:11 [.... αφορωνηζ επεφ]ωοφ [εβολ  
αφναζ† ηξε πεφμαθ]ητης ...

2:12 μηνσα παι αρει εραι εκαφαρ-  
ηουμ ητου ημ τερμααυ αυω ηερςηνη  
ημ ηερμααντης αυω αυβω μαυ  
ηρενκουι ηροου.

2:12 Lost

2:13 περὶ ἧν λέγει οὐρανὸς πασχα  
ᾠονταί. αὖ καὶ ὁ κύριος ἐρεῖ  
τοῦτο

2:13 Lost

2:14 ἀφ' ἧς ἐροῦν ὁ  $\bar{\mu}$  περ̄πε ἐν† ἐξ  
ἐκὸν ἄνω ὁροῦμε ἀνω νετραπεζιτης  
ἐν  $\bar{\mu}$ οο.

2:14 Lost

2:15 ἄνω ἀφταμμε οὐμαστίγῃ ἐβόλῃ  
 ῥῆ̅ ῥεπνοῦρ ἀφνεχ οὐον̅ νιμ̅ ἐβόλῃ ῥῆ̅  
 περπε ἄνω νεσοοῦ νιμ̅ νεροοῦ ἄνω  
 ἀφωρῳ̅ ἐβόλῃ ἡῖῥομντ̅ ἡρρεφχι̅ κολῡ-  
 βον̅ ἄνω ἀφωρωρ̅ ἡνεγτραπεζα̅.

2:15 [αφ' αμμο πορφραγε] λλιον [εβολ  
θεν ραννορ αφ] ριτορ [τιρορ ...]

2:16 πεχαϑ̅ ηνευ† εβολ̅ ηνεβροομπε.  
 xe qī naī eboλ̅ ρu πειμα. μπρειρε  
 μπνει μπαειωτ ηνει uua νεωωτ.

2:16 [πεχδϣ νηη ετ†δ]ρομ[πι εβολ χε  
αλιουγι νηαι εβο]λ μμ[αγ ...]

2:17 ἀνρ πνευε νβι περμαθηντис κε  
 ϥηνη κε κωρ, μπεκνει παουομντ.

2:17 Lost

## Gospel of St. John

### Sahidic

### Old Bohairic

2:18 α ἡ ὄνυδαὶ σε οὐωϋβ̄ πεχαυ ναϥ. ξε οὐ ἡμαειν πετκ̄τσαβο ἡμον εροϥ ξε κειρε ἡναῖ.	2:18 Lost
2:19 α ἡ οὐωϋβ̄ πεχαϥ ναυ. ξε βωλ εβολ ἡπεῖρπε αυω †νατοϥνosc̄ ἡωο- μ̄ντ ἡροοϥ.	2:19 Lost
2:20 πεχαυ σε ἡβι ἡ ὄνυδαὶ. ξε αυρ ρ̄μετασε ρ̄ρομπε ευκωτ ἡπεῖρπε. αυω ἡτοκ κ̄νατοϥνosc̄ ἡωομ̄ντ ἡροοϥ.	2:20 Lost
2:21 ἡτοϥ δε νεϥχω ἡμοc̄ ετβε περπε ἡπεϥσωμα.	2:21 Lost
2:22 ἡτερεϥτωϥνϥ̄ σε εβολ ρ̄ν νετμοοϥτ. αυρ πμενε ἡβι νεϥμαϥν̄θ̄nc̄ ξε παῖ πε νεϥχω ἡμοϥ αυω αυπ̄c̄τενε ετεϥραϥν̄ ἡμ̄ πωαξε εντα ἡc̄ χοοϥ.	2:22 Lost
2:23 εϥωοοπ δε ρ̄ραῖ ρ̄ν θ̄εροϥσαλ̄nm̄ ἡπ̄ωα ἡπ̄ασχα. αυμ̄nh̄ϥε π̄c̄τενε επεϥραν̄ εῡναυ εμ̄μαῖn̄. ενεϥειρε ἡμοοϥ.	2:23 Lost
2:24 ἡτοϥ δε ἡc̄ νεϥτανρ̄οϥτ ἡμοϥ αν̄ ἡμ̄μαυ ετβε ξε νεϥσοοϥn̄ ποϥον̄ ἡμ̄	2:24 Lost
2:25 αυω η̄ρ̄χ̄riā αν̄ ξεκαc̄ ερε ο̄α ρ̄μ̄n̄τρε ετβε ρ̄ωμε. ἡτοϥ γαρ νεϥσοοϥn̄ ξε οὐ πετρ̄μ̄ π̄ρωμε:	2:25 Lost
3:1 νεϥ̄n̄ ο̄υρωμε δε εβολ ρ̄ν νεϥαρι- c̄aioc̄ επεϥραν̄ πε η̄κολ̄nm̄oc̄ εῡαρ̄χ̄ων̄ ἡ ὄνυδαὶ πε.	3:1 Lost
3:2 παῖ αϥει ω̄αροϥ ἡτεϥω̄n̄ πεχαϥ ναϥ. ξε ραβ̄βει. τ̄nc̄ooϥn̄ ξε ἡτκ̄ ο̄υcaρ εακει εβολ ρ̄ῖτ̄m̄ π̄noϥτε. ἡμ̄n̄ ω̄βοm̄ γαρ ἡλ̄ααυ ερ̄ νεῖμαῖn̄ ετκειρε ἡτοκ ἡμοοϥ. ειμ̄n̄τ̄ī ερε π̄noϥτε ω̄οοπ ἡμ̄μαϥ.	3:2 Lost
3:3 α ἡc̄ οὐωϋβ̄ πεχαϥ ναϥ ξε ρ̄αμ̄n̄n̄ ρ̄αμ̄n̄n̄ †χω ἡμοc̄ naκ ξε εῡτ̄m̄x̄πε ο̄α ἡκεc̄oπ. ἡμ̄n̄ βοm̄ ἡμοϥ ε̄naυ ετ̄m̄n̄τερο ἡπ̄noϥτε.	3:3 Lost
3:4 πεξε η̄κολ̄nm̄oc̄ naϥ. ξε ἡαω̄ ἡρε cēnāx̄πε π̄ρωμε ἡκεc̄oπ εαϥρ̄ρ̄λ̄λο. μ̄n̄ ο̄n̄ ω̄βοm̄ ετρεϥβ̄ωκ̄ ε̄ροϥn̄ ε̄ρητ̄c̄ ἡτεϥμᾱαυ ἡκεc̄oπ ἡcēx̄ποϥ.	3:4 Lost
3:5 αϥοϥωϋβ̄ ἡβι ἡc̄. ξε ρ̄αμ̄n̄n̄ ρ̄αμ̄n̄n̄ †χω ἡμοc̄ naκ ξε εῡτ̄m̄x̄πε ο̄α εβολ ρ̄n̄ ο̄υμοοϥ ἡμ̄ ο̄υπ̄nā. μ̄n̄ βοm̄ ἡμοϥ ε̄ει ε̄ροϥn̄ ετ̄m̄n̄τερο ἡπ̄noϥτε.	3:5 Lost

## Gospel of St. John

### Sahidic

### Old Bohairic

3:6 πενταρχοϋ εβoλ ρη τсарξ. ου- сарξ πε. αγω πενταρχοϋ εβoλ ρη πεπνα. ουпна πε.	3:6 Lost
3:7 υπρρϋπηρε ξε δειχοοc πακ ξε ρaπc ετρευχπε τηγτη ηκεсол.	3:7 Lost
3:8 πεпна ηηε επμα ετqоγaϋq αγω κωтη етеqсmη. αλλa ηγcoоyη an ξε ηтаqει тωη η eqηa εтωη. таї те qе ηoγoη ηm eптаρχοϋ εβoλ ρη πεпна.	3:8 Lost
3:9 a ηκοδηmoс oγωϋβ παq. ξε ηaϋ ηξε ереϋ ηaї ηaϋωπε	3:9 Lost
3:10 a ic oγωϋβ πεxαq παq. ξε ηтoк πε пcaρ ηпicpaηλ. αγω ηγcoоyη an ηηaї.	3:10 Lost
3:11 ρaμηη ρaμηη †xω ηmoс πακ ξε πεтηcoоyη ηmoq πεтηxω ηmoq αγω πεтηпaϋ epoq πεтηpμηηtre ηmoq αγω ηтетηxї an ηтeпμηтμηηtre.	3:11 Lost
3:12 epϋξε δειxω ηηтη ηηa пcaρ αγω ηтетηпicтeϋe an. ηaϋ ηξε eїϋaηxω epωтη ηηa тпe тетηaпicтeϋe.	3:12 Lost
3:13 αγω ηπε λaαϋ βωк eppaї εтпe eιmηтι пeптаqει εβoλ ρη тпe пϋηpe ηпpωme.	3:13 Lost
3:14 αγω kaтa qе eпта μωϣηc xїce ηпpoq ρη тepηmoс. таї те qе ρaπc εтpeυxect пϋηpe ηпpωme	3:14 Lost
3:15 xekaac oγoη ηm eтпicтeϋe epoq eqekω παq ρpaї ηρηтq ηoγωηρ ϋa eneρ.	3:15 Lost
3:16 таї γap те qе eпта ппoyтe μepе пcoμoс. ρωcte пeqϋηpe ηoγωт αqтаαq xekaс oγoη ηm eтпicтeϋe epoq ηпeqρe εβoλ αλλa eqexї ηoγωηρ ϋa eneρ.	3:16 Lost
3:17 ηта ппoyтe γap тпney пϋηpe an epκοcμoс ξε eqekpηe ηпκοcμoс. αλλa xekaс epе пκοcμoс oγxαї εβoλ ρї- тoотq.	3:17 Lost
3:18 πεтпicтeϋe epoq ηceпaкpηe ηmoq an. пete ηqпicтeϋe λe an ηλη aγkpηe ηmoq ξε ηпqпicтeϋe epaη ηпϋηpe ηoγωт ηтe ппoyтe.	3:18 Lost

## Gospel of St. John

### Sahidic

### Old Bohairic

3:19 ταῖς δε τε τεκρίσις χε α ποιοῖν ει επκοσμος αυω α ηρωμε μερε πκακε εζογε ποιοῖν. μερε πενρβηνε γαρ ροογ πε.	3:19 Lost
3:20 οyon γαρ ημ ετιρε ημπεθοογ qmocte ηποιοῖν χεкас επνευχπῆε πεq- ρβηνε χε σεροογ.	3:20 Lost
3:21 πετῖρε δε ητοq ητμε qaqei qα ποιοῖν χεкас ερε πεqρβηνε ογωηρ εβολ χε ηταqαay ρη ππογτε:	3:21 Lost
3:22 ηηηca ηαῖ aqei ηβι ιc ημ πεq- μαθηтс επκαρ ητογδαῖα αυω πεq- μαay πε ημαay eqκαπιτιζε.	3:22 Lost
3:23 μερε πεῖωρaηηηс δε βαπτιζε ρη αῖηωη ρατῆ caλειη χε πεγρaρ ημοογ ρη ημα εтμαay. αυω πεγνηη πε εγχι βαπτισμα	3:23 Lost
3:24 ηε ηπατογηηηс ιωρaηηηс γαρ πε επεωτεко.	3:24 Lost
3:25 αυζηтηηс βε qωπε εβολ ρη ημαθηтηс ηωρaηηηс ημ ογῖογδαῖ εтβε πтββo	3:25 Lost
3:26 avei qα ιωρaηηηс πεχαγ ηaq. χε ρραββει. πη ετε πεqωoοπ ημακ ρῖ πῖκpo ηπῖορdaηηηс. ηαῖ ητοκ επτακρ ηηтρε ρaροq. ειc ρηηπε ητοq qβαπτιζε αυω qρ ρaρ ημαθηтηс αυω οyon ημ ηηη εpaтq.	3:26 Lost
3:27 α ιωρaηηηηс ογωqβ eqxω ημοc. χε ηη qβoη ηπρωμε εχι daay ρaροq ογaaq ειηηтι ηceтaaq ηaq εβολ ρη тπε.	3:27 Lost
3:28 ητωтῆ тeтῖρηηтρε χε aειxooc χε ηaηoк aη πε πεχс aλa χε ηтаγ- таoει ρa οη ηπεтмаay.	3:28 Lost
3:29 πεтеγῖηтаq ηтqεleeт. ηтоq πε πα тqεleeт πεqβηη δε ηπα тqεleeт etaρepaтq αυω εтcωтῖ epoq. ρη ογ- paqe qpaqe εтβε тecηη ηπα тqεleeт παpaqe βε ετε ηαῖ πε aqxωк εβολ	3:29 Lost
3:30 ρaπс εтpe πεтмаay χῖce. aηoк δε εтpaθββῖo.	3:30 Lost
3:31 πεηтаqei εβολ ρη тπε qρῖxη oyon ημ. πεтqωoοп εβολ ρη πκαρ ογ εβολ ρη πκαρ πε αυω eqqaxe εβολ ρη πκαρ. πεηтаqei δε εβολ ρη тπε	3:31 Lost



## Gospel of St. John

### Sahidic

### Old Bohairic

3:32 πεντακην̄αῡ εροϋ̄ ᾱνω̄ ᾱρσοτμεϋ̄  
ϥρη̄ν̄τρε̄ μμοϋ̄ ᾱνω̄ μμ̄ν̄ λ̄ααῡ χ̄ῑ  
η̄τεϣμ̄ν̄τμ̄ν̄τρε̄.

3:33 πεντακχ̄ῑ λ̄ε̄ η̄τεϣμ̄ν̄τμ̄ν̄τρε̄ ᾱρ-  
σφραγ̄ιζε̄ μμοϋ̄ χ̄ε̄ ο̄ῡ με̄ πε̄ π̄νο̄υτε̄.

3:34 πεντᾱ π̄νο̄υτε̄ γαρ̄ τ̄η̄νο̄ο̄ῡϥ̄ ε̄ϣω̄  
η̄η̄ω̄ᾱχε̄ μ̄π̄νο̄υτε̄. η̄ε̄ρε̄ π̄νο̄υτε̄ γαρ̄ †  
αν̄ μ̄πε̄π̄νᾱ ρ̄η̄ ο̄ῡω̄ῑ.

3:35 π̄ω̄τ̄ με̄ μ̄π̄ω̄η̄ρε̄ ᾱνω̄ ᾱρ†̄ η̄κᾱ  
η̄μ̄ ε̄ρ̄ᾱῑ ε̄τεϣ̄β̄ῑχ̄.

3:36 πετπισ̄τε̄ῡε̄ επ̄ω̄η̄ρε̄ ο̄ῡη̄τᾱϥ̄ μ̄μᾱῡ  
μ̄πω̄η̄ ϣ̄ᾱ ε̄νε̄ρ̄. πε̄τε̄ η̄ϥ̄πισ̄τε̄ῡε̄ λ̄ε̄ αν̄  
ε̄π̄ω̄η̄ρε̄. η̄ϥ̄η̄ᾱνᾱῡ αν̄ επ̄ω̄η̄ρ̄. ᾱλ̄λ̄ᾱ  
το̄ρ̄γ̄η̄ μ̄π̄νο̄υτε̄ η̄ᾱβ̄ω̄ ε̄ρ̄ᾱῑ ε̄χ̄ω̄ϥ̄.

4:1 η̄τε̄ρε̄ π̄χο̄ε̄ῑς̄ β̄ε̄ ε̄ῑμε̄ χ̄ε̄ ᾱ η̄ε̄-  
φ̄ᾱρῑσαῑος̄ σω̄τ̄μ̄ χ̄ε̄ ῑς̄ ρ̄ρ̄ᾱρ̄ μ̄μᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄  
ᾱνω̄ ϣ̄βᾱπτ̄ιζε̄ ε̄ρ̄ο̄ῡε̄ ῑω̄ρ̄ᾱν̄η̄η̄ς̄

4:2 καῑτοῑ ῑς̄ αν̄ πε̄νε̄ϣ̄βᾱπτ̄ιζε̄ ᾱλ̄λ̄ᾱ  
η̄ε̄ϣ̄μᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄ η̄ε̄.

4:3 ᾱρ̄κω̄ η̄ς̄ω̄ϥ̄ η̄†̄ο̄ῡλ̄ᾱῑᾱ ᾱρ̄β̄ω̄κ̄ ο̄η̄  
ε̄τ̄γ̄ᾱλ̄ᾱῑᾱ.

4:4 η̄ε̄ ρ̄ᾱπ̄ς̄ λ̄ε̄ πε̄ ε̄τ̄ρε̄ϥ̄εῑ ε̄β̄ο̄λ̄ ρ̄ῑτ̄η̄  
τ̄σᾱμᾱριᾱ.

4:5 ᾱρ̄εῑ β̄ε̄ ε̄ῡπο̄λῑς̄ η̄τε̄ τ̄σᾱμᾱριᾱ  
ε̄πε̄σ̄ρᾱη̄ πε̄ σ̄ῡχᾱρ̄ ρ̄ᾱτ̄μ̄ π̄β̄ω̄μ̄. ε̄η̄τᾱ  
ῑᾱκω̄β̄ τᾱᾱϥ̄ η̄ῑω̄ς̄η̄φ̄ πε̄ϣ̄ω̄η̄ρε̄.

4:6 η̄ε̄ν̄η̄ ο̄ῡπ̄η̄γ̄η̄ λ̄ε̄ μ̄μᾱῡ η̄τε̄ ῑᾱκω̄β̄.  
ῑς̄ β̄ε̄ η̄τε̄ρε̄ϣ̄ιζε̄ ε̄ϣ̄μο̄ο̄ω̄ε̄ ρ̄ῑ τε̄ρ̄η̄η̄ ᾱρ̄-  
ρ̄μο̄ος̄ η̄τε̄ῑρ̄ε̄ ε̄ρ̄ᾱῑ ε̄χ̄η̄ τ̄η̄η̄γ̄η̄. η̄ε̄  
π̄η̄ᾱῡ η̄ᾱχ̄π̄ σο̄ πε̄.

4:7 ᾱῡς̄ρ̄ῑμε̄ εῑ ε̄β̄ο̄λ̄ ρ̄η̄ τ̄σᾱμᾱριᾱ  
ε̄μ̄ε̄ρ̄ μο̄ο̄ῡ. πε̄χε̄ ῑς̄ η̄ᾱς̄. χ̄ε̄ ᾱῡε̄ῑς̄  
τᾱς̄ω̄.

4:8 η̄ε̄ϣ̄μᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄ γαρ̄ η̄ε̄ ᾱῡβ̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄ᾱῑ  
ε̄τ̄πο̄λῑς̄ ε̄ϣ̄ω̄π̄ η̄ᾱῡ μ̄πε̄το̄ῡη̄ᾱο̄ῡμ̄ϥ̄.

4:9 πε̄χᾱς̄ β̄ε̄ η̄ᾱϥ̄ η̄β̄ῑ τε̄ς̄ρ̄ῑμε̄ η̄ς̄ᾱ-  
μᾱρῑτ̄η̄ς̄. χ̄ε̄ η̄το̄κ̄ η̄τ̄κ̄ ο̄ῡϊ̄ο̄ῡλ̄ᾱῑ. η̄ᾱω̄  
η̄ρ̄ε̄ κο̄ῡε̄ω̄ σω̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ρ̄ῑτο̄ο̄τ̄ ε̄ᾱη̄†̄ ο̄ῡ-  
ς̄ρ̄ῑμε̄ η̄ς̄ᾱμᾱρῑτ̄η̄ς̄. με̄ρε̄ η̄ϊ̄ο̄ῡλ̄ᾱῑ γαρ̄  
τ̄ω̄ρ̄ η̄μ̄ η̄ς̄ᾱμᾱρῑτ̄η̄ς̄.

4:10 ᾱ ῑς̄ ο̄ῡω̄ω̄β̄ πε̄χᾱϥ̄ η̄ᾱς̄. χ̄ε̄ η̄ε̄ρε̄-  
σο̄ο̄ῡη̄ η̄τ̄λ̄ω̄ρε̄ᾱ μ̄π̄νο̄υτε̄ ᾱνω̄ χ̄ε̄ η̄μ̄  
πε̄τ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ η̄ε̄ χ̄ε̄ ᾱῡε̄ῑς̄ τᾱς̄ω̄. η̄το̄  
η̄ε̄ρε̄η̄ᾱᾱῑτ̄ῑ μ̄μο̄ϥ̄ πε̄ η̄ϥ̄†̄η̄ε̄ η̄ο̄ῡμ̄ο̄ο̄ῡ  
ε̄ϣ̄ο̄η̄ρ̄.

3:32 Lost

3:33 [φη̄ ε̄τ̄η̄ᾱβ̄ῑ η̄τε̄ϣ̄μ̄ε̄τ̄]μ̄ε̄τ̄[ρε̄ φ̄ᾱῑ  
ᾱρ̄ε̄ρ̄σ̄φ̄ρᾱγ̄ῑζ̄η̄η̄ χ̄ε̄] φ̄[†̄ ο̄ῡθ̄μ̄η̄ῑ πε̄ ..]

3:34 Lost

3:35 Lost

3:36 Lost

4:1 Lost

4:2 Lost

4:3 Lost

4:4 Lost

4:5 [...̄ ε̄τᾱ ῑᾱκω̄]β̄ τ̄η̄η̄ϥ̄ [η̄ῑω̄ς̄η̄φ̄ πε̄ϣ̄-  
ω̄η̄ρῑ.

4:6 [η̄ᾱς̄ϣ̄η̄ λ̄ε̄ μ̄μᾱ]ῡ [η̄χ̄ε̄ ο̄ῡμ̄ο̄ῡμ̄ῑ  
.....]

4:7 Lost

4:8 Lost

4:9 Lost

4:10 Lost

## Gospel of St. John

## Sahidic

## Old Bohairic

4:11 πελας παρ ἡβι τεσρ<sup>η</sup>με δε π-  
χοεις. ἡ καλ<sup>ος</sup> ἡτοοτκ αρω τ<sup>ω</sup>ωτε  
ωοκ<sup>ρ</sup> εν<sup>η</sup>τακ δε ἡμα<sup>ρ</sup> εβο<sup>λ</sup> τ<sup>ω</sup>ων  
ἡπ<sup>ο</sup>ο<sup>υ</sup> ετο<sup>η</sup>ρ.

4:12 μη πτοκ επαακ επεπειωτ ϊακωβ  
παϊ ενταρ† ναν πτωωτε. αω πτορ  
αρσω εβολ πρητς μη περψυρε μη περ-  
τβνοοϋε.

4:13 α ἱς οὐρανῶν περὰ τῆς ἡμ. καὶ οὐρανῶν  
 ἡμ. ἐπὶ τῶν ἐξουσιῶν τοῦ πνεύματος. φησὶ  
 οὐ.

4:14 πετω δε ἵτοϛ ἐβόλ θ̅υ πμοοϽ  
παῖ αποκ εἴηατααϽ ηαϽ. ἡπερεῖβε ψα  
επερ. αλδα πμοοϽ εἴηατααϽ ηαϽ ϣ-  
ηαψωπε ρραῖ ἡρητ̅ ϩουπητη μμοοϽ  
ερϥωδε εϥωνη̅ ψα επερ.

4:15 περε τεσζιμε ναφ. χε πχοεic. μα  
ναϊ μπεϊμοοϋ χεκac εннаει εβολ επε-  
ειμα εμερ μοοϋ.

4:16 ΠΕΧΑÇ ΝΑC. ΧΕ ΒΩΚ ΜΟΥΤΕ ΕΠΟΥ-  
 ΖΑΕΙ ΝΤΕΕΙ ΕΠΕΕΙΜΑ.

4:17 α ΤΕΣΘΙΜΕ ΟΥΩΥΒ̄ ΕΣΧΩ Μ̄ΜΟΣ.  
 ΧΕ Μ̄ΜΝ† ΖΑΕΙ Μ̄ΜΑΥ. ΠΕΧΕ ΙC ΝΑC. ΧΕ  
 ΚΑΔΩC ΔΧΟΟC ΧΕ Μ̄Ν† ΖΑΕΙ.

4:18 ἀλλ' τοῦ γὰρ ἡγάει αὐτὸν  
 τένον πετευνήτεες μοῦρᾳ ἂν πε. παῖ  
 οὐμ πε νταχοο.

4:19 πεχε̅ τεσ̅σιμε̅ παρ. χε̅ πχο̅εις  
†παυ̅ χε̅ π̅τοκ̅ π̅τκ̅ ου̅προφ̅ητης.

4:20 ἡττα νηπειοτε οὐωωτ ζῆξῆ πεῖ-  
τοοῦ. αῦω ἡτωτῆ τετῆξω μοο ξε  
ερε πῡα ετῡε εοῶωτ ἡζητῆ ζῆ  
θεροῦσαλῆμ.

[illegible]

4:22 ἡ τῶν τῶν ἐτετῶν ὡς ἡ πετῶν  
 σοὺν ἡ μὲν ἀν. ἀνον Δε ἐνοὺς  
 ἡ πετῶν σοὺν ἡ μὲν καὶ ποῦ καὶ ἐφῶοι  
 ἐβόλῃ ῥῆν ἡ τῶν καὶ.

4:11 Lost

4:12 Lost

4:13 [αϱ]ε[ρρω λε nxe iñc eqxw  
uuo[c xe oyon niβen etnacw e]βoλ  
[θεν πιuuωoy. φη αποκ ε†nα]τη[ϱ nαϱ  
nneqivβi ωα ενεp.]

[illegible]

4:15 πεχαδς ηαη ηη[ε †εζιη], χε πβς  
[ι]οι [ηηι ιηαλιηωογ .....]

4:16 Lost

4:17 Lost

4:18 Lost

4:19 Lost

4:20 [... πικρα ετες]υε ε[οϋωϋτ μμοϋ]

4:21 πεχαρ̅η̅ η̅α̅ς η̅[χε̅ ι̅η̅ς̅ χε̅ τε̅ν̅θ̅]ο̅υ̅τ̅  
†̅ς̅θ̅μι̅ [χ]ε̅ σ̅η̅[νο̅υ̅ η̅χε̅ ο̅γο̅υ̅]νο̅υ̅ ρ̅ο̅τ̅ε̅  
η̅π̅ε̅τ̅η̅[ο̅υ̅ω̅]τ̅ χε̅ <μ>φ̅ι̅ω̅τ̅ [ο̅υ̅λ̅ε̅] ρ̅ι̅-  
χ̅ε̅η̅ π̅αι̅τ̅ω̅[υ̅ ο̅υ̅λ̅ε̅] θ̅ε̅η̅ ι̅ε̅ρο̅υ̅ς̅α̅λ̅η̅μ.

4:22 π[ῑωπεν τετενοϋ]ωϋτ μφн ете  
т[енсwoϋн] μμοq αν <ανον λε тен-  
οϋωϋт μφн етенсwoϋн μμοq> же [πι-  
οϋχαι] ηноϋ εβολθεν πι[οϋιλαи]

## Gospel of St. John

## Sahidic

4:23 αλλα σηνυ̅ νβι οφουνοϋ ετε ταϊ  
τε ερε̅ πρεφουωϋτ̅ μεν παουωϋτ̅ απ-  
ιωτ̅ θη̅ οχηπα̅ ημ̅ ουμε̅. ερε̅ πειωτ̅ γαρ  
ϋψινε̅ ησα̅ ροΐνε̅ ητεϊμ̃ινε̅ ευπαουωϋτ̅  
ηαϋ.

4:24 οὐκ ἔστιν περὶ πνοῦντες ἀλλὰ μετὰ  
οὐρανόν καὶ γῆν ἐροῦντες εὐφραν-  
θῇ οὐκ ἔστιν καὶ οὐκ.

4:25 περὲς τριῶν ἡμερῶν καὶ τῶν σούων καὶ  
 μεσσιᾶς ἡμεῖς πεποιθότες ἐροῦν καὶ περὶ  
 ἔργων πετρίμων εἰς ἡμέραν αἰῶνος ἐξω  
 ἡμῶν.

4:26 ΠΕΧΕ ΙC ΝΔC. ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕΤΩΔΧΕ  
ΝΝΝΝΕ.

4:27 ανω πτερυγιο<sup>υ</sup> αγει νβι περ-  
μα<sup>ν</sup>θη<sup>ν</sup>ς ανω περ<sup>υ</sup>ψη<sup>ν</sup>ρε χε περ<sup>υ</sup>α<sup>ν</sup>χε  
π<sup>ι</sup> ο<sup>υ</sup>ς<sup>ρ</sup>ι<sup>μ</sup>ε. μπε λα<sup>α</sup>υ μεντο<sup>ι</sup> χο<sup>ο</sup>ς χε  
ε<sup>κ</sup>ω<sup>ι</sup>νε πσα ου<sup>ν</sup> αρ<sup>ρ</sup>ο<sup>κ</sup> κω<sup>α</sup>χε πι<sup>ι</sup>ι<sup>ι</sup>ι<sup>ι</sup>ς.

4:28 α τεσζῖμε κω ἡτεσζυλρια δνω  
αδβωκ εζογν ετπολις πεχας ἡρρωμε.

4:29 хе а̑м̑н̑е̑т̑н̑ п̑т̑ет̑н̑а̑у е̑у̑р̑ω̑м̑е̑  
ε̑α̑ϕ̑ω̑ ε̑ρ̑ο̑ι̑ π̑ρ̑ω̑β̑ н̑и̑ ε̑п̑т̑а̑ї̑а̑а̑у. м̑н̑т̑ι̑  
π̑а̑ї̑ π̑е̑ π̑е̑χ̑с̑.

4:30 πειννή βε εβολ πτολις ευνή  
ωαροφ.

4:31  $\bar{\epsilon}\bar{\nu}$   $\tau\epsilon\gamma\bar{\nu}\nu\bar{o}\nu$   $\lambda\epsilon$   $\epsilon\tau\bar{\alpha}\mu\alpha\gamma$   $\alpha$   $\pi\epsilon\gamma$   
 $\mu\alpha\theta\eta\tau\eta\varsigma$   $\varsigma\epsilon\pi\omega\pi\bar{\eta}$   $\epsilon\gamma\chi\omega$   $\mu\mu\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   
 $\chi\rho\alpha\beta\beta\epsilon\iota$ .  $\omicron\gamma\omega\mu$ .

4:32 ἦτοϑ λε πεχαϑ παυ. χε ανοκ  
οὔνηται̅ ὑμαυ̅ ποϑρε εϑομς̅ ταῖ̅ ἡτωτη̅  
εντετησοοϑη̅ ὑμοϑ̅ ἀη.

4:33 περμαθῆτης βε πευχω μμος  
 ππευερνυ. χε μη πτα ουα εινε πα<sup>ρ</sup>  
 εο<sup>υ</sup>ω<sup>μ</sup>.

4:34 πεχε ις ναυ. χε ταρρε ανοκ τε  
 κεκας εειειρε υποωυ υπενταγταοοει  
 αυ ταχωκ εβολ υπερωβ.

4:35 ⲙⲏ ⲡⲧⲱⲧⲏ ⲁⲛ ⲉⲧⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ  
ⲕⲉⲓⲧⲟⲟⲩ ⲡⲉⲃⲟⲧ ⲡⲉ ⲡⲧⲉⲡⲱⲉ ⲉⲓ ⲉⲓⲥ  
ⲉⲛⲏⲧⲉ ⲧⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲏⲧⲏ ⲭⲉ ⲕⲓ ⲡⲉⲧⲏⲃⲁⲗ  
ⲉⲃⲣⲁⲓ ⲡⲧⲉⲧⲏⲡⲁⲩ ⲉⲛⲉⲭⲱⲣⲁ ⲭⲉ ⲏⲗⲏ  
ⲁⲩⲟⲩⲃⲁⲱ ⲉⲟⲣⲥⲟⲩ.

## Old Bohairic

4:23 αλλα σπουη ηξε [ουνοϋ ετε-  
†]νοϋτε. οτε η[ιρεσθωϋτ] ηταφμνι  
εθεσθωϋτ μφιωτ] δεη οϋπ̄να ηεμ  
[οϋμετμνι] κεταρ φιωτ εσχω† [ησα ηη  
μ]παρη† ετθασθω[ϋτ μμοϋ]

4:24 φ† οὐπὶν̄ ᾱ π̄ε οὐοϋε [μη ετνα]-  
οὐωϋτ **μμοϋ** σ̄ηπ [πτοϋοϋ]ωϋτ **ϑεν**  
οὐπ̄ν̄[ᾱ π̄εμ] οὐμ̄ετμ̄ηι.

4:25 πελας [παρ η]νε τςρμ. νε τςμ  
νε [μες]ας ηνορ φη ετορμ[ο]τ ερορ  
νε πχρς εωωπ α[ρμω]η ηνε φαι ετε-  
μ[μα] ερνα ταμω ε[ρω]β ηκεν

4:26 ΠΕΧΑ[ϣ ΝΑΣ ΝΧ]Ε ΙΗΣ ΧΕ ΔΠΟΚ [ΠΕ  
ΦΗ ΕΤΣΑΧΙ ΝΕ]ΜΕ.

4:27 οὐορε θεν [φαι λυι νε νε]ψμα-  
 εντης [οουορε παγερψ]φηρι πε ξε παγ-  
 σα[χι νεμ] ουοριμ. με ρδι λε [χοο  
 παγ ξε] ακκω† πα ου. η εθ[βε ου  
 κσα]χι νεμας.

4:28 αςχω ητες[χυλρια η]χε †[χι]μι.  
 αςω{ω}ε ηας ε[†βακι ογοζε] πεχας  
 ηηρωμι.

4:29 κε αμω[ινι πтет]εннау. ευρωμι  
ε[αφχω νηι η]νη τηροу εταιαιτοу [μη†  
φαι]ι πε πχрс.

4:30 αὐτὸς δὲ ἐβόη [ἐν τῇ] κτ. οὐροῦ  
ἀγγηγοῦ ἡ[ρα]ρ[ου].

4:31 θεη πατ λε παρε πνευμα[θητης]  
† ρο εροϋ πε ευχω μ[μος] χε ραμβι  
ορωμ.

4:32 πῶς γε [πεχα]ς κε οὐοντιῇ  
 μμλ πποϋ[θρε ε]οϋομς. εντετεнсω[οϋν  
 μ]μoс an πῶτεп.

4:33 πα[ρε περμ]αθητης δε χω μ[μ]οc  
 ππογαρνοϋ. xe μη xi αν α ογον [ini  
 παcυ ετρεμ]ογωμ.

4:34 πεχαϑ δε [ηξε ἡ̅ς̅ ηωου ξε]  
ταϑρε ανοκ τε ϑηα η[ταερ φου]ωϗ  
ητε φη εταϑταρο[ι ογοϑε η]ταχωκ  
ηπεϑρωβ εβ[ολ]

4:35 [μν] πῶτεν νε ἀν ἐτ[χω μμοc  
 χε] ἐτ[ι κεϛ] ππαβo[τ ντε πτωc] ἰ  
 ρηπε †χω μμοc [πῶτεν χε ϛαι] πνε-  
 τεπβαλ επωω[ι ἀναϛ εν]κοι χε αϛ-  
 οϛβαω εο[ϛcoϛ.]

## Gospel of St. John

## Sahidic

4:36 πετωρς̅ παχῖ οὐβεκε αῤω η̅-  
 σωοϣ εροϣη̅ ποϣκαρπος̅ εϣωη̅ ϣα  
 επερ̅ χεκας̅ πετχο η̅ πετωρς̅ εϣεραϣε  
 ϣῖ οϣοπ.

4:37 πωδε γαρ ουμει πε ζ παϊ ξε  
ΟΥΕΤ ΠΕΤΧΟ ΔΥΩ ΟΥΕΤ ΠΕΤΩΖC.

4:38 ἀποκ αἵξεν τηγτῆ ἐωρς ἡπετε  
ἡπετῆωπ ρις ἐροφ. ρενκοορ νε πταγωπ  
ρις αγω πτωτῆ ατετῆβωκ ἐρουν  
επεγρις.

4:39 εὐδοκία δὲ ἔσται πολλή ἐν τοῖς ἀγαθοῖς  
ἀγαθῶν ἐν τοῖς ἀγαθοῖς πιστεύει ὁ ἐν τῷ  
πνεύματι ἡμεῖς ἐσμέντες καὶ ἀγαθὰ παῖ  
πρὸς ἡμᾶς ἐπαιδεύει.

4:40 ἡ̅τερον̅υι̅ δ̅ε̅ ψ̅αροϋ̅ ἡ̅βι̅ ἡ̅σαμ̅α-  
ρι̅τ̅η̅ς̅ ἀ̅γ̅κε̅π̅ω̅π̅ῳ̅ ἐ̅β̅ω̅ θ̅α̅ θ̅τ̅η̅. ἀ̅γ̅ω̅  
ἀ̅γ̅ῶ̅ ἡ̅μ̅α̅ ἡ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ σ̅π̅α̅γ̅.

4:41 ԸՄԾ ԸՄՄԻՆՅԷ ԵՆԱԿԱԳ ՍԻՏԵՄԷ  
ԵՔԵԿԱԿԷ.

4:42 πε<sup>ν</sup>χ<sup>ω</sup> λε μο<sup>ς</sup> πτε<sup>ς</sup>ρ<sup>ι</sup>μ<sup>ε</sup>. xε  
επ<sup>ι</sup>ς<sup>τ</sup>ε<sup>ρ</sup>ε βε αν ετ<sup>θ</sup>ε πο<sup>ρ</sup>υ<sup>α</sup>ξε ανο<sup>ν</sup>  
γαρ αν<sup>σ</sup>ω<sup>τ</sup>ι ερο<sup>γ</sup> αγ<sup>ω</sup> τη<sup>ς</sup>οο<sup>υ</sup>η xε πα<sup>ι</sup>  
ημ<sup>ε</sup> πε πσ<sup>ω</sup>τ<sup>η</sup>ρ υπ<sup>κ</sup>ο<sup>ς</sup>μ<sup>ο</sup>ς.

4:43 μηνκα προου λε σπαυ αφει εβολ  
ηι πμα ετμμαυ ετραλιλαια.

4:44 ἡτοιμασεν γαρ ἰς ἀναμνησιν θεοῦ  
προφητῆς ταῦτο ὅτι περὶ ἐμοῦ  
ἐμοῦ.

4:45 ἡ ἑρμηνεία λέει ἐπὶ τῆς ἀποστολῆς  
ἐρροῦ ἡ δὲ ἡγεμονία τοῦ βασιλέως ἐρῶν  
ἡ ἐπὶ τῆς ἀποστολῆς ἡ ἐπὶ τῆς ἀποστολῆς  
ἡ ἐπὶ τῆς ἀποστολῆς ἡ ἐπὶ τῆς ἀποστολῆς

4:46 ἀρεῖ δε οἱ ἐκανα ἡτταζιζαζα  
πια ενταγτρε πμοου ρηρ. αγω πευη  
ουβασιζικος ερε πεσυνρε ωωπε ζη  
καφαρπαου.

4:47 παῖ ἡτερεισων τῷ ἔ α ῖς εἰ ἐβόλ  
ῶν †οὐδαῖα ἐτῆαζιζαῖα. ἀφωκ ψ-  
ροφ αυω ἀφσεπσωπ ῶ ἔκας ἐφει ἐπеснт  
ἡτῆαζδε πεφωρε. πεφωμω γαρ πε.

## Old Bohairic

4:36 [ΦΗ ΛΕ ΕΤ]ΝΑΩΣΘ ΟΥΝΑΧΙ ΠΠΟΥ-  
 ΚΕ[ΥΧΕ ΠΤΕQ]ΘΑΟΥ† ΠΠΟΥΟΥΤΑΘ Ε[ΥΩΠΘ  
 ΠΝΕ]ΠΕΘ. ΘΠΝΑ ΦΗ ΕΤ[CΙ† ΝΕΜ ΦΗ]  
 ΕΤΩΘC ΠCΕΡΑΥΙ [ΕΥCΟΠ]

4:37 [θεν] φαι γαρ ουμει πε [πισαχι  
 χε] κεουαι πε φη ετς[ι† ουορ]ε] κεουαι  
 πε φη ετωδς.

4:38 [ΑΝΟΚ ΑΙ]ΟΥΑΡΡ ΜΜΑΤΕΝ ΕΩΘ  
[ΜΦΗ Ε]ΤΕ ΜΠΕΤΕΝΘΙΣΙ ΕΡΟ[Υ ΟΥΟΖΕ]  
ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΥ[ΘΙΣΙ ΝΘΩΤΕΝ] ΔΡΕΤΕΝΙ  
ΕΘΟΥΝ [ΕΠΟΥΘΙΣΙ].

4:39 [εβολ] λε [θε]ν †βακι етемма  
[αγμνω παρ]† ερωc нте пса[μαριτης].  
εωβε псахи нте †[сгμ]и есерметре хе  
αqαω ннї [πην τηρω] еταιαιτω.

4:40 εταυρι δε [χαροϋ ηξε ηι]σαμμ-  
ριτης αυτηρο [εροϋ ρηνα ητ]εφοϋ, χα-  
τοτοϋ <οφοϋε αφοϋ, χατοτοϋ> [ηη-  
εροϋ σαυ].

4:41 οὐτοὺς ἀναστῆναι [καὶ μὴ εἶναι] ἐν  
περὶ αὐτῶν.

4:42 ναυ[χω μμοc] η†cρμμi xε ηαν-  
 ηαη† [αν εϑB]ε ηεcαxι ανον γαρ [αν-  
 cω]τεμ εροq [ογορε τενε]μi xε φαι-  
 ταφμει [πε πcωτηρ] ητε κκοcμoc.

4:43  $\mu[\mu\epsilon\pi\epsilon\varsigma\alpha \pi] \iota\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma \bar{\text{B}} \alpha\varsigma \epsilon[\text{B}\omicron\lambda$   
 $\mu\mu\alpha \epsilon]\dagger\gamma\lambda\iota\lambda\epsilon\alpha$

4:44 ποὺ γὰρ [ἀφ' ἐμ] ἐστ[ε] καὶ μὴ  
οὐκ ἐστ[ε] τῆς ἐκτ[ῆς] ἀποκ[ρίσεως] καὶ  
μ[ὴ] ἀποκ[ρίσεως].

4:45 ροτε ουν εταφι εδουν [ε†γα-  
 λιλια] αρωοπι ερωο η[χε πιρεμγα]-  
 λιλια. χε νε αυναυ [επιρβνογι τη]ρου  
 εταφαιτοϋ θεν ιεροσαλνμ θεν πυαι.  
 χε νεωοϋ ρωοϋ νε α[γι] επωαϊ.

4:46 αἰγιὸν ἐθούνη ἐφ' ἁνά η[τέ]  
ἐγὰλιν[ε] πῖμα εταγτρε πῖμο[υ  
ερηρ]π μ[οϋ] νε ούον οὐβαςίδικο[ς ερε  
πεϋ]ωρηι ωωνι. θεη κα[φαρμαουμ.]

4:47 εταρσωτεμ δε πζε φα[ι] ξε α  
 ιης [ι] εβολ θεν τογιδεα [ε]†γαλι-  
 ν[εα] αγωε παq γαροq. παq†[γ]ο εροq.  
 ρμα πτεqωε παq ερρη[ι] η†τεq†[ο]υxε  
 πεqωηρι. ξε παqηα[μο]υ γαρ [πε.]

## Gospel of St. John

## Sahidic

4:48 περὶ ἰσ θε πατρ. κε ετετητηται  
εξεναιτην μη εξενωπηρε. ηνετηπιστευε.

4:49 πεχαϑ παϑ ἡβί πβαςῖλκος. χε  
 πχοεις αμοϑ επεϷντ εμπατε παϷνρε  
 μοϑ.

4:50 πεχε ις παρ. γε βωκ πεκυρη  
 οη. αφιστεγε ηβι πρωμε επωχε  
 εντα ις χοορ παρ αυω αφβωκ.

4:51 ерпнү де елеснт а перз<sup>м</sup>рзл  
т<sup>м</sup>мнт ероф а<sup>м</sup>у а<sup>м</sup>тамоф е<sup>м</sup>х<sup>м</sup>  
м<sup>м</sup>ос хе перхнре он<sup>м</sup>р.

4:52 ἀρχοντον θε ἐπναυ ἐνταυ<sup>ν</sup>τον  
 ν<sup>ν</sup>η<sup>η</sup>τ<sup>τ</sup> πε<sup>ε</sup>χ<sup>χ</sup>αυ<sup>υ</sup> χ<sup>ε</sup> α<sup>α</sup> πε<sup>ε</sup>ρ<sup>ρ</sup>μου<sup>ου</sup> κα<sup>α</sup>α<sup>α</sup>  
 μ<sup>μ</sup>π<sup>π</sup>ναυ<sup>υ</sup> π<sup>π</sup>π<sup>π</sup> σα<sup>α</sup>ω<sup>ω</sup>σε<sup>ε</sup> π<sup>π</sup>σα<sup>α</sup>.

4:53 αρημε νβι περειωτ χε πηα  
ετμμα πε πτα ις χοος ηαρ χε πεκ-  
υηρε οηθ αγω αρηιστευε πτορ ημι  
περηι τηρρ.

4:54 παῖ οὐ πε πμερ σναγ μαῖν  
 εντα ic ααγ πτερεφει εβολ gn †ογ-  
δαῖα ετφαδιδαia:

5:1 мнѣса паї не пѣа пе нїоудай  
аѡ а іс вѡк єрраї єієроусаднм.

5:2 πεν̄ οὐκοῦν βν̄ηρα λε ρ̄ν̄ ει-  
εροῦσα λν̄ ρ̄ιχ̄ν̄ τε προβατικη. εἰπα-  
ν̄ οὔτε ερος μν̄τρεβραιος κε βν̄λ-  
σαῖδα ερε † στοα ρ̄ιχ̄ως.

5:3 νεῡη̄κοτ̄κ̄ χᾱ πᾱϊ ἡ̄βι πλη̄η̄υε ετ̄  
ῡω̄νε ἡ̄β̄ᾱδε ἡ̄ ἡ̄β̄λ̄δε ἡ̄ νετ̄υο̄γω̄γ.

5:4 Missing

5:5 περὶ οὐρανὸν δεῦμα ἐὰν μὴ  
 ὡς προπεθι περὶ ὡς.

5:6 ἡ ἑκὸς ἰς τῶν ἐπὶ ἐκκοτῶν ἐαυτοῦ  
 καὶ ἀφ' ὧν. περὶ τῶν καὶ κοινῶν ἐο-  
 ῦται.

## Old Bohairic

4:48 πεχαϑ λє παϑ ηξε ιης χє αν  
 ηεηεηηαϑ εϑανηηηηηη ηε[η ϑανϡηηηη]  
 ηηεηεηηηηηηηηηη αν.

4:49 πε[χαρ παρ η]ξε πιβαςιλικος. ξε  
[παδς αμου] ερρη εμπατερμου ηξε  
[παδλου]

4:50 πεκαρ ναρ νξε ι̅νς. ξε μ[αϥε  
νακ] ϥονθ νξε πεκϥυνη. ο[ϥοξε αρ]ναρ†  
νξε πρωμ επισα[χι εταρϥορ] ναρ νξε  
ι̅νς. αϥϥε ναρ.

4:51 [ερρηνοϋ] Δε ερρηι α περεβιακ  
†[μα† εβολ] ερραϋ ευχω μμος χε  
ερονθ ηχε πεκυνηι.

4:52 παρῳνι πτοτοϋ ησα †νοϋ εταρ-  
[ο]ι ηασιαι ηθηης. πεχωοϋ η[αρ ξε  
μ]πναϋ ηφζ̄(sic) ησαρ. αρ[χαρ ηξε  
πιθ]μωμ.

4:53 **ազու** **ն**է {**ո**}բերաւ [**ե** **+**]-  
օրոյ **ե**տե **մ**աւե [ետ]չօզ **ն**է **ի** **ե**  
զոն **ն**է [ե]կշոր. **ա**զաջ **+** **ո**օզ **ն**ե  
բեր[ի] տիր

4:54 φαι λε οη πε πιμνιηι [μμ]αζβ̄  
ε[τ]αγαιγ ηξε ιης̄ εταγῖ ε[βο]λ θεν  
[τo]γιδεα ε[τ]γαλιδεα.

5:1 [μμενεσα] παῖ λε νε πωαῖ πε ντε  
[νιογιδα]. αϑι νχε ιης ερηνῖ εῖε[ροϋ-  
σαλν]μ.

5:2 η̅ρ̅η̅ν̅ι̅ λ̅ε̅ θ̅ε̅ν̅ ι̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ς̅α̅[λ̅η̅μ̅. η̅]̅ε̅  
ο̅υ̅ο̅ν̅ ο̅υ̅κ̅ο̅λ̅υ̅μ̅β̅η̅τ̅ρ̅α̅ [̅χ̅ι̅ξ̅ε̅ν̅ †π̅]ρ̅ο̅β̅α̅τ̅ι̅κ̅η̅  
ε̅υ̅μ̅ο̅υ̅† ε̅ρ̅ο̅ϗ̅ [̅μ̅μ̅ε̅τ̅θ̅]ε̅β̅ρ̅ε̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ β̅η̅τ̅-  
σ̅α̅ϊ̅λ̅α̅. ε̅ο̅υ̅[ο̅ν̅ η̅ε̅ η̅]σ̅τ̅ο̅α̅ π̅θ̅η̅τ̅ς̅.

5:3 παυενκοτ [θεν πα]ι πχευμμω πτε  
πτγωππ [ζανθαλ]εγ πεμ ζανθελθεγ.  
πεμ [ζανογο]π εγωογωογ.

5:4 Missing

5:5 πε οὐ[ον οὐρα<sup>ω</sup>]; λε μμα πε.  
εα<sup>ερ</sup> λη προμπι θεν περωνι.

5:6 εταρναυ δε εφαῖ πτε ιης̄ ενεκοτ  
αρεμ̄ι τε αφορω επιρ̄ι νοτηνιω† πχροπος  
θεν [πε]ρψωνι πεξαφ̄ παφ̄ τε αν  
χορωω̄ εοϋχαλ.

## Gospel of St. John

## Sahidic

5:7 αφοϋωϋβ̄ παq̄ π̄βῑ πετϋωνε. xε  
πχοεις. μ̄† ρωμε μαυ xεκας̄ ερϋα  
πμοοϋ τωz̄ εϋενοx̄† επеснт̄ етκολϋμ-  
βн̄ορα. ροson̄ Δε̄ αποκ̄ †πнϋ. ϋаре  
κεοϋᾱ ρϋорл̄ ерої̄ εβωκ̄ επеснт̄.

5:8 πεχε ιϭ ναϭ. χε τωουνη ϣι πεκ-  
 σλoσ ηημοoωε.

5:9 αὐτὸν ἡγενοῦσιν ἀφ' ὧν καὶ ὁ πρῶτος  
αὐτοῦ ἀφ' ὧν περὶ τοῦ ἀφ' ὧν. καὶ παρὰ  
κατὰ τὸν δὲ περὶ τοῦ ἐπ' αὐτῶν.

5:10 πεντω σε μμοc нбї нїoγΔαї μ-  
πενταqλo xε πcαββaтoн пe λγω нcтo  
пак aн eqї пекбλoб.

5:11 αφορῶν<sup>β</sup> ναυ. καὶ πενταγταλβοί.  
πετ<sup>μ</sup>μα<sup>γ</sup> πε πταρχοος παϊ καὶ ςϊ πεκ-  
δλοб η̅ημοоωε.

5:12 ἀγχοῦν καὶ νῦν περὶ πρῶμ ἐν-  
ταχθοὺς καὶ γῆτῃ νῦν μοῶω.

5:13 ΠΕΝΤΑΚΛΟ ΔΕ ΠΕΡΦΟΟΥΝ ΑΝ ΧΕ  
 ΝΗ ΠΕ. ΙC ΓΑΡ ΝΕ ΔΥΣΕΡΤΩ. ΕΡΕ ΟΥ-  
 ΜΗΝΩΕ ΣΗ ΠΜΑ ΕΤΙΜΑΥ.

5:14 ἡπρος τῆς αἰσ τῆς ερος τῆς  
περτῆ περας πας χε εις τῆς θῆς ακουχαῖ.  
ἡπρος τῆς ερος περας περας περας περας  
περας περας.

5:15 ἀφῴκῃ ἡμεῖς πρῶτῃ ἀφῑαμῇ ἡ-  
 ἰούδαϊ καὶ ἡμεῖς περὶ ἀφῑαλῶν.

5:16 αὐτὸς ἐπεὶ παῖς ἦν· ἁπλῶς  
 ἡτοίμασε ἑαυτὸν καὶ οὐκ ἔλαβε  
 ἑαυτὸν ὡς ἰσχυρὸν ἄνθρωπον.

5:17 ἰς δε αἰθῶρας παύ. καὶ παῖων  
 ῥῶας ἡδ' ἑτεροῦ αἶω ἀνοκ +  
 ῥῶας.

5:18 εΤΒΕ παϊ δε ἡζογο νεγwynε ἡσωq  
ἡδῖ ἡῖογλδῖ εμοογτq κε ογ ἡονον  
νεqβωλ εβολ ἡπσαββατον αλδα νεq-  
χω ἡμοc οη κε παειωτ πε πνογτε εq-  
γωq ἡμοq ηἡ πνογτε.

## Old Bohairic

5:7 αφερωα παφ ηξε πετωωνι ξε  
παδς μμον† ρωμι μμα. ρηα αφωαν-  
θωρ ηξε πιμωογ. ητεφρην εβ[ολ] ερρη  
ε†κολνμβητρα. ροελ[ε ε]ηνα ψαρε  
κεογαι ερωορπ εροι εθρη.

5:8 πεχαϛ παϛ πνε̅ ιη̅ς χε τω̅νκ  
α̅λ̅ι̅ο̅ι̅ μ̅π̅ε̅κ̅χ̅λ̅ο̅χ̅ μ̅α̅ω̅υ̅ε̅ πα̅κ̅.

5:9 τότε αφοῦμαι σατοτq ηξε [πι-  
ρ]ωμi αqωλi μπεqχλoχ αq[μoωi.] ηε  
πεcαμβαθoη π[ε πιεpο]oυ ετεμμλ.

5:10 ΝΑΥΧΩ [ΟΥΝ ΜΜΟC] ΝΧΕ ΠΙΟΥΙΔΑΙ  
ΦΗ Ε[ΤΑΥ]ΘΕ[ΡΑ]ΠΕΥΙΝ ΜΜΟQ. ΧΕ ΠCΑΜ-  
[Β]ΑΘΟΝ [ΠΕ] ΟΥΟΘΕ ΝCΥΕ ΝΑΚ ΑΝ ΕΩΔΙ  
ΜΠΕΚΧΔΟΧ.

5:11 πῶς δὲ ἀ[φ' ἐρ]οῦ παχὰ πῶς  
 καὶ φη ἐταδτριοῦχαι πῶς ἐταδχος καὶ  
 ἀλίουι μεκδλοχ οὐορε μωι.

5:12 παύσηται ἡ σὴν καὶ ἡ περὶ  
ἐταρ{τρικόν} καὶ ἡ καὶ ἡ  
ἡπερ[λο]χὸς οὐκ ἔστι.

5:13 φη λέ εταυερφιδρι εροφ. ηναφ-  
σωογν αν πε ξε ημ πε ης γαρ ηε  
αφ[ρ]ηαφ ηαφ [π]ε. εογον ογμηνω θεν  
πμμ ετεμμμμ.

5:14 μενεσα {αϛ} παι. αϛξε μοϛ  
 ηξε ιης θεν πιερφει πεααϛ παϛ ξε  
ϑητε ακοϛχαι. υπερερνοβι ξε ξε ηνε  
πετ[ρ]ωϛ εηαι ωωπι μοκ.

5:15 ἀφ' ὧς παρὰ λὲς πρῶται. ἀφ-  
ταύτης ἐν[θυσί]λαι καὶ ἡς περὶ φη  
ἐταρτ[ρυοῦσαι].

5:16 εἰς τὸ φαιναίνοντι ἡ [τῆς μορφῆς] αἰ-  
 κα τῆς. καὶ παρὶς [τῆς] αἰ [τῆς] πρὸς  
 βασιλῆα.

5:17    ἡθού [λ]ε ἀφ' ἑο[υ]ω περὶ αὐ  
 ἡού.    καὶ παύσ[α]ι [ε]θούνη ἐπ' ἡού  
 φερρῶν ὁμοῦ ἀν[ο]κ[α] ῥω τ' ἐρρῶν.

5:18 εὐθε φαι. [παυ]κω† πσωq ηρoγo.  
 ηξε ηιογiλaι εθ{ω}oтβeq xe ηκηη aη  
 xe ηaqβωλ ηπισαμβaθoη. aλλa xe  
 qepκe xω ηoc eφ† xe παiωт. eqiri  
 [ηηη]oq ηpucoc ηeη φ†.

## Gospel of St. John

### Sahidic

5:19 αφοῦωϋβ̄ θε̄ π̄βῑ ις̄ πεχαϋ̄ παῡ.  
χε̄ ραμνη̄ ραμνη̄ †χω̄ μμο̄ς πητη̄ χε̄  
μ̄ν ωβ̄ομ̄ μπυρη̄ ερ̄ λααῡ ραροϋ̄  
ουααϋ̄. ειμ̄ντῑ η̄ϋ̄ναῡ επειωτ̄ εϋ̄ρε̄  
μμο̄οῡ. η̄ε̄τε̄ρη̄ πη̄ γαρ̄ παααῡ. πᾱῑ  
ρ̄ωωϋ̄ π̄υρη̄ ρομοιω̄ς ϋ̄παααῡ.

5:20 πειωτ̄ γαρ̄ με̄ μπυρη̄ ᾱυω̄ ϋ̄-  
τσαβο̄ μμο̄ϋ̄ ερ̄ωβ̄ η̄μ̄ ετ̄ϋ̄ειρε̄ η̄τοϋ̄  
μμο̄οῡ. ᾱυω̄ ϋ̄ηατσαβο̄ϋ̄ ερ̄ενρ̄β̄η̄ϋ̄  
ε̄παααῡ ε̄πᾱῑ χε̄κᾱς η̄τωτ̄η̄ ε̄τε̄τη̄ερ̄-  
ϋ̄πη̄ρη̄.

5:21 η̄ε̄ γαρ̄ ε̄ϋ̄αρε̄ πειωτ̄ το̄ῡη̄ς  
η̄ε̄τ̄μο̄οῡτ̄ ᾱυω̄ η̄ϋ̄τανρ̄ο̄οῡ. τᾱῑ ο̄η̄ τε̄  
ε̄ε̄ ε̄τε̄ρη̄ π̄υρη̄ πᾱτανρ̄ε̄ η̄ε̄τ̄ϋ̄ο̄ῡᾱϋ̄οῡ.

5:22 μ̄π̄ιωτ̄ γαρ̄ κ̄ρῑη̄ ᾱη̄ η̄λααῡ.  
ᾱλ̄λᾱ τε̄κ̄ρῑς̄ῑς̄ τη̄ρ̄ς̄ ᾱϋ̄τᾱᾱς̄ μ̄π̄υρη̄

5:23 χε̄κᾱς̄ ε̄ρε̄ ο̄ϋ̄ο̄η̄ η̄μ̄ τᾱῑε̄ π̄υρη̄  
κᾱτᾱ ε̄ε̄ ε̄το̄ῡτᾱῑο̄ μ̄π̄ιωτ̄. πε̄τε̄η̄ϋ̄τᾱῑο̄  
ᾱη̄ μ̄π̄υρη̄ η̄ϋ̄τᾱῑο̄ ᾱη̄ μ̄πειωτ̄ ε̄η̄ταϋ̄-  
τᾱο̄ῡο̄ϋ̄.

5:24 ραμνη̄ ραμνη̄ †χω̄ μμο̄ς πητη̄  
χε̄ πε̄τ̄σωτ̄μ̄ ε̄πᾱϋ̄ᾱχε̄ ᾱυω̄ ε̄π̄ῑς̄τε̄ϋ̄ε̄  
ε̄πε̄η̄ταϋ̄τᾱο̄ῡο̄ῑ. ο̄ϋ̄η̄ταϋ̄ μ̄μᾱϋ̄ μ̄π̄ω̄η̄ρ̄  
ϋ̄ᾱ ε̄η̄ε̄ρ̄ ᾱυω̄ η̄ϋ̄η̄η̄ϋ̄ ᾱη̄ ε̄τε̄κ̄ρῑς̄ῑς̄ ᾱλ̄λᾱ  
ᾱϋ̄π̄ω̄ω̄η̄ε̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄μ̄ π̄μο̄ϋ̄ ε̄ρ̄ο̄ϋ̄η̄ ε̄π̄ω̄η̄ρ̄.

5:25 ραμνη̄ ραμνη̄ †χω̄ μμο̄ς πητη̄  
χε̄ ο̄ϋ̄η̄ ο̄ϋ̄ο̄ϋ̄η̄ο̄ϋ̄ η̄η̄ϋ̄ ε̄τε̄ τε̄η̄ο̄ϋ̄ τε̄ ε̄ρε̄  
η̄ε̄τ̄μο̄οῡτ̄ η̄ᾱσωτ̄μ̄ ε̄τε̄ς̄μ̄η̄ μ̄π̄υρη̄ μ̄π̄-  
η̄ο̄ϋ̄τε̄ ᾱυω̄ η̄ε̄τ̄η̄ᾱσωτ̄μ̄ σε̄η̄ᾱω̄η̄ρ̄.

5:26 η̄ε̄ γαρ̄ ε̄τε̄ϋ̄η̄τε̄ π̄ιωτ̄ π̄ω̄η̄ρ̄  
ρ̄ρᾱῑ η̄ρ̄η̄τ̄ϋ̄. τᾱῑ ο̄η̄ τε̄ ε̄ε̄ ε̄η̄ταϋ̄†  
μ̄π̄υρη̄ ε̄τ̄ρε̄ϋ̄κ̄ω̄ η̄αϋ̄ μ̄π̄ω̄η̄ρ̄ ρ̄ρᾱῑ  
η̄ρ̄η̄τ̄ϋ̄.

5:27 ᾱυω̄ ᾱϋ̄† η̄αϋ̄ η̄τε̄ξ̄ο̄ϋ̄ς̄ιᾱ ε̄τ̄ρε̄ϋ̄-  
εῑρε̄ η̄τε̄κ̄ρῑς̄ῑς̄ χε̄ π̄υρη̄ μ̄π̄ρω̄μ̄ε̄ πε̄.

5:28 ᾱυω̄ μ̄π̄ρ̄ρ̄ϋ̄πη̄ρη̄ μ̄πᾱῑ χε̄ ο̄ϋ̄η̄  
ο̄ϋ̄ο̄ϋ̄η̄ο̄ϋ̄ η̄η̄ϋ̄ ε̄ρε̄ ο̄ϋ̄ο̄η̄ η̄μ̄ ε̄τ̄ρ̄η̄ η̄τᾱ-  
φ̄ο̄ς̄ η̄ᾱσωτ̄μ̄ ε̄τε̄ϋ̄ς̄μ̄η̄

5:29 ᾱυω̄ η̄ς̄ε̄ε̄ῑ ε̄βο̄λ̄ η̄ε̄η̄τᾱϋ̄εῑρε̄ η̄μ̄-  
πε̄τ̄η̄ᾱη̄ο̄ϋ̄ϋ̄ ε̄ϋ̄ᾱη̄ᾱς̄τᾱς̄ῑς̄ η̄ω̄η̄ρ̄. η̄ε̄η̄τᾱϋ̄-  
εῑρε̄ η̄μ̄πε̄θ̄ο̄ο̄ϋ̄ ε̄ϋ̄ᾱη̄ᾱς̄τᾱς̄ῑς̄ η̄κ̄ρῑς̄ῑς̄.

### Old Bohairic

5:19 ᾱϋ̄ε̄ρο̄ϋ̄ω̄ η̄χε̄ η̄η̄ς̄ πε̄χαϋ̄ η̄ω̄ο̄ϋ̄. χε̄  
ᾱμ̄η̄η̄ ᾱμ̄η̄η̄ †χω̄ μμο̄ς η̄ω̄τε̄η̄. χε̄  
μ̄ο̄η̄ϋ̄χο̄μ̄ η̄τε̄ π̄ϋ̄η̄ρη̄ ε̄ρ̄ρ̄λ̄ῑ ρ̄ῑτο̄τ̄ϋ̄. ᾱη̄  
η̄ε̄ϋ̄η̄ᾱϋ̄ ε̄πε̄ϋ̄ιωτ̄. η̄ᾱῑ γαρ̄ ε̄ϋ̄ᾱρε̄ φ̄η̄  
ᾱῑτο̄ϋ̄ η̄ᾱῑ ο̄η̄ ε̄ϋ̄ᾱρε̄ π̄ῑ[κε̄ϋ̄]η̄ρη̄ ᾱῑτο̄ϋ̄.

5:20 φ̄ιωτ̄ γαρ̄. με̄ῑ μ̄π̄ῑϋ̄η̄ρη̄ ο̄ϋ̄ο̄ρ̄ε̄  
ϋ̄τα{μ}μο̄ μ̄ο̄ϋ̄ ε̄η̄[χ]ᾱῑ η̄ῑβ̄ε̄η̄ ε̄τ̄ϋ̄ρη̄  
μ̄ω̄ο̄ϋ̄. ο̄ϋ̄ο̄ρ̄ε̄ [ρ]ᾱη̄κε̄η̄ῑϋ̄† ε̄ρ̄ο̄τε̄ η̄ᾱῑ  
ϋ̄η̄ᾱτᾱμ̄ο[ϋ̄] ε̄ρ̄ω̄ο̄ϋ̄. ρ̄ῑη̄ᾱ η̄ε̄ω̄τε̄η̄ η̄τε̄-  
τε̄η̄ε̄ρ̄ϋ̄[φ]η̄ρη̄.

5:21 μ̄φ̄ρη̄† γαρ̄ ε̄ϋ̄ᾱρε̄ φ̄ιωτ̄ τ[ο̄ϋ̄]-  
η̄ο̄ς̄ ρε̄ϋ̄μ̄ω̄ο̄ϋ̄τ̄. ο̄ϋ̄ο̄ρ̄ε̄ ϋ̄αϋ̄[τᾱη̄]ϋ̄ω̄ο̄ϋ̄.  
π̄ᾱῑρη̄† ρ̄ω̄ϋ̄ π̄ῑϋ̄η̄ρη̄. η̄η̄ ε̄ϋ̄αϋ̄<ο̄ϋ̄>ᾱϋ̄ο̄ϋ̄  
ϋ̄αϋ̄το̄ϋ̄η̄ο̄ς̄ο̄ϋ̄ ο̄ϋ̄ο̄ρ̄ε̄ ϋ̄αϋ̄τᾱη̄ϋ̄ω̄ο̄ϋ̄.

5:22 ο̄ϋ̄λ̄ε̄ γαρ̄ μ̄φ̄ιωτ̄ η̄ᾱ†[ρ]ᾱπ̄ ε̄ρ̄λ̄ῑ  
ᾱη̄ ᾱλ̄λᾱ π̄ῑρ̄ᾱπ̄ τη̄ρ̄ϋ̄ ᾱϋ̄τ̄η̄ϋ̄ μ̄π̄ῑϋ̄η̄ρη̄.

5:23 χε̄ η̄τε̄ ο̄ϋ̄ο̄η̄ η̄ῑβ̄ε̄η̄ ε̄ρᾱγ̄ᾱπ̄ᾱη̄  
μ̄π̄ῑϋ̄η̄ρη̄. μ̄φ̄ρη̄† ε̄το̄ϋ̄ρη̄ [μ]π̄η̄ιωτ̄ μμο̄ς̄  
φ̄η̄ γαρ̄ ε̄τε̄ η̄ε̄ϋ̄ε̄ρᾱγ̄ᾱπ̄ᾱη̄ ᾱη̄ μ̄π̄ῑϋ̄η̄ρη̄  
η̄ϋ̄ρη̄ ᾱη̄ [ο̄η̄] μ̄πε̄ϋ̄ιωτ̄ ε̄ταϋ̄ϋ̄τᾱο̄ϋ̄.

5:24 ᾱμ̄η̄η̄ ᾱμ̄η̄η̄ †χω̄ μμο̄ς̄ η̄ω̄τε̄η̄ χε̄  
φ̄η̄ ε̄τ̄η̄ᾱς̄ω̄τε̄μ̄ ε̄π̄ᾱς̄ᾱχ̄ῑ η̄τε̄ϋ̄η̄ᾱρ̄† ε̄φ̄η̄  
ε̄ταϋ̄{ς̄}τᾱϋ̄ο̄ῑ. ο̄ϋ̄ο̄η̄ταϋ̄ μ̄μ̄ᾱ η̄η̄ο̄ϋ̄ω̄η̄ρ̄  
η̄η̄ε̄η̄ε̄ρ̄. ο̄ϋ̄ο̄ρ̄ε̄ η̄ϋ̄η̄ᾱῑ ε̄π̄[ρ]ᾱπ̄ ᾱη̄. ᾱλ̄λᾱ  
ᾱϋ̄ο̄ϋ̄ω̄τε̄β̄ ε̄βο[λ̄] ϋ̄ε̄η̄] π̄ῑμ̄ο̄ϋ̄. ε̄ϋ̄ο̄ϋ̄η̄  
ε̄π̄ω̄η̄ϋ̄.

5:25 ᾱμ̄η̄η̄ ᾱμ̄η̄η̄ †χω̄ μμο̄ς̄ η̄ω̄τε̄η̄ χε̄  
ς̄η̄η̄ο̄ϋ̄ η̄χε̄ϋ̄η̄ο̄ϋ̄ ε̄τε̄ †η̄ο̄ϋ̄ τε̄. ρ̄ο̄τε̄ ε̄ρε̄  
η̄ῑρε̄ϋ̄μ̄ω̄ο̄ϋ̄τ̄ η̄ᾱς̄ω̄τ[ε̄μ̄] ε̄τ̄ς̄μ̄η̄ η̄τε̄  
π̄ϋ̄η̄ρη̄ μ̄φ̄ρ[ω̄μ̄]ῑ. ο̄ϋ̄ο̄ρ̄ε̄ η̄η̄ ε̄τ̄η̄ᾱς̄ω̄τε̄μ̄  
ε̄ϋ̄[ε̄ω̄]η̄ϋ̄.

5:26 μ̄φ̄ρη̄† γαρ̄ ε̄τε̄ ο̄ϋ̄ο̄η̄ ο̄ϋ̄ω̄η̄ϋ̄  
ϋ̄ο̄π̄ ϋ̄ε̄η̄ φ̄ιωτ̄ π̄ᾱῑρη̄† ο̄η̄ ᾱϋ̄ϋ̄ω̄ η̄η̄ο̄ϋ̄-  
ω̄η̄ϋ̄ ϋ̄ε̄η̄ π̄ῑϋ̄η̄ρη̄.

5:27 ο̄ϋ̄ο̄ρ̄ε̄ ᾱϋ̄† η̄αϋ̄ η̄η̄ο̄ϋ̄ε̄ξ̄ο̄ϋ̄ς̄ιᾱ ε̄ῑρη̄  
η̄η̄ο̄ϋ̄ρ̄ᾱπ̄. χε̄ π̄ϋ̄η̄ρη̄ μ̄φ̄ρ̄ω̄μ̄ῑ πε̄.

5:28 μ̄πε̄ρη̄ε̄ρ̄ϋ̄η̄ρη̄ ε̄χε̄η̄ φ̄ᾱῑ. χε̄ Ϸ̄η̄η̄ο̄ϋ̄  
η̄χε̄ϋ̄η̄ο̄ϋ̄. ϋ̄ε̄η̄ θ̄ᾱῑ ε̄τε̄ ο̄ϋ̄ο̄η̄ η̄ῑβ̄ε̄η̄ ε̄τ̄ϋ̄η̄  
ϋ̄ε̄η̄ η̄ῑμ̄ϋ̄ᾱϋ̄ σε̄η̄ᾱς̄ω̄τε̄μ̄ ε̄πε̄ϋ̄ϋ̄ρ̄ο̄ο̄ϋ̄. η̄-  
το̄ο̄ϋ̄ῑ ε̄βο̄λ̄.

5:29 η̄η̄ο̄ϋ̄ο̄η̄ ε̄†ρη̄ μ̄π̄ῑᾱγ̄ᾱθ̄ο̄η̄ ε̄ϋ̄ᾱη̄ᾱς̄-  
τᾱς̄ῑς̄ η̄{ο̄}τε̄ π̄ω̄η̄ϋ̄. η̄η̄ λ̄ε̄ ε̄†ρη̄ μ̄π̄ῑ-  
πε̄τ̄ρ̄ω̄ο̄ϋ̄. ε̄ϋ̄ᾱη̄ᾱς̄τᾱς̄ῑς̄ η̄τε̄ϋ̄ρ̄ᾱπ̄.

## Gospel of St. John

### Sahidic

5:30 μῦνον ἀποκ μοῖ ἐρ λααυ  
ἡρωβ ἡροῖ μαατατ. κατὰ θε εἴ-  
σωτῃ εἰκρινε αὐω τακρισι οὐμее τε  
χε не εἴωινε ἀν ἡσα παούωω μῦν  
μοῖ ἀλδλδ ἡσα πούωω μπενταρ-  
ταούοι.

5:31 εῡωπε ἀποκ εἴωανρῡντρε ἡροῖ.  
ταμῡντρε οὐμее ἀν τε.

5:32 κεοχα πετρῡντρε ἡροῖ αὐω  
†σοοῡν χε οὐμее τε τεμῡντρε εἰρ-  
εἰρε μμοc ἡροῖ.

5:33 ἡτωτῡ ἀτετῡχοοῡ ωα ἰωῡανῡῡc  
αὐω αῡρῡντρε ἡτμε.

5:34 ἀποκ Δε νεῖχι ἀν ἡτῡντρε  
εἰολ ἡτῡ ρωμее. ἀλδλδ ἡαῖ νεῖχω  
μμοοῡ χεкас ἡτωτῡ εἰτεῡοῡχαῖ.

5:35 не πετῡμαῡ πε πρῡβс εἰμοῡρ  
αὐω εἰτροῡῡν. ἡτωτῡ Δε ἀτετῡχοῡω  
εἰτελῡλ μῡωτῡ πρoс οῡοῡνοῡ ἡμ  
περοῡῡν.

5:36 ἀποκ Δε οῡῡῡῡῡ μῡμαῡ ἡτῡντ-  
μῡντρε εἡααc εἡα ἰωῡανῡῡc. неρβῡνε  
ἡαρ εἡῡα ἡαῖωτ τααῡ ἡαῖ χεкас  
εἡεχοκοῡ εἰολ ἡτοοῡ нерβῡνε εἡεῡρε  
μμοοῡ сερῡнτρε ἡροῖ χε ἡαῖωτ πε  
ἡταῡταοῡῡ.

5:37 αὐω ἡαῖωτ εἡταῡταοῡῡ ἡτοῡ πε  
ἡταῡρῡнτρε ἡροῖ. οῡτε μπετῡсωτῡ  
εcῡн ἡταῡ εἡεῡ οῡτε μπετῡῡαῡ εῡрῡ  
ἡταῡ

5:38 αὐω μῡῡῡῡῡ μῡμαῡ μπεῡωαχε  
εῡωοοп ἡῡῡῡῡῡῡ χε пенталн ῡῡῡῡῡῡ  
ἡαῖ ἡτωτῡ ἡτετῡπῡcтeῡе εροῡ ἀν.

5:39 ῡοτῡт ἡнеῡραφῡ. χε ἡτωτῡ  
τετῡχω μμοc χε οῡῡῡῡῡ οῡωῡῡ ωα  
εἡεῡ ῡραῖ ἡῡῡτοῡ αὐω неτῡμαῡ нетр-  
μῡнτρε εἡβῡнт.

5:40 αὐω ἡτετῡχοῡω ἀν εἡεῡ ωαροῖ  
χεкас εἡτεῡнеῡῡ μῡωῡῡ.

5:41 неῖχι εοοῡ ἀν εἰολ ῡῡῡ ρωμее.

5:42 ἀλδλδ αῖcοῡῡ ῡῡῡῡ χε μῡῡῡῡ  
таґалн μῡῡῡῡῡ ἡῡῡ ῡῡῡῡ.

### Old Bohairic

5:30 μῡон ωωон μοῖ ἀποκ εεῡῡλ  
εἰολ ῡῡῡῡ {нн}κατὰ φрн† εἡсωтeм  
ἡαῡῡ† <†>†ῡαп. οῡοῡε ἡαῡαп ἀποκ  
οῡμее πε. χε ἡαῖω† ἀν ἡса ἡαῡωω.  
ἀλδλδ ἡοῡωω ἡτε φн εἡαῡταῡοῡ.

5:31 ἀποκ αῡωαпeρμeтpe ἡαροῡ. та-  
метμe[тp]ε ἀποκ ἡῡοῡμее ἀν τε.

5:32 κεοχαῡ Δε εἡεrμeтpe ἡαροῖ.  
οῡοῡε †сoοῡн χε тeμeтμeтpe οῡμее.  
εἡεῡ[εp]μeтpe μμοc ἡαροῖ.

5:33 ἡωтeн ἀτετῡχοῡωрп ῡα ἡωαῡῡῡc  
αῡeрμeтpe ἡωтeн ῡεп ῡμее.

5:34 ἀποκ Δε ἡαῡαῡ ἡοῡметμeтpe ἡτε  
ἡρωμῡ ἀн. ἀλδλδ ἡαῡ †χω μῡωοῡ  
ἡωтeн ῡῡα ἡτεтeῡῡῡῡeм.

5:35 φαι εἡεμῡα ἡεcολπε εῡμοῡῡ  
οῡοῡε εῡeροῡωῡῡ ἡωтeн Δε αῡeтeн-  
οῡωω εῡεῡῡῡ μῡωтeн. πρoс οῡῡῡῡ ῡεп  
περοῡωῡῡ.

5:36 ἀποκ Δε οῡοῡῡῡ μῡα ἡῡοῡ-  
метμeтpe εcοῡ ἡῡω† εἡα ἡωαῡῡῡc ἡ-  
ῡβῡῡῡ ἡн εἡαῡтῡῡῡῡ ἡн ἡχε ἡαῡωт.  
ῡῡα ἡтаxoкoῡ εἰολ. сeepмeтpe ἡαροῡ  
χε φῡωт <π>εἡαῡταῡοῡ.

5:37 οῡοῡε ἡαῡωт εἡαῡταῡοῖ αῡe[р-  
мe]тpe ἡαροῖ. οῡΔε μπεтeнcω[тeм  
ε]ῡρωοῡ ἡтаῡ εἡеῡ οῡΔε μπεтeнῡαῡ  
εcмoт ἡтаῡ.

5:38 [οῡ]Δε μπεῡcαxῡ ωοп ῡεп ῡῡῡῡ  
ἀн. χε φн εἡαῡταῡοῡ φαι ἡωтeн  
μπεтeнῡαῡ† εροῡ.

5:39 ῡοτῡeт ῡεп ἡῡραφωοῡ ἡн  
εἡε<тe>ἡμееῡ μμοc χε οῡοῡ οῡωῡῡ  
ἡἡеἡеῡ ἡῡῡῡῡ. ἡαῡ εἡεμῡα ἡωοῡ  
εἡeрμeтpe ἡαροῡ.

5:40 οῡοῡε ἡτεтeῡοῡωω ἀн εἡ ἡαροῡ  
ῡῡα ἡтeῡωῡῡ ωωпῡ ἡωтeн.

5:41 μῡῡῡωοῡ ἀποκ ἡтeн ἡῡρωμῡ  
ἀλδλδ ῡωοп ἡχε ἡαῡωт φн εἡ†ωοῡ  
ἡн.

5:42 αῡcοῡeн ῡῡῡῡ χε ἡтаґалн μφ†  
ωοп ῡεп ῡῡῡῡ ἀн.



## Gospel of St. John

### Sahidic

5:43 ἀνοκ αἶει ῥῡ πραν ὑπαῖωτ αὐω  
ὑπετῆχῖτ. εὑαρε κεοῦα εἰ ῥῡ περραν  
ὑμῖν ὑμοϋ. πετῡμαϥ τετῆαχῖτϥ.

5:44 ἡαῡ ἡρε ἡτωτῆ τετῆαῡ πιστευε  
εἰτετῆχῖ εοοῡ εἰοῡ ῥῖτῆ πετῆερῆϥ αὐω  
πεοοῡ πεἰοῡ ῥῖτῡ πῖοῡα ἡοῡωτ εντε-  
τῆῡνε ἡσωϥ αν.

5:45 ὑπῤεμεϥ χε ἀνοκ εἰτῆακατῆγοῖ  
ὑμωτῆ ἡἡαῤῥῡ πῖωτ. ϥῡοοπ ἡἔἰ πετ-  
ῆακατῆγοῖ ὑμωτῆ ὑωῤσῆς παῖ ἡτωτῆ  
εἰτετῆρελπιζε εροϥ.

5:46 ἐπετετῆπιστευε γαρ εὑωῤσῆς.  
πετετῆαπιστευε εροῖ πε. α πετῡμαϥ  
γαρ ϥῤαῖ εἰἔἡντ.

5:47 εῡχε ἡτετῆπιστευε ἄε αν ἐνε-  
ῤαῖ ὑπετῡμαϥ ἡαῡ ἡρε τετῆαπιστευε  
εἡαῡαχε:

6:1 ὑἡἡςα παῖ α ἱς ἔωκ ἐπῖκρο ἡῡ-  
ἄσςα ἡτῤαλῖλῤαἰ ἡτῖβεῖας.

6:2 πεῡἡ οῡὑἡἡῡε ἄε εἡαῡωϥ οῡἡῤ  
ἡσωϥ χε πεῡἡαῡ πε εὑἡἡἡ ἐνεϥεῖρε ὑ-  
μοοῡ εἔἡ πετῡῡνε.

6:3 ἱς ἔε αϥἔωκ εῤῥαῖ εἔἡ πτοοῡ  
αϥῤμοος ὑμαῡ ἡἡ πεϥῡἄῡτῆς.

6:4 πεϥῤῆἡ ἄε εῤοῡἡ ἡἔἰ πῡαϥῤα πῡα  
ἡῖοῡἄαῖ.

6:5 ἱς ἔε αϥῥῖ πεϥἔαἄλ εῤῥαῖ αϥἡαῡ  
χε οῡἡ οῡἡοἔ ὑἡἡἡῡε ἡἡῡ ῡαροϥ. πε-  
χαϥ ὑἡἡῖλῖπρος. χε ἐἡἡαῡεπ οεῖκ τῡἡ  
χε ερε παῖ οῡωἡ

6:6 ἡταϥχε παῖ ἄε εϥῡῖραῤε ὑμοϥ.  
ἡτοϥ γαρ πεϥσοοῡἡ χε οῡ πετῥἡἄαϥ.

6:7 αϥοῡωῡἔ ἡαϥ ἡἔἰ ἡῖλῖπρος χε  
ὑἡῡἡτ ἡσατεερε ἡῖκ ἡαῤαῡτοῡ χεкас  
ερε ποῡα ποῡα χῖ οῡκοῡῖ.

6:8 πεχε οῡα ἡαϥ εἰοῡ ῥῆ πεϥ-  
ῡἄῡτῆς. ανἄρεας πсон ἡςῡῡἡἡ πετρος.

6:9 χε οῡἡ οῡῡἡε ῡἡἡ ὑπεῖἡα εῡἡ  
τοῡ ἡῖκ ἡῖωτ ἡτοοτϥ ἡἡ τἔτ σἡαῡ.  
αἄλἄ παῖ εῡἡαῤ οῡ ὑπεῖἡἡῡε.

### Old Bohairic

5:43 ἀνοκ αἰ<ι> ἄεν πραν ὑπαῖωτ.  
ἡτετεἡ[ῡ]ωπ ὑμοῖ αν ἀρε<ῡα> κεοῡαἰ  
εἰ ἄεν πετε[ϥ]ωϥ ἡραν. ϥαἰ εἰτεἡἡα  
τετεἡἡαῡωπ[ϥ].

5:44 πωс οῡον ῡῡοἡ ὑωτεἡ εἡαῤτ.  
ερετεἡῡωοῡ ἡτοτοῡ ἡἡετεἡαῤῆοῡ. οῡοῤε  
πωοῡ ἡτε πῖοῡαἰ ὑαῡατϥ ἡτετεἡκωτ  
ἡσωϥ αν.

5:45 ὑπεῤμεῡ χε ἀνοκ εἰτῆαερκατῆ-  
γοῖἡ ερωτεἡ [ἄατεἡ] ϥῖωτ αἄλἄ  
ϥῡωπ ἡχε ὑωῡс[ἡс] ϥἡ εἰτῆαερκατῆγοῖἡ  
ερωτεἡ. ϥἡ εἰτετεἡεῤεἄπῖс εροϥ.

5:46 εἡαρε[τεἡἡ]αῤτ γαρ εὑοῡсῆс  
ἡαρετεἡἡαἡαῤτ εροι ῥω πε. ϥἡ γαρ  
αϥсἄαἰ εἰἔἡτ.

5:47 εῖс χε ἡῖсἄαῖ ἡτε ϥἡ ἡτετεἡ-  
ἡαῤτ ερωοῡ αν πωс τετεἡἡαἡαῤτ  
εἡαсαḥἰ.

6:1 ὑἡеἡеἡсἰ ἡαἰ αϥῡε ἡαϥ ἡχε ἡс  
εἡατ ὑἡῖοἡ ἡτε †ῤαἄἡἄεα ἡτε  
†ḥἡβεῖας.

6:2 ἡαϥῡοῡῡ ἄε ἡσωϥ πε ἡχε οῡἡῡῡ†  
ὑἡἡῡ χε ἡαῡἡαῡ ἐἡἡἡἡἡἡἡἡἡἡἡἡἡἡἡ  
εἡαϥῖῖ ὑἡωοῡ. ῥῖχεν πετῡῡἡἡ.

6:3 αϥῡε ἡαϥ ἄε εἡῡῡἡἡ εἔχεν πῖτωοῡ  
ἡχε ἡс. αϥῤеἡсἰ ὑἡἡ ἡеἡ πεϥῡἄῡтῆс

6:4 ἡε αϥἄῡἡτ πε ἡχε πῖαсῤῥа πῡαἰ  
ἡτε ἡῖοῡἡἄαἰ.

6:5 αϥῥαἰ ἡἡεῥἔαἄλ εἡῡῡἡ ἡχε ἡс.  
αϥἡαῡ εῡἡῡῡ† ὑἡἡῡ еῥ[ἡ]ἡοῡ ῥαροϥ.  
πεχαϥ ὑἡἡῖλῖπο[с х]ε αἡἡαḥеἡ ωἡк ῡῡἡ  
ῥῖἡἡ ἡт[οῡ]<οῡ>ῡἡ ἡχε παῖ

6:6 ϥαἰ ἄε еῥḥῡ ὑμοϥ еῥεῤῖραῤῖἡ  
ὑμοϥ ἡῡ[οϥ ῤа]ῤ ἡαϥсωοῡἡ χε οῡ  
εἡαϥῤωοῡῡ εαἰϥ.

6:7 αϥεροῡω ἡαϥ ἡχε ἡῖλῖπρος χε ῡἡт  
ἡсаῡеῖῖ ἡἡωῖк ἡсἡαῤαῡοῡἡ ан. ῥῖἡἡ  
ἡсeḥἰ ἡἡοῡἡаκῡἡ еἡοῡαἰ.

6:8 πεχαϥ ἡαϥ ἡχεῡαἰ εἰοῡ ἄεν  
πεϥῡἄῡтῆс еἰτε анἄреας πε πсон  
ἡсῡῡἡἡ πετρε.

6:9 χε οῡον οῡαἄοῡ ὑπαῖἡа. εοῡοἡ-  
тоῡ ἡἡωἡк ἡῖωτ ἡтотϥ. ἡеἡ теἔт ἔ.  
αἄλἄ ἡαἰ οῡ ῥωοῡ ἡε εἰοῡ εῤῤен  
πἡἡἡῡ

## Gospel of St. John

### Sahidic

6:10 πεχε ις παυ. xe μαρε ηρωμε ποχοу. πευη ουχορτος λε εναυωq ρμ πμα етμμαу. а ηρωме бе ποχοу еунар аѳου ηωо.

6:11 ις бе аqχї ηηοїk ауω аqυπρμoт аqѳ ηηетпнх. ауω он пентауχїтq ерооу еβoλ ρη ηтβт.

6:12 ηтерoυceι λε πεχαq ηпeqμαθнтнc xe cωoυρ εροуη ηηλaкμ ептауceεπε хекас еппе λaау ρе еβoλ.

6:13 ауcооуρoу бе ауω ауμερ мпт- cпооуc ηκοт ηλaкμ eaυρρoуo епeптау- oуωм еβoλ ρμ пѳоу ηοїk ηїωт.

6:14 ηρωме бе ηтерoυпaу епмaїη ептаqаaq пeуxω мμoc xe пaї пaмe пe пeπpoφнтнc етпнн епкocмoc.

6:15 ις бе ηтepεqειme xe ceпнн ηce- тopпq хекас eуeаaq ηρpo. аqceρтq он eρpaε exμ птoоу ммауaаq.

6:16 ηтepε poυρe λε цωпe. а пeq- μαθнтнc εи eρpaї exη θαλaccα

6:17 ауω ауaλe епxoεи етpeуeи епкpo ηθαλaccα eкaφapпaоуm. пe а пkaкe λε цωпe емпe ις εи цapooу.

6:18 epε oυпoб λε ηтнн ηβoλ а θαλaccα тwoуη eρpaї

6:19 ηтepoυρїne бе еβoλ пaчoυтн ηcтaλιoн η мaаβ. аупaу εїc eqμooуe ρїxη θαλaccα eaqρωη eρoуη eпxoεи ауω ауρρoтe.

6:20 ηтoq λε πεχαq пaу. xe aпok пe мπpρρoтe.

6:21 пeуoуωу бе пe eтaλoq eпxoεи ауω ηтeупoу а пxoεи мooпe eпeкpo eпeупaβoк epoq.

6:22 пeqpacтe пμннye eтaρepaтq ρї пкpo ηθαλaccα аупaу xe мμη бeчoї ммау пca пн eптa мμαθнтнc ηїc aλe epoq ауω xe мпe ις aλe eпxoї ημ пeqμαθнтнc aλλa пeqμαθнтнc ммау aау пe ηтaуβoк.

### Old Bohairic

6:10 πεχε ιηc xe μαρε ηρωμi poтβoу пe oуoн ρaпcиm λε eтoу qен пимa eтeмa. ауpoтβoу пxe ηρωμi тoуηпι λε ѳoу ηωo пe.

6:11 аqχї λε ηппoиk пxe ιηc. аqυeп- ρμoт aqтнтoу ппн eтpoтeβ. пaιpηѳ он eβoλ qен пикeтeβт. кaтa пeтaу- <oу>aуq

6:12 eтaуci пeχαq ηпeqμαθнтнc. xe θωoуѳ ηппλaкρ eтaуepρoуo. ρпa птe- цтeм ρλї тaкo.

6:13 ауθωoуѳ oуη ппн eтaуepρoуo. ауμoуρ мeн ιβ ηκοт ηλaкρ eβoλ qен пїe ηпωїk ηїωт. пн eтaуepρoуo eпн eтaу<oу>ωм.

6:14 ηρωμi λε eтaупaу eпμнппι eтaqaїq пaуxω мμoc xe тaфμeи ѳaι пe ппpoφнтнc eтпнoу eпїкocмoc.

6:15 eтaqεmи пxe ιηc xe ceθωу eи пceρoλмeq пceaїq ηпoуpo aqepaпaχωpи eхeп пїтωoу. пθoq ηпoуaтq.

6:16 eтa poυρї λε цωпι а пeq- μαθнтнc εи eρpи eφиoм.

6:17 ауaληї eуxoї ауye eпaт мпїoм eкaφapпaоуm пe aтxεmтc oуω eсцωпι пe пe мпaтe ιηc ι ρapωoу пe.

6:18 пea пїoм λε тwoуη eпцωи пe птe пoуxиппиq ηтeупцѳ пθoу.

6:19 eтaу<oу>eи eβoλ ηкe ηcтacιoн ιe λ. аупaу eиηc eqμoуи ρїxеп пїoм eaqθωпт eпxoι. ауepρoѳ

6:20 пθoq λε пeχαq пωoу xe aпok пe мпepepρoѳ.

6:21 пaу<oу>ωу λε пe eуoпq epωoу eпixoї caтoтq а пixoι мoпи eпxpo eпмa [eпaу]пaρωλ epoq.

6:22 пeqpacт λε пμннц eпaqopї epaтq ρпμпρ мфиoм аупaу xe мoп- кeчoї мма пcaуaї oуoρe xe мпe ιηc цe пaq пeм пeqμαθнтнc ρї пixoι aλλa пeqμαθнтнc ηпoуaтoупe eтaуye пωoу.

## Gospel of St. John

### Sahidic

6:23 αὐτὸς εἰς ῥην κεκοῦνην αὐτοῦ ἐβόλῃ ῥὴν  
τιβερίας ῥατμ πμα ἐπταγοῦμ ποεῖκ  
ἐὰ πχοεῖς ὡπρζμοτ ἐκωq.

6:24 ἡτρε πμνηῶε θε παῦ χε ἰς ἡ-  
μαῦ ἀν οὐδε περμαῶντης. ἀγαλε ἡ-  
τοοῦ ἐνεχῆν αὐτοῦ ἐκαφάρναοῦμ ἐγῶμ  
ἡσα ἰς

6:25 αὐτὸς ἡτρουρε εροq ῥὴ πικρο ἡ-  
θαλασσα πεχαῦ παq. χε ῥραββεῖ.  
ἡτακεῖ επεεῖμα ἡαῦ ἡπαῦ.

6:26 α ἰς οὐαῶβ παῦ ἐqῶμ ἡμοc χε  
ῥαμνη ῥαμνη ἡῶμ ἡμοc ἡτῆ ἡ  
ἡετῆῶμ ἡσωε ἀν χε ἀτετῆπαῦ  
ἐρεμῶῖν ἀλῶα χε ἀτετῆοῦμ ἐβόλῃ  
ῥὴ ἡοῖκ αὐτὸς ἀτετῆσι.

6:27 ἡπρρῥωβ ἐτερε ἐτῆατακο.  
ἀλῶα τερε ἡτοq ἐτῆαμοῦν ἐβόλῃ  
ἐῶνῆ ὡα ἐνεῖ ταῖ ἐτερε πῶνρε ἡπ-  
ρωμ παταc ἡτῆ. παῖ γαρ πε ἡτα  
ἡνοῦτε πεῶτ cφραγῖζε ἡμοq.

6:28 πεχαῦ θε παq. χε οὐ πετῆπααc  
χεκac ἐνεῖρῶβ ἐνεῖρῆνε ἡπνοῦτε.

6:29 α ἰς οὐαῶβ πεχαq παῦ. χε παῖ  
πε πῥωβ ἡπνοῦτε χε. ἐτετῆεῖcτε  
ἐπῆτα ἡ τῆνοοq.

6:30 πεχαῦ παq. χε οὐ θε ἡτοc ἡ-  
μαῖν πετκεῖρε ἡμοq χεκac ἐνεπαῦ αὐτὸς  
ἡτῆεῖcτε ἐροc. οὐ πε πῥωβ ἐτκεῖρε  
ἡμοq.

6:31 α ἡνεῖοτε οὐαῶμ ἡπαμῶνα ῥὴ  
τερῆμοc. κατὰ θε ἐτῆῥ. χε αqῡ παῦ  
ἡοῦοῖκ ἐῶμ ἐβόλῃ ῥὴ τπε.

6:32 πεχε ἰς θε παῦ. χε ῥαμνη  
ῥαμνη ἡῶμ ἡμοc ἡτῆ χε ἡωῖc ἀν  
πε ἡταqῡ ἡτῆ ἡποεῖκ ἐβόλῃ ῥὴ τπε.  
ἀλῶα παῖωτ πετῡ ἡτῆ ἐβόλῃ ῥὴ τπε  
ἡποεῖκ ἡμε.

6:33 ποεῖκ γαρ πε πῶνρε ἡπνοῦτε  
πετῆνῡ ἐπῆcτ ἐβόλῃ ῥὴ τπε αὐτὸς ἡqῡ  
ἡοῦωῇ ἡπκοcμοc.

6:34 πεχαῦ θε παq. χε πχοεῖς μα  
ἡαν ἡποεῖκ ἡοῦοῖω ἡμ.

### Old Bohairic

6:23 αὐτὸς δε ἡχε ῥανκεεχῆοῦ ἐβόλῃ  
ῥεν ἡτιβερίας. ἐγῡ{ω}ἐπτ ἐπμα ἐτ-  
αῦ<οῦ>ωμ ἡπῶικ ἡμοq ἐταqῡεπρζμοτ  
ἡχε ἡc.

6:24 ἐταqῆπαῦ ἡχε πμνηῶ χε ἡῖc ἡμα  
ἀν. οὐδε περκεμαῶντης. ἀγαλῆ ἡῶοῦ  
ἐπχοῖ. αὐτὸς ἐκαφάρναοῦμ. ἐγκωῡ ἡσα  
ἡc.

6:25 ἐταῦχεμq ῥμῆρ ἡπῆορῶαῖc  
πεχωοῦ παq χε ραμβῖ ἐτακῖ ἐμῆαι  
ἡῆπαῦ.

6:26 ἀqεροῦω ἡχε ἡc πεχαq ἡῶοῦ χε  
αμῆν αμῆν ἡῶμ ἡμοc ἡῶτεν χε  
ἡαρετεῖκωῡ ἡσω ἀν χε ἀρετεῖῆπαῦ  
ἐραμῆῆνι ἀλῶα χε ἀρετεῖοῦωμ ἐβόλῃ  
ῡεν ἡῶῖκ. οὔοῖ ἀρετεῖ[c]

6:27 ἀρῖῥωβ οὔν ἐῡρε ἀν ἐτῆατακο  
ἀλῶα ἡῡρε ἐτοῖ ἐῶνῡ ἡνεῖρ ὅν  
ἐτε πῶνρι ἡφρωμῖ ἡατῆc ἡῶτεν. φαῖ  
γαρ α φῡ φῶτ ἐρcφραγῖζῖν ἡμοq.

6:28 πεχωοῦ παq χε οὐ<π>ετεῖῆπααῖc  
ῥῖα ἡτεπεῖρῥῆνοῦ ἡτε φῡ

6:29 ἀqεροῦω ἡχε ἡc πεχαq. χε φαῖ  
πε πῖῥωβ ἡτε φῡ. ῥῖα ἡτεῖῆπαῡῡ  
ἐφῖ ἐταqῡαοq.

6:30 πεχωοῦ παq χε οὐ ἡῆῆνι ἐτκῖρι  
ἡμοq ῥῖα ἡτεῖῆπαῦ οὔοῖ ἡτεῖῆπαῡῡ  
ἐροc οὐ πετκῖρι ἡοq.

6:31 ἡεῖοῡ αῦοῦωμ ἡπῖαῖῆνα ῥῖ  
πῡαcε κατὰ φρῆῡ ἐτῡῡοῡτ χε οὔῶικ  
ἐβόλῃ ῡεν τφε αqῡῆῖ ἡῶοῦ ἐτροῦ-  
<οῦ>ομq.

6:32 πεχαq ἡῶοῦ ἡχε ἡc. χε αμῆν  
αμῆν ἡῶμ ἡμοc ἡῶτεν. χε ἡῶῶc  
ἀν αqῡ ἡῶτεν ἡπῶικ ἐβόλῃ ῡεν τφε  
ἀλῶα [πα]ῖωτ ἐτῆαῡ ἡῶτεν ἡπῶικ  
ἡταφμῖ ἐβόλῃ ῡεν τφε

6:33 πῶικ γαρ ἡτε φῡ πε φῖ ἐτῆνοῦ  
ἐῡρῖ ἐβόλῃ ῡεν τφε οὔοῖ qῡ ἡῶῡ-  
ωῇ ἡπῖ{ω}κοcμοc.

6:34 πεχωοῦ παq χε πῡc ἡοῖ ἡαν  
ἡπαῖωικ ἡcῶοῦ ἡῖεν.

## Gospel of St. John

## Sahidic

6:35 περε ις θε παυ. γε ανοκ πε  
ποεικ υλων. πετηνυ υαροι παρχο αν  
αυω πετπιστευε εροι παραιβε αν υα  
επερ.

6:36 ἀλλὰ αἰχμοὶς νητῆς καὶ ἀτετῆναι  
ἐροῖ αὐτὸν πτετῆναι τε εἰς ἀν.

6:37 οὐκ ἔστιν ἑτέρη παῖς πατάσκει  
καὶ φωνῇ ψαροῦ. αὐτὴ πεττὴν ψαροῦ  
πῦρ ἀποσφύζει ἐκ βόθρου.

6:38 κε̅νται̅ι̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅ τ̅πε̅ ε̅τρα̅ει̅ρε̅  
 αν̅ μ̅πα̅ου̅ω̅ω̅ α̅λ̅λ̅α̅ πο̅ω̅ω̅ μ̅πε̅ντα̅-  
 τ̅α̅ου̅ει̅.

6:39 παῖ δε πε ποωω μπενταϑ-  
ταουοει κεα<sup>ς</sup> νενταϑτα<sup>ς</sup> ναῖ τηροϑ  
ηηατακο εβο<sup>λ</sup> ηρητοϑ. αλ<sup>λ</sup>α εῖετοϑ-  
ηοοϑσοϑ ρη πρα<sup>ε</sup> ηροοϑ.

6:40 παῖ γάρ πε πορεύ ὑπαῖωτ  
 κεκας οὐον νι ετναυ επωηρε αυω ετ-  
 πιστευε εροϋ ερεχῖ νουωνη ωα ενεθ  
 αυω ανοκ †νατορνοσ ὑπρζε ηροοϋ.

6:41 πενκρ<sup>υ</sup>μ<sup>υ</sup> βε πε <sup>υ</sup>νβι <sup>υ</sup>ν<sup>υ</sup>δαϊ  
ετ<sup>υ</sup>νηντ<sup>υ</sup> χε α<sup>υ</sup>χοοc χε ανοκ πε ποικ  
εντα<sup>υ</sup>ει εβ<sup>υ</sup>λ ρ<sup>υ</sup>ν επε

[illegible]

6:43 а іс оуѡуѣ пєхад пау. хє  
мпркрмрм нм петпєрнѣ.

6:44 ἡμῶν ὡδοῦ ἀλλὰ εἰ ὑπάρχει  
εἰμῆτι ἥτε παῖτες ἐνταῦθα οὐ  
μοῦ αὖ ἀποκ ἔω τατοῦ νοσ ἔμ  
πρὸς ἡ σοφ.

6:45 ϥη ζη περοφητης χε σεραωπι  
τηρου πρερτσω πτι πνουτε. ουοη ημι  
επταρσωτι εβολ ζητι παιωτ αρω  
αρχη σω ϥηη ωαροι.

6:46 ἡνεκοῦ ἀν χε α οὐα ναγ ἐπῶτ  
εἰμῆτι πετρωοπ εβου ῥιτμ πνοῦτε παῖ  
πε ἡταρναγ ἐπῶτ.

6:47 ῥαμην ῥαμην †χω μοc νητῆ  
χε πετπιcτευε εροει ουνταq μαυ  
μπωηρ, ωα ενερ.

6:48 ἀνοκ πε ποϊκ μπωνρ.

## Old Bohairic

6:35 πεχαρ πωου ηξε ιης̄ ξε αποκ πε  
πιωικ ητε πωνθ φη ετνηου γαρ οι  
ηνεργκο. φη ετναρθ̄ εροι ηνεριβι ψα  
επερ.

6:36 ἀλλὰ αἷος οὐδε ἀρετῆν αὐ  
 ροί. οὐδε πτετῆναζ† ἀν.

6:37 nn tprou etaqthntou nni nxe  
pawt senai garoi. ouoze phi etnnon  
garoi pnaizitq ebxol.

6:38 **Κ**Ε **Ν**Ε **Τ**ΑΙ **Α**Ν **Ε**ΒΟΛ **Θ**ΕΝ **Τ**ΦΕ  
 {**Θ**ΕΝ **Τ**ΦΕ} **Κ**Ε **Ν**ΤΑΙΡΙ **Μ**ΠΑΥΩ. **Α**ΛΛΑ  
 ΦΟΥΩ **Ν**ΤΕ **Φ**Η **Ε**ΤΑΥΤΑΥΟΙ.

6:39 φαι λε πε πεφοωω. ρινα ηη  
τηροϋ εταϋτηιτοϋ ηηι ηηατακε οϋον  
εβολ ηηητοϋ αλδλ ητατοϋνοσοϋ θεν  
πιερσοϋ {θε}ηθαε.

6:40 φαι γαρ πε περφορῶν. ρηνα οὐκ  
 ηἴβεν εἰσαναγ ἐπιψηρὶ η̅ςεναρ† ερὸρ  
 η̅τοϣϣι η̅οϣωνθ η̅ηεηερ. οὐορε ἀνοκ  
 η̅τατοϣηοσοϣ θεν η̅ιερσοϣ η̅θαε.

6:41 παύχρεμεν πε νχε πιογιδαι  
εβητηγ. χε αχχοc χε ανοκ πε πιωκ.  
εταγυ εθρηι εβολ θεν τφε.

6:42 πεχωου же ап фαι ап пе и̅нс  
 πωρηι πωσнφ φη ανοп етесωουη  
 мπεριωт нем т҃кемау. πως ουν ρхω  
 ммос †поу. же анок аи<г> εθρηι εβολ  
 θεп тфе.

6:43 ἄφροῦν καὶ ἡσυχίας περὶ πᾶσι καὶ  
ὑπερῶν καὶ ὑποῶν καὶ ὑποῶν καὶ ὑποῶν.

6:44 μμονυχοι ντε ρλι ει ραροι αν  
νε παιωτ εταγταροι σοκq ραροι ογοζε  
ειετογνοςq θεν πιεροογ νθαε.

6:45 <с>сѣноуѣт ѡр ꙗко пипрофнѣнс.  
же е҃вѣуапи тѣроу прѣхѣсѣω нтєн фѣ.  
ни тѣроу єтѣасωтєм нтєн фїωт  
нтоуємї сєпαι ϑαροι.

6:46 ΟΥΧΟΧΙ ΧΕ Α ΖΛΙ ΝΑΥ ΕΦΙΩΤ.  
ΝΣΑ ΦΗ ΕΤΕΥΕΒΟΛ ΘΕΝ Φ† ΠΕ. ΦΑΙ  
ΑΥΝΑΥ ΕΦΙΩΤ.

6:47 **ΛΑΜΝΗ ΛΑΜΝΗ** †ΧΩ ΜΜΟC ΝΩΤΕΝ ΧΕ  
ΦΗ ΕΤΝΑΖ† ΕΡΟΙ. ΟΥΟΝΤΑÇ ΜΜΑ  
ΝΝΟΥΩΝΘ ΝΠΝΕΝΕΖ.

6:48 ΔΝΟΚ ΠΕ ΠΙΩΙΚ ΝΤΕ ΠΩΝத்.

## Gospel of St. John

### Sahidic

6:49 α̅ ने̅ते̅ने̅ιο̅τε̅ ο̅υ̅ω̅μ̅ μ̅π̅μ̅α̅ν̅ν̅α̅ ρ̅η̅  
тер̅н̅мо̅с̅ а̅у̅ω̅ а̅у̅μ̅ο̅υ̅.

6:50 πα̅ι̅ δε̅ πε̅ πο̅ϊ̅κ̅ ε̅τ̅η̅η̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅  
т̅п̅ε̅ χ̅ε̅κ̅α̅с̅ ε̅ρ̅υ̅α̅ ο̅υ̅α̅ ο̅υ̅ω̅μ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅-  
ρ̅η̅τ̅q̅ η̅п̅ε̅q̅μ̅ο̅υ̅.

6:51 ἀ̅πο̅κ̅ πε̅ πο̅ϊ̅κ̅ ε̅το̅ν̅ρ̅ ε̅п̅τ̅α̅q̅ε̅ι̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ т̅п̅ε̅. ε̅ρ̅υ̅α̅η̅ ο̅υ̅α̅ ο̅υ̅ω̅μ̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
ρ̅μ̅ πε̅ϊ̅ο̅ϊ̅κ̅ q̅η̅α̅ω̅η̅ρ̅ υ̅α̅ ε̅п̅ε̅ρ̅. πο̅ϊ̅κ̅ δε̅  
ε̅τ̅η̅α̅τ̅α̅α̅q̅ ἀ̅πο̅κ̅ πε̅ т̅α̅с̅α̅ρ̅ξ̅ ρ̅α̅ π̅ω̅η̅ρ̅  
μ̅п̅к̅ο̅с̅μ̅ο̅с̅.

6:52 ἡ̅ϊ̅ο̅υ̅δα̅ι̅ ὅ̅ε̅ п̅ε̅υ̅μ̅ῖ̅ϣ̅ε̅ η̅μ̅ п̅ε̅υ̅ε̅ρ̅η̅ν̅  
ε̅υ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅с̅. χ̅ε̅ η̅α̅υ̅ η̅ρ̅ε̅ ε̅ρε̅ πα̅ι̅ η̅α̅υ̅  
† η̅α̅η̅ η̅т̅ε̅q̅с̅α̅ρ̅ξ̅ ε̅ν̅ο̅μ̅с̅.

6:53 πε̅χ̅ε̅ ι̅с̅ ὅ̅ε̅ η̅α̅υ̅ χ̅ε̅ ρ̅α̅μ̅η̅η̅ ρ̅α̅μ̅η̅η̅  
†χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅с̅ η̅η̅т̅η̅ χ̅ε̅ ε̅т̅ε̅т̅η̅т̅μ̅ο̅υ̅ω̅μ̅ η̅т̅-  
с̅α̅ρ̅ξ̅ μ̅п̅υ̅η̅ρε̅ μ̅п̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ а̅у̅ω̅ η̅т̅ε̅т̅η̅с̅ω̅  
μ̅п̅ε̅q̅с̅η̅ο̅q̅. μ̅η̅т̅η̅т̅η̅ μ̅μ̅α̅υ̅ μ̅π̅ω̅η̅ρ̅ η̅ρ̅η̅т̅  
т̅η̅υ̅т̅η̅.

6:54 πε̅το̅υ̅ω̅μ̅ η̅т̅α̅с̅α̅ρ̅ξ̅ а̅у̅ω̅ ε̅т̅с̅ω̅ μ̅-  
п̅α̅с̅η̅ο̅q̅ ο̅υ̅η̅т̅α̅q̅ μ̅μ̅α̅υ̅ μ̅π̅ω̅η̅ρ̅ υ̅α̅ ε̅п̅ε̅ρ̅  
а̅у̅ω̅ ἀ̅πο̅κ̅ †η̅α̅т̅ο̅υ̅η̅ο̅с̅q̅ ρ̅μ̅ π̅ρ̅α̅ε̅ η̅ρ̅ο̅ο̅υ̅.

6:55 т̅α̅с̅α̅ρ̅ξ̅ γ̅α̅ρ̅ ο̅υ̅ρ̅ε̅ μ̅μ̅ε̅ε̅ т̅ε̅ а̅у̅ω̅  
п̅α̅с̅η̅ο̅q̅ ο̅υ̅с̅ω̅ μ̅μ̅ε̅ε̅ п̅ε̅.

6:56 πε̅το̅υ̅ω̅μ̅ η̅т̅α̅с̅α̅ρ̅ξ̅ а̅у̅ω̅ ε̅т̅с̅ω̅  
μ̅п̅α̅с̅η̅ο̅q̅ q̅η̅α̅Ḅ̅ω̅ ρ̅ρ̅α̅ι̅ η̅ρ̅η̅т̅ а̅у̅ω̅ ἀ̅πο̅κ̅  
ρ̅ω̅ ρ̅ρ̅α̅ι̅ η̅ρ̅η̅т̅q̅.

6:57 κα̅τ̅α̅ ὅ̅ε̅ ε̅п̅т̅α̅q̅т̅α̅ο̅υ̅ο̅ι̅ η̅Ḅ̅ι̅ π̅ῖ̅ω̅т̅  
ε̅т̅ο̅η̅ρ̅ ἀ̅πο̅κ̅ ρ̅ω̅ †ο̅η̅ρ̅ ε̅т̅Ḃ̅ε̅ π̅ῖ̅ω̅т̅. а̅у̅ω̅  
п̅ε̅т̅η̅α̅ο̅υ̅ο̅μ̅η̅т̅ п̅ε̅т̅μ̅μ̅α̅υ̅ ρ̅ω̅ω̅q̅ ο̅η̅ η̅α̅-  
ω̅η̅ρ̅ ε̅т̅Ḃ̅η̅η̅т̅.

6:58 πα̅ι̅ πε̅ πο̅ϊ̅κ̅ ε̅п̅т̅α̅q̅ε̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅  
т̅п̅ε̅. η̅к̅α̅т̅α̅ ὅ̅ε̅ ἀ̅п̅ ε̅п̅т̅α̅ η̅ῖ̅ο̅т̅ε̅ ο̅υ̅ω̅μ̅  
а̅у̅ω̅ а̅у̅μ̅ο̅υ̅. п̅ε̅т̅η̅α̅ο̅υ̅ω̅μ̅ μ̅п̅ε̅ϊ̅ο̅ϊ̅κ̅ q̅η̅α̅-  
ω̅η̅ρ̅ υ̅α̅ ε̅п̅ε̅ρ̅.

6:59 η̅α̅ι̅ α̅q̅χ̅ο̅ο̅υ̅ ρ̅η̅ т̅с̅υ̅η̅α̅γ̅ω̅γ̅η̅ ε̅q̅†-  
с̅Ḃ̅ω̅ ρ̅η̅ к̅α̅φ̅α̅ρ̅η̅α̅ο̅υ̅μ̅.

6:60 ρ̅α̅ρ̅ ὅ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ п̅ε̅q̅μ̅α̅Ḅ̅η̅т̅η̅с̅  
η̅т̅ε̅ρ̅ο̅υ̅с̅ω̅т̅μ̅ п̅ε̅χ̅α̅υ̅. χ̅ε̅ п̅ε̅ῖ̅υ̅α̅χ̅ε̅ η̅α̅υ̅т̅  
η̅μ̅ п̅ε̅т̅η̅α̅υ̅ с̅ω̅т̅μ̅ ε̅ρ̅ο̅q̅.

6:61 ε̅q̅с̅ο̅ο̅υ̅η̅ δε̅ η̅Ḅ̅ι̅ ι̅с̅ ρ̅ρ̅α̅ι̅ η̅ρ̅η̅т̅q̅  
χ̅ε̅ п̅ε̅q̅μ̅α̅Ḅ̅η̅т̅η̅с̅ к̅ρ̅μ̅ρ̅μ̅ ε̅т̅Ḃ̅η̅η̅т̅q̅. п̅ε̅χ̅α̅q̅  
η̅α̅υ̅. χ̅ε̅ πα̅ι̅ п̅ε̅т̅с̅к̅α̅п̅Δ̅α̅λ̅ι̅z̅ε̅ μ̅μ̅ω̅т̅η̅.

### Old Bohairic

6:49 ने̅ते̅ने̅ιο̅†̅ а̅υ̅ο̅υ̅ω̅μ̅ μ̅π̅μ̅α̅ν̅ν̅α̅ ρ̅ι̅  
π̅υ̅α̅q̅ε̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅ а̅у̅μ̅ο̅υ̅.

6:50 φ̅αι̅ δε̅ πε̅ π̅ι̅ω̅ι̅к̅ ε̅т̅α̅q̅ῖ̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
ḡε̅п̅ т̅ф̅ε̅. ρ̅η̅α̅ φ̅η̅ ε̅т̅η̅α̅ο̅υ̅ω̅μ̅ μ̅μ̅ο̅q̅  
η̅п̅ε̅q̅μ̅ο̅υ̅.

6:51 χ̅ε̅ ἀ̅πο̅κ̅ πε̅ π̅ι̅ω̅ϊ̅к̅ {ἀ̅πο̅κ̅ πε̅  
π̅ι̅ω̅ι̅к̅} η̅т̅ε̅ π̅ω̅η̅ḡ. φ̅η̅ ε̅т̅α̅q̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ḡε̅п̅  
т̅ф̅ε̅ а̅ρ̅ε̅γ̅α̅ι̅ ο̅υ̅ω̅μ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ḡε̅п̅ π̅α̅ι̅ω̅ι̅к̅.  
ε̅q̅ε̅ω̅η̅ḡ υ̅α̅ ε̅п̅ε̅ρ̅. ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅ π̅ι̅ω̅ι̅к̅ φ̅η̅ ἀ̅πο̅κ̅  
ε̅т̅η̅α̅т̅η̅и̅q̅ η̅α̅q̅ т̅α̅с̅α̅ρ̅ξ̅ т̅ε̅ ε̅χ̅ε̅п̅ π̅ω̅η̅ḡ  
η̅т̅ε̅ π̅и̅к̅ο̅с̅μ̅ο̅с̅.

6:52 η̅α̅υ̅†̅ δε̅ η̅ε̅μ̅ η̅ο̅υ̅α̅ρ̅η̅ο̅υ̅ η̅χ̅ε̅  
η̅ι̅ο̅υ̅Δ̅α̅ι̅ χ̅ε̅ π̅ω̅с̅. ο̅υ̅ο̅η̅υ̅χ̅ο̅μ̅ η̅т̅ε̅ φ̅αι̅ †̅  
т̅ε̅q̅с̅α̅ρ̅ξ̅ ε̅т̅ρ̅ε̅η̅ο̅υ̅ω̅μ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅μ̅ο̅с̅.

6:53 п̅ε̅χ̅α̅q̅ η̅ω̅ο̅υ̅ η̅χ̅ε̅ η̅η̅с̅ χ̅ε̅ α̅μ̅η̅η̅  
α̅μ̅η̅η̅ †̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅с̅ η̅ω̅т̅ε̅п̅ χ̅ε̅ α̅η̅п̅ε̅т̅ε̅п̅-  
ο̅υ̅ω̅μ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ḡε̅п̅ т̅с̅α̅ρ̅ξ̅ η̅т̅ε̅ φ̅υ̅η̅ρ̅ι̅  
μ̅φ̅ρ̅ω̅μ̅ η̅т̅ε̅т̅ε̅п̅с̅ω̅ μ̅п̅ε̅q̅с̅η̅ο̅q̅ μ̅μ̅ο̅η̅т̅ε̅т̅ε̅п̅  
ω̅η̅ḡ ḡε̅п̅ ḡη̅η̅ο̅υ̅.

6:54 φ̅η̅ ε̅т̅η̅α̅ο̅υ̅ω̅μ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ḡε̅п̅ т̅α̅с̅α̅ρ̅ξ̅  
η̅т̅ε̅q̅с̅ω̅ μ̅п̅α̅с̅η̅ο̅q̅. ο̅υ̅ο̅η̅т̅α̅q̅ μ̅μ̅α̅ η̅η̅ο̅υ̅-  
ω̅η̅ḡ η̅п̅ε̅п̅ε̅ρ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅ ἀ̅πο̅κ̅ †η̅α̅т̅ο̅υ̅η̅ο̅с̅q̅  
ḡε̅п̅ π̅и̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ η̅ḡα̅ε̅.

6:55 п̅α̅с̅α̅ρ̅ξ̅ γ̅α̅ρ̅ ο̅υ̅ḡρ̅ε̅ η̅т̅α̅φ̅μ̅ε̅ι̅ п̅ε̅.  
ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅ п̅α̅с̅η̅ο̅q̅ ο̅υ̅с̅ω̅ η̅т̅α̅φ̅μ̅ε̅ι̅ п̅ε̅.

6:56 φ̅η̅ ε̅т̅η̅α̅ο̅υ̅ω̅μ̅ η̅т̅α̅с̅α̅ρ̅ξ̅. η̅т̅ε̅q̅с̅ω̅  
μ̅п̅α̅с̅η̅ο̅q̅ q̅υ̅ο̅п̅ η̅ḡη̅т̅ ἀ̅πο̅κ̅ ρ̅ω̅ †̅υ̅ο̅п̅  
η̅ḡη̅т̅q̅.

6:57 μ̅φ̅ρ̅η̅†̅ ε̅т̅α̅q̅т̅α̅ο̅ι̅ η̅χ̅ε̅ π̅α̅ι̅ω̅т̅  
ε̅т̅ο̅η̅ḡ. ἀ̅πο̅κ̅ ρ̅ω̅ †̅ο̅η̅ḡ ε̅ḡḂ̅ε̅ π̅α̅ι̅ω̅т̅ φ̅η̅  
ε̅т̅η̅α̅ο̅υ̅ω̅μ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅μ̅ο̅ι̅ {с̅}η̅ḡο̅q̅ ρ̅ω̅q̅  
q̅η̅α̅ω̅η̅ḡ ε̅т̅Ḃ̅η̅т̅.

6:58 φ̅αι̅ πε̅ π̅ι̅ω̅ι̅к̅ ε̅т̅α̅q̅ι̅ ε̅ḡρ̅η̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
ḡε̅п̅ т̅ф̅ε̅. η̅к̅α̅т̅α̅ φ̅ρ̅η̅†̅ ἀ̅п̅ ε̅т̅α̅γ̅<ο̅γ̅>ω̅μ̅  
η̅χ̅ε̅ ने̅ते̅ने̅ιο̅†̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅ а̅у̅μ̅ο̅υ̅. φ̅η̅  
ε̅т̅η̅α̅ο̅υ̅ω̅μ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ḡε̅п̅ π̅α̅ι̅ω̅ι̅к̅ q̅η̅α̅ω̅η̅ḡ  
υ̅α̅ ε̅п̅ε̅ρ̅.

6:59 η̅αι̅ ε̅т̅α̅q̅χ̅ο̅т̅ο̅υ̅ ḡε̅п̅ †̅с̅υ̅η̅α̅γ̅ω̅γ̅η̅  
ε̅q̅†̅с̅Ḃ̅ω̅ ḡε̅п̅ к̅α̅φ̅α̅ρ̅η̅α̅ο̅υ̅μ̅.

6:60 ο̅υ̅μ̅η̅υ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ḡε̅п̅ п̅ε̅q̅μ̅α̅Ḅ̅η̅т̅η̅с̅  
п̅ε̅χ̅ω̅ο̅υ̅. χ̅ε̅ π̅α̅ι̅с̅α̅χ̅ι̅ η̅α̅υ̅т̅ η̅μ̅ ε̅т̅η̅α̅-  
υ̅χ̅ε̅μ̅χ̅ο̅μ̅ η̅с̅ω̅т̅ε̅μ̅ ε̅ρ̅ο̅q̅.

6:61 ε̅q̅ε̅μ̅ι̅ η̅χ̅ε̅ η̅η̅с̅ η̅ḡη̅т̅q̅ χ̅ε̅  
с̅ε̅χ̅ρ̅ε̅μ̅ρ̅ε̅μ̅ ε̅ḡḂ̅ε̅ φ̅αι̅ η̅χ̅ε̅ п̅ε̅q̅μ̅α̅Ḅ̅η̅т̅η̅с̅  
п̅ε̅χ̅α̅q̅ η̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ ε̅и̅с̅ε̅ φ̅αι̅ ε̅ρ̅с̅к̅α̅п̅-  
Δ̅α̅λ̅ε̅с̅z̅η̅ι̅η̅ μ̅ω̅т̅ε̅п̅.

## Gospel of St. John

### Sahidic

6:62 ετετηγανηαυ θε επωηρε μπρωμε  
eqna ebrai epma eneqnēntē nworp.

6:63 πεπῆα πεττανθο. ἡτсарξ †ρηу  
ан ἄλααу. ἡωαхе анок ептаїхоуу нһтῆ  
оупῆа пе ауω оуωηθ пе

6:64 αλλα ουη ροῖνε ηρηт тһутῆ  
енсепістєує аη. ηεqсооуη ғар хиη ἡworp  
ἡβι ιс хє ηиη ηεтє ἡсепістєує аη ауω  
ηиη ηεтηαπαρaλιδου ἡμοq.

6:65 ауω ηεqхω ἡμοс хє етβє παї  
аїхоос нһтῆ хє ἡиη ωβом ἄлаау еει  
ωарої. еиηηтῆ ἡсєтaас ηαq εβoλ ρітῆ  
пейωт.

6:66 етβє παї а ραρ ἡηεqμαθηтῆс  
βωк еπαρου ауω ауλo еуμοоує  
ηиηαq.

6:67 πεхе ιс θε ἡπμῆтспооус хє мн  
ἡтωтῆ ρωт тһутῆ тєтῆоуωу еβωк.

6:68 αqоуωуβ ηαq ἡβι сиωη ηєтрос.  
хє πχоеіс еηηαβωк ωа ηиη ρєηωαхе  
ἡωηθ ωа еηєρ ηєтῆтooтк.

6:69 ауω аηон аηпістєує ауω аηειмє  
хє ἡтoк пе ηєу̅хс етoуаαβ ἡтє πноутє.

6:70 αqоуωуβ ηαу ἡβι ιс ηєχαq. хє  
мн аηок аη аїсєтп тһутῆ ἡπμῆтс-  
пооус. ауω оуа еβoλ ἡρηт тһутῆ  
оуλιαβoλoс пе.

6:71 ηεqхω λє ἡμοс пе етβє ιουλас  
πωηρε ἡсиωηη πискаριωтῆс. παї ғар  
ηεтηαπαρaλιδου ἡμοq εоуа пе еβoλ  
ρῆ πμῆтспооус:

### Old Bohairic

6:62 ε<ωωπ> αρεтєηγανηαυ επωηρι  
μπρωм eqna επωωι епiмa епαqєммоq  
ηworp.

6:63 πiπῆа <π>εττανθο †сарξ мпєс-  
†ρηου ηρλi. ηαсахи е†хω мμωου  
ηωтєη ραηпῆа ηє ηєμ оуωηθ.

6:64 αλλα ουон ραηουон θєη θηηου  
енсєпαρ† аη ηαqсωоуη ғар ηє еісхєη  
ρῆ {пє} ηхє ἡηс. хє ηїм <ηє ηη етє  
ηсєпαρ† аη оуoρє ηиη> пе сῆ  
єтῆαтῆq.

6:65 оуoρє ηαqхω ммос хє еθβє φαι  
αιхос ηωтєη хє монωхом ηтє ρλi ι  
ρарoi аηηоутῆс ηαq εβoλ ρітєη φiωт.

6:66 еθβє φαι ауμηу ηтє ηεqμαθη-  
тῆс ауує ηωоу еπαρου оуoρє ηауμoуι  
ηємαq аη хє пе.

6:67 πεхе ἡηс мпικєiβ хє мн χi  
тєтєηоуωу ρωтєη еуує ηωтєη.

6:68 αqєροуω ηαq ηхє сиωη ηєтрос.  
хє πβс аηηαує ηαη ρа ηиη. ραηсахи  
ηтєуωηθ ηηєηєρ етксахи мωоу.

6:69 оуoρє аηон аηηαρ† оуoρє аηємi  
хє ηθок пе ηєθoуαβ ηтє φ†.

6:70 αqєροуω ηωоу ηхє ἡηс <хє>  
мμη аηок аісєтп θηηоу ρа πῆβ. оуаi  
εβoλ θєη θηηоу оуλιαβoλoс пе.

6:71 ηαqхω λє мφαι пе еθβє ιουλас.  
πсиωηη πискаριωтῆс. φαι ғар епαqθωу  
єтῆq εоуаi пе еβoλ θєη πῆβ.

## Gospel of St. John

### Sahidic

7:1 μη̄ν̄σα παῖ πε̄ρ̄μ̄ο̄ο̄ῡε ἡβ̄ι ἰς̄ ῥἡ̄  
τ̄τ̄ᾱλ̄ῑλ̄ᾱῑα. πε̄ρ̄ο̄ῡω̄ῡ γαρ̄ αν̄ πε̄  
εμ̄ο̄ο̄ῡε ῥἡ̄ τ̄ο̄ῡλ̄αῖ̄α χε̄ πε̄ρ̄ῡπ̄ε̄ ἡς̄ω̄q̄  
ἡβ̄ι ἡῖο̄ῡλ̄αῖ̄ εμ̄ο̄ο̄ῡτ̄q̄.

7:2 πε̄ρ̄q̄η̄ν̄ λε̄ ερ̄ο̄ῡν̄ ἡβ̄ι πῡ̄ᾱ  
ἡῖο̄ῡλ̄αῖ̄ τ̄ε̄ς̄κ̄η̄π̄ο̄λ̄η̄γ̄ῑα.

7:3 πε̄χ̄ᾱῡ θε̄ πᾱq̄ ἡβ̄ι πε̄ρ̄ς̄η̄ν̄ῡ. χε̄  
πω̄ω̄η̄ε̄ εβ̄ο̄λ̄ ῥἡ̄ πεῖ̄μ̄ᾱ ἡῖ̄β̄ω̄κ̄ ερ̄αῖ̄  
εῑ̄ο̄ῡλ̄αῖ̄α χε̄κ̄ᾱς̄ ερε̄ ἡκ̄μ̄ᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄ ῥω̄ο̄ῡ  
πᾱῡ επ̄ε̄κ̄ρ̄β̄η̄νε̄ ετ̄κ̄εῖ̄ρε̄ μμ̄ο̄ο̄ῡ.

7:4 με̄ρε̄ λᾱᾱῡ γαρ̄ ῥῥ̄ω̄β̄ ῥἡ̄ πρ̄ω̄π̄  
ᾱῡω̄ ἡq̄ῡπ̄ε̄ ἡτ̄ο̄q̄ ἡς̄ᾱ ῡω̄π̄ε̄ ῥἡ̄  
ο̄ῡπ̄ᾱρ̄ρ̄η̄ς̄ῑα. εῡ̄χ̄ε̄ κεῖ̄ρε̄ ἡπ̄αῖ̄. ο̄ῡο̄η̄ρ̄κ̄  
εβ̄ο̄λ̄ μπ̄κ̄ο̄ς̄μ̄ο̄ς̄.

7:5 πε̄ρε̄ πε̄ρ̄κ̄ε̄ς̄η̄ν̄ῡ γαρ̄ πῑς̄τ̄ε̄ῡε̄ ερο̄q̄  
αν̄.

7:6 πε̄χ̄ᾱq̄ θε̄ πᾱῡ ἡβ̄ι ἰς̄. χε̄ πᾱο̄ῡοῖ̄ῡ̄  
απο̄κ̄ μπ̄ᾱτ̄q̄εῖ̄. πε̄τ̄ḡο̄ῡοῖ̄ῡ̄ λε̄ ἡτ̄ω̄τ̄ḡ  
ς̄β̄τ̄ω̄τ̄ ἡς̄η̄ ἡμ̄.

7:7 μἡ̄ ῡβ̄ο̄μ̄ ετ̄ρε̄ πκ̄ο̄ς̄μ̄ο̄ς̄ με̄ς̄τε̄  
τḡῡ̄τ̄ḡ απο̄κ̄ λε̄ q̄μ̄ο̄ς̄τ̄ μμ̄οῖ̄ χε̄  
τ̄ρ̄μ̄ḡ̄τ̄ρε̄ απο̄κ̄ ετ̄β̄ḡḡ̄τ̄q̄ χε̄ πε̄ρ̄q̄β̄ḡ̄νε̄  
ς̄ερ̄ο̄ο̄ῡ.

7:8 ἡτ̄ω̄τ̄ḡ βω̄κ̄ ερ̄αῖ̄ επ̄ῡ̄ᾱ. απο̄κ̄ λε̄  
μπ̄ᾱτ̄ḡο̄ῡ εεῖ̄ επ̄ε̄εῖ̄ῡ̄ᾱ. χε̄ μπ̄ᾱτε̄ πᾱ-  
ο̄ῡοῖ̄ῡ̄ χω̄κ̄ εβ̄ο̄λ̄.

7:9 ἡτ̄ε̄ρε̄q̄χ̄ε̄ παῖ̄ λε̄ ἡτ̄ο̄q̄ αq̄β̄ω̄ ῥἡ̄  
τ̄τ̄ᾱλ̄ῑλ̄ᾱῑα.

7:10 ἡτ̄ε̄ρε̄ πε̄ρ̄ς̄η̄ν̄ῡ λε̄ βω̄κ̄ ερ̄αῖ̄  
επ̄ῡ̄ᾱ. το̄τε̄ ἡτ̄ο̄q̄ ῥω̄ω̄q̄ αq̄β̄ω̄κ̄ ερ̄αῖ̄  
ῥἡ̄ ο̄ῡω̄η̄ρ̄ αν̄ εβ̄ο̄λ̄ αλ̄λ̄ᾱ ῥἡ̄ ο̄ῡρ̄ω̄π̄.

7:11 ἡῖο̄ῡλ̄αῖ̄ θε̄ πε̄ρ̄ῡ̄ḡ̄ḡ̄ ἡς̄ω̄q̄ πε̄ ῥἡ̄  
πε̄ρ̄π̄ε̄ ᾱῡω̄ πε̄ρ̄χ̄ω̄ μμ̄ο̄ς̄. χε̄ εq̄τ̄ω̄η̄ πḡ.

7:12 ᾱῡω̄ πε̄ρε̄ ο̄ῡκ̄ρ̄μ̄ḡ̄ επ̄ᾱῡ̄ω̄q̄ ῡο̄ο̄π̄  
ετ̄β̄ḡḡ̄τ̄q̄ ῥἡ̄ μμ̄ḡḡ̄ῡ̄ε̄. ῥοῖ̄ḡ̄ε̄ με̄ν̄ πε̄ρ̄χ̄ω̄  
μμ̄ο̄ς̄ χε̄ ο̄ῡᾱγ̄ᾱθ̄ο̄ς̄ πε̄. ῥε̄ν̄κ̄ο̄ο̄ῡε̄ λε̄  
πε̄ρ̄χ̄ω̄ μμ̄ο̄ς̄ χε̄ μμ̄ο̄ν̄. αλ̄λ̄ᾱ εq̄π̄λ̄ᾱη̄ᾱ  
μπ̄μ̄ḡḡ̄ῡ̄ε̄.

7:13 ἡ μμ̄ḡ̄ λᾱᾱῡ με̄ν̄τ̄οῖ̄ ῡᾱχ̄ε̄ ετ̄-  
β̄ḡḡḡ̄τ̄q̄ ῥἡ̄ ο̄ῡπ̄ᾱρ̄ρ̄η̄ς̄ῑᾱ ετ̄β̄ε̄ θο̄τε̄  
ἡῖο̄ῡλ̄αῖ̄.

7:14 ῥἡ̄ τḡḡḡ̄τ̄ε̄ λε̄ μπ̄ῡ̄ᾱ ᾱ ἰς̄ βω̄κ̄  
ερ̄αῖ̄ επ̄ε̄ρ̄π̄ε̄ αq̄τ̄ς̄β̄ω̄.

### Old Bohairic

7:1 μμ̄ε̄ν̄ς̄ᾱ παῖ̄ πᾱq̄μ̄ο̄ῡ̄ ἡχ̄ε̄ ἡς̄ ῥḡ̄ε̄ν̄  
τ̄τ̄ᾱλ̄ῑλ̄ε̄ᾱ <π̄ε> χε̄ πᾱq̄ο̄ῡω̄ῡ̄ αν̄ πε̄  
εμ̄ο̄ῡ̄ ῥḡ̄ε̄ν̄ ο̄ῡω̄η̄ρ̄ εβ̄ο̄λ̄ ῥḡ̄ε̄ν̄ τ̄ο̄ῡλ̄ε̄ᾱ  
χε̄ πᾱγ̄κ̄ω̄τ̄ ἡς̄ω̄q̄ πε̄ ἡχ̄ε̄ ἡῖο̄ῡλ̄αῖ̄  
εῥ̄ο̄τ̄β̄ε̄q̄.

7:2 ἡ αq̄ῥ̄ω̄η̄τ̄ λε̄ πε̄ ἡχ̄ε̄ πῡ̄αῖ̄. ἡτ̄ε̄  
ἡῖο̄ῡλ̄αῖ̄ ετ̄ε̄ τ̄ς̄κ̄ḡḡḡ̄π̄ο̄λ̄ḡḡḡ̄ῑᾱτ̄ε̄.

7:3 πε̄χ̄ω̄ο̄ῡ πᾱq̄ ἡχ̄ε̄ πε̄ρ̄ς̄η̄ν̄ο̄ῡ. χε̄  
ο̄ῡω̄τ̄ε̄β̄ εβ̄ο̄λ̄ ἡκ̄μ̄ᾱῡ̄ε̄ ἡᾱκ̄ εῑ̄ο̄ῡλ̄ε̄ᾱ  
ῥḡḡḡ̄ᾱ ἡτ̄ε̄ ἡκ̄μ̄ᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄ πᾱῡ εḡḡḡ̄β̄ḡḡḡ̄ο̄ῡ  
ετ̄κ̄εῖ̄ρ̄ῑ μμ̄ω̄ο̄ῡ.

7:4 μπ̄ᾱρε̄ ῥḡḡḡ̄ γαρ̄ ο̄ῡρ̄ω̄β̄ ῥḡ̄ε̄ν̄  
πε̄τ̄ḡḡḡ̄π̄. ο̄ῡο̄ḡ̄ε̄ ἡτ̄ε̄ρ̄κ̄ω̄τ̄ εο̄ῡο̄η̄ρ̄q̄ εβ̄ο̄λ̄.  
εῖς̄χ̄ε̄ κῖ̄ρ̄ῑ ἡπ̄αῖ̄ ο̄ῡο̄η̄ρ̄κ̄ εβ̄ο̄λ̄ μπ̄κ̄ο̄ς̄μ̄ο̄ς̄.

7:5 ο̄ῡλ̄ε̄ γαρ̄ ἡ μπ̄ᾱτε̄ πε̄ρ̄κ̄ε̄ς̄η̄ν̄ο̄ῡ  
ἡᾱḡ̄τ̄ ερο̄q̄ πε̄ μπ̄ῑς̄η̄ν̄ο̄ῡ ετ̄ε̄μ̄μ̄ᾱ.

7:6 πε̄χ̄ᾱq̄ ἡω̄ο̄ῡ ἡχ̄ε̄ ἡς̄ χε̄ πᾱς̄η̄ν̄ο̄ῡ  
απο̄κ̄ μπ̄ᾱτ̄q̄ῖ̄ πε̄τ̄ε̄ν̄ς̄η̄ν̄ο̄ῡ λε̄ ἡθ̄ω̄τ̄ε̄ν̄  
q̄ḡḡḡ̄<ο̄υ> ἡπ̄ο̄ῡω̄ῡ̄ ἡḡḡḡ̄ε̄ν̄.

7:7 μο̄π̄ῡ̄χ̄ο̄μ̄ ἡτ̄ε̄ πκ̄ο̄ς̄μ̄ο̄ς̄ με̄ς̄τε̄ θḡ-  
ἡν̄ο̄ῡ απο̄κ̄ λε̄ q̄μ̄ο̄ς̄τ̄ μμ̄οῖ̄ χε̄ τ̄ε̄ρ̄μ̄ε̄τ̄ρε̄  
ḡᾱρο̄q̄ χε̄ πε̄ρ̄q̄β̄ḡḡḡ̄ο̄ῡ ς̄ερ̄ῡ̄ω̄.

7:8 ἡθ̄ω̄τ̄ε̄ν̄ λε̄ μᾱῡ̄ε̄ ἡω̄τ̄ε̄ν̄ ερ̄ḡḡḡ̄  
επ̄ῡ̄αῖ̄ απο̄κ̄ λε̄ μπ̄ᾱτ̄ḡḡḡ̄ο̄ῡ ἡπ̄ῑ επ̄αῖ̄ῡ̄αῖ̄  
φαῖ̄ χε̄ πᾱς̄η̄ν̄ο̄ῡ απο̄κ̄ μπ̄ᾱτ̄ε̄ρ̄μ̄ο̄ῡρ̄ εβ̄ο̄λ̄

7:9 ετ̄ᾱq̄χ̄ε̄ παῖ̄ αq̄ο̄ḡḡḡ̄ ἡθ̄ο̄q̄ ῥḡ̄ε̄ν̄ τ̄τ̄ᾱ-  
λ̄ῑλ̄ε̄ᾱ.

7:10 ας̄ῡ̄ω̄π̄ῑ λε̄ ετ̄ᾱγ̄ῡ̄ε̄ ἡω̄ο̄ῡ επ̄ῡ̄αῖ̄  
ἡχ̄ε̄ πε̄ρ̄ς̄η̄ν̄ο̄ῡ το̄τε̄ ἡθ̄ο̄q̄ ῥω̄q̄ αq̄ῡ̄ε̄ πᾱq̄  
επ̄ῡ̄αῖ̄ ῥḡ̄ε̄ν̄ ο̄ῡω̄η̄ρ̄ εβ̄ο̄λ̄ αν̄. αλ̄λ̄ᾱ ῥḡ̄ε̄ν̄  
πε̄τ̄ḡḡḡ̄π̄.

7:11 ἡῖο̄ῡλ̄αῖ̄ πᾱγ̄κ̄ω̄τ̄ ἡς̄ω̄q̄ πε̄ ῥḡ̄ε̄ν̄  
πῡ̄αῖ̄. ο̄ῡο̄ḡ̄ε̄ πᾱγ̄χ̄ω̄ μμ̄ο̄ς̄ πε̄ χε̄  
αq̄ῥ̄ω̄η̄ παῖ̄ ετ̄ε̄μ̄μ̄ᾱ.

7:12 ἡ ο̄ῡο̄η̄ ο̄ῡḡḡḡ̄ῡ̄τ̄ ἡχ̄ρ̄ε̄μ̄ε̄ρ̄ε̄μ̄ ῥḡ̄ε̄ν̄  
πḡḡḡ̄ῡ̄ εῥ̄β̄ḡḡḡ̄τ̄q̄. ḡᾱπ̄ο̄ῡο̄η̄ με̄ν̄ πᾱγ̄χ̄ω̄  
μμ̄ο̄ς̄ χε̄γ̄ᾱγ̄ᾱθ̄ο̄ς̄ πε̄. ḡᾱπ̄κ̄ε̄ο̄ῡο̄η̄ λε̄  
πᾱγ̄χ̄ω̄ μμ̄ο̄ς̄ χε̄ μο̄π̄. αλ̄λ̄ᾱ αq̄ε̄ρ̄-  
πλ̄ᾱη̄ᾱπ̄ μπ̄ḡḡḡ̄ῡ̄.

7:13 ἡ μο̄π̄ ῥḡḡḡ̄ λε̄ πε̄ ς̄ᾱχ̄ῑ εῥ̄β̄ḡḡḡ̄τ̄q̄  
ῥḡ̄ε̄ν̄ ο̄ῡω̄η̄ρ̄ εβ̄ο̄λ̄. εῥ̄β̄ε̄ τ̄ḡο̄τ̄ ἡτ̄ε̄  
ἡῖο̄ῡλ̄αῖ̄.

7:14 ετ̄ᾱ πῡ̄αῖ̄ λε̄ ερ̄φ̄ᾱῡ̄. αq̄ῖ̄ ἡχ̄ε̄  
ἡς̄ ερ̄ḡḡḡ̄ επ̄ῖ̄ε̄ρ̄φ̄εῖ̄ αq̄τ̄ς̄β̄ω̄.

## Gospel of St. John

### Sahidic

7:15 πενρυπηρε δε ν̄βι ν̄ϊουδαϊ ευχω  
μμοc xe ν̄αυ ν̄ρε παϊ cοογн ν̄cρaϊ  
εμπογтcaβoc.

7:16 αφοуωυβ̄ ν̄αυ ν̄βι ιc ευχω  
μμοc. xe тacβω aнoc ν̄τωϊ aн тe  
aλλa тa пeнтaγтaογoϊ тe.

7:17 epυa oγa p̄pнaγ eιpe μπεφοуωυ  
qнaεиe eтβε тeϊcβω xen oγeβoλ̄ ρи  
пнoγтe тe. xen aнoc eιyaxe γapoϊ  
μмaγaαт

7:18 пeтyaxe γapoc μaγaαc epῡиe  
нca пeφeoγ μμ̄и μμoc. пeтȳиe λe  
нтoc нca пeoγ μпeнтaγтнпooγc παϊ  
oγмee пe aγω μн x̄ι н̄бoнc γpaϊ  
н̄pнтq̄.

7:19 μн μωγcнc aн пe нтaγт ннтн̄  
μпнoмoc. aγω μμ̄и λaαγ μμωтн̄ eιpe  
μпнoмoc. aγpωтн̄ тeтнȳиe нca  
μoγoγт μμoϊ.

7:20 αφοуωυβ̄ ν̄βι пμннȳe. xe oγ-  
λaиμoниoн пeтнμмак. нм пeтyиe нca  
μoογтк̄.

7:21 a ιc oγωυβ̄ пexaγ нaγ. xe  
oγpωβ̄ нoγωт пe нтaϊaαc aγω  
тeтнpγпнpe тнpтн̄

7:22 eтβε παϊ a μωγcнc † ннтн̄ μ-  
пcββε. oγx oтi xe oγeβoλ̄ ρи μωγcнc  
пe aλλa oγeβoλ̄ ρи н̄ϊoтe пe. aγω  
тeтнcββε pωмe ρи пcaββaтoн

7:23 eyxe yape pωмe x̄ι cββε ρи  
пcaββaтoн xe ппeqβωλ̄ eβoλ̄ ν̄βι  
пнoмoc нμωγcнc. aγpωтн̄ тeтнпoб̄c  
epoι xe aειтoγ xe oγpωмe тнpq̄ ρи  
пcaββaтoн.

7:24 μ̄п̄ркpиe кaтa oγμ̄нтpeγx̄ι ρo.  
aλλa кpиe μ̄п̄pαп μμe.

7:25 пeγн̄ ρōиe δε xω μμοc ρн̄  
п̄pμeιepoγcaλнм. xe μн μпaϊ aн  
пeтoγȳиe нcωq εμoογтq̄.

7:26 aγω eic ρнпe qyaxe ρн̄ oγ-  
пapрнcиa aγω пcexe λaαγ пaγ пa.  
μнпωc aγeиe пaмe ν̄βι пaρxωн aγω  
пaρxιepεγc. xe παϊ пe пex̄c.

### Old Bohairic

7:15 aγepγφнpи нxe пioγιλaι ευχω  
μμοc xe πωc φaι cωoγн нcθaι  
εμпeqб̄icβω.

7:16 aqepoγω нxe ιнc пexaγ нωoγ. xe  
тacβω aнoc н̄ωи aн тe. aλλa тa φн  
eтaγтaγoι тe.

7:17 epωп ape yαγaγ oγωy eιpи  
μπεφοуωy qнaεи eθβε тacβω xe aн  
нoγeβoλ̄ θeн φт пe. yαн aнoc aicaxи  
μμοc eβoλ̄ ρитoт нпoγaт.

7:18 φн eтcaxи eβoλ̄ ρитoтq aqκωт  
нca пeqωoγ. φн λe εκωт нca πωoγ  
нтe φн eтaγтaγoγ φaι oγмeι пe.

7:19 aн μμωγcнc aн epт πипoмoc  
нoтeп. μoн ρλи eβoλ̄ θeн θнпoγ eqиpи  
μпипoмoc eθβε oγ тeтeпκωт нcωи  
eγoтβεт.

7:20 aqepoγω нxe пимнȳ xe oγoн  
oγλeμωн пeмак. нм <п>eтκωт нcωк  
eθoтβεκ.

7:21 aqepoγω нxe ιнc пexaγ нωoγ.  
xeγpωβ̄ μaγaтq eтaιaιq oγoγe тeтeп-  
xиyφнpи тнpoγ.

7:22 eθβε φaι μωγcнc epт нoтeп  
μпiceβи. oγxoxи xe пeγ eβoλ̄ μμωγcнc  
пe. aλλa oγeβoλ̄ θeн нпoт пe. oγoγe  
тeтeпceβи нпoγpωмι θeн пcaμβaθoн.

7:23 eicxe oγн oγoн oγpωмι пaxи  
{π}пceβи. θeн пcaμβaθoн xe нпeтeп-  
тoγω μпипoмoc нтe μωγcнc eθβε oγ  
тeтeпxoнт epoι. xe aιтpeγpωмι тнpq̄  
oγxαι θeн пcaμβaθoн.

7:24 μпepтγaп кaтa ρo. aλλa μa-  
γaп θeн пiγaп μμeι.

7:25 пaγxω {μ} λe μoc нxe γaн-  
oγoн пe <н>п̄pεμeιepoγcaλнм xe μн  
φaι aн пe φн eпaγκωт нcωq eтaкoc̄.

7:26 ρнпe qcaxи θeн пoγпapнcиa.  
oγoγe пcexe ρλи пaγ aн μμнxи aγeиι  
тaфмeϊ нxe пiaρxωн пeм пiaρxιepεγc  
xe φaι пe пx̄pc.



## Gospel of St. John

### Sahidic

7:27 αλδα παϊ τῆσοοῦν ἡμοῦ χε  
οὐβεολ τῶν πε. πεῦς Δε ἡτοῦ εἰσῆλθαι  
μὴ λαλῶν παρὶς χε οὐβεολ τῶν πε.

7:28 ἰς δε αἰχῆ ὡκακ ἐβολ ῥμ περπε  
εἰς τῆσῶν εἰσῆλθαι ἡμοῦ. χε τῆσοοῦν  
ἡμοῖ. αὐτὸς τῆσοοῦν χε ἀπὸ οὐβεολ  
τῶν. αὐτὸς ἡταῖε ἀν ῥαροῖ ἡμαρῶν  
αλδα οὐμε πε πενταῖτα οὐοῖ παϊ  
ἡτῶν ἐν τῆσοοῦν ἡμοῦ ἀν.

7:29 ἀποκ τῆσοοῦν ἡμοῦ χε τῶοπ  
ῥα ῥτῆ αὐτὸς πετῆμα πε ἡταῖτα οὐοῖ.

7:30 περῶν δε ἡσα ὁπῶ πε αὐτὸς  
ἡπε λαλῶ ἡ τεῖβιχ ἐρῶ εἰς χε  
ἡπατε τεῖοῦν οὐοῖ.

7:31 α ῥαρ πιστεῦε ἐροῦ ἐβολ ῥμ  
πῆνῃ αὐτὸς περῶ ἡμοῦ. χε ἐρῶν  
πεῦς εἰ μὴ ἐκπαρῶο ἐμῶν ἐντα  
παῖ ἀλ.

7:32 α πεφῶρις δε σῶτῃ ἐμῇ αὐτὸς  
ἐκρῆμ ἡπαῖ ἐτῆντῶ. αὐτὸς αὐτοῦ  
ἡβι ἡαρχιερεῦς ἡ πεφῶρις ἡρεν-  
ῶν ἡρετῆς χεκαῖς ἐβεῖοπ.

7:33 πεχαῖ δε ἡβι ἰς. χε ἐτὶ κεκοῦ  
ἡοῦ ὡ πετῶοπ ἡμῇ αὐτὸς τῆαῖ  
ῶα πενταῖτα οὐοῖ.

7:34 τετῆαῖ ἡσῶι ἡτετῆτῆρε  
ἐροῖ. αὐτὸς πῆα ἀποκ ἐτῆ ἡμοῦ ἡτῶν  
ἡτετῆαῖ ἀν ἐροῦ.

7:35 πεχε ἡοῦδαῖ δε ἡνεῦρῃ. χε  
ἐρε παῖ ἡαῖς ἐτῶν χε ἀποκ ἡτῆαρε  
ἀν ἐροῦ. μὴ ἐκπαῖς ἐρῶ ἐτῆας-  
πορῶ ἡρελῶν ἡτῆσῶ ἡοῖ.

7:36 οὐ πε πεῖαχε ἐνταῖτα οὐοῖ χε  
τετῆαῖ ἡσῶι ἡτετῆτῆρε ἐροῖ. αὐτὸς  
πῆα ἀποκ ἐτῆ ἡμοῦ ἡτῶν ἡτετῆαῖ  
ἀν ἐροῦ:

7:37 ῥαῖ δε ῥμ πῆα ἡροῦ ἡοῖ  
ἡτε πῶα ἡρε ἰς ἀρετῶ αὐτὸς πε-  
αῖκακ ἐβολ ἐρῶ ἡμοῦ. χε πετοῖ  
ἡρεῖ ὡροῖ ἡσῶ

7:38 πετῆστε ἐροῖ κατὰ θεοῦ ἐντα  
τετῆαῖ οὐοῖ ἡρε ἡρετῶ ἡαρε  
ἐβολ ἡρετῶ ἡμοῦ ἐροῖ.

### Old Bohairic

7:27 αλδα φαι τῆσοοῦν ἡμοῦ χε  
ἐβολ ὅων πε. πῦρς Δε αἰσῆλθαι. ἡμον  
ῥαῖ παρὶς. χε ἐβεολ ὅων πε. ἡ εἰσῆλθαι  
ἡαῖ ἐρητῆ.

7:28 αἰσῆλθαι Δε ἐβολ ἡχε ἡς  
περῆ πεχαῖ χε τῆσοοῦν ἡμοῖ.  
οὐοῖ τετῆαῖ χε ἀποκ <οὐ>ἐβολ ὅων  
χε πεταῖ ἀν ἐβολ ῥιτοῖ. αλδα οὐμε  
πε φῆ ἐταῖτα οὐοῖ. φῆ ἡωτεν ἐτε ἡτε-  
τῆσοοῦν ἡμοῦ ἀν.

7:29 ἀποκ Δε τῆσοοῦν ἡμοῦ χε ἀποκ  
οὐβεολ ἡμοῦ. οὐοῖ ἡοῖ ἐταῖτα οὐοῖ.

7:30 παρῶ οὐοῖ ἡα ἡμον ἡμοῦ πε.  
οὐοῖ ἡπε ῥαῖ ἐν περῶ ἐρητῆ ἐαῖ  
χε ἡεπατῆ ἡχε τεῖοῦν οὐοῖ.

7:31 οὐοῖ Δε παρῆ ἐροῦ ἐβολ  
ἡμῇ. οὐοῖ παρῶ ἡμοῦ χε ἀρεῖ  
πῦρς ἡ. μὴ εἰσῆλθαι ἐν ἡμῇ ἐτα  
φαι αἰτοῦ.

7:32 αὐτῶ Δε ἡχε ἡφῶρις.  
ἐμῇ ἐρεμῇ ἐβῆτῶ. ἐρῶ ἡπαῖ.  
αὐτοῖ ἡχε ἡαρχιερεῦς ἡ πεφῶ-  
ρις. <ἡ>ῥα ἡρετῆς ῥῆα ἡτοῦ-  
ἡμον ἡμοῦ.

7:33 πεχε ἡς χε ἐαῖ κεκοῦ ἡοῖ  
ἐτῆαῖ ἡωτεν. οὐοῖ τῆαῖ ἡα ῥα  
φῆ ἐταῖτα οὐοῖ.

7:34 τετῆαῖ ἡσῶι ἡτετῆαῖ  
ἀν. οὐοῖ πῆα ἀποκ ἐτῆαῖ ἐροῦ  
ἡτετῆαῖ ἐροῦ ἀν.

7:35 πεχε ἡοῦδαῖ ἡοῖ χε ἀρε  
φαι χε παῖ {ε}παῖ ὅων. χε ἡτε-  
παῖ. μὴ αἰσῆλθαι ἐν ἡμῇ  
ἐβολ ἡτε ἡοῖ. ἡτετῆσῶ ἡοῖ.

7:36 οὐ πε παῖαῖ ἐταῖτα οὐοῖ. χε  
τετῆαῖ ἡσῶι οὐοῖ <τετῆαῖ  
ἀν οὐοῖ> φῆ ἐτῆ ἐροῦ ἡτετῆαῖ  
ἐροῦ ἀν.

7:37 ῥῆ Δε ἡπε περοῦ ἡαῖ ἡτε  
ἡμῇ πῶα. αἰσῆλθαι ἡχε ἡς  
αἰσῆλθαι ἐρῶ ἡμοῦ. χε φῆ ἐτοῖ  
ἡρεῖ ὡροῖ ἡτετῆσῶ.

7:38 φῆ ἐτῆαῖ ἐροῖ. κατὰ ἐταῖτα  
ἡχε τῆαῖ χε ῥα ἡροῖ ἡμοῖ ἡωτῆ  
ἐβεῖα ἐβολ ἡπε τεῖαῖ.

## Gospel of St. John

### Sahidic

7:39 ἡταρξε παῖ δε ετβε πεπῆα  
ετοῦναχῖτῳ ἡβῖ πενταυπῖστεγε εροῳ. πε  
ἡπατοῦχῖ πῆα γαρ πε κε ἰς πε  
ἡπατῳχῖ εοοῦ πε.

7:40 ροῖνε δε εβολ ρῡ πῡνῡε  
ἡτεροῦσωτῡ ἐπεῖῡαχε πεῡχω ἡμοc. κε  
παῖ ἡμμε πε πετροφῡτῡc.

7:41 ρενκοοῦε δε πεῡχω ἡμοc κε παῖ  
πε πεῡc. ροῖνε δε πεῡχω ἡμοc. κε ἡ  
γάρ ερε πεῡc πῡῡ εβολ ρῡ τῡαλῖδαῖα.

7:42 ἡτατεγραφῡ ἀν χοοc κε ερε  
πεῡc πῡῡ εβολ ρῡ πεcπερῡα ἡδαῡεῖδ  
αῡω εβολ ρῡ βῡδλεεμ πῡμμε ερε  
δαῡεῖδ ῡοοπ ἡρῡτῳ.

7:43 αῡπωρῡ δε ῡωπε ρῡ πῡνῡε  
ετβῡτῡτῳ.

7:44 ροῖνε δε εβολ ἡρῡτοῡ πεῡοῡωῡ  
εβοῡτῳ ἀλδα ἡπε δααῡ ἡ περβῖχ ερραῖ  
εχωῳ.

7:45 αῡβωκ δε ἡβῖ ἡρῡπῡρετῡc ῡα  
ἡαρχῖερεῡc ἡμ πεφαρῖcαῖοc. αῡω πεχε  
ἡν παῡ. κε ετβε οῡ ἡπετῡῡτῳ.

7:46 αῡοῡωῡβ ἡβῖ ἡρῡπῡρετῡc κε  
ἡπε ρωμμε ῡαχε ἐπερ ἡε ἡπεῖρωμμε.

7:47 αῡοῡωῡβ παῡ ἡβῖ πεφαρῖcαῖοc.  
κε ἡν ἡτατετῡπῡλῡα ρωτ τῡτῡ.

7:48 ἡν α δααῡ πῖcτεγε εροῳ εβολ  
ρῡ ἡαρχωῡ ἡ εβολ ρῡ πεφῡρῖcαῖοc.

7:49 ἀλδα πεῖμῡῡε ετε ἡρcοοῡῡ ἀν  
ἡπῡομοc cεῡοοπ ρα παρῡοῡ.

7:50 πεχε ἡκοδῡμοc παῡ πενταρεῖ ῡα  
ἰc ἡῡορῡ εοῡα εβολ ἡρῡτοῡ πε.

7:51 κε ἡν πεπῡομοc πακρῡε ἡπρωμμε  
εῡῡτῡ ἡρcωτῡ εροῳ ἡῡορῡ αῡω ἡρεῖμμε  
κε οῡ πετῳερε ἡμοῳ.

7:52 αῡοῡωῡβ εῡχω ἡμοc παῳ. κε  
ἡν ἡτῡ οῡεβολ ρωωκ οῡ ἡτῡαλῖδαῖα.  
ρῡτῡτῡ ἡπεγραφῡ ἡῡπαῡ κε περε πεπρῡ-  
φῡτῡc πατωοῡῡ ἀν εβολ ρῡ τῡαλῖ-  
δαῖα.

7:53 Missing

### Old Bohairic

7:39 φαι δε αῳχοῳ εῳβε πῖπῡα  
ἐναῡναχῖ<τ>ῳ ἡχε ἡν ἐταῡναρτῡ εροῳ  
ἡε ἡπατοῡχῖ πῡα γαρ πε κε ἡε ἡπατε  
ἡc xῖωοῡ.

7:40 ἐταῡσωτεμ δε ἡχε ραποῡοῡ  
εβολ ρεν πῡῡῡ ἐπῖcαχῖ. πεχωοῡ κε  
αλῡῡωc {κε} φαι πε πῖπρῡφῡτῡc.

7:41 ραῡκεοῡοῡ παῡχω ἡμοc κε φαι  
πε πῡρc {ῡ} ραῡκεοῡοῡ παῡχω ἡμοc κε  
ἡῡῡ ἡαρε πῡρc πῡοῡ {αῡ} εβολ ρεν  
τῡαλῖδαῖα.

7:42 ἡῡῡ παcχω ἡμοc ἀν {x}ἡχε  
τῡαφῡ {ε}κε εβολ ρεν πῖρῡοx ἡτε  
δαῡῖδ. ἡεμ εβολ ρεν βῡδλερεμ πῡτῡ  
ἐπαρε δαῡεῖδ μοῳ εῳπῡοῡ ἡχε πῡρc.

7:43 αῡcχῖcμα ῡωπῖ ρεν πῡῡῡ  
εῳβῡτῡτῳ.

7:44 ραποῡοῡ δε εβολ ἡρῡτοῡ.  
παῡ<οῡ>ωῡ εαμοῡ ἡμοῳ πε. ἀλδα  
ἡπε ρδῖ ἐπ περβῖχ ερῡῡ εχωῳ.

7:45 αῡῖ ἡχε ἡρῡπῡρετῡc ρα ἡαρχῖ-  
ερεῡc ἡεμ ἡφαρῖcεοc. πεχωοῡ πωοῡ ἡχε  
ἡν κε εῳβε οῡ ἡπετεῡεῡτῳ.

7:46 αῡεροῡω ἡχε ἡρῡπῡρετῡc πε-  
χωοῡ πωοῡ. κε ἡπε ρωμῖ cαχῖ ἐπερ  
μφῡτῡ ἡπαῖρωμῖ.

7:47 αῡεροῡω ἡχε ἡφαρῖcεοῡc. κε ἡν  
αρετεῡcωρεμ ρωτεῡ.

7:48 ἡῡῡ α ρδῖ εβολ {ε} ρεν ἡῖ-  
αρχωῡ ἡαρτῡ εροῳ. ἡε εβολ ρεν ἡῖ-  
φαρῖcεοc.

7:49 ἀλδα παῡῡῡ φαι ετε ἡρcωοῡῡ  
ἀν ἡπῡομοc. cεῡῡ ρα παρῡοῡ.

7:50 πεχαῳ πωοῡ ἡχε ἡκοδῡμοc φῡ  
ἐταῳ ραροῳ ἡῡορῡ. εῡεεβολ ἡρῡτοῡ  
πε.

7:51 κε ἡν πεπῡομοc πατῡαπ εῡρωμῖ  
ἀῡεῳωτεμ εροῳ ἡῡορῡ. ἡτερεμ κε οῡ  
ετερεῡα μοῳ.

7:52 αῡεροῡω πεχωοῡ παῳ κε ἀν  
ἡοκ εβολ ρεν τῡαλῖδαῖα ρωκ. ρῡτ-  
ῡετ ἀπαῡ κε ἡρῡατωῡῡ ἀν εβολ ρεν  
τῡαλῖδαῖα ἡχε πῡc. ἡε πῖπρῡφῡτῡc.

7:53 Missing

## Gospel of St. John

### Sahidic

8:1 Missing  
8:2 Missing  
8:3 Missing  
8:4 Missing  
8:5 Missing  
8:6 Missing  
8:7 Missing  
8:8 Missing  
8:9 Missing  
8:10 Missing  
8:11 Missing  
8:12 ic be on acwaxe nmay eqxw  
mmoc. xe anok pe poγoīn mpkocmoc.  
petnaouazq ncwei nqnamooγe an zm  
pkake alza qnaxi mpoγoīn mpwnz.  
  
8:13 pexe neφapīcaīoc be naq. xe  
ntok ekrmntre zarak. tekmtmntre  
oyme an te.  
8:14 a ic oywγb pexaq naγ. xe kan  
anok ewyanhmntre zaroēi. tamntmntre  
oyme te xe tcsoyn xe ntaiēi των  
ayw eīna etwn. ntwtēn ntetncsoyn an  
xe ntai των h eīna των.  
  
8:15 ntwtēn etetnkrine kata sarz.  
anok ntkrine an alzaay.  
8:16 kan eīwankrine de anok takricic  
oymee te xe nanok an mmate pe  
alza anok nm piwt entaqtaoyei.  
8:17 qcnz de on zm petnncmoc xe  
tmtmntre hrowme snaγ oyme te.  
8:18 anok petrmntre zaroēi ayw qr  
mntre on zaroī nbi peiwt entaq  
taoyei.  
8:19 neyxw be mmoc naq xe eqtwon  
pekewt aqoywγb nbi ic pexaq naγ xe  
oyte ntetncsoyn mmoī an oyte on  
ntetncsoyn an mpaiwt. enetetncsoyn  
mmoī. netetnacoyēn paiwt on pe.  
8:20 neeyaxe aqxooy zm pagzofy  
lakion eqtcβw zm perpe ayw mpē  
laay boπq xe mpate teqoynoy ei.

### Old Bohairic

8:1 Missing  
8:2 Missing  
8:3 Missing  
8:4 Missing  
8:5 Missing  
8:6 Missing  
8:7 Missing  
8:8 Missing  
8:9 Missing  
8:10 Missing  
8:11 Missing  
8:12 palin on acxaxi neμwoy nxe ihc  
eqxw mmoc xe anok pe foywni nte  
pkocmoc. fn eθnamoyi ncwī nneqmoγi  
qen pxaki. alza eqeβi mpioywni nte  
ponz.  
8:13 pexwoy naq nxe niφapiceoc xe  
nθok akermeere zarak tkmetmeere  
noyme an te.  
8:14 aqeroyw nxe ihc pexaq nwoy. xe  
aiwapermeere zaroī. anok oymei te  
tametmeere. xe tcwoyn xe etai<i>  
ebol θwn. oy<o>ze ainaγe nhi eθwn  
<nθwtēn de ntetenemi an xe etan  
ebol θwn oyoze ainaγe nhi eθwn>  
8:15 nθwtēn aretentzapl kata sarz.  
anok de mpitzapl ezli.  
8:16 eywap de aiwantzapl parapl  
anok oymei pe. xe ntwop mayat an  
alza anok neμ fiwt etaqtaoyoi.  
8:17 nθhri qen petenkenomoc cθnoyt  
xe tmetmetre nte rowm sna oymei te.  
8:18 anok de fermetre eθhnt. oyoze  
qermetre zaroī nxe paiwt. etaqtaoyoi.  
8:19 pexwoy naq <xe> aqθwn pekiwt.  
aqeroyw nxe ihc pexaq xe anok nte  
tenscwoyn mmoī an oyde lakeiwt. ena  
retenscwoyn moi paretennacoyēn lake  
iwt.  
8:20 nai aqxotoy qen pagzofy la  
gion eqtcβw qen perpei oyoze mpē  
zli amoni mmoq. xe ne mpatesi nxe  
teqoynoy pe.

## Gospel of St. John

### Sahidic

8:21 πεχαq δε on παy n̄bi ic. xe  
anok t̄naβwk tet̄naῡne ncwei ayw  
tet̄naμoy zpaī z̄m pet̄nnoβε ayw πma  
anok ētnaβwk epoc̄ nt̄wt̄n m̄n̄w̄bom  
m̄mwt̄n eei em̄ay.

8:22 neγxw δε m̄moc n̄bi n̄īoȳΔaī. xe  
m̄nti eq̄namoyoyt̄ m̄moc̄ xe q̄xw m̄moc̄  
xe πma anok ētnaβwk epoc̄ nt̄wt̄n  
nt̄et̄naῡe an em̄ay.

8:23 ayw πεχαq παy. xe nt̄wt̄n  
nt̄et̄n z̄eneβoλ z̄m πkaρ. anok an̄  
oyeβoλ z̄n t̄pe. nt̄wt̄n nt̄et̄n z̄eneβoλ  
z̄m peīkoc̄moc̄. anok an̄ oyeβoλ an z̄m  
peīkoc̄moc̄.

8:24 aīxoc̄ δε n̄nt̄n xe tet̄naμoy z̄n  
net̄nnoβε. et̄et̄nt̄m̄p̄ic̄teye γap xe anok  
pe tet̄naμoy z̄n net̄nnoβε.

8:25 neγxw δε m̄moc̄ naq̄ xe nt̄ok  
nt̄k nim. पेखे ic̄ παy. xe xin̄ n̄w̄orp̄  
t̄w̄axe n̄m̄m̄nt̄n

8:26 ev̄n̄t̄ z̄az̄ exw et̄βε t̄h̄yt̄n ayw  
ekp̄ne. aλλa oȳme pe pent̄aq̄taoyoi.  
ayw anok pent̄aīcot̄m̄oy nt̄oot̄q̄ naī  
nēt̄xw m̄m̄ooy ep̄koc̄moc̄.

8:27 m̄poyeime xe eq̄w̄axe n̄m̄ay  
et̄βε peiwt̄.

8:28 πεχαq δε παy n̄bi ic. xe z̄otan  
et̄et̄n̄w̄an̄x̄ice m̄p̄w̄hre m̄p̄w̄me. tote  
tet̄naeime xe anok pe ayw nt̄r̄ λaay  
an z̄apoī m̄m̄ayaat̄. aλλa katā θe  
entā pāeiwt̄ t̄caβoi naī nēt̄xw  
m̄m̄ooy.

8:29 ayw q̄w̄oop̄ n̄m̄maī n̄bi pent̄aq̄-  
taoyoi. ayw m̄p̄kaat̄ m̄m̄ayaat̄ xe  
anok t̄eire n̄net̄panaq̄ noyoīw̄ nim.

8:30 naī eq̄xw m̄m̄ooy a z̄az̄ pic̄teye  
epoc̄.

8:31 ic̄ δε neq̄xw m̄moc̄ n̄īoȳΔaī  
entāȳpic̄teye epoc̄. xe eq̄w̄ape nt̄wt̄n  
et̄et̄n̄w̄an̄b̄w̄ z̄m πw̄axe. nt̄et̄n̄ na-  
māenth̄c̄ nam̄e

8:32 ayw tet̄nacoȳn t̄me ayw t̄me  
nar̄ t̄h̄yt̄n n̄p̄m̄ze.

### Old Bohairic

8:21 πεχαq n̄woy on xe t̄naῡe n̄ni  
anok. oyoz̄e tet̄ennakw̄t̄ ncwi. oyoz̄e  
tet̄ennam̄oy n̄z̄r̄ni z̄en net̄ennobi. πma  
anok ētnaῡe n̄ni epoc̄ nt̄et̄ennaȳx̄em-  
xom̄ an n̄ni epoc̄.

8:22 παγxw oȳn m̄moc̄ pe n̄xe ni-  
oyiΔai xe m̄m̄xi aq̄naθ̄em̄koc̄ n̄noȳat̄q̄  
xe q̄xw m̄moc̄ xe πma ētnaῡe n̄ni  
epoc̄ n̄w̄ten <nt̄et̄enn>a{w̄}w̄i epoc̄  
an.

8:23 πεχαq n̄woy xe n̄w̄ten n̄te-  
teneβoλ n̄z̄r̄ni. anok λe anok oȳeβoλ  
m̄p̄w̄wi. n̄w̄ten n̄tet̄eneβoλ z̄en παi-  
koc̄moc̄. anok λe n̄nanok eβoλ z̄en  
παikoc̄moc̄ an.

8:24 aīxoc̄ oȳn n̄w̄ten xe tet̄ennam̄oy  
n̄z̄r̄ni z̄en net̄ennobi eq̄w̄ap̄ an̄net̄ennaz̄t̄  
xe anok pe <tet̄ennam̄oy z̄en net̄en-  
nobi>.

8:25 πεx̄woy naq̄ xe n̄θok nim. πεχαq  
n̄woy n̄xe n̄nc̄. xe epiΔn̄ āierap̄ȳxn̄ n̄caxi  
nem̄w̄ten.

8:26 oȳon̄t̄ kem̄w̄ȳ ex̄otoȳ z̄ap̄w̄ten  
oyoz̄e ēt̄z̄ap̄. aλλa φ̄n̄ etāq̄taoyoi  
oȳθ̄m̄ni pe. anok λe z̄w̄ n̄n̄ etāic̄ot̄m̄oy  
nt̄ot̄q̄ naī ēt̄caxi m̄woȳ z̄en̄ k̄moc̄.

8:27 m̄poyeimi λe xe aq̄caxi nem̄woȳ  
et̄βε φ̄iwt̄.

8:28 πεχαq n̄woy n̄xe n̄nc̄. xe eq̄w̄ap̄  
aret̄en̄w̄ab̄ec̄ π̄w̄h̄ri m̄φ̄r̄w̄mi totē ere-  
ten̄emi xe anok pe. xe t̄er̄ z̄lī eβoλ  
z̄it̄ot̄ māyat̄ an. aλλa katā φ̄r̄n̄t̄  
etāq̄t̄c̄βw̄ n̄ni n̄xe παiwt̄. naī ēt̄caxi  
m̄m̄woȳ.

8:29 oyoz̄e φ̄n̄ etāq̄taoyoi. eq̄w̄op̄ nem̄ni  
m̄peq̄x̄at̄ n̄noȳat̄ x̄eȳni t̄iri anok n̄n̄  
et̄panaq̄ n̄c̄noȳ niβ̄en.

8:30 eq̄xw λe <n>naī oȳm̄w̄ȳ aȳn̄az̄t̄  
epoc̄.

8:31 naq̄xw λe m̄moc̄ pe {naī} oȳβε  
nioyiΔai. etāȳn̄az̄t̄ epoc̄. xe eq̄w̄ap̄  
aret̄en̄w̄aozī z̄en̄ pācaxi n̄w̄ten. z̄en̄  
oȳmet̄m̄ni nt̄eten̄ nam̄āenth̄c̄.

8:32 oyoz̄e tet̄ennacoȳen̄ θ̄m̄nī θ̄m̄nī  
nāer̄ θ̄n̄noȳ n̄rem̄ze.

## Gospel of St. John

### Sahidic

8:33 αφοῦωϥβ̅ παρ̅ πεχαϥ̅. χε̅ ἀνοη̅  
πесперма̅ παβραζαμ̅ αϥω̅ μπ̅ρ̅ζ̅μ̅ζαλ̅  
λ̅λ̅ααϥ̅ ενε̅ζ̅. παϥ̅ η̅ζε̅ η̅τοκ̅ κ̅χω̅ μ̅μοc̅  
χε̅ тетна̅ρ̅μ̅ζε̅.

8:34 αφοῦωϥβ̅ παϥ̅ η̅β̅ι̅ ι̅c̅. χε̅ ρ̅αμ̅η̅η̅  
ρ̅αμ̅η̅η̅ †χω̅ μ̅μοc̅ η̅η̅τ̅η̅ χε̅ πετ̅ι̅ρε̅  
μ̅π̅νοβε̅ ϣο̅ η̅ρ̅μ̅ζαλ̅ μ̅π̅νοβε̅.

8:35 η̅ρ̅μ̅ζαλ̅ λ̅ε̅ η̅ϣ̅η̅αβ̅ω̅ α̅η̅ ρ̅μ̅ η̅η̅  
ϣ̅α̅ ενε̅ζ̅. π̅ϣ̅η̅ρε̅ λ̅ε̅ η̅τοϣ̅ η̅αβ̅ω̅ ϣ̅α̅  
ε̅νε̅ζ̅.

8:36 ε̅ρ̅ω̅α̅ π̅ϣ̅η̅ρε̅ β̅ε̅ ρ̅τ̅η̅ϣ̅τ̅η̅ ρ̅ρ̅μ̅ζε̅.  
ο̅η̅τ̅ω̅c̅ тетна̅ϣ̅ω̅πε̅ η̅ρ̅μ̅ζε̅.

8:37 †c̅οοϥ̅η̅ χε̅ η̅тет̅η̅ πесперма̅  
παβραζαμ̅. αλ̅λ̅α̅ тет̅η̅ϣ̅η̅ε̅ η̅c̅ω̅ει̅  
ε̅μ̅οοϣ̅τ̅ χε̅ π̅ϣ̅α̅χε̅ η̅ϣ̅οϥ̅η̅ζ̅ α̅η̅ η̅ρ̅η̅τ̅  
τ̅η̅ϣ̅τ̅η̅.

8:38 ἀνοκ̅ η̅ε̅η̅τα̅η̅α̅ϥ̅ ε̅ρ̅οοϣ̅ η̅τ̅μ̅  
πα̅ι̅ω̅τ̅ η̅ε̅†χω̅ μ̅μ̅οοϣ̅. η̅τ̅ω̅τ̅η̅ β̅ε̅ ρ̅ω̅τ̅  
τ̅η̅ϣ̅τ̅η̅ η̅ε̅η̅τα̅тет̅η̅η̅α̅ϥ̅ ε̅ρ̅οοϣ̅ η̅τ̅μ̅  
πε̅τ̅η̅ε̅ιω̅τ̅ α̅ρ̅ι̅c̅οϣ̅.

8:39 αφοῦωϥβ̅ ε̅ϣ̅χω̅ μ̅μοc̅ παρ̅. χε̅  
π̅ε̅η̅ε̅ιω̅τ̅ πε̅ α̅β̅ρα̅ζαμ̅. πε̅χε̅ ι̅c̅ η̅α̅ϣ̅. χε̅  
ε̅νε̅ η̅тет̅η̅ η̅ϣ̅η̅ρε̅ παβραζαμ̅. η̅ε̅тет̅η̅α̅ρ̅  
η̅ε̅ρ̅β̅η̅ε̅ παβραζαμ̅.

8:40 तेनोϥ̅ λ̅ε̅ тет̅η̅ϣ̅η̅ε̅ η̅c̅ω̅ει̅ ε̅μ̅οοϣ̅τ̅  
οϣ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅ϣ̅χω̅ η̅η̅τ̅η̅ η̅τ̅μ̅ε̅ τα̅ι̅ ε̅η̅τα̅ϣ̅-  
c̅οτ̅μ̅ε̅c̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅τ̅μ̅ η̅η̅οϣ̅τε̅. μ̅πε̅ α̅β̅ρα-  
ζαμ̅ ρ̅ πα̅ι̅.

8:41 η̅τ̅ω̅τ̅η̅ ε̅тет̅η̅ι̅ρε̅ η̅η̅ε̅ρ̅β̅η̅ε̅ μ̅πε̅τ̅η̅-  
ε̅ιω̅τ̅. πε̅χα̅ϣ̅ β̅ε̅ παρ̅. χε̅ ἀνοη̅ η̅τ̅α̅ϣ̅-  
χ̅ποη̅ α̅η̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅ οϣ̅πορ̅η̅α̅. οϣ̅ι̅ω̅τ̅  
η̅οϣ̅ω̅τ̅ πε̅τ̅ϣ̅οο̅π̅ η̅α̅η̅ ε̅τε̅ η̅η̅οϣ̅τε̅ πε̅.

8:42 πε̅χε̅ ι̅c̅ β̅ε̅ η̅α̅ϣ̅. χε̅ ε̅νε̅ πε̅τ̅η̅ε̅ιω̅τ̅  
πε̅ η̅η̅οϣ̅τε̅. η̅ε̅тет̅η̅α̅μ̅ε̅ρ̅η̅τ̅ πε̅. ἀνοκ̅ γ̅α̅ρ̅  
η̅τ̅α̅η̅ε̅ι̅ α̅ϣ̅ω̅ ε̅η̅η̅η̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅τ̅μ̅ η̅η̅οϣ̅τε̅  
η̅τ̅α̅η̅ γ̅α̅ρ̅ α̅η̅ ρ̅α̅ρο̅ι̅ μ̅μ̅α̅ϣ̅α̅τ̅ αλ̅λ̅α̅  
πε̅τ̅μ̅μ̅α̅ϣ̅ η̅ε̅η̅τα̅ϣ̅τ̅α̅οϣ̅ο̅ει̅.

8:43 ет̅βε̅ οϣ̅ η̅πε̅τ̅η̅c̅οϣ̅η̅ та̅б̅η̅η̅ϣ̅α̅χε̅.  
χε̅ μ̅η̅η̅β̅ο̅μ̅ μ̅μ̅ω̅τ̅η̅ ε̅c̅ω̅τ̅μ̅ ε̅πα̅ϣ̅α̅χε̅.

### Old Bohairic

8:33 α̅ϣ̅ε̅ρ̅οϣ̅ω̅ παρ̅ χε̅ ἀνοη̅ π̅χ̅ρ̅ο̅χ̅  
η̅η̅α̅β̅ρα̅α̅μ̅. μ̅πε̅η̅ε̅ρ̅β̅ω̅κ̅ η̅ρ̅ζ̅η̅ι̅ ε̅νε̅ζ̅. π̅ω̅c̅  
χε̅ κ̅χω̅ μ̅μ̅οc̅ η̅θ̅οκ̅. χε̅ τε̅η̅η̅α̅ε̅ρ̅ρε̅μ̅ζε̅.

8:34 α̅ϣ̅ε̅ρ̅οϣ̅ω̅ η̅χε̅ η̅η̅c̅ πε̅χα̅ρ̅ η̅ω̅οϣ̅ χε̅  
α̅μ̅η̅η̅ α̅μ̅η̅η̅ †χω̅ μ̅μ̅οc̅ η̅ω̅τε̅η̅ χε̅ οϣ̅ο̅η̅  
η̅η̅β̅ε̅η̅ ε̅τε̅η̅ϣ̅η̅ρ̅η̅ α̅η̅ η̅†μ̅ε̅θ̅μ̅η̅ οϣ̅β̅ω̅κ̅ η̅τε̅  
η̅η̅οβ̅η̅ πε̅.

8:35 π̅η̅β̅ω̅κ̅ λ̅ε̅ μ̅πα̅ρ̅ο̅ρ̅η̅ι̅ ϥ̅ε̅η̅ η̅η̅η̅ ϣ̅α̅  
ε̅νε̅ζ̅. π̅η̅ϣ̅η̅ρ̅η̅ι̅ λ̅ε̅ η̅θ̅οϣ̅ ϣ̅ο̅ρ̅η̅ ϣ̅α̅ ε̅νε̅ζ̅.

8:36 ε̅ϣ̅ω̅α̅π̅ α̅ρε̅ϣ̅α̅ π̅η̅ϣ̅η̅ρ̅η̅ ε̅ρ̅ θ̅η̅η̅οϣ̅  
η̅ρε̅μ̅ζε̅. ο̅η̅τ̅ω̅c̅ η̅τε̅τε̅η̅ ρ̅α̅η̅ρε̅μ̅ζε̅.

8:37 †c̅ω̅οϣ̅η̅η̅ χε̅ η̅τε̅τε̅η̅ π̅χ̅ρ̅ο̅χ̅ η̅η̅α̅β̅-  
ρα̅α̅μ̅. αλ̅λ̅α̅ τε̅τε̅η̅κ̅ω̅† η̅c̅ω̅η̅ ε̅ϥ̅ο̅τ̅β̅ε̅τ̅  
χε̅ μ̅πα̅c̅α̅χ̅η̅ ϣ̅ο̅π̅ ϥ̅ε̅η̅ θ̅η̅η̅οϣ̅ α̅η̅.

8:38 η̅ε̅τα̅η̅α̅ϣ̅ ε̅ρ̅ω̅οϣ̅ ἀνοκ̅ ρ̅α̅τ̅ο̅τ̅ϣ̅  
μ̅πα̅η̅ω̅τ̅. η̅α̅η̅ πε̅†χω̅ μ̅μ̅ω̅οϣ̅. οϣ̅ο̅ρ̅ε̅  
η̅θ̅ω̅τε̅η̅ ρ̅ω̅τε̅η̅ η̅η̅ ε̅τα̅ρε̅τε̅η̅η̅α̅ϣ̅ ε̅ρ̅ω̅οϣ̅  
ρ̅α̅τ̅ο̅τ̅ϣ̅ μ̅πε̅τε̅η̅η̅ω̅τ̅ τε̅τε̅η̅η̅ρ̅η̅ μ̅μ̅ω̅οϣ̅.

8:39 α̅ϣ̅ε̅ρ̅οϣ̅ω̅ πε̅χ̅ω̅οϣ̅ παρ̅ χε̅ α̅β̅-  
ρα̅α̅μ̅ πε̅ η̅ε̅η̅ιω̅τ̅ πε̅χα̅ρ̅ η̅ω̅οϣ̅ η̅χε̅ η̅η̅c̅  
χε̅ ε̅νε̅ <η̅τε̅>τε̅η̅ η̅ε̅η̅ϣ̅η̅ρ̅η̅ η̅η̅α̅β̅ρα̅α̅μ̅ πε̅  
η̅η̅ρ̅β̅η̅οϣ̅η̅ η̅τε̅ α̅β̅ρα̅α̅μ̅ η̅α̅ρε̅τε̅η̅α̅η̅τοϣ̅.

8:40 †η̅οϣ̅ τε̅τε̅η̅κ̅ω̅† η̅c̅ω̅η̅ ε̅ϥ̅ο̅τ̅β̅ε̅τ̅  
οϣ̅ρ̅ω̅μ̅η̅ ε̅α̅ϣ̅χε̅ θ̅μ̅η̅η̅ η̅ω̅τε̅η̅ {θ̅μ̅η̅η̅} θ̅η̅  
ε̅τα̅ϣ̅c̅οτ̅μ̅ε̅c̅ η̅τ̅ο̅τ̅ϣ̅ μ̅φ̅†. φ̅α̅η̅ μ̅πε̅  
α̅β̅ρα̅α̅μ̅ α̅η̅ϣ̅ φ̅η̅ ε̅τε̅τε̅η̅η̅ρ̅η̅ μ̅μ̅οϣ̅.

8:41 η̅θ̅ω̅τε̅η̅ λ̅ε̅ τε̅τε̅η̅η̅ρ̅η̅ η̅η̅η̅ρ̅β̅η̅οϣ̅η̅  
η̅τε̅ η̅ε̅τε̅η̅{η̅}ιω̅τ̅. πε̅χ̅ω̅οϣ̅ παρ̅ χε̅ ἀνοη̅  
η̅η̅ε̅τα̅ϣ̅μ̅α̅c̅ε̅η̅ α̅η̅ ϥ̅ε̅η̅ οϣ̅πορ̅η̅α̅ αλ̅λ̅α̅  
οϣ̅η̅ιω̅τ̅ <η̅οϣ̅ω̅τ̅> ε̅τε̅η̅τα̅η̅ μ̅μ̅α̅ ε̅τε̅ φ̅†  
πε̅.

8:42 πε̅χα̅ρ̅ η̅ω̅οϣ̅ η̅χε̅ η̅η̅c̅ χε̅ ε̅νε̅ φ̅†  
πε̅ η̅ε̅τε̅η̅η̅ω̅τ̅. η̅α̅ρε̅τε̅η̅η̅α̅μ̅ε̅ρ̅η̅τ̅ πε̅. ἀνοκ̅  
γ̅α̅ρ̅ ε̅τα̅η̅<η̅> ε̅βο̅λ̅ ρ̅α̅ φ̅†. οϣ̅ο̅ρ̅ε̅  
η̅ε̅τα̅η̅<η̅> ε̅βο̅λ̅ α̅η̅ ρ̅η̅το̅τ̅. αλ̅λ̅α̅ η̅θ̅οϣ̅  
η̅ε̅τα̅ϣ̅ο̅ϣ̅ο̅ρ̅η̅τ̅.

8:43 ε̅θ̅βε̅ οϣ̅ η̅τε̅τε̅η̅c̅ω̅οϣ̅η̅η̅ α̅η̅ η̅τα̅-  
λ̅α̅λ̅η̅α̅. χε̅ μ̅ο̅η̅ϣ̅ο̅μ̅ μ̅μ̅ω̅τε̅η̅ ε̅c̅{α̅χ̅η̅  
η̅θ̅}ω̅τε̅η̅ ε̅πα̅c̅α̅χ̅η̅.

## Gospel of St. John

### Sahidic

8:44 πτωτη πτετη ρενεβολ ρμ πετη-  
ειωτ πλιαβολος αγω τετηογωγ ερ  
ηεπιθυμια μπετηειωτ. πετμαγ πεγ-  
ρεqρετβ ρωμε πε χιη ηγωρπ αγω  
μπqαρερατq ρη τμε χε μη με γοοπ  
ραϊ ηρητq. ροταη ερε πβολ ηαγαχε.  
εγαqγαχε εβολ ρη πετεηογq ηε χε  
ογρεqχιβολ πε ημ πεqκειωτ.

8:45 ανοκ λε χε †χω ητμε ητετμ-  
πιστεγε εροει αη.

8:46 ημ ηρητ τηγτη πετηαχπιοει  
ετβε ηοβε εγχε εειχω ητμε. ετβε ογ  
ητωτη ητετηπιστεγε ηαι αη.

8:47 πετγοοπ εβολ ρμ πηογτε γαq-  
cωτμ εηγαχε μπηογτε. ετβε παι  
ητωτη ητετησωτμ αη χε ητετη  
ρενεβολ αη ρμ πηογτε.

8:48 α ηιογλαι ογωγβ εγχω μμος  
ηαq. χε μη καλως αη αηοη τηχω  
μμος χε ητκ ογσαμαριτης αγω ογη  
ογλαιμοηιοη ημακ.

8:49 αqερογωγβ ηβι ις. χε ανοκ μη-  
λαιμοηιοη ημαϊ. αλλα †ταιο μπα-  
ειωτ αγω ητωτη τετησωγ μμοει.

8:50 ανοκ λε η†γιηε αη ησα παεοογ  
qγοοπ ηβι πετηαγιηε αγω ηqκριηε.

8:51 ραμηη ραμηη †χω μμος ηητη  
χε πετηαρερ επαγαχε. ηqηαηαγ αη  
επμογ γα εηερ.

8:52 πεχε ηιογλαι βε ηαq. χε τεηογ  
αηειμε χε ογλαιμοηιοη πετημακ. αβ-  
ραραμ αqμογ ημ ηεπροφητης. αγω  
ητοκ κχω μμος χε πετηαρερ επα-  
γαχε ηqηαχι†πε αη μπμογ γα εηερ.

8:53 μη ητοκ εηαακ επεηειωτ αβρ-  
ραμ παι εηταqμογ. αγω ηεπροφητης  
αγμογ. εκειρε μμοκ ηημ.

8:54 αqερογωγβ ηβι ις. χε εγωπε ανοκ  
ειγαη†εοογ ηαι. ογλααγ πε παεοογ.  
qγοοπ ηβι παειωτ ετ†εοογ ηαι παι  
ητωτη ετετηχω μμος χε πεηηογ† πε

### Old Bohairic

8:44 ηωτεη ητετενεβολ θεη πετεη-  
ιωτ πιλιαβολος. ογορε ηεπιθυμια ητε  
πετεηιωτ τετεηογωγ εαιτογ. φαι ετε-  
μμα ηεγθατεβ ρωμι πε. ειςχεη ρη  
ογορε μπεqορι ερατq θεη θμηι χεγηι  
<θμηι> γοπ ηθητq αη. εγωπ λε  
αqγαησαχι η<χε π>μετηογχ εγαqσαχι  
μμος εβολ θεη πετεηογq. χεγηι ογ-  
σαμμετηογχ πε μφρη† μπεqκειωτ.

8:45 ανοκ λε †χω ηθμηι ηωτεη  
ητετεηηαρ† εροι αη.

8:46 ημ εβολ θεη θηηογ ετηασορι  
μμοι ετβεγηοβι. ειςχε θμηι <τ>ε †χω  
μμος εθβε ογ ητετεηηαρ† εροι αη.

8:47 φη ετεγεβολ θεη φ† πε. γαq-  
cωτεμ εηισαχι ητε φ†. εθβε φαι  
ηωτεη ητετεησωτεμ αη. χε ητετεη  
ραηεβολ θεη φ† αη.

8:48 αγερογω ηχε ηιογιλαι πεχωγ  
ηαq. χε ογ καλως αηχος χε ηθοκ  
ογσαμαριτης. ογορε ογοη ογλεμωη  
ηεμακ.

8:49 αqερογω ηχε ηης. χε μοη λεμωη  
ηεμηι. αλλα ανοκ †ερτιμαη μπαιωτ.  
ηωτεη τετεηγωγ μμοι.

8:50 ανοκ λε ηηακω† αη ησα παωογ.  
qγοπ ηχε φη ετηακω† φη ετηα†ραπ.

8:51 αμηη αμηη †χω μμος ηωτεη.  
χε φη ετηααρερ επασαχι. ηηεqχεμ†πι  
μφμογ γαεηερ.

8:52 πεχωγ ηαq ηχε ηιογιλαι χε  
†ηογ αηει χε ογοη ογλεμωη ηεμακ.  
αβραραμ αqμογ ηεμ ηκεπροφητης  
ογορε ηθοκ ρωκ κχω μμος χε φη  
ετηααρερ επασαχι. ηηεqχεμ†πι μφμογ  
γα εηερ.

8:53 μηη ηθοκ ογηιγ† ηθοκ εαβρααμ.  
φαι λε εαqμογ. ηεμ ηκεπροφητης αγ-  
μογ ακιρι μμοκ ηημ.

8:54 αqερογω ηχε ηης πεχαq χε εγωπ  
αιγα†ωγ ηηι παωογ ανοκ ρλι πε.  
qγοπ ηχε παιωτ ετηα†ωγ ηηι. φη  
ετετεηχω μμος εροq χε πεηηογ† πε.

## Gospel of St. John

### Sahidic

8:55 αὐτὸς ἡπετῆσεν αὐτὸν. ἀποκ λὲ  
†σοοῦν ἡμοῦ. εἵψαντος τε ἡ†σοοῦν  
ἡμοῦ ἀν. εἰσαΰπτε πρεσβῖτος ἡτετῆ-  
ρε. ἀλλὰ †σοοῦν ἡμοῦ αὐτὸς †ραρεῖ  
επεψαχε.

8:56 ἀβραάμ λὲ πετῆνωτ ἀφ' ἐλθὼν  
κεκας ἐφεναι ἐπαροῦν αὐτὸς ἀφ' αὐτὸς  
ἀφ' αὐτοῦ.

8:57 πεχαι δὲ παρ ἡβι ἡϊουδαί. τε  
ἡπατρὶ ταῖον ἡρομπε αὐτὸς ἀ ἀβρα-  
γάμ παρ ἐροκ.

8:58 πεχε ἰς παρ. τε γαμην γαμην  
†χω ἡμος ἡτῆ τε εἰπατε ἀβραγάμ  
ψαπτε ἀποκ †ψοοπ.

8:59 αὐτῷ τε δὲ κεκας ἐφενόχε ἐροκ.  
ἰς λὲ ἀφ' ὁπρὶ ἀφ' ἐβὼλ ὅμ περπε:

9:1 αὐτὸς ἐπαράγε ἀφ' αὐτὸς ἐφ' αὐτὸς  
ἐαυτοῦ ἐφ' ἡβλ.

9:2 αὐτὸς ἀ περμαθῆς χνοῦ ἐφ' αὐτὸς  
ἡμος. τε ὅραβει ἡμ πε ἡταφρνοβε.  
παῖ πε χῆ πεφιοτε πε κεκας ἐφ' αὐτοῦ  
ἐφ' ἡβλ.

9:3 ἀφ' αὐτοῦ ἡβι ἰς. τε οὐτε ἡπε  
παῖ ρνοβε οὐτε ἡπε πεφκειοτε ἀλλὰ  
κεκας ἐρε περβῆνε ἡπνοῦτε οὐωνῶ  
ἐβὼλ ὅραῖ ἡτῆ.

9:4 ψαπτε ἐρον ἐρῶν ἐπερβῆνε ἡπεν-  
ταφταοῦ γοσον περοῦ πε. σῆν ἡβι  
τεφων ὅτε ἡν λαι παψ δ' ὁμο  
ἐρῶν ἡτῆ.

9:5 γοσον †ὅμ πκοσμος. ἀντ' ποτοῖν  
ἡπκοσμος.

9:6 ἡτερεφχε παῖ ἀφ' αὐτὸς οὐπαδσε  
ἐκαρ ἀφ' αὐτὸς οὐομε ἐβὼλ ὅρ τπαδσε  
ἀφ' αὐτοῦ πεπε ἐπερβλ.

9:7 αὐτὸς πεχαι παρ. τε βωκ ἡτῆ  
περὶ ὅρ τκοδ' ἡβῆρα ἡπσιδ' αὐτὸς παῖ  
ἐψαφ' αὐτὸς τε πενταφτῆνοῦ. ἀφ-  
βωκ δὲ ἀφ' αὐτὸς περὶ αὐτὸς ἀφ' αὐτὸς  
ἐβὼλ

9:8 πετῆ τ' τοῦα δὲ αὐτὸς πετῆν ἐροκ  
ἡψορπ τε πεφρεφ' αὐτὸς πε πεφ' αὐτὸς ἡ-  
μος. τε ἡν ἡπαῖ ἀν πετῆμοος αὐτὸς  
ἐφ' αὐτοῦ ἡτῆ.

### Old Bohairic

8:55 οὐορε ἡπετεσεν αὐτὸν. ἀποκ λὲ  
†σωοῦν ἡμοῦ. αἵψαντος τε ἡ†σωοῦν  
ἡμοῦ ἀν. †παψαπτε εἰοῖ ἡμωτεν πεα  
μετ' αὐτὸς ἀλλὰ †σωοῦν ἡμοῦ οὐορε  
πεφ' αὐτὸς †αρεῖ ἐροκ.

8:56 ἀβραάμ πετενωτ ἀφ' ἐλθὼν ἐφ-  
οῦαψ ἐπαρ ἐφ' αὐτοῦ ἡτῆ. ἀφ' αὐτὸς ἀφ-  
ραψ.

8:57 πεχωοῦ οἱ παρ ἡχε ἡνοῖδ' αὐτὸς τε  
ἡπατεκερ ἡ ἡρομπε ἀβραάμ ἀφ' αὐτὸς  
ἐροκ.

8:58 πεχαι ἡωοῦ ἡχε ἡνς τε αὐτὸς  
αὐτὸς †χω ἡμος ἡωτεν τε ἡπατε  
α<β>ραάμ ψαπτε ἀποκ πε.

8:59 αὐτὸς ὡν τε ἡτοῦρ' αὐτὸς ἐφ' αὐτοῦ. ἡνς  
λὲ ἀφ' ὁπρὶ ἀφ' ἐβὼλ ὅρ περφε.

9:1 ἐφ' αὐτοῦ λὲ ἀφ' αὐτὸς ἐφ' αὐτοῦ ἡβλ  
ἡμσι.

9:2 αὐτῷ τε ἡχε περμαθῆς. ἐφ' αὐτοῦ  
ἡμος τε ραμβι ἡμ πεταφρνοβι. φαι  
πε ψαν πεφιοτ πε. τε αὐτῷ ἐφ' αὐτοῦ  
ἡβλ.

9:3 ἀφ' αὐτοῦ ἡχε ἡνς. τε οὐτε φαι  
ἡπεφρνοβι. οὐτε πεφκειοτ. ἀλλὰ τε  
ἡτε ἡρβ' αὐτοῦ ἡτε φ† οὐωνῶ ἐβὼλ  
ἡτῆ.

9:4 ἀποκ σῆν ἐρον ἐρῶν ἐπ' αὐτοῦ  
ἡτε φῆ ἐταφ' αὐτοῦ γοσ ἐφ' αὐτοῦ πε.  
φῆνοῦ λὲ ἡχεφ' αὐτοῦ ἐμον ψαμ ἡτε  
ὅρ ἐρῶν ἡτῆ.

9:5 γοσ εἵωπ ὅρ πκοσμος ἀποκ  
οὐωνῶ ἡτε πκοσμος.

9:6 ἐταφ' αὐτὸς παῖ λὲ ἀφ' αὐτοῦ οὐφ' αὐτοῦ  
ἀφ' αὐτοῦ ἡπνοῦ ἐβὼλ ὅρ πεφ' αὐτοῦ.  
ἀφ' αὐτοῦ ἡπιοῦ ἐπερβλ.

9:7 πεχαι παρ τε αὐτῷ πεφ' αὐτοῦ ἡ-  
περὶ ἐβὼλ. {ἡ} ὅρ τκοδ' ἡβῆτρα ἡτε  
π' αὐτοῦ πετοῦρ' αὐτοῦ ἡμοῦ τε π' αὐτοῦ  
ταλ' αὐτοῦ. ἀφ' αὐτοῦ παρ λὲ ἀφ' αὐτοῦ ἡμοῦ  
ἐβὼλ. ἀφ' αὐτοῦ {ε} ἡβλ.

9:8 πεφ' αὐτοῦ λὲ πεμ ἡν ἐφ' αὐτοῦ  
ἡμοῦ. ἡψορπ τε πεφ' αὐτοῦ πε.  
παρ' αὐτοῦ ἡμοῦ τε ἡν φαι ἀν πε φῆ  
ἐφ' αὐτοῦ ἐφ' αὐτοῦ.

## Gospel of St. John

### Sahidic

9:9 ρενκοοϥ νεϥχω μμοc xe παῖ πε.  
ρενκοοϥ δε xe μμον. αλδα ερεινε μ-  
μοq. ἥτοq δε νεqχω μμοc xe ανοκ πε.

9:10 πεχαϥ δε ναq. xe ἡαϥ δε ἥρε  
αγοϥων ἡβῖ νεκβαλ.

9:11 αqοϥωϣῃ xe πῖρωμε ετοϥμοϥτε  
εροq xe ἰc πενταqταμῖε οϥομε αqχερ  
ναβαλ αϥω πεχαq παῖ xe βωκ  
επῑcῑλωαμ ἡῖεῖα πεqρο. αῖβωκ δε αῖεῖα  
παρο αϥω αειναϥ εβολ.

9:12 πεχαϥ ναq. xe εqτων πετμμαϥ.  
πεχαq. xe ἡτσοοϥν αν.

9:13 αρεινε μπενεqο ββλδε ερατοϥ  
ἡνεφαριcαῖοc.

9:14 νε πcαββατον δε πε ἡτερε ἰc  
ταμῖε πομε αϥω αqοϥων ἡνεqβαλ.

9:15 αϥχποϥq δε οη ἡβῖ νεφαριcαῖοc.  
xe ἡτακναϥ εβολ ἡαϥ ἥρε. ἡτοq δε  
πεχαq ναϥ xe ἡταqεcβοϥομε εναβαλ  
αϥω αῖα παρο αῖναϥ εβολ.

9:16 πεχε ροῖνε εβολ ρἡ νεφαριcαῖοc  
xe πεειρωμε ἡοϥ εβολ ρμ πποϥτε αν  
πε xe ἡqραρερ αν επcαββατον. ρεν-  
κοοϥ δε νεϥχω μμοc. xe ἡαϥ ἥρε  
οϥἡ ὡβομ ἡοϥρωμε ἡρεqρνοβε ερἡεῖ-  
μαῖἡ ἡτεῖμῖνε. αϥω περε οϥcϥῑcμα  
ϥοοπ ἡρἡτοϥ.

9:17 πεχαϥ οη μπἡ ετε νεqο ββλδε.  
xe ἡτοκ εκχω μμοc xe οϥ ετβἡἡτq xe  
αqοϥων ἡνεκβαλ. ἡτοq δε πεχαq xe  
οϥπροφἡτἡc πε.

9:18 νεϥπῑcτεϥε δε αν ἡβῖ ἡῖοϥδαῖ  
ετβἡἡτq xe νεϥββλδε πε αϥω αqναϥ  
εβολ. ὡαντοϥμοϥτε εἡεῖοτε μπενταq-  
ναϥ εβολ

9:19 αϥω αϥχποϥοϥ εϥχω μμοc. xe  
παῖ πε πετἡϥἡρε ετετἡχω μμοc xe  
ανχποq εqο ἡββλδε. ἡαϥ δε ἥρε τεποϥ  
qναϥ εβολ.

9:20 α νεqεῖοτε οϥωϣῃ πεχαϥ ναϥ.  
xe τἡcοοϥν xe παῖ πε πεἡϥἡρε αϥω xe  
ἡταϥχποq εqο ἡββλδε.

### Old Bohairic

9:9 ρανοϥον μεἡ ναϥχω μμοc xe φαι  
πε. ρανκεοϥον xe μον αλδα οϥαι εqοἡ  
μμοq πε. ἡοq δε ναqχω μμοc xe  
ανοκ πε.

9:10 πεχωοϥ ναq xe πωc ακναϥ  
μβολ.

9:11 αqεροϥω δε πεχαq χερρωμῑ  
εϥμοϥτ εροq xe ἡc. αqθαμῖο ἡποϥομῑ  
αqωϥχ μμοq εναβαλ. πεχαq ἡἡ xe  
μαϥε πακ επῑcῑλωαμ ἡωῖ ἡνεκβαλ  
εβολ. αῖϥε ἡἡ αῖῖωῖ μμωοϥ. αἡναϥ  
μβολ.

9:12 πεχωοϥ ναq xe αqθων φἡ ετε-  
μμαϥ. πεχαq xe ἡτἡμῑ αν.

9:13 αϥἡἡ μμοq ρα ἡιφαριcceoc. φἡ  
εναqοἑ μβελδε ἡποϥcἡοϥ.

9:14 νε πcαμβαθον δε πε μπῑεροοϥ.  
εταqθαμῑο μπῑομῑ ἡῑἡτq ἡχε ἡc.  
οϥορε αqοϥων ενεqβαλ.

9:15 αϥϥενεq ἡκεcοπ ἡχε ἡιφαριcceoc  
{π}xe πωc ακναϥ μβολ. ἡοq δε  
πεχαq ἡωοϥ xe αqθαμῑο{μ} ἡποϥομῑ  
αqτἡῑ εναβαλ αῖῖωῖ μμωοϥ εβολ  
αῖἡναϥ μβολ.

9:16 πεχε ρανοϥον εβολ ῑεἡ ἡιφα-  
ριcceoc. xe παῖρωμῑ ἡποϥεβολ ρῑτεἡ φτ  
αν πε. xe ἡqαρερ αν επῑcαμβαθον.  
ρανκεοϥον δε ναϥχω μμοc. xe πωc  
οϥον χομ ἡτεϥρωμῖ ἡρεqερνοβῖ ἡῖἡ  
ἡἡαῖἡἡἡἡ μπαῖἡἡτ. νε οϥον οϥcϥῑcμα  
ϥοοπ ἡῑἡτοϥ πε.

9:17 πεχωοϥ οη μπῑβελδε μμῑcῑ xe  
ἡοκ οϥ ετκχω μμοq εεβἡτq. xe  
αqοϥων ενεκβαλ. ἡοq {κο} δε πεχαq  
χεϥπροφἡτἡc πε.

9:18 ἡἡαϥτεἡροϥτ μμοq αν πε ἡχε  
ἡοϥῑδαῖ. xe νεϥβελδε πε οϥορε αqναϥ  
μβολ. ὡατοϥμοϥτ εἡεῖοτ ἡτε φἡ  
εταqναϥ μβολ.

9:19 αϥϥεποϥ xe αν φαῖ πε πετεἡ-  
ϥἡἡ. φἡ ετετεἡχω μμοc ἡωτεἡ xe  
αϥμαcq εqοἑ μβελδε. πωc οϥἡ qναϥ  
μβολ τἡοϥ.

9:20 αῖεροϥω ἡχε νεqῖοτ πεχωοϥ xe  
τεἡcωοϥἡ xe φαι πε πεἡϥἡἡ οϥορε  
αϥμαcq εqοἑ μβελδε.



## Gospel of St. John

## Sahidic

9:21 ἡ αὐτὴ καὶ ἡ ἐκείνη ἐπὶ τοῦ φα<sup>ρ</sup>μα<sup>κ</sup>ς ἐβόλ<sup>η</sup>  
ἡ πτῆρσο<sup>υ</sup>ν αν. ἡ πνι πεντα<sup>ρ</sup>χο<sup>υ</sup>ν ἡ ἐκ-  
βαλ. ανο<sup>ν</sup> ἡ πτῆρσο<sup>υ</sup>ν αν. ἡ πτο<sup>ρ</sup> ζωα<sup>ρ</sup>  
αφ<sup>ρ</sup> τε ἡ πυα<sup>ρ</sup> ζα<sup>ρ</sup>ο<sup>ρ</sup>.

9:22 πταρχε παῖ ἡβι περαιοτε ξε  
 περρροτε ρητοϋ ἡτοϋδαῖ. νε δυοϋω  
 γαρ εϋσμενε ἡμοσ ἡβι ἡτοϋδαῖ κεκασ  
 εϋαν οϋα ρομολοϋ ἡμοϋ ξε πεϋς  
 πε. εϋεϋωπε παποσϋναϋωτοσ.

9:23 ΕΤΒΕ ΠΑΪ Δ ΝΕΦΕΙΟΤΕ ΧΟΟС ΧΕ  
ΔΦΡΝΟΒ ΜΑΧΝΟΥΦ.

9:24 **ἀκούετε** βε **ὅτι** **ἐπρώμει** **ὑμῶν**-  
 σεπ **σὺν** **παι** **τε** **νεφ** **ἡβλ** **δε** **περ** **αὐ**  
**παρ**. **κα** **θεοῦ** **ὑμῶν**. **ἀπο** **τῆ** **σοφ**  
**κα** **περ** **ω** **οὐ** **ρερ** **νο** **κα** **παι**.

9:25 ἀποφωμῶ λε πι πη. χε εωχε  
ουρερποθε πε. πτσουν αν. ουα ανοκ  
πετσουν μμου. χε πεϊο πβλαε πε.  
αυω τεπου τηαυ εβολ.

9:26 πεχαυ δε παρ. χε ου πε πταρ-  
ααρ πακ. πταρ ουων ηνεκβαλ παυ ηρε.

9:27 ἀποφῶν<sup>ω</sup>β<sup>ι</sup> παύ. καὶ ἀεικῶ εἶπω  
μο<sup>ς</sup> πη<sup>τ</sup>η̅ αψω μπε<sup>τ</sup>η<sup>ς</sup>ω<sup>τ</sup>ι. οὐ<sup>ν</sup> ο<sup>ν</sup>  
 πε<sup>τ</sup>η<sup>ς</sup>ω<sup>ε</sup>ω σο<sup>τ</sup>ιμε<sup>ς</sup>. μη̅ ε<sup>τ</sup>η<sup>ς</sup>ω<sup>ω</sup>  
 ρω<sup>τ</sup> τη<sup>τ</sup>η̅ ε<sup>ρ</sup>μα<sup>θ</sup>η<sup>ς</sup> πα<sup>ρ</sup>.

9:28 ἈΥΩ ἈΥCΑΘΟΥ ὡμοϋ ΕΥΧΩ ὡμοC.  
 XE NTOK ΠΕ ΠΛΑΘΗΤΗC ὡΠΕΤῤῥῤῥ. ΔΟΝΟΝ  
 ΔΕ ΔΟΝΟΝ ὡῤῥῤῥῤῥῤῥ ὡῤῥῥῥῥῥῥ.

9:29 ἀνοήτων τῶν σοφῶν καὶ ἀπειθοῦς ὧν  
 οὐκ ἔστιν ἡ ἐκείνων σοφία ἀντι-  
 σταθεῖν τῇ σοφίᾳ τοῦ κυρίου.

9:30 α πρωμε ορωϋβ̄ εφχω ιιιος  
 παυ. ξε ταϊ ρω τε τεϋπηρε ξε ητωτη  
 ητετησσοϋη αν ξε ονεβολ των πε αρω  
 αφορων ηπαβαλ.

9:31 τῆσοοὺν χε μερε πνοῦτε σωτῆρ  
ερεφῆρνοβε. αλλα εωπε ερῆρ πνοῦτε  
πε ουα αυω εφερε μπεφουωυ. υαφ-  
σωτῆρ εροφ.

9:32 καὶ ἐπεὶ ὑποκύωτ' αὐτῷ καὶ ἀγορεύοντες  
ἐν ἑαυτοῖς λόγια εὐχαριστοῦ εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου.

9:33 ἐπεὶ ᾤνοεβον ἂν ῥῦ πνοῦτε πε  
παῖ. περπαῶν ἁλᾶν ἡρῶν ἂν πε.

## Old Bohairic

9:21 πως γε τῆς γῆς ἡ βασιλεία οὐ  
 σῶνται. Ἰὲ καὶ πεταχθῶσι ἐνεκβαλ  
 ἄνοι πτενέει ἀνθρώποι πετερετενεψεν.  
 τεφμαῖν πταχ θωα εἰς εὐαντη.

9:22 **naĩ** **le** **ayxotoy** **nxe** **neqioť** **xe**  
**payepzoť** **pe** **gagth** **nnioyĩđai**. **xeuñĩ**  
**ne** **aysemmhthc** **pe** **nxe** **nioyĩđai** **xe** **ph**  
**etnaxoc** **xe** **pxpc** **pe** **ntoyaiq** **nnapocv-**  
**nađwřoc**.

9:23 եօթե փաւ արշօս ոչե յերիօր չե  
տեղմաւն յնազ յոօզ յետերետնացն.

9:24 αὐτοῦτ' οὐ ἐπὶ ῥῶμῃ ὑπάρχον  
 Ῥ. φη ἐπαφῶι ὑβελθε. πεχωὺν ναὺ καὶ  
 καὶ πλωὺν ὑφ'. ἀνοὺν τέμεν καὶ  
 παῖρῶν οὐρεφερνοῖ πε.

9:25 αφερωα ηξε φη. ξε ειςχευρεφερ-  
νοβι πε ητρωορη αν. ογρωβ ητρωορη  
uu{r}οq ξε ηαϊοϊ υβελλδε ηνορ δε  
ηηαρ υβολ.

9:26 πεχωου παρ χε{γ} ου εταφαιρ  
 πακ. ιε πως αφορων {α} ενεβδλ.

9:27 αφερωα πωοϋ ξε διοϋω ειχοc  
 πωτεν ογοζε μετετενωτεμ οϋ ετετεν-  
 οϋωϋ εcοτμεϋ. μη τετενοϋωϋ ρωτεν  
 εερμαθηηc παϋ.

9:28 ἀγῶνός ἐστι πεχῶν. καὶ πῶς  
ἐκέρμαθης παρ. ἀνὸν Δὲ ἀνὸν  
νεμμάθης μωγῆς.

9:29 ΑΝΟΝ ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ Α Φ† ΣΑΧΙ ΝΕΜ  
ΜΩΥΧΗC ΦΑΪ ΔΕ ΝΤΕΝΕΜΙ ΑΝ ΧΕΥΕΒΟΛ  
ΘΩΝ ΠΕ.

9:30 αφερωω ηνε πρωμυ πεχαφ  
νωφ. ξε αρετψφηρι ρω θεν φαϊ. ξε  
νωτεπ ητετεπνωφην αν ξεγεβολ θων  
πε. ογορε αφορων εναβαλ.

9:31 ΤΕΝΕΙΙ ΧΕ ΜΠΑΡΕ Φ† ΣΩΤΕΙΙ  
ΕΖΑΝΡΕΦΕΡΝΟΒΙ. ΑΛΛΑ ΕΥΩΠΕ ΟΥΑΙ ΕΥ-  
ΨΑΜΜΕ ΠΟΥ† ΠΕ ΕΪΡ† ΜΠΕΦΟΧΩΨ. ΦΑΪ  
ΕΨΑΦΣΩΤΕΙΙ ΕΡΟΦ.

9:32 ἡΠΕΝΩΤΕΜ ΕΘΥΟΝ ΕΙCΧΕΝ ΠΙΝΕΖ  
ΕΑΘΟΥΩΝ ΕΝΕΝΒΑΔ {ΗΝΕΝΒΑΔ} ΗΠΟΥ-  
ΚΕΔΔΕ ΜΜΙCΙ.

9:33 ενε φαι ουεβολ ριτεν φ† αν πε  
ηπααηαχεμμο αν πε εερρλι.

## Sahidic

9:34 ἀπογαγὼν ἐν τῷ ὄμιλῳ παρ. καὶ  
πταχποκ τηρκ ρμ πνοβε ἀτω πτοκ  
εκπα†σεω παλ. ἀτω ἀρχνορχ εβολ.

9:35 а іс сѡтѣмъ же а҃г҃лосѣ еѡλ а҃г҃ω  
п̄тереѣзе ероѣ п̄εααѣ н̄αѣ. же п̄тoк  
πιστευε επ̄ωнρε ῑπρωμε.

9:36 πεχαϑ χε πχοεic nll πε χε  
εεieπicteye epoc.

9:37 πεχε ις ναϑ. xe ακναυ εροϑ.  
αυω πετωαχε νuuακ πετωuαυ πε.

9:38 afouwsb efjw mmoc je  
Jpicteue pjoeic auw afouwst naf

9:39 *peje ic naf je*    ἡταιρει ἄνοκ  
 επιεικοςμος ευχαπ ξεκας    ηετε ηενανυ  
 εβολ αν ευενανυ εβολ    αγω ηετναυ  
 εβολ ευεωωπε ηβζλδε.

9:40 αρχωτῷ πῶτι ζοῖνε πνετῶν μαρ  
εβολ τῶν νεφαρῖσαῖος αρχω πεχαρ παρ.  
κε μη ἀπον ζωων ἀπη ζενβλᾶνε.

9:41 περε ις παυ. xe ene πτετη  
 ρενβλδε νε μην ποβε ερωτη πε. τενοϋ  
 δε τετηνω μνος xe τηπαυ εβολ.  
 πετηποβε αρερατq.

10:1 ραμνη ραμνη †χω υμοσ ητην  
 ξε πετε ηqηny αν εβολ ριτη προ  
 ερουν επορε ηπεσοοy αλδα εφοyωτb  
 εβολ ρι κεσα. πετμαy ουρεqxιονε  
 αυω ουσοone πε.

10:2 πετνην̄ λ̄ε̄ ἡ̄τοϙ̄ εβ̄ολ̄ ρ̄ῑτ̄μ̄ προ.  
ἡ̄τοϙ̄ πε̄ π̄ωω̄ς ἡ̄νε̄σοϙ̄.

10:3 παῖ ψαρε πειμνουτ οὐων παρ  
 αὐω ψαρε νικοου σωτη ετερςμη αὐω  
ψαρμουτε ενερεσοου κατα περαν  
 νητου εβολ.

10:4 ջօտան եգլանենն եօձ ընետե  
 ուրց տիրօր նէ. արգաւորաց ջա տէրջի  
 աւա արբէ նեօօր օրձօր ինաւց չէ  
 սեօօրն իտէրցաւ.

10:5 ἡπερογαγοῦ δε ἡτοϋ ἡσα  
οὔωμμο ἀλλὰ σεναπτωτ εβολ ἡμοϋ χε  
ἡσεσοϋη ἀν ἡτεςμῃ ἡἡωμμο.

10:6 τετραπαρχομια αλφουος ναυ ηβι ις.  
 ηη δε υπογειμε χε ου νετqχω μμοοy  
 ναυ.

## Old Bohairic

9:34 ἀγροῦν περὶ νᾶς καὶ ἐτα-  
μασκ τῆρκ θέν πνοῇ οὐοῖε νῆοκ  
ἐτνα†σεῶ ναν. τότε ἀρζιτῆ ἐβόλ.

9:35 ԲԳՇՈՒՄԷՆ ՈՒԷ <sup>ԻՆՇ</sup> ԽԷ ԴՂԻՏԳ  
ԵՅՈՂ. ԲԳՄԷՄԳ ՔԵՃԱԳ ՈԱԳ. ԽԷ ՈԱԶԴ  
ՈՅՕԿ {..} ԵՓՍՈՐԻ ՄՓՐՈՍՄԻ.

9:36 ποῦς Δὲ πελάγῃ κεῖται περὶ  
 ἑνὸς ἡμερῶν.

9:37 ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΝΞΕ ΙΗΘ ΞΕ ΔΚΝΔΥ  
ΕΡΟΨ. ΟΥΟΖΕ ΝΘΟΨ ΠΕΤΣΑΧΙ ΝΕΜΔΑΚ.

9:38 πελαγ χε †ηαζ† π<sup>β</sup>ς. τότε αφ-  
ορωωτ μμοφ.

9:39 αφερωτω ηξε ihc ξε ετε ανοκ  
εγδαπ ητε πικοςμος. ρινα ηη ετε  
ησεναι αν πτουναυ. ογορε ηη ετναι  
πτουερβελλε.

9:40 ΛΥΣΩΤΕΜ ΕΝΔΙ ΝΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΝΤΕ  
ΝΙΦΑΡΙCCEOC ΕΥΝΕΜΑC. ΠΕΧΩΟΥ ΝΑC ΧΕ  
ΜΗΧΙ ΔΟΝΟΝ ΖΑΝΒΕΛΔΕΥ ΖΩΝ.

9:41 περὶ αὐτῶν καὶ ὑποκριταὶ ἡ-  
βουδὼν ἐμμενόντες νοβί. **ἡ** περὶ τῶν  
ἀνθρώπων **ἡ** καὶ τῶν **ἡ**[βουδ]  
αὐτῶν καὶ περὶ τῶν.

10:1 αμην αμην τω υμοσ ποτεν.  
 ξε φη ετε ηγηνοϋ αν εδοϋν ριτεν πι-  
 σβε. εταγγη ντε ηιεσωϋ. αλλα αρηα  
 ερρη<i> </i> ηχοϋτεν σακεσα. φαϊ ετεμμυ  
 οϋconi πε. ογορε οϋρεϋχιονι πε.

10:2 ΦΗ ΔΕ ΕΤΗΝΟΥ ΕΘΟΥΝ ΖΙΤΕΝ ΠΙ-  
 ΣΒΕ. ΦΑΙ ΕΤΕΜΜΑ ΠΕ ΠΙΜΑΝΕΣΩΟΥ.

10:3 φαι εἶπαρε πιννοῦτ οὐων παq  
οὐορε ὡαρε πτεςωῶ σωτεμ ετqεμ  
ῡαqμoῦ† ενεqεσωῶ μποῦραν. ὡα<q-  
ενοῦ εβολ.>

10:4 ՀԱՊԿԱՆՈՒ ՈՒՆ ԵՏԵՐՈՐԳ ԴԻՐՈՒ  
ԵՅՈՂ ԿԻՉԱԿԱՅԻ ԺԱՇԱՐՈՒ ՕՐՈՇԵ ԿԻՉՐԵ  
ՈՒՍԵՐՈՒ ՕՐԱՇՈՒ ՈՐԱԳ. ՃԵ ՇԵՐՈՒՆ  
ԱՔԵՐԺՐՈՒ.

10:5 κεμεμο λε μπαμωυ πωφ  
αλθα γαφωτ σαβολ μωφ γε πσε-  
σωφν αν ητσηη η{†}τε πιωεμωφ.

10:6 φαι πιπιπε εταρχοϋ νωου ηξε ιης  
 νωου. Λε μπουει ειη ετερχω μμωου  
 νωου.

## Gospel of St. John

### Sahidic

10:7 πεχαϩ ϑε οη παυ η̅βι ιϥ χε  
ζαμην ζαμην †χω μμοϥ ηητη̅ χε ανοκ  
πε πωωϥ η̅ηεϥοοϥ.

10:8 οyon ημ̅ ενταυει ζενρεϩι̅οϥε νε  
αυω ζενϥοοηε νε. αλ̅λ̅α μπε̅ η̅εϥοοϥ  
ϥωτ̅μ̅ εροοϥ.

10:9 ανοκ πε προ. ερωα ογα βωκ  
εζοϥηη ζ̅ι̅τοοτ. ϣηαοϥχα̅ι̅ αυω ϣηαβωκ  
εζοϥηη η̅ϣει̅ εβ̅ολ̅ η̅ϣ̅ζε̅ ευ̅μα̅ μ̅μο̅οηε

10:10 πρεϩι̅οϥε με̅ϣει̅ ετ̅βε̅ λ̅αα̅ϥ.  
ει̅μη̅τι̅ χεκαϥ εϣεζωϩτ̅ αυω η̅ϣωωτ̅  
αυω η̅ϣ̅τακο. ανοκ η̅τα̅ι̅ει̅ χεκαϥ ευ̅ε̅χι̅  
η̅οϥωηαζ̅ αυω η̅ϥ̅ε̅χι̅ οϥζο.

10:11 ανοκ πε πωωϥ ετ̅η̅α̅νοϥϣ. πωωϥ  
ετ̅η̅α̅νοϥϣ ϣαϣκα τεϣψϣ̅χ̅η̅ ζα η̅ε̅ϣεϥοοϥ.

10:12 πα̅ι̅βε̅κε̅ λ̅ε̅ ε̅τε̅ η̅οϥωωϥ αν̅ πε  
πα̅ι̅ ε̅τε̅ η̅η̅οϥϣ αν̅ η̅ε̅ η̅εϥοοϥ ϣαϣηαϥ  
ε̅ποϥωη̅ϣ̅ εϣηη̅ϥ̅ αυω ϣαϣκα η̅εϥοοϥ  
η̅ϣ̅πωτ̅. αυω ϣα̅ρε̅ ποϥωη̅ϣ̅ τορποϥ  
η̅ϣ̅χοοροϥ

10:13 εβ̅ολ̅ χε̅ οϥχα̅ι̅βε̅κε̅ πε̅ αυω  
μ̅πε̅ρ̅ροοϥϣ̅ αν̅ πε̅ ζα̅ η̅εϥοοϥ.

10:14 ανοκ πε πωωϥ ετ̅η̅α̅νοϥϣ̅ αυω  
†ϥοοϥηη η̅η̅οϥει̅ αυω η̅οϥει̅ ϥοοϥηη μ̅μο̅ει̅.

10:15 κα̅τα̅ θ̅ε̅ ε̅τε̅ρε̅ π̅ιωτ̅ ϥοοϥηη  
μ̅μο̅ει̅. ανοκ ζω†ϥοοϥηη μ̅π̅ιωτ̅. αυω  
†η̅ακω η̅ταψϣ̅χ̅η̅ ζα η̅α̅ϥοοϥ.

10:16 οϥη̅τα̅ι̅ οη̅ μ̅μα̅ϥ̅ η̅ζεν̅κε̅εϥοοϥ̅  
ε̅η̅ζε̅η̅ε̅β̅ολ̅ αν̅ η̅ε̅ ζ̅μ̅ πε̅ι̅ο̅ζε̅. αυω η̅ετ̅-  
μ̅μα̅ϥ̅ οη̅ ζα̅π̅ϥ̅ ετ̅ρα̅ϥοοϥ̅ζοϥ̅ αυω  
ϥε̅η̅α̅ϥωτ̅μ̅ ε̅τα̅ϥμ̅η̅ η̅ϥε̅ϣω̅πε̅ η̅οϥο̅ζε̅  
η̅οϥωτ̅. οϥωωϥ̅ η̅οϥωτ̅.

10:17 ετ̅βε̅ πα̅ι̅ πα̅ιωτ̅ με̅ μ̅μο̅ι̅ χε̅  
†η̅ακω η̅ταψϣ̅χ̅η̅ χεκαϥ οη̅ ε̅ι̅ε̅χι̅τ̅ϥ̅.

10:18 μ̅η̅ λ̅αα̅ϥ̅ ϣ̅ι̅ μ̅μο̅ϥ̅ η̅τοοτ̅ αλ̅λ̅α  
ανοκ ετ̅κω μ̅μο̅ϥ̅ ζα̅ρο̅ι̅ μ̅μα̅ϥ̅αατ̅.  
οϥη̅† τε̅ζοϥ̅ϥ̅ια̅ ε̅κα̅ϥ̅ αυω οη̅ οϥη̅†  
τε̅ζοϥ̅ϥ̅ια̅ ε̅χι̅τ̅ϥ̅ τε̅ι̅ε̅η̅το̅λ̅η̅ η̅τα̅ι̅χι̅τ̅ϥ̅  
εβ̅ολ̅ ζ̅ι̅τ̅μ̅ πα̅ιωτ̅.

10:19 αϥ̅ϥ̅χ̅ι̅ϥ̅μα̅ οη̅ ϣω̅πε̅ ζ̅η̅ ι̅οϥ̅λ̅α̅ι̅  
ετ̅βε̅ η̅ε̅ι̅ϣα̅χε̅.

### Old Bohairic

10:7 πεχαϩ ηωοϥ οη η̅ε̅ η̅η̅ϥ̅. χε̅ α̅μ̅η̅η̅  
α̅μ̅η̅η̅ †χω̅ μ̅μο̅ϥ̅ η̅ωτ̅ε̅η̅. χε̅ ανοκ̅ πε̅  
π̅ι̅ϥ̅βε̅ η̅τε̅ η̅η̅ε̅ϥωοϥ̅.

10:8 η̅η̅ τη̅ροϥ̅ ε̅τα̅ϥ̅ι̅ ζ̅α̅η̅ϥ̅ο̅η̅ι̅ η̅ε̅  
οϥο̅ζε̅ ζ̅α̅η̅ρε̅ϣ̅κωλ̅π̅ η̅ε̅. αλ̅λ̅α̅ μ̅πε̅ η̅η̅-  
ε̅ϥωοϥ̅ ϥωτ̅ε̅μ̅ η̅ϥωοϥ̅.

10:9 ανοκ̅ πε̅ π̅ι̅ϥ̅βε̅ η̅τε̅ η̅η̅ε̅ϥωοϥ̅ φ̅η̅  
ε̅τ̅η̅η̅οϥ̅ ε̅θ̅οϥ̅η̅ ε̅β̅ολ̅ ζ̅ι̅τοτ̅ ϣ̅η̅α̅η̅οϥ̅ζ̅ε̅μ̅.  
ε̅ϣ̅ει̅ ε̅θ̅οϥ̅η̅ ε̅ϣ̅ει̅ ε̅β̅ολ̅ η̅τε̅ϣ̅χ̅ι̅μ̅ι̅ η̅η̅η̅οϥ̅-  
μ̅α̅<μ̅>μ̅ο̅η̅ι̅.

10:10 π̅ι̅ρε̅ϣ̅κωλ̅π̅ λ̅ε̅ μ̅πα̅ϣ̅ι̅ ε̅β̅ολ̅  
η̅τε̅ϣ̅κωλ̅π̅ η̅τε̅ϣ̅ωωτ̅ η̅τε̅ϣ̅τακο̅. ανοκ̅  
α̅ι̅<ι̅> χε̅ η̅τοϥ̅χ̅ι̅ η̅η̅οϥ̅ω̅η̅ϥ̅ η̅τοϥ̅χ̅ι̅ η̅οϥ̅-  
π̅ε̅ρι̅ϥ̅ο̅η̅.

10:11 ανοκ̅ πε̅ π̅ι̅μ̅α̅η̅ε̅ϥωοϥ̅ ε̅τ̅η̅α̅η̅ε̅ϣ̅.  
ε̅ϣ̅α̅ϣ̅† η̅τε̅ϣ̅ψ̅ϣ̅χ̅η̅ ε̅χ̅ε̅η̅ η̅ε̅ϣ̅ε̅ϥωοϥ̅.

10:12 π̅ι̅ρε̅μ̅βε̅χε̅ λ̅ε̅ ε̅τε̅ η̅οϥ̅μ̅α̅η̅ε̅ϥωοϥ̅  
αν̅ πε̅. φ̅η̅ ε̅τε̅η̅η̅οϥ̅ϣ̅ αν̅ η̅ε̅ η̅η̅ε̅ϥωοϥ̅ φ̅α̅ι̅  
μ̅πα̅ϣ̅τ̅η̅ι̅ϣ̅ ε̅ζ̅ρ̅η̅ι̅ ε̅χ̅ε̅η̅ η̅η̅ε̅ϥωοϥ̅ αλ̅λ̅α̅  
α̅ϣ̅ϣ̅α̅η̅η̅αϥ̅ ε̅π̅ι̅οϥ̅ω̅η̅ϣ̅ ε̅ϣ̅η̅η̅οϥ̅. ϣ̅α̅ϣ̅χ̅ω̅  
η̅η̅η̅ε̅ϥωοϥ̅ ϣ̅α̅ϣ̅φ̅ωτ̅. ϣ̅α̅ρε̅ π̅ι̅οϥ̅ω̅η̅ϣ̅ ζ̅ολ̅-  
μ̅οϥ̅ η̅τε̅ϣ̅χο̅ροϥ̅ ε̅β̅ολ̅.

10:13 χε̅ϥ̅ρε̅μ̅βε̅χε̅ πε̅. οϥο̅ζε̅ η̅ϥε̅ρ̅μ̅ε̅λ̅ι̅  
η̅α̅ϣ̅ αν̅ ζ̅α̅τ̅ζ̅η̅ η̅η̅η̅ε̅ϥωοϥ̅.

10:14 ανοκ̅ πε̅ {πε̅} π̅ι̅μ̅α̅η̅ε̅ϥωοϥ̅ ε̅τ̅-  
η̅α̅η̅ε̅ϣ̅. †ϥοϥ̅η̅ η̅η̅ε̅τε̅η̅οϥ̅ι̅ η̅ε̅τε̅η̅οϥ̅ι̅ ϥε̅-  
ϥωοϥ̅η̅ μ̅μο̅ι̅.

10:15 κα̅τα̅ τ̅θ̅ε̅ ε̅τ̅ϣ̅ϥωοϥ̅η̅ μ̅μο̅ι̅ η̅ε̅  
πα̅ιωτ̅. ανοκ̅ ζω{ϥ̅} †ϥωοϥ̅η̅ μ̅φ̅ιωτ̅  
οϥο̅ζε̅ †† η̅ταψϣ̅χ̅η̅ ε̅χ̅ε̅η̅ η̅α̅ε̅ϥωοϥ̅.

10:16 οϥο̅η̅τ̅η̅ι̅ λ̅ε̅ μ̅μα̅ η̅ζ̅α̅η̅κε̅<ε̅>-  
ϥωοϥ̅ ε̅η̅ζ̅α̅η̅ε̅β̅ολ̅ θ̅ε̅η̅ τα̅ι̅α̅ϥ̅λ̅η̅ αν̅ η̅ε̅  
α̅η̅α̅ϣ̅κ̅η̅ η̅τα̅ι̅η̅ι̅ η̅η̅η̅ι̅χ̅ωοϥ̅η̅ι̅ η̅τοϥ̅ϥωτ̅ε̅μ̅  
ε̅πα̅θ̅ρωοϥ̅ η̅τοϥ̅ϣω̅π̅ι̅ ζ̅ι̅οϥ̅μα̅ η̅η̅οϥ̅ωτ̅.  
οϥ̅μ̅α̅η̅ε̅ϥωοϥ̅ η̅η̅οϥ̅ωτ̅.

10:17 ε̅θ̅βε̅ φ̅α̅ι̅ φ̅ιωτ̅ με̅ι̅ μ̅μο̅ι̅. χε̅  
ανοκ̅ †† η̅ταψϣ̅χ̅η̅. ζ̅ι̅η̅α̅ οη̅ η̅τα̅-  
χ̅ι̅<τ̅>ϥ̅.

10:18 μ̅πα̅ρε̅ ζ̅λ̅ι̅ ο̅λ̅ϥ̅ η̅τοτ̅. αλ̅λ̅α̅  
ανοκ̅ ε̅τ̅χ̅ω̅ μ̅μο̅ϥ̅ ε̅β̅ολ̅ ζ̅ι̅τοτ̅. οϥο̅η̅†  
ε̅ρ̅ϣ̅ω̅ϣ̅ι̅ γ̅αρ̅ μ̅μα̅ ε̅χ̅α̅ϥ̅. οϥο̅η̅† ε̅ζ̅οϥ̅ϥ̅ια̅  
οη̅ ε̅ο̅λ̅ϥ̅. θ̅α̅ι̅ τε̅ †ε̅η̅το̅λ̅η̅ {ε̅τα̅ι̅ τε̅  
†ε̅η̅το̅λ̅η̅} ε̅τα̅ι̅θ̅ι̅<τ̅>ϥ̅ η̅τοτ̅ϣ̅ μ̅πα̅ιωτ̅.

10:19 πα̅λ̅ι̅ οη̅ οϥ̅ϥ̅χ̅ι̅ϥ̅μα̅ α̅ϣ̅ω̅π̅ι̅ θ̅ε̅η̅  
η̅ι̅οϥ̅ι̅λ̅α̅ι̅. ε̅θ̅βε̅ η̅α̅ι̅ϥ̅α̅χ̅ι̅ η̅α̅ι̅.

## Gospel of St. John

### Sahidic

10:20 πεν̄η̄ ρᾱρ̄ λ̄ε̄ χω̄ μ̄μο̄ς̄ η̄ρη̄το̄ῡ  
χε̄ ο̄ῡη̄ ο̄ῡδᾱῑμο̄ν̄ιο̄ν̄ η̄μ̄μᾱς̄ ᾱνω̄  
ϥ̄λο̄βε̄. ε̄τ̄βε̄ ο̄ῡ τε̄τη̄ς̄ω̄τ̄μ̄ ε̄ρο̄ς̄.

10:21 ρ̄ε̄η̄κο̄ο̄ῡε̄ πε̄ν̄χω̄ μ̄μο̄ς̄. χε̄  
νε̄ῑψ̄ᾱχε̄ η̄ᾱ ο̄ῡᾱ ᾱη̄ η̄ε̄ ε̄ϥ̄ο̄ η̄δᾱῑμο̄ν̄ιο̄ν̄.  
μ̄η̄ ο̄ῡη̄ β̄ο̄μ̄ η̄ο̄ῡδᾱῑμο̄ν̄ιο̄ν̄ ε̄ϥ̄ω̄η̄  
η̄β̄β̄ᾱλ̄ η̄β̄β̄λ̄λ̄ε̄:

10:22 ᾱϥ̄ω̄ω̄πε̄ λ̄ε̄ ρ̄μ̄ πε̄ϥ̄ο̄ῑϥ̄ ε̄τ̄μ̄μᾱϥ̄  
η̄β̄ῑ η̄χ̄ῑ δ̄εῑκ̄ ρ̄η̄ θ̄ιε̄ρο̄ῡς̄ᾱλ̄η̄μ̄ η̄ε̄ τε̄π̄ρω̄  
τε̄.

10:23 ᾱνω̄ η̄ε̄ϥ̄μ̄ο̄ο̄ϥ̄ε̄ η̄β̄ῑ ῑς̄ ρ̄μ̄ πε̄ρ̄πε̄  
ρ̄ᾱ τε̄ς̄το̄ᾱ η̄ς̄ο̄λ̄ο̄μ̄ω̄η̄.

10:24 ᾱν̄κ̄ω̄τε̄ β̄ε̄ ε̄ρο̄ς̄ η̄β̄ῑ η̄ο̄ῡδᾱῑ  
ᾱνω̄ πε̄χᾱϥ̄ η̄ᾱς̄. χε̄ ψ̄ᾱ τ̄η̄ᾱϥ̄ κ̄ϥ̄ῑ  
μ̄π̄ε̄η̄ρη̄τ̄. ε̄ϥ̄χε̄ η̄το̄κ̄ πε̄ πε̄ϥ̄ς̄ ᾱχ̄ῑς̄ η̄ᾱη̄  
ρ̄η̄ ο̄ῡπᾱρ̄η̄ς̄ιᾱ.

10:25 ᾱϥ̄ο̄ϥ̄ω̄ψ̄β̄ η̄ᾱϥ̄ η̄β̄ῑ ῑς̄. χε̄  
δ̄εῑξ̄ο̄ο̄ς̄ η̄η̄τ̄η̄ ᾱνω̄ η̄τε̄τ̄η̄π̄ῑς̄τε̄ϥ̄ε̄ ᾱη̄.  
η̄ε̄ρ̄β̄η̄ϥ̄ε̄ ᾱπο̄κ̄ ε̄τ̄ε̄ῑρε̄ μ̄μ̄ο̄ο̄ϥ̄ ρ̄μ̄ π̄ρᾱη̄  
μ̄πᾱῑω̄τ̄ η̄ᾱῑ η̄ε̄τ̄ρ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ ε̄τ̄β̄η̄η̄τ̄.

10:26 ᾱλ̄λ̄ᾱ η̄τ̄ω̄τ̄η̄ η̄τε̄τ̄η̄π̄ῑς̄τε̄ϥ̄ε̄ ᾱη̄  
χε̄ η̄τε̄τ̄η̄ ρ̄ε̄νε̄β̄ο̄λ̄ ᾱη̄ ρ̄η̄ η̄ᾱε̄ς̄ο̄ο̄ϥ̄.

10:27 η̄ᾱε̄ς̄ο̄ο̄ϥ̄ ᾱπο̄κ̄ ψ̄ᾱϥ̄ς̄ω̄τ̄μ̄ ε̄τᾱς̄μ̄η̄  
ᾱνω̄ τ̄ς̄ο̄ο̄ϥ̄η̄ μ̄μ̄ο̄ο̄ϥ̄ ᾱνω̄ ϥ̄ε̄η̄ᾱο̄ϥ̄ᾱρ̄ο̄ϥ̄  
η̄ς̄ω̄ε̄ῑ

10:28 ᾱνω̄ ᾱπο̄κ̄ τ̄η̄ᾱτ̄ η̄ᾱϥ̄ η̄ο̄ϥ̄ω̄η̄ρ̄  
ψ̄ᾱ ε̄η̄ε̄ρ̄ ᾱνω̄ η̄η̄ε̄ρ̄ε̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ε̄η̄ε̄ρ̄ ᾱνω̄  
η̄η̄ε̄ λ̄ᾱᾱϥ̄ το̄ρ̄πο̄ϥ̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ρ̄η̄ τᾱβ̄ῑχ̄.

10:29 πᾱῑω̄τ̄ ε̄η̄τᾱϥ̄τᾱᾱϥ̄ η̄ᾱῑ ϥ̄ρ̄ῑχ̄η̄  
ο̄ϥ̄ο̄η̄ η̄η̄μ̄ ᾱνω̄ μ̄η̄ ψ̄β̄ο̄μ̄ λ̄λ̄ᾱᾱϥ̄  
ε̄το̄ρ̄πο̄ϥ̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ρ̄η̄ τᾱβ̄ῑχ̄ μ̄πᾱῑω̄τ̄.

10:30 ᾱπο̄κ̄ η̄η̄μ̄ πᾱε̄ῑω̄τ̄ ᾱπο̄η̄ ο̄ῡᾱ.

10:31 ᾱν̄ϥ̄ῑ ω̄η̄ε̄ ο̄η̄ η̄β̄ῑ η̄ο̄ῡδᾱῑ χε̄κ̄ᾱς̄  
ε̄ϥ̄ε̄πο̄ϥ̄ε̄ ε̄ρο̄ς̄.

10:32 ᾱϥ̄ο̄ϥ̄ω̄ψ̄β̄ η̄ᾱϥ̄ η̄β̄ῑ ῑς̄. χε̄  
ᾱῑτ̄ς̄ᾱβ̄ω̄τ̄η̄ ε̄ρ̄ᾱρ̄ η̄ρ̄ω̄β̄ ε̄η̄ᾱπο̄ϥ̄ ε̄β̄ο̄λ̄  
ρ̄ῑτ̄μ̄ πᾱῑω̄τ̄ ε̄τ̄βε̄ ᾱψ̄ μ̄μ̄ο̄ο̄ϥ̄ η̄ρ̄ω̄β̄  
τε̄τ̄η̄ρ̄ῑ ω̄η̄ε̄ ε̄ρο̄ῑ.

10:33 ᾱν̄ο̄ϥ̄ω̄ψ̄β̄ η̄ᾱς̄ η̄β̄ῑ η̄ο̄ῡδᾱῑ. χε̄  
η̄η̄ε̄η̄η̄ᾱρ̄ῑ ω̄η̄ε̄ ᾱη̄ ε̄ρο̄κ̄ ε̄τ̄βε̄ ρ̄ω̄β̄  
ε̄η̄ᾱπο̄ϥ̄ ᾱλ̄λ̄ᾱ ε̄τ̄βε̄ χ̄ῑο̄ϥ̄ᾱ χε̄ η̄το̄κ̄  
ε̄η̄τ̄κ̄ ο̄ϥ̄ρ̄ω̄μ̄ε̄ κ̄ε̄ῑρε̄ μ̄μ̄ο̄κ̄ η̄η̄ο̄ϥ̄τε̄.

### Old Bohairic

10:20 η̄ᾱν̄χω̄ λ̄ε̄ μ̄ο̄ς̄ η̄ϥ̄ε̄ν̄μ̄η̄ϥ̄ ε̄β̄ο̄λ̄  
η̄ρ̄η̄το̄ϥ̄. χε̄ ο̄ϥ̄ο̄η̄ ο̄ϥ̄λ̄ε̄μ̄ω̄η̄ η̄ε̄μ̄ᾱς̄.  
ο̄ϥ̄ο̄ρ̄ε̄ ϥ̄λ̄ο̄β̄ῑ. ε̄θ̄βε̄ ο̄ϥ̄ {τε̄}τε̄τε̄η̄ς̄ω̄τε̄μ̄  
ε̄ρο̄ς̄.

10:21 ρ̄ᾱη̄κε̄χ̄ω̄ο̄ϥ̄η̄ῑ η̄ᾱν̄χω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄. χε̄  
η̄ᾱῑς̄ᾱχ̄ῑ η̄η̄ᾱϥ̄ᾱῑ ᾱη̄ η̄ε̄ ε̄ο̄ϥ̄ο̄η̄ λ̄ε̄μ̄ω̄η̄  
η̄ε̄μ̄ᾱς̄. μ̄μ̄η̄ ο̄ϥ̄ο̄η̄ϥ̄χ̄ο̄μ̄ η̄η̄ο̄ϥ̄λ̄ε̄μ̄ω̄η̄  
ᾱν̄ω̄η̄ ε̄η̄ε̄η̄β̄ᾱλ̄ η̄η̄ο̄ϥ̄β̄ε̄λ̄λ̄ε̄.

10:22 ᾱν̄ω̄ω̄π̄ῑ λ̄ε̄ η̄ϥ̄ε̄ η̄η̄ε̄τε̄μ̄β̄ε̄ρῑ  
ϥ̄ε̄η̄ η̄η̄ε̄ρο̄ϥ̄ᾱλ̄η̄μ̄ η̄ε̄ τ̄φ̄ρω̄ τε̄.

10:23 ο̄ϥ̄ο̄ρ̄ε̄ η̄ᾱϥ̄μ̄ο̄ϥ̄ῑ πε̄ η̄ϥ̄ε̄ η̄η̄ς̄ {πε̄}  
ϥ̄ε̄η̄ η̄η̄ε̄ρ̄φ̄ε̄ῑ ϥ̄ε̄η̄ τ̄ς̄το̄ᾱ η̄η̄ε̄ ϥ̄ο̄λ̄ο̄μ̄ω̄η̄.

10:24 ᾱν̄κ̄ω̄τ̄ ε̄ρο̄ς̄ η̄ϥ̄ε̄ η̄η̄ο̄ϥ̄ῑλ̄ᾱῑ πε̄  
χ̄ω̄ο̄ϥ̄ η̄ᾱς̄ χε̄ ψ̄ᾱ τ̄η̄ᾱϥ̄ χε̄ ε̄κ̄ω̄λ̄  
η̄τε̄η̄ψ̄ϥ̄χ̄η̄. ε̄ῑς̄χε̄ η̄θ̄ο̄κ̄ πε̄ η̄ϥ̄ϥ̄ρ̄ς̄ ᾱχ̄ῑς̄  
η̄ᾱη̄ ϥ̄ε̄η̄ ο̄ϥ̄πᾱρ̄η̄ς̄ιᾱ.

10:25 ᾱϥ̄ε̄ρο̄ϥ̄ω̄ η̄ϥ̄ε̄ η̄η̄ς̄. πε̄χᾱς̄ η̄ω̄ο̄ϥ̄  
χε̄ ᾱῑχ̄ο̄ς̄ η̄ω̄τε̄η̄. ο̄ϥ̄ο̄ρ̄ε̄ η̄τε̄τε̄η̄η̄ᾱρ̄τ̄ ᾱη̄.  
η̄ῑρ̄β̄η̄ο̄ϥ̄ῑ ε̄τ̄ρᾱ μ̄ω̄ο̄ϥ̄ ϥ̄ε̄η̄ π̄ρᾱη̄ μ̄πᾱῑω̄τ̄  
η̄θ̄ω̄ο̄ϥ̄ ε̄τε̄ρ̄ε̄μ̄ε̄τ̄ρε̄ ρ̄ᾱρο̄ῑ.

10:26 ᾱλ̄λ̄ᾱ η̄θ̄ω̄τε̄η̄ η̄τε̄τε̄η̄η̄ᾱρ̄τ̄ ᾱη̄.  
χε̄ η̄τε̄τε̄η̄ε̄β̄ο̄λ̄ ϥ̄ε̄η̄ η̄ᾱε̄ς̄ω̄ο̄ϥ̄ ᾱη̄.

10:27 κ̄ᾱτᾱ φ̄ρ̄η̄τ̄ ε̄τᾱῑχ̄ο̄ς̄ η̄ω̄τε̄η̄. χε̄  
η̄ᾱε̄ς̄ω̄ο̄ϥ̄ ᾱπο̄κ̄ ψ̄ᾱϥ̄ς̄ω̄τε̄μ̄ ε̄τᾱς̄μ̄η̄ ο̄ϥ̄ο̄ρ̄ε̄  
ᾱπο̄κ̄ τ̄ς̄ω̄ο̄ϥ̄η̄ μ̄μ̄ω̄ο̄ϥ̄ ψ̄ᾱϥ̄<ο̄ϥ̄>ᾱρ̄ο̄ϥ̄  
η̄ς̄ω̄ῑ.

10:28 ᾱπο̄κ̄ τ̄η̄ᾱτ̄ η̄ω̄ο̄ϥ̄ η̄η̄ο̄ϥ̄ω̄η̄ϥ̄  
ψ̄ᾱ{ε̄} ε̄η̄ε̄ρ̄ ο̄ϥ̄ο̄ρ̄ε̄ <η̄η̄ο̄ϥ̄τᾱκο̄ ψ̄ᾱ ε̄η̄ε̄ρ̄  
ο̄ϥ̄ο̄ρ̄ε̄> η̄η̄ε̄ ο̄ϥ̄ο̄η̄ ρ̄ο̄λ̄μ̄ο̄ϥ̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ϥ̄ε̄η̄  
η̄ᾱχ̄ῑχ̄.

10:29 φ̄ῑω̄τ̄ ε̄τᾱϥ̄τ̄η̄ῑτο̄ϥ̄ η̄η̄ῑ ο̄ϥ̄η̄ῑϥ̄τ̄  
ε̄ο̄ϥ̄ο̄η̄ η̄ῑβ̄ε̄η̄ πε̄ ο̄ϥ̄ο̄ρ̄ε̄ μ̄μ̄ο̄η̄ ψ̄χ̄ο̄μ̄ η̄τε̄  
ρ̄λ̄ῑ ρ̄ο̄λ̄μ̄ο̄ϥ̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ϥ̄ε̄η̄ τ̄χ̄ῑχ̄ η̄τε̄ φ̄ῑω̄τ̄.

10:30 ᾱπο̄κ̄ η̄ε̄μ̄ πᾱῑω̄τ̄. ᾱπο̄η̄ ο̄ῡᾱῑ.

10:31 ᾱν̄ε̄λ̄ ω̄η̄η̄ η̄ϥ̄ε̄ η̄η̄ο̄ϥ̄ῑλ̄ᾱῑ. ρ̄ῑη̄ᾱ  
η̄ς̄ε̄ς̄ῑτ̄ ε̄χ̄ω̄ς̄.

10:32 ᾱϥ̄ε̄ρο̄ϥ̄ω̄ η̄ϥ̄ε̄ η̄η̄ς̄. χε̄ν̄μ̄η̄ϥ̄ η̄ρ̄ω̄β̄  
ε̄η̄ᾱη̄ε̄ϥ̄ ᾱῑτᾱμ̄ω̄τε̄η̄ ε̄ρ̄ω̄ο̄ϥ̄. ε̄β̄ο̄λ̄ η̄το̄τ̄ϥ̄  
μ̄πᾱῑω̄τ̄ ε̄θ̄βε̄ ᾱψ̄ η̄ρ̄ω̄β̄ μ̄μ̄ω̄ο̄ϥ̄ τε̄τε̄η̄  
η̄ᾱρ̄ῑ ω̄η̄η̄ ε̄χ̄ω̄ῑ.

10:33 ᾱν̄ε̄ρο̄ϥ̄ω̄ πε̄χ̄ω̄ο̄ϥ̄ χε̄ η̄ᾱη̄ρ̄ῑ ω̄η̄η̄  
ε̄χ̄ω̄κ̄ ᾱη̄ ε̄θ̄βε̄ ο̄ϥ̄ρ̄ω̄β̄ ε̄η̄ᾱπο̄ϥ̄ ᾱλ̄λ̄ᾱ  
ε̄θ̄βε̄ν̄χ̄ε̄ϥ̄ᾱ. χε̄ η̄θ̄ο̄κ̄ ο̄ϥ̄ρ̄ω̄μ̄η̄ κ̄ῑρ̄ῑ μ̄μ̄ο̄κ̄  
η̄η̄ο̄ϥ̄τ̄.

## Gospel of St. John

## Sahidic

10:34 ἀπορωσῶν ἡ ψυχή· τίς γάρ ἐστις ὁ κύριος; καὶ μέντοι  
ἐκείνη ἡ ψυχή περὶ τὸν νόμον καὶ ἀνὰ νόμον  
ἀνέχετο καὶ ἡ ψυχή ἐκείνη ἐκείνη.

10:35 εϋχεσθε α̣ν̣θ̣ρω̣π̣ο̣ι̣τε̣ ἐ̣ν̣ε̣τ̣η̣μ̣η̣ν̣ ἁ̣λ̣λ̣  
 ο̣υ̣τε̣ ν̣α̣ῖ̣ ἐ̣ν̣τ̣α̣ π̣ρ̣ω̣ξ̣ε̣ς̣ ὑ̣π̣ο̣χ̣ο̣υ̣τε̣ ὡ̣σ̣πε̣  
 ϋ̣α̣ρ̣ο̣ο̣ν̣ ἁ̣ν̣θ̣ω̣ ὑ̣μ̣ῶ̣ν̣ β̣ο̣η̣ ἥ̣τε̣ τε̣τ̣ρ̣α̣φ̣η̣  
 β̣ω̣λ̣ ἐ̣β̣ο̣λ̣.

10:36 εἶπε πεντα πῖωτ τῷ βοῷ ἀγρίῳ  
 πορεύεσθ ἐπὶ κομὴς ἡ τῶν τριῶν  
 καὶ καὶ οὐα καὶ αἰχμῶος καὶ ἀνὶ  
 ἡ πνοῦτε.

10:37 εἰσε ἡγεῖρε ἀπὸ πνεύματος ἡπα-  
 ῖωτ ἡπρίστευε εἰσοί.

10:38 εἰπατε τειρε δε υμιν. και  
ετατηνπιστευετε εροι. πιστευετε ενεβρηνε  
κεκας ετατηνεμε αυω ητητισοον ξε  
πωτ ωοπ θραϊ ηρητ αυω αποκ τη  
πωτ.

10:39 περὶ αὐτοῦ ὅτι ἦν παρὰ τοὺς ἀγῶ-  
νας ἐξοῦς τοῦ τεύχεως

10:40 αὐτὸς οὐκ ἐπὶ κρῶ ὑπὸ τῶν  
 πᾶσι ἐνερε ἰωάννης ἡ γυνὴ ἡ οὐρανῶν  
 βαπτίζει αὐτὸς αὐτὸς ἡ αὐτὸς

10:41 αϣιννς βωκ ψαρος αρω  
περχω μιος χε ϊωραννς μεν πιρ  
λααρ μαιν. ψαχε δε πιμ επτα  
ϊωραννς χοου ετβε παι ρεννε πε.

10:42 ἄνω ἀ θαλά πιστεῦτε εἰς τὸ  
πᾶν ἐπὶ πάντας:

11:1 περὶ οὐα λέ γυνε xe λαζαρος  
εβολ ρῆ βνηατια πτμε maria πῃ  
μαρθα τεσσωνε.

11:2 ταῖ λε τε maria τεπταστερς  
 πχοις ἡσοβῃ αγω αсгет неговѣрнѣ  
 ρη πεсqω ταῖ ενερε πεссон λαazarос  
 ѡωηε.

11:3 ΑΥΧΟΥ ΘΕ ΨΑΡΟΥ ΝΒΙ ΠΕΡΩΑΝΕ  
ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΠΧΘΕΙΣ ΕΙΣ ΘΗΗΠΕ ΦΨΩΑΝΕ  
ΝΒΙ ΠΕΤΚΜΕ ΜΜΟΥ.

11:4 πτερεςωτι Δε πβι ις πεχαρ. χε  
πῖωνε πνερωοπ αν επμου. αλλα  
ετβε πεου μπνουτε χεκας ερε περωνρε  
χῖοου εβολ ρῖτοοτι.

## Old Bohairic

10:34 ԲԳԵՐՈՒՄ ՈՒՔ ԻՆՇ ՔԵՃԱԳ ՈՒՅՐ.  
ՔԵ ՈՇԻՈՒՅԴ ԱՆ ԺԵՆ ՔԵՏԵՆՈՄՈՍ. ՔԵ  
ԱՌՈՔ ԱԴՅՈՑ ՔԵ ՈՒՏԵՆ ԶԱՆՈՒԴ.

10:35 ειςδε ουν αλχος εην γε πτετεν  
 ραννοϋτ. ηνε ετα πασι μφτ ωπι  
 ραρωϋ. ογορε μον ωχοιι πτεςκωλ  
 εβολ ηξε τγραφη.

10:36 {x}φη ξε ετα φῶτ τοῦβοϋ  
αϥταϥοϥ επικομοο. ηῶωτεν τετενχω  
μοο ξε κξεϥα. ξε αῖχοο ξε ανοκ πε  
πωηρι μφ†.

10:37 εἶσαε πῆρι ἀπ' ἡμῶν ἡμεῖς  
παῖτες. ὑπερβαλεῖς ἐροῖ.

10:38 ἰ δε ειςχε τῆρι μου. και  
 ανητηναιζτ εροι ναιζτ εναζβηουι ρινα  
 ντητενemy ογορε ντητενcoyownt ξε  
 φιωτ νδντ αποκ ρω τδεν παιωτ.

10:39    παρκω†    παλι    εαμονι    μοϥ  
ογορε    αϥϥε    παϥ    εβολ    θεν    ποϣχιχ.

10:40 аҟәе наҟ он епәт мпїор-  
даннс. епма енаре іоанннс ꙗамс  
ммоҟ пѡорп аҟорі ммдҟ.

10:41 αὐτὶ δὲ ὄρασαν πνεύματα. παύσας  
 ἑαυτοὺς περὶ ἰωάννου μετὰ ἑαυτῶν ὅτι  
 οὐκ ἔστιν ἐν αὐτοῖς πνεύμα ἰωάννου  
 εὐαγγελιστοῦ.

10:42 αὐτῶν γε ἀναστῆ εἰς τὸ μέλλον.

11:1 ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΔΕ ΠΕ ΧΕ ΛΑΖΑΡΟΣ  
ΕΨΩΜΙ ΝΕΥΡΕΜΒΗΘΑΙΑ ΠΕ ΕΒΟΛ ΘΕΝ  
Π[†μ] ΝΤΕ ΜΑΡΙΑ ΝΕΜ ΜΑΡΘΑ ΤΕΣΩΜΙ.

11:2 **μαρια** **δε** **τοῦ** **ετασθαυρ** **μπερ**.  
**θεν** **ουκοθεν** **ουοδε** **αερωτ** **νηεφωτ**  
**εβολ** **θεν** **πεερωι**. **θαι** **επαρε** **πεεσον**  
**λαζαρος** **ωωνι**.

11:3 ἀποταραπ οὐκ <η>ξε περὶ αὐτοῦ  
 ὁ ἀποστόλος ἐν τῷ λόγῳ <πδς> εἰς φη  
 ἐκείνῳ λόγῳ.

11:4 ἀρχαυτεῦς καὶ ἡσυχίας περὶ καὶ  
 παιδων καὶ ἡσυχίας καὶ ἡσυχίας ἀν περὶ. ἀλλὰ  
 {εἰς} ἔχεν πῶς καὶ φθ. καὶ καὶ καὶ  
 καὶ καὶ {n} πῶς καὶ φθ. ἐβόλ  
 ριτοτο.

## Gospel of St. John

### Sahidic

11:5 περε ις λε με μαρθα νμ  
μαρια τεσσωνε νμ λαζαρος.

11:6 πτερεφωτμ βε χε φωωνε. τοτε  
αφω πρωου σπau ρμ πμα επεφρηнт.

11:7 μπнсωс λε πεχαφ ππεφμαθнтс.  
χε μαρον он εφουδαїa.

11:8 πεχαу пaφ пбї μμαθнтс. χε  
ρpaββει. τεпou περε пїouλaї ψїne пca  
ρї ωne epok ayw он кпaβwк emay.

11:9 αφουωψβ пбї ις πεχαφ. χε μн  
μн μнтспooус пouнou ρμ περoou. ep-  
ψa oua μooψe ρμ περoou μεφχιxpoп  
χε φпaу epouoїn μпeїкocμoc.

11:10 epψa oua μooψe ρн τεψuн  
ψaφxї xpoп χε μпouoїn ψooп an ρpaї  
pнт.

11:11 пaї αφxooу μнпсωс πεχαφ пaу  
χε лаζaρoc пeпψβнp αφпкoтк. aλλa  
φпaβwк xeкac eeıetoунocφ.

11:12 πεχαу βε пaφ пбї μμαθнтс.  
χε пxoeıс eyxe пtaφпкoтк. φпaтwouн.

11:13 пta ις λε xooc πε etβε  
πεφμou. пн λε ayμενε χε eqxe пeпкoтк  
μпwβψ.

11:14 τοτε βε a ις xooc пaу ρн  
ouпappнcıa. χε лаζaρoc αφμou

11:15 ayw φpaψe etβε тнyтн xeкac  
etetпeıcтeνε χε пeїμμay an πε.  
aλλa μαρον ψapoφ.

11:16 πεχε θwмac пeψayμoуte epoφ  
χε лїтyμoc πпeφψβp μαθнтс. χε  
μαρον ρwон χε enemou пμмаφ

11:17 πτερεφει βε пбї ις αφρε epoφ  
εпeφqтooу πε eqρμ пtaфoc.

11:18 βнθaпıa λε пecρнп epouн eoı-  
epoucaλнμ пaμптн пctaλıouн.

11:19 ouμнпψe λε eβoλ ρн їouλaї  
ne ayei πε ψa μαρθα нμ μαρια χε  
eyecλcawλou etβε пeycoп.

### Old Bohairic

11:5 пape пnc λε {αφ} μeı μμαρθα  
пem τεссωνї пem лаζaρoc.

11:6 etaφcωтem λε χε φωωνı. τοτε  
αφoρї μпıмa. ete пeφμαθнтс μμoφ  
ппeρoou β.

11:7 їte μμεпeca φaї. πεχαφ ппeφ-  
μαθнтс. χε μαρον εфouıδea.

11:8 πεxωou пaφ он пxe пıмaθнтс  
χε pамβı. {xe} φпou пayкwт {e} epı  
ωпı exwк пxe пıouıλaı ouoρe кпaψe  
пaк emay он.

11:9 αφepouω пxe пnc πεχαφ χε an  
μem ıβ ппouнou an etθen пıepoou.  
apeψayayıμouı θen пıepoou μпaφxı-  
xpoп. χε φouωїпı пte пaїкocμoc. φпaу  
epoφ.

11:10 ape ouaı λε μouı ρen пı{п}-  
exωpρ ψaφ{xe} xıδpoп χε ппıouωıпı  
ψoп {θe} пθнт. an.

11:11 пaı αφxotoу ouoρe μμεпeca  
пaї πεχαφ пωou. χε лаζaρoc пeпнp  
αφeпкoт. aλλa φпaψe пнї пtaпe<ρ>cı  
μμoφ.

11:12 пexe пeφμαθнтс пaφ. χε пбс  
eıcxe αφeпкoт φпaпe<ρ>c<ı> {п} он.

11:13 пe αφxoc λε πε пxe пnc eθβε  
пıeпкoт пte πεφμou. пθωou λε пay-  
μeyı χε αφxω μoc eθβε oueпкoт  
пteуρıпıм.

11:14 τοτε пexe пnc пωou μпapпcıa.  
χε лаζaρoc αφμou.

11:15 ouoρe φpaψı eθβε θнпou. ρıпa  
пteтeппaρт χε пaıemμa an πε aλλa  
тwouн μαρον ψapoφ.

11:16 πεχαφ λε пωou пxe θwмac. φн  
etoуμouт epoφ χε лıтyμoc ппeφψφep  
μμαθнтс. χε μαρον ρwон пteпμou  
пemay.

11:17 αφı λε пxe пnc αφxemφ eaφouω  
eqepλ ппeρoou. θen пıмρay.

11:18 пape βнθaпıa λε θeпт eıepou-  
caλнμ πε μφouωψ ıe пctaıouн.

11:19 ouμнпψ λε eβoλ θen пıouıλaї  
ayı ρa μαρθα пem μαρια. ρıпa пtoу-  
θet пouρнт eθβε пoucoп.

## Gospel of St. John

### Sahidic

11:20 μαρθα δε ἡ̅τε̅ρε̅σσω̅τῃ̅ χε̅ ἰ̅ς  
π̅η̅ν̅. α̅σει̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ῥ̅η̅τ̅ῳ̅. μα̅ρια̅ ἄ̅ε̅  
νε̅ς̅ρ̅μο̅ο̅ς̅ πε̅ ρ̅ῡ̅ π̅η̅ει̅.

11:21 πε̅χε̅ μα̅ρ̅θα̅ δε̅ ἡ̅ς̅ χε̅ π̅χο̅ει̅ς̅.  
ε̅νε̅κ̅μ̅π̅ε̅ῖ̅μα̅. νε̅ρε̅ πα̅σον̅ πα̅μο̅υ̅ ἀ̅ν̅ πε̅.

11:22 ἀ̅λ̅λ̅α̅ τε̅νο̅υ̅ ο̅ν̅ †̅σο̅ο̅υ̅ν̅ χε̅  
ῥ̅ω̅β̅ ἡ̅μ̅ ε̅τ̅κ̅η̅α̅ι̅τ̅ι̅ μ̅μο̅ο̅υ̅ ἡ̅τ̅ῃ̅ π̅η̅-  
μο̅υ̅τε̅. π̅νο̅υ̅τε̅ πα̅τα̅α̅ν̅ πα̅κ̅.

11:23 πε̅χε̅ ἰ̅ς̅ πα̅ς̅. χε̅ πο̅υ̅σον̅ πα̅-  
τω̅ο̅υ̅η̅ῳ̅.

11:24 πε̅χε̅ μα̅ρ̅θα̅ πα̅q̅. χε̅ †̅σο̅ο̅υ̅ν̅ ἄ̅ε̅  
q̅η̅α̅τω̅ο̅υ̅ν̅ ῥ̅ῡ̅ τα̅να̅σ̅τα̅ς̅ ῥ̅ῡ̅ π̅ρ̅α̅ε̅  
ἡ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅.

11:25 πε̅χε̅ ἰ̅ς̅ πα̅ς̅. χε̅ ἀ̅νο̅κ̅ πε̅  
τα̅να̅σ̅τα̅ς̅ ἀ̅ν̅ω̅ π̅ω̅η̅ῳ̅. πε̅τ̅π̅ι̅σ̅τε̅υ̅ε̅  
ε̅ρο̅ει̅. κα̅ν̅ ε̅q̅υ̅α̅ν̅μο̅υ̅ q̅η̅α̅ω̅η̅ῳ̅.

11:26 ἀ̅ν̅ω̅ ο̅υ̅ο̅ν̅ ἡ̅μ̅ ε̅το̅η̅ῳ̅ ε̅τ̅π̅ι̅σ̅τε̅υ̅ε̅  
ε̅ρο̅ει̅ ἡ̅q̅η̅α̅μο̅υ̅ ἀ̅ν̅ q̅υ̅α̅ ε̅νε̅ρ̅. τε̅π̅ι̅σ̅τε̅υ̅ε̅  
ε̅πα̅ῖ̅.

11:27 πε̅χα̅ς̅ πα̅q̅. χε̅ σε̅ π̅χο̅ει̅ς̅. ἀ̅νο̅κ̅  
†̅π̅ι̅σ̅τε̅υ̅ε̅ χε̅ ἡ̅τ̅ο̅κ̅ πε̅ πε̅ϣ̅ς̅ π̅ω̅η̅ρε̅  
μ̅π̅νο̅υ̅τε̅ πε̅τ̅η̅ν̅υ̅ ε̅λ̅κο̅ς̅μο̅ς̅.

11:28 ἀ̅ν̅ω̅ ἡ̅τε̅ρε̅ς̅χε̅ πα̅ῖ̅ α̅ς̅β̅ω̅κ̅ α̅ς̅-  
μο̅υ̅τε̅ ε̅μα̅ρια̅ τε̅ς̅σω̅η̅ε̅ ε̅ς̅χω̅ μ̅μο̅ς̅ πα̅ς̅  
ἡ̅χ̅ῖ̅ο̅υ̅ε̅ χε̅ ἀ̅ πα̅ρ̅ ε̅ι̅ ἀ̅ν̅ω̅ q̅μο̅υ̅τε̅ ε̅ρο̅.

11:29 ἡ̅τ̅ο̅ς̅ ἄ̅ε̅ ἡ̅τε̅ρε̅σσω̅τῃ̅. α̅ς̅τω̅ο̅υ̅η̅ς̅  
ῥ̅ῡ̅ ο̅υ̅β̅ε̅π̅η̅ α̅σει̅ ε̅β̅ο̅λ̅ q̅υ̅α̅ρο̅q̅.

11:30 ἰ̅ς̅ ἄ̅ε̅ νε̅ μ̅πα̅τ̅ῳ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅ν̅ ε̅π̅†̅με̅  
ἀ̅λ̅λ̅α̅ ε̅τ̅ι̅ νε̅q̅ρ̅ῡ̅ π̅μα̅ ε̅ν̅τα̅ μα̅ρ̅θα̅  
τω̅μ̅η̅τ̅ ε̅ρο̅q̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ῳ̅.

11:31 ἡ̅ῖ̅ο̅υ̅λ̅αῖ̅ δε̅ ε̅τ̅ρ̅ῡ̅ π̅η̅ῖ̅ ἡ̅μ̅α̅ς̅  
ἀ̅ν̅ω̅ ε̅τ̅σο̅λ̅ς̅λ̅ μ̅μο̅ς̅ ἡ̅τε̅ρο̅υ̅η̅α̅ν̅ ε̅μα̅ρια̅  
χε̅ α̅ς̅τω̅ο̅υ̅η̅ς̅ ῥ̅ῡ̅ ο̅υ̅β̅ε̅π̅η̅ α̅σει̅ ε̅β̅ο̅λ̅.  
ἀ̅ν̅ο̅υ̅α̅ρ̅ο̅υ̅ ἡ̅ς̅ω̅ς̅ ε̅ν̅χω̅ μ̅μο̅ς̅. χε̅ ε̅ς̅πα̅-  
β̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅π̅τα̅φο̅ς̅ χε̅ ε̅ς̅ε̅ρ̅ῖ̅με̅ μ̅μα̅ν̅.

11:32 μα̅ρια̅ δε̅ ἡ̅τε̅ρε̅ς̅ε̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅π̅μα̅  
ε̅νε̅ρε̅ ἰ̅ς̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ῳ̅ α̅ς̅πο̅η̅ς̅ ρ̅α̅ νε̅q̅ο̅υ̅ε̅ρ̅η̅τε̅  
ε̅ς̅χω̅ μ̅μο̅ς̅ πα̅q̅. χε̅ π̅χο̅ει̅ς̅. ε̅νε̅κ̅-  
μ̅π̅ε̅ε̅ῖ̅μα̅. νε̅ρε̅ πα̅σον̅ πα̅μο̅υ̅ ἀ̅ν̅ πε̅.

11:33 ἰ̅ς̅ δε̅ ἡ̅τε̅ρε̅q̅η̅α̅ν̅ ε̅ρο̅ς̅ ε̅ς̅ρ̅ῖ̅με̅  
ἀ̅ν̅ω̅ ἡ̅ῖ̅ο̅υ̅λ̅αῖ̅ ε̅ν̅τα̅υ̅ε̅ι̅ ἡ̅μ̅α̅ς̅ ε̅ν̅ρ̅ῖ̅με̅.  
α̅q̅υ̅το̅ρ̅τ̅ρ̅ ῥ̅ῡ̅ πε̅π̅η̅α̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅νε̅το̅ο̅τ̅

### Old Bohairic

11:20 ε̅τα̅ς̅σω̅τε̅μ̅ ἄ̅ε̅ ἡ̅χε̅ μα̅ρ̅θα̅. χε̅  
q̅η̅η̅ο̅υ̅ ἡ̅χε̅ ἡ̅ς̅. α̅ς̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅ρ̅α̅q̅ μα̅ρια̅  
ἄ̅ε̅ πα̅ς̅ρ̅ε̅μ̅ς̅ι̅ πε̅. ῥ̅ε̅π̅ π̅ῖ̅η̅ῖ̅.

11:21 πε̅χε̅ μα̅ρ̅θα̅ ἡ̅ς̅ χε̅ π̅β̅ς̅.  
ε̅να̅κ̅ταῖ̅ ἡ̅πα̅q̅η̅α̅μο̅υ̅ ἀ̅ν̅ πε̅ ἡ̅χε̅ πα̅σον̅.

11:22 ἀ̅λ̅λ̅α̅ †̅η̅ο̅υ̅ ο̅ν̅ †̅ε̅μ̅ι̅. χε̅ ἡ̅  
ε̅τ̅κ̅η̅α̅ε̅ρε̅χ̅η̅ μ̅μ̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅τε̅π̅ †̅ῥ̅. q̅η̅α̅-  
τ̅η̅ι̅το̅υ̅ πα̅κ̅ ἡ̅χε̅ †̅ῥ̅.

11:23 πε̅χα̅q̅ πα̅ς̅ ἡ̅χε̅ ἡ̅ς̅. χε̅ q̅η̅α̅τω̅η̅q̅  
ἡ̅χε̅ πε̅σον̅.

11:24 πε̅χα̅ς̅ πα̅q̅ ἡ̅χε̅ μα̅ρ̅θα̅. χε̅ †̅ε̅μ̅ι̅  
χε̅ q̅η̅α̅τω̅η̅q̅ ῥ̅ε̅π̅ †̅α̅να̅σ̅τα̅ς̅ ῥ̅ε̅π̅  
π̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ἡ̅θ̅α̅ε̅.

11:25 πε̅χα̅q̅ πα̅ς̅ ἡ̅χε̅ ἡ̅ς̅. χε̅ ἀ̅νο̅κ̅ πε̅  
†̅α̅να̅σ̅τα̅ς̅ ἡ̅ε̅μ̅ π̅ι̅ω̅η̅ῳ̅. φ̅η̅ ε̅τ̅η̅α̅ρ̅†̅  
ε̅ροῖ̅ κα̅ν̅ α̅q̅υ̅α̅ν̅μο̅υ̅ q̅η̅α̅ω̅η̅ῳ̅.

11:26 ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅ ο̅υ̅ο̅ν̅ ἡ̅β̅ε̅ν̅ ε̅το̅η̅ῳ̅ ε̅q̅-  
η̅α̅ρ̅†̅ ε̅ροῖ̅ ἡ̅νε̅q̅μο̅υ̅ q̅υ̅α̅ ε̅νε̅ρ̅ τε̅η̅α̅ρ̅†̅  
ε̅παῖ̅ρ̅ω̅β̅.

11:27 πε̅χα̅ς̅ χε̅ σε̅ π̅β̅ς̅. ἀ̅νο̅κ̅ †̅η̅α̅ρ̅†̅  
χε̅ ἡ̅ο̅κ̅ πε̅ π̅ϣ̅ρ̅ς̅. π̅ω̅η̅ρ̅ι̅ μ̅φ̅†̅ ε̅τ̅η̅αι̅  
ε̅π̅ι̅κο̅ς̅μο̅ς̅.

11:28 ε̅τα̅ς̅χε̅ φ̅αι̅ ἄ̅ε̅ α̅ς̅υ̅ε̅ πα̅ς̅.  
α̅ς̅μο̅υ̅†̅ ε̅μα̅ρια̅ τε̅ς̅σω̅η̅ι̅. ε̅α̅ς̅χο̅ς̅ πα̅ς̅  
ἡ̅χ̅ω̅π̅ χε̅ α̅q̅ι̅ ἡ̅χε̅ π̅ι̅λ̅ι̅τα̅ς̅φα̅λ̅ο̅ς̅.  
q̅μο̅υ̅†̅ ε̅ρο̅.

11:29 ἡ̅ο̅ς̅ ἄ̅ε̅ ε̅τα̅ς̅σω̅τε̅μ̅ α̅ς̅τω̅η̅ς̅  
ἡ̅χ̅ω̅λ̅ε̅μ̅ α̅ς̅ι̅ ρ̅α̅ρο̅q̅.

11:30 νε̅ μ̅πα̅τε̅q̅ι̅ ἄ̅ε̅ πε̅ ἡ̅χε̅ ἡ̅ς̅  
ε̅π̅ι̅†̅μ̅ι̅ ἀ̅λ̅λ̅α̅ ε̅τ̅ι̅ πα̅q̅ο̅ρ̅ι̅ μ̅π̅ι̅μα̅  
ε̅τα̅q̅†̅μα̅†̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅ρ̅α̅q̅ μ̅μο̅q̅ ἡ̅χε̅  
μα̅ρ̅θα̅.

11:31 ἡ̅ῖ̅ο̅υ̅λ̅αῖ̅ ἄ̅ε̅ ε̅να̅ν̅ρ̅α̅το̅τ̅ς̅ ῥ̅ε̅π̅  
π̅ι̅η̅ι̅ ε̅ν̅θ̅ω̅τ̅ μ̅πε̅ς̅ρ̅η̅τ̅ ε̅τα̅ν̅η̅α̅ν̅ ε̅μα̅ρια̅  
χε̅ α̅ς̅τω̅η̅ς̅ ἡ̅χ̅ω̅λ̅ε̅μ̅ α̅ς̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅. ἀ̅ν̅-  
<ο̅υ̅>α̅ρ̅ο̅υ̅ ἡ̅ς̅ω̅ς̅ ε̅ν̅μ̅ε̅ν̅ι̅ χε̅ α̅ς̅πα̅υ̅ε̅ πα̅ς̅  
ε̅π̅ι̅μ̅α̅ν̅ ρ̅ῡ̅η̅α̅ ἡ̅τε̅ς̅ρ̅ῖ̅μ̅ι̅ μ̅μα̅ν̅.

11:32 ε̅τα̅ς̅ι̅ ο̅υ̅η̅ ἡ̅χε̅ μα̅ρια̅ ε̅π̅ι̅μα̅  
ε̅να̅ρε̅ ἡ̅ς̅ μ̅μο̅q̅ α̅ς̅πα̅ν̅ ε̅ρο̅q̅ α̅ς̅ρ̅ῖ̅τ̅ς̅  
ε̅θ̅ρ̅η̅ι̅ ρ̅α̅ρα̅το̅υ̅ ἡ̅νε̅q̅β̅α̅λ̅α̅ν̅χ̅ ε̅ς̅χω̅  
μ̅μο̅ς̅ χε̅ π̅β̅ς̅ ε̅να̅κ̅ταῖ̅ ἡ̅πα̅q̅η̅α̅μο̅υ̅ ἀ̅ν̅  
πε̅ ἡ̅χε̅ πα̅σον̅.

11:33 ε̅τα̅q̅η̅α̅ν̅ ε̅ρο̅ς̅ ε̅ς̅ρ̅ῖ̅μ̅ι̅ ἡ̅ε̅μ̅  
ἡ̅κε̅ο̅υ̅λ̅αῖ̅ ε̅τα̅ν̅ι̅ ἡ̅ε̅μα̅ς̅ ε̅ν̅ρ̅ῖ̅μ̅ι̅ {ς̅}α̅q̅-  
ε̅υ̅τ̅ῥ̅οῖ̅ ῥ̅ε̅π̅ πε̅q̅π̅η̅α̅. ε̅q̅θ̅ε̅ρ̅.

## Gospel of St. John

### Sahidic

11:34 αὐτὸν πεχάσκει καὶ ἡ τὰ τέτταρα  
τῶν πεχάσκει αὐτοῦ. καὶ πρὸς αὐτοῦ  
ἦν αὐτός.

11:35 ἀκούετε ἡμεῖς ἰσ.

11:36 πεχάσκει ὁ ἄλλος ἡμεῖς ἡ ἰουδαίᾳ.  
καὶ ἀναγὰρ εἴθε εἴθε ἄλλος.

11:37 οἷός ἐστιν ὁ ἡγεῖται πεχάσκει. καὶ παῖ  
ἐνταφύων ἡ βέλτε ἡ βέλτε εἴθε ἡμεῖς  
ὅμως αὐτὸν πε εἴθε παῖ αὐτοῦ.

11:38 ἰσ ὁ ἐπὶ ἐφ' ὅσον ἡγεῖται ἡγεῖται  
ἀφ' ἐπ' αὐτόν. καὶ οὐκ ἐπ' αὐτόν ὁ πε εἴθε  
οὐκ ἐπ' αὐτόν

11:39 πεχάσκει ἰσ καὶ ὅτι πῶς ἡμεῖς πεχάσκει  
μαρθα αὐτοῦ τῶν ἡμεῖς πεχάσκει. καὶ  
πρὸς ἡμῶν ἀφ' ὅσον πεχάσκει γὰρ πε.

11:40 πεχάσκει ἰσ αὐτοῦ. καὶ ἡ πρὸς αὐτόν καὶ  
ἐρῶν αὐτοῦ ἐπ' αὐτόν ἡμεῖς αὐτοῦ.

11:41 ἀκούετε πῶς ὁ ἡμεῖς. ἰσ ὁ  
ἀκούετε πεχάσκει ἡγεῖται ἐπ' αὐτόν ἡμεῖς.  
καὶ παῖ αὐτοῦ ἡγεῖται ἡγεῖται καὶ ἀκ-  
σῶν αὐτοῦ ἐροῖ.

11:42 ἀποκ ὁ πεχάσκει καὶ κῶν αὐτοῦ  
ἐροῖ ἡγεῖται ἡμεῖς. ἀλλὰ ἡ πρὸς αὐτόν ἐπ' αὐτόν  
πῶς ἐπ' αὐτόν καὶ ἐπ' αὐτόν καὶ  
ἡγεῖται πε πρὸς αὐτόν.

11:43 αὐτὸν ἡγεῖται καὶ παῖ ἀφ' αὐτοῦ  
ἐβόλ ὁ οὐκ ἐπ' αὐτόν καὶ ὁ ἀφ' αὐτοῦ  
ἐβόλ.

11:44 ἀφ' αὐτοῦ ὁ πε πρὸς αὐτόν  
ἐφ' αὐτόν ἡγεῖται ἡμεῖς πεχάσκει ὁ  
ἡγεῖται αὐτόν ἐπ' αὐτόν ἡμεῖς ὁ  
οὐκ ἐπ' αὐτόν. πεχάσκει ἰσ αὐτοῦ. καὶ  
ἐβόλ ὁ πε πρὸς αὐτόν.

11:45 οὐκ ἐπ' αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν  
ἐπ' αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν ἐπ' αὐτόν  
αὐτοῦ. ἀφ' αὐτοῦ ἐροῖ.

11:46 οἷός ἐστιν ὁ πε πρὸς αὐτόν ἀφ' αὐτοῦ  
ὁ πε πρὸς αὐτόν ἀφ' αὐτοῦ ἐπ' αὐτόν  
αὐτοῦ.

11:47 ἡ πρὸς αὐτόν καὶ ἡ πε πρὸς αὐτόν  
αὐτοῦ ἐπ' αὐτόν ἡ πρὸς αὐτόν αὐτοῦ  
πεχάσκει. καὶ οὐ πρὸς αὐτόν καὶ πε πρὸς αὐτόν  
ἡ πρὸς αὐτόν.

### Old Bohairic

11:34 πεχάσκει καὶ ἀφ' αὐτοῦ ὁ πε.  
πεχάσκει αὐτοῦ καὶ ὁ πε αὐτοῦ. ἡ πρὸς αὐτόν.

11:35 οὐκ ἐπ' αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν.

11:36 πεχάσκει καὶ πρὸς αὐτόν καὶ ἀφ' αὐτοῦ  
καὶ πρὸς αὐτοῦ ἡμεῖς.

11:37 ὁ ἀφ' αὐτοῦ ὁ πε πρὸς αὐτόν. πε-  
χάσκει καὶ ἡ πρὸς αὐτόν ἡ πρὸς αὐτόν.  
ἐπ' αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν ἐπ' αὐτόν  
ἐπ' αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν ἐπ' αὐτόν.

11:38 παῖ αὐτοῦ ὁ πε πρὸς αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν  
ἡμεῖς ἀφ' αὐτοῦ ἐπ' αὐτόν. πεχάσκει καὶ πε πρὸς αὐτόν  
πρὸς αὐτόν οὐκ ἐπ' αὐτόν καὶ πρὸς αὐτόν.

11:39 πεχάσκει ἰσ καὶ ἀφ' αὐτοῦ ἡμεῖς.  
πεχάσκει αὐτοῦ καὶ μαρθα τῶν ἡμεῖς ἡ πρὸς αὐτόν  
ἐπ' αὐτόν <κα> ὁ πε πρὸς αὐτόν ἐπ' αὐτόν  
γὰρ πε.

11:40 πεχάσκει αὐτοῦ καὶ ἰσ καὶ ἡ πρὸς αὐτόν  
καὶ ἀφ' αὐτοῦ ὁ πε πρὸς αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν  
ἡ πρὸς αὐτόν.

11:41 αὐτὸν ὁ πε πρὸς αὐτόν ἡμεῖς. ἰσ  
ὁ πε πρὸς αὐτόν ἐπ' αὐτόν. πεχάσκει καὶ  
φῶς ὁ πε πρὸς αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν καὶ  
ἐπ' αὐτόν ἐροῖ.

11:42 ἀποκ ὁ πε πρὸς αὐτόν καὶ κῶν αὐτοῦ  
ἐροῖ ὁ πε πρὸς αὐτόν. ἀλλὰ ἐπ' αὐτόν ἐπ' αὐτόν  
πρὸς αὐτόν. ἐπ' αὐτόν ἐροῖ καὶ ὁ πε πρὸς αὐτόν  
καὶ ὁ πε πρὸς αὐτόν.

11:43 ἐπ' αὐτόν καὶ ὁ πε πρὸς αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν  
οὐκ ἐπ' αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν. καὶ ὁ πε πρὸς αὐτόν  
ἐβόλ.

11:44 τότε ἀφ' αὐτοῦ καὶ φῶς ἐπ' αὐτόν  
αὐτοῦ. ἐπ' αὐτόν πε πρὸς αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν  
ὁ πε πρὸς αὐτόν. οὐκ ἐπ' αὐτόν ἐπ' αὐτόν  
ὁ πε πρὸς αὐτόν. πεχάσκει αὐτοῦ καὶ  
ἡ πρὸς αὐτόν.

11:45 οὐκ ἐπ' αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν  
ἡ πρὸς αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν. ἐπ' αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν  
ἐπ' αὐτόν αὐτοῦ ἐπ' αὐτόν.

11:46 ὁ πε πρὸς αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν  
ὁ πε πρὸς αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν. ἀφ' αὐτοῦ αὐτοῦ  
αὐτοῦ ὁ πε πρὸς αὐτόν καὶ ἰσ.

11:47 ὁ πε πρὸς αὐτόν καὶ ὁ πε πρὸς αὐτόν  
αὐτοῦ ὁ πε πρὸς αὐτόν ὁ πε πρὸς αὐτόν  
αὐτοῦ καὶ οὐ πρὸς αὐτόν καὶ ὁ πε πρὸς αὐτόν  
ἡ πρὸς αὐτόν.



## Gospel of St. John

## Sahidic

## Old Bohairic

11:48 11  
 ΕΝΨΑΚΑΔΑϞ 12  
 ΠΑΠΙΣΤΕΥΕ 13  
 ΕΡΟϞ 14  
 ΔΥΩ 15  
 ΠΣΕΕΙ 16  
 ΠΒΙ 17  
 ΠΕΡΩΜΑΙΟΣ 18  
 ΠΣΕϞΙ 19  
 ΠΤΟΟΤΠ 20  
 ΜΠΕΝΜΑ 21  
 ΔΥΩ 22  
 ΠΕΝΖΕΘΝΟΣ.

11:49 οὐα λε εβολ̄ ἡ̄ρητοϋ χε  
καϊφας επαρχιερεϋς πε ἡ̄τερομπε ετμ̄-  
μαϋ πεχαϋ παϋ χε ἡ̄τωτῆ ἡ̄τετῆσοοϋν  
αν ἡ̄λααϋ.

11:50 οὐδὲ πτετῆλοϋζε ἀν χε  
 ρῆοϋρε παν χεκαϑ ερε οὐρωμε πῶωτ  
 μου θα πλᾶοϑ ἀω πτετῆ πρεθνοϑ  
 τηρῶ θε ἐβῶλ.

11:51 ἡταρξε παῖ λε αν ἡροϋ  
 ἡαϋ αλῶα επαρχιερεϋς πε ἡτε-  
 ρομπε ετἡαϋ αϋπροφἡτεϋε κε περε ις  
 ἡαμοϋ ἡα πρεθνος

11:52 ἄνω θὰ πρῆθνος ἀν ᾠματε  
ἀλλὰ χεκάς ὅν ἡγῃρε ἵτε πνοῦτε  
εἰχοορε ἐβόλ ἐγεκοογζοῦ εἰμα ἡνοῦωτ.

11:53 ⲭⲓⲛ ⲡⲉⲗⲟⲟⲩ ⲃⲉ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ  
ⲁⲩⲭⲓⲱⲟⲩⲛⲉ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲩⲧ ⲙⲙⲟϥ.

11:54 ἰς τὸ λαὸν περνοῦσιν ὅτι ἀντὶ τοῦ  
πατρὸς οὗ τοῦδα καὶ ἀλλὰ ἀφ' ὧν ἐβόλ  
ῃ πᾶσι ἐταῖροις ἐτεχῶρα ἐτῆρι  
ἐτερνῶς ἐπολις ἐμῶντες ἐρος καὶ  
ἐφραῖμ ἀφ' ὧν πᾶσι περμαθῆναι.

11:55 περὶ οὗτοῦ δε εἰσοῦν πε πῶ  
πασχα πῶτα δαῖ αὐα αὐμνησε βωκ  
εἰραῖ εἰερωταλνμ εἰολ ῥπ τεχωρα  
ρα ὅν μπασχα χεкас еуетввоу.

11:56 περὶ τοῦ παι τοῦ ἱ αὐ  
περὶ τοῦ παι τοῦ ἱ αὐ  
περὶ τοῦ παι τοῦ ἱ αὐ  
περὶ τοῦ παι τοῦ ἱ αὐ

11:57 παρχιερεὺς δὲ πᾶ νεφάριστοις  
πε αὐτῷ πῶ γεντοῦν πε κεκας ερῶα οὐα  
εἰμε κε εἴτων. εἴεταμοῦ κεκας εὐε-  
δοπῶ.

11:48 Ելաւ օրն անպաճազ քաւինի  
 քանաքի՛ քոյ Թիւրք. օրօք քանի՛ յի  
 իրաւեօս քեաւնի քենա. քն քենքեօս.

11:49 οὐαὶ λέεβολὰ πῦντοῦ χε  
καίφαἰ εφοῖ ἡπαρῳιερεῦς ἡτρομπι ἐτε-  
μμᾶ. πεῖααφ ἡωοῦ χε ἡῶτεν ἡτε-  
τενεμῖ ἐρλῖ ἀν.

11:50 οὐδε πτετεπενχοϋ μωωτεν αν.  
 ξε σεριοφρι πτεϋρωμ μοϋ ερρι εχεν  
 πιλαος ογορε ξε ηνε πιωλολ τηρη  
 τακο.

11:51 φαι λε εταρχοq εβολ ζιτοτq  
αν. {x}αλδα xe παqoi ηπαρχιερευc  
ητρομπι ετεμμα. αφερπροφητευην xe  
παqωω ηxe ηnc εμου εχεη πιωβολ.

11:52 οΥΟΖΕ ΕΧΕΝ ΠΙΨΔΟΛ ΝΠΟΥΑΤΓ ΔΝ  
ΑΔΛΔΑ ΖΙΝΑ ΝΠΙΚΕΨΗΡΙ ΝΤΕ Φ† ΕΝΑΥΧΗΡ  
ΕΒΟΛ. ΝΤΕΨΘΟΥΩΤΟΥ ΕΥΜΑ.

11:53 ΕΙΧΕΝ ΠΙΣΤΟΥΣ ΕΤΕΡΟΥΣ ΔΥ-  
 COΧΗΝ ΔΕ ΝΤΟΥΤΑΚΟϋ.

11:54 ἰη̅ς δε πᾶσι ἀν̅ κ̅ε πε̅ θε̅  
οὐπαρῆς θε̅ τοῦδεα. ἀλλὰ αἴψ̅  
παρ̅ ἐβόλ̅ μ̅αυ̅. ἐτ̅χωρα̅ ἐτ̅ατεν̅  
τέρν̅ος ἐτ̅ακ̅ι ἐτοῦμ̅οῦτ̅ ἐρ̅ος κ̅ε  
ἐφ̅ρεμ̅. αἴψ̅ωπι̅ μ̅αυ̅ πε̅μ̅ περ̅μα̅ον̅της.

11:55 не аѣѡнт де пе нхє ппасѡа  
нте нпоѡдаи. аѡмнѡ і ернн єероѡ-  
сэднн. еѡдн ден †ѡра. {т}хе  
нтоѡтоѡѡѡ ѡхен ппасѡа.

11:56 ⲡⲁⲩⲕⲱⲧ ⲟⲩⲛ ⲛⲥⲁ ⲙⲥ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟⲩⲉ  
ⲡⲁⲩⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲛⲟⲩⲁⲣⲛⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ  
ⲉⲛ ⲡⲓⲣⲉⲑⲉ. ⲕⲉ ⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ ⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟⲩ. ⲕⲉ  
ⲛⲩⲛⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲛⲓ ⲉⲡⲱⲁⲓ.

11:57 ηε αὐτὸς Δε περὶ ἡρανεντολῆν. ηξε  
 παρχιερεὺς ημε παφρισεος ρηα φη  
 ετῆαεμ χε αφθων ητερταμωου χε  
 ητοϋαμomi uuuq.

## Gospel of St. John

### Sahidic

12:1 ἰς θε̄ ρᾱθн ἡ̄σοοῦ ἡ̄ροοῦ ἐπ̄λας-  
χᾱ ᾱφ̄ι εβ̄ηθᾱνιᾱ π̄μᾱ ἐπε̄ρε λᾱζαρος  
μ̄μοϋ πε̄ντα ἰς τοῦ̄νοςϋ εβ̄ολ̄ ρ̄η̄  
νε̄τμ̄οοῦτ.

12:2 ἀ̄γειρε θε̄ πᾱϋ ἡ̄οῡλειπ̄νον μ̄π̄μᾱ  
ε̄τ̄μ̄μαῦ ᾱῡω̄ πε̄ρε μᾱρθᾱ διᾱκον̄ι. λᾱ-  
ζαρος̄ δε̄ не οὔᾱ πε̄ η̄νε̄τ̄νη̄х μ̄μ̄μαϋ.

12:3 μᾱριᾱ θε̄ ᾱσ̄χῑ ἡ̄οῡλ̄ιτρᾱ ἡ̄σοβ̄η̄  
ἡ̄ναρ̄λος̄ μ̄πισ̄τικη̄ ἐνᾱψ̄ε соῦ̄η̄тс̄ ᾱс-  
т̄ω̄ρс̄ ἡ̄οῡερ̄η̄те̄ ἡ̄ис̄ ᾱῡω̄ ᾱс̄ω̄те̄ ἡ̄νεϋ̄-  
о̄ӯερ̄η̄те̄ ρ̄η̄ π̄ϋω̄ ἡ̄т̄ε̄са̄πε̄. ᾱ π̄η̄ῑ δε̄  
μ̄οῡρ̄ εβ̄ολ̄ ρ̄η̄ πε̄сто̄ῑ μ̄п̄соβ̄η̄.

12:4 πε̄χε̄ ἰ̄οῡδας̄ π̄ис̄κᾱρῑω̄т̄η̄с̄ οὔᾱ  
εβ̄ολ̄ ρ̄η̄ не̄ϋ̄μᾱθ̄η̄т̄η̄с̄ πε̄т̄η̄ᾱπᾱρᾱδῑδ̄οῡ  
μ̄μοϋ.

12:5 х̄ε̄ ε̄т̄βε̄ οὔ̄ μ̄ποῡ̄т̄ πε̄ε̄ис̄οβ̄η̄  
εβ̄ολ̄ ρ̄ᾱ ψ̄η̄η̄т̄ ψ̄ε̄ ἡ̄са̄т̄ε̄ε̄ре̄ ἡ̄се̄та̄αῦ̄  
ἡ̄η̄ρ̄η̄ке̄.

12:6 ἡ̄та̄ϋ̄хе̄ πᾱῑ δε̄. εβ̄ολ̄ ᾱη̄ х̄ε̄  
πε̄ϋ̄ροοῡ̄ψ̄ πε̄ ε̄т̄βε̄ ἡ̄ρ̄η̄ке̄. ᾱλ̄λ̄ᾱ х̄ε̄  
не̄ϋ̄ρεϋ̄χῑοῡ̄ε̄ πε̄ ᾱῡω̄ е̄ре̄ πε̄ϋ̄λ̄ω̄с̄  
со̄κο̄μ̄ον̄ ἡ̄то̄ο̄т̄ϋ̄ не̄ϋ̄ρ̄ω̄ϋ̄т̄ ἡ̄не̄тоῡ̄η̄оῡ̄ х̄ε̄  
μ̄μοοῡ̄ е̄ροϋ̄.

12:7 πε̄χᾱϋ̄ θε̄ ἡ̄β̄ῑ ἰ̄с̄. х̄ε̄ ᾱλ̄ω̄т̄η̄  
ρ̄ᾱρος̄ х̄ε̄ е̄се̄ρ̄ᾱρε̄ρ̄ е̄ροϋ̄ е̄πε̄ρ̄οοῡ̄  
ἡ̄та̄κᾱε̄ис̄ε̄.

12:8 ἡ̄ρ̄η̄ке̄ γ̄αρ̄ ἡ̄μ̄η̄т̄η̄ ἡ̄оῡ̄ο̄ῑψ̄ ἡ̄η̄.  
ᾱно̄к̄ δε̄ ἡ̄т̄ ἡ̄μ̄η̄т̄η̄ ᾱη̄. ἡ̄оῡ̄ο̄ῑψ̄ ἡ̄η̄

12:9 οὔ̄μ̄η̄η̄ψ̄ε̄ δε̄ ἐ̄νᾱψ̄ω̄ϋ̄ εβ̄ολ̄ ρ̄η̄  
ἰ̄οῡδᾱῑ ᾱγ̄ε̄μ̄ε̄ х̄ε̄ ϋ̄μ̄μαῦ̄. ᾱῡω̄ ᾱγ̄ε̄ῑ  
ε̄т̄βε̄ ἰ̄с̄ ᾱη̄ μ̄ма̄те̄ ᾱλ̄λ̄ᾱ х̄ε̄ка̄с̄ ο̄η̄  
ε̄ӯε̄ναῦ̄ ε̄ла̄ζᾱρος̄ πε̄νταϋ̄τοῡ̄η̄οςϋ̄ εβ̄ολ̄  
ρ̄η̄ не̄τμ̄οοῡ̄т̄

12:10 ᾱγ̄χῑψ̄ο̄х̄η̄е̄ δε̄ ἡ̄β̄ῑ ἡ̄ᾱρ̄χῑε̄ρε̄ν̄с̄  
х̄ε̄ка̄с̄ ε̄ӯε̄μ̄οῡ̄οῡ̄т̄ μ̄п̄ке̄ла̄ζᾱρος̄

12:11 х̄ε̄ πε̄ρε̄ ρ̄ᾱρ̄ ἡ̄ἰ̄οῡδᾱῑ β̄η̄к̄ ε̄т̄-  
β̄η̄η̄т̄ϋ̄ ᾱῡω̄ не̄ϋ̄π̄ис̄т̄ε̄ӯе̄ ε̄ис̄.

12:12 πε̄ϋ̄ρᾱс̄те̄ οὔ̄μ̄η̄η̄ψ̄ε̄ ἐ̄νᾱψ̄ω̄ϋ̄  
ἡ̄не̄п̄та̄γ̄е̄ῑ е̄п̄ψ̄ᾱ ἡ̄те̄ροῡ̄с̄ω̄т̄η̄ х̄ε̄ ἰ̄с̄ ἡ̄η̄  
ε̄θ̄ε̄ροῡ̄с̄ᾱλ̄η̄η̄

12:13 ᾱγ̄χῑ ἡ̄ρ̄ε̄ν̄βᾱ ρ̄η̄ ρ̄ε̄ν̄β̄η̄не̄ ᾱγ̄ε̄ῑ  
εβ̄ολ̄ ε̄т̄ω̄μ̄η̄т̄ е̄ροϋ̄ ᾱῡω̄ ᾱγ̄ᾱψ̄ка̄к̄ εβ̄ολ̄  
х̄ε̄ ω̄са̄η̄η̄ᾱ. ϋ̄с̄ма̄ма̄а̄т̄ ἡ̄β̄ῑ πε̄т̄η̄η̄η̄ ρ̄η̄  
π̄ρᾱη̄ μ̄п̄χο̄е̄ис̄ π̄ρ̄ро̄ ἡ̄те̄ π̄ис̄ρᾱη̄λ̄.

### Old Bohairic

12:1 ἰ̄н̄с̄ δε̄ ρ̄ᾱх̄е̄н̄ π̄ӣᾱ ἡ̄не̄ρ̄οοῡ̄ ἡ̄те̄  
π̄ӣᾱс̄χ̄а̄ а̄ϋ̄ӣ εβ̄η̄θᾱн̄ӣа̄. π̄ӣма̄ ἐ̄νᾱϋ̄ε̄μ̄μοϋ̄  
ἡ̄хе̄ ла̄ζᾱρος̄ φ̄η̄ ε̄та̄ϋ̄тоῡ̄η̄οςϋ̄ εβ̄ολ̄  
ϋ̄е̄н̄ не̄т̄μ̄ω̄οῡ̄т̄ ἡ̄хе̄ ἰ̄н̄с̄.

12:2 ᾱγ̄ӣрӣ δε̄ πᾱϋ̄ пе̄ ἡ̄ноῡ̄λ̄ιπ̄νον̄  
μ̄μαῦ̄ μᾱρθᾱ δε̄ ἐ̄νᾱс̄ψ̄ε̄μ̄ψ̄ӣ ла̄ζᾱρος̄  
де̄ не̄ оὔа̄ӣ пе̄ εβ̄ολ̄ ϋ̄е̄н̄ ἡ̄η̄ ε̄т̄ρο̄те̄β̄  
не̄η̄ ἰ̄н̄с̄.

12:3 μᾱριᾱ δε̄ не̄ а̄с̄ӣη̄ ἡ̄ноῡ̄λ̄ῑт̄ра̄.  
ἡ̄со̄х̄е̄н̄ ἡ̄те̄ӯη̄ᾱρ̄λος̄ μ̄πισ̄т̄ӣк̄η̄ ἐ̄νᾱψ̄ε̄-  
со̄ӯе̄н̄ϋ̄ а̄с̄θ̄ω̄ρ̄с̄ ἡ̄не̄п̄б̄а̄ла̄γ̄х̄ ἡ̄ӣн̄с̄ а̄с̄ϋ̄ω̄т̄  
μ̄μ̄ω̄οῡ̄ εβ̄ολ̄ ϋ̄е̄н̄ πε̄с̄ϋ̄ω̄ӣ π̄ӣη̄ӣ δε̄ не̄  
а̄ϋ̄μ̄ο̄ρ̄ εβ̄ολ̄ ϋ̄е̄н̄ π̄ис̄θ̄ο̄ӣ ἡ̄те̄ π̄ис̄ο̄х̄е̄н̄.

12:4 πε̄χε̄ ἰ̄οῡδας̄ π̄ис̄κᾱρῑω̄т̄η̄с̄ φ̄η̄  
ε̄т̄θ̄ω̄ψ̄ ε̄т̄η̄ӣϋ̄.

12:5 х̄ε̄ ε̄θ̄βε̄ οὔ̄ μ̄ποῡ̄т̄ φ̄а̄ӣ εβ̄ολ̄ ρ̄а̄  
т̄ ἡ̄са̄θ̄ε̄рӣ ἡ̄тоῡ̄т̄η̄ӣϋ̄ ἡ̄η̄ρ̄η̄к̄η̄ӣ.

12:6 е̄ϋ̄х̄ω̄ δε̄ μ̄φ̄а̄ӣ οὔ̄χ̄ο̄х̄ӣ х̄ε̄ е̄ϋ̄-  
х̄οῡ̄φ̄ω̄ ρ̄а̄ ἡ̄ρ̄η̄к̄η̄ӣ. ᾱλ̄λ̄а̄ х̄ε̄ не̄ϋ̄ρεϋ̄χ̄ӣοῡ̄ӣ  
πε̄ οὔ̄ο̄ρ̄е̄ ἡ̄а̄ре̄ π̄ӣγ̄λ̄ω̄со̄го̄μ̄ο̄н̄ ἡ̄то̄т̄ϋ̄ пе̄.  
е̄ϋ̄к̄ω̄λ̄п̄ ἡ̄η̄η̄ ε̄тоῡ̄γ̄ӣοῡ̄ӣ μ̄μ̄ω̄οῡ̄ е̄ροϋ̄.

12:7 πε̄χᾱϋ̄ δε̄ ἡ̄хе̄ ἰ̄н̄с̄ х̄е̄χ̄а̄с̄ ρ̄ӣа̄  
ἡ̄т̄ε̄са̄ре̄ρ̄ е̄ροϋ̄ ἐ̄п̄ӣρ̄οοῡ̄ ἡ̄те̄ та̄ка̄ӣс̄ӣ.

12:8 ἡ̄ρ̄η̄к̄η̄ӣ γ̄а̄ρ̄ се̄не̄μ̄ω̄те̄н̄ ἡ̄с̄η̄οῡ̄  
ἡ̄β̄е̄н̄. ᾱно̄к̄ δε̄ ἡ̄т̄ не̄μ̄ω̄те̄н̄ ᾱη̄ ἡ̄с̄η̄οῡ̄  
ἡ̄β̄е̄н̄.

12:9 ᾱγ̄μ̄η̄η̄ψ̄ε̄ δε̄ εβ̄ολ̄ ϋ̄е̄н̄ ἡ̄ӣοῡ̄ῑδ̄а̄ӣ.  
ᾱγ̄ε̄μ̄ӣ х̄ε̄ ϋ̄ε̄ма̄. οὔ̄ο̄ρ̄е̄ ᾱγ̄ӣ ἡ̄не̄т̄βε̄ ἰ̄н̄с̄  
ма̄γ̄а̄т̄ϋ̄ ᾱη̄ ᾱλ̄λ̄а̄ х̄ε̄ ἡ̄тоῡ̄η̄аῦ̄ ἐ̄п̄ӣке̄-  
ла̄ζᾱρος̄ φ̄η̄ ε̄та̄ϋ̄тоῡ̄η̄οςϋ̄ εβ̄ολ̄ ϋ̄е̄н̄  
не̄т̄μ̄ω̄οῡ̄т̄.

12:10 ᾱγ̄с̄ο̄х̄η̄ӣ δε̄ ἡ̄хе̄ ἡ̄а̄ρ̄χῑε̄ре̄ν̄с̄  
ρ̄ӣа̄ ἡ̄тоῡ̄ϋ̄ω̄те̄β̄ μ̄п̄ӣке̄ла̄ζᾱρος̄.

12:11 х̄ε̄γ̄μ̄η̄η̄ψ̄ ἡ̄те̄ ἡ̄ӣοῡ̄ῑδ̄а̄ӣ ψ̄а̄γ̄ψ̄е̄  
ἡ̄ω̄οῡ̄ ε̄ма̄ ε̄θ̄β̄η̄т̄ϋ̄. ψ̄а̄γ̄η̄а̄ρ̄т̄ ε̄ӣн̄с̄.

12:12 πε̄ϋ̄ρᾱс̄т̄ δε̄ ᾱγ̄θ̄ο̄ μ̄η̄η̄ ε̄ӣ  
ε̄п̄ψ̄а̄ӣ. ε̄та̄γ̄с̄ω̄те̄μ̄ δε̄ х̄ε̄ ἰ̄н̄с̄ ἡ̄ноῡ̄  
ε̄ί̄ε̄ροῡ̄с̄ᾱλ̄η̄η̄.

12:13 ᾱγ̄β̄ӣ ἡ̄ρ̄а̄η̄β̄а̄ӣ ἡ̄те̄ ρ̄а̄η̄β̄е̄н̄ӣ ᾱγ̄ӣ  
εβ̄ολ̄ е̄ρ̄ра̄ϋ̄ е̄γ̄ω̄ψ̄ εβ̄ολ̄. х̄ε̄ ρ̄ω̄са̄η̄η̄аῦ̄  
ϋ̄с̄ма̄ρ̄ω̄οῡ̄т̄ ἡ̄хе̄ πε̄т̄η̄η̄οῡ̄ ϋ̄е̄н̄ π̄ра̄η̄  
μ̄п̄б̄с̄ ποῡ̄ρο̄ ἡ̄те̄ π̄ис̄{т̄}ра̄η̄λ̄

## Gospel of St. John

### Sahidic

12:14 ἰς δε ἡ̅τερεϣζε̅ ε̅υειω̅ α̅ρα̅δε̅  
ε̅ροϣ̅ κα̅τα̅ θε̅ ε̅τ̅ς̅η̅ζ̅.

12:15 ξε̅ ὑ̅π̅ρ̅ρ̅ζ̅ο̅τε̅ τ̅ω̅ε̅ρε̅ ἡ̅ς̅ι̅ω̅η̅ ξε̅  
εἰς̅ πο̅υ̅ρ̅ρο̅ ἡ̅ν̅υ̅ ἡ̅ε̅ ε̅ϣ̅μο̅ος̅ ε̅χ̅ἡ̅ ο̅υ̅ς̅η̅δ̅  
ἡ̅ει̅ω̅.

12:16 ἡ̅ε̅ϣ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ὑ̅πο̅υ̅ει̅με̅ ε̅ναἰ̅  
ἡ̅ω̅ο̅ρ̅π̅. α̅λ̅λ̅α̅ ἡ̅τε̅ρε̅ϣ̅η̅ἰ̅ ε̅ο̅ο̅υ̅ ἡ̅β̅ι̅ ἰ̅ς̅  
το̅τε̅ α̅υ̅ρ̅π̅μ̅ε̅υ̅ε̅ ξε̅ ἡ̅ε̅ρε̅ ἡ̅αἰ̅ ἡ̅η̅ζ̅  
ε̅τ̅β̅η̅η̅τ̅ϣ̅ α̅υ̅ω̅ ἡ̅αἰ̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅τα̅υ̅α̅α̅υ̅ ἡ̅α̅ϣ̅.

12:17 ἡ̅ε̅ϣ̅ρ̅μ̅η̅τ̅ρε̅ β̅ε̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅μ̅η̅η̅ω̅ε̅ ε̅τ̅ἡ̅-  
ὑ̅μα̅ϣ̅ ξε̅ α̅ϣ̅μο̅υ̅τ̅ε̅ ε̅λ̅α̅ζ̅α̅ρο̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅μ̅  
ἡ̅τα̅φ̅ος̅ α̅υ̅ω̅ α̅ϣ̅το̅υ̅η̅ος̅ϣ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ἡ̅  
ἡ̅ε̅τ̅μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅.

12:18 ε̅τ̅β̅ε̅ ἡ̅αἰ̅ ο̅η̅ α̅ ἡ̅μ̅η̅η̅ω̅ε̅ εἰ̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
ρ̅η̅τ̅ϣ̅ ξε̅ α̅ϣ̅ω̅τ̅μ̅ ξε̅ α̅ϣ̅ρ̅π̅εἰ̅μαἰ̅ἡ̅.

12:19 ἡ̅ε̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅αἰ̅ος̅ β̅ε̅ ἡ̅ε̅χα̅υ̅ ἡ̅ἡ̅ε̅υ̅ε̅ρ̅η̅ν̅.  
ξε̅ τ̅ε̅τ̅ἡ̅ἡ̅α̅υ̅ ξε̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅ἡ̅ἰ̅τ̅η̅ν̅ α̅ἡ̅ ἡ̅λ̅α̅α̅υ̅.  
εἰς̅ ἡ̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ α̅ϣ̅β̅ω̅κ̅ ρ̅ἰ̅ ἡ̅α̅ρ̅ο̅υ̅ ὑ̅μ̅ο̅ϣ̅.

12:20 ἡ̅ε̅υ̅ἡ̅ ρ̅ε̅πο̅υ̅εἰ̅εἡ̅ἡ̅ ἡ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ἡ̅  
ἡ̅ε̅τ̅β̅η̅κ̅ ε̅ρ̅αἰ̅ ε̅ο̅υ̅ω̅ϣ̅τ̅ ὑ̅μ̅ω̅α̅.

12:21 ἡ̅αἰ̅ β̅ε̅ α̅υ̅τ̅ ἡ̅ε̅υ̅οἰ̅ ε̅φ̅ι̅λ̅ι̅π̅πο̅ς̅  
ἡ̅ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ἡ̅ β̅η̅λ̅ς̅αἰ̅ἡ̅α̅ ἡ̅τ̅ῤ̅α̅λ̅ι̅ἡ̅αἰ̅α̅ α̅υ̅ω̅  
α̅υ̅ς̅ε̅π̅ς̅ω̅π̅ϣ̅ ε̅υ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅. ξε̅ ἡ̅χο̅εἰς̅  
τ̅ἡ̅ο̅υ̅ω̅ϣ̅ ε̅ἡ̅α̅υ̅ εἰς̅.

12:22 α̅ φ̅ι̅λ̅ι̅π̅πο̅ς̅ εἰ̅ α̅ϣ̅χο̅ος̅ ε̅α̅ἡ̅δ̅ρε̅α̅ς̅.  
α̅ἡ̅δ̅ρε̅α̅ς̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅μ̅ φ̅ι̅λ̅ι̅π̅πο̅ς̅ α̅υ̅χο̅ος̅ εἰς̅.

12:23 ἰς̅ δε̅ α̅ϣ̅ο̅υ̅ω̅ϣ̅β̅ ε̅ϣ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅  
ἡ̅α̅υ̅. ξε̅ α̅ τ̅ε̅υ̅ἡ̅ο̅υ̅ εἰ̅ χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅ϣ̅ε̅χἰ̅ ε̅ο̅ο̅υ̅  
ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅ω̅ἡ̅ρε̅ ὑ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅.

12:24 ρ̅α̅μ̅η̅η̅ ρ̅α̅μ̅η̅η̅ ἰ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ ἡ̅ἡ̅τ̅ἡ̅  
ξε̅ ε̅ρε̅τ̅μ̅τ̅β̅ἡ̅ἰ̅ἡ̅ε̅ ἡ̅ς̅ο̅υ̅ο̅ζε̅ ε̅ρ̅αἰ̅ ε̅χ̅μ̅  
ἡ̅κα̅ρ̅ ἡ̅ς̅μ̅ο̅υ̅. ὑ̅α̅ς̅β̅ω̅ ὑ̅α̅υ̅α̅α̅ς̅. ε̅ϣ̅ω̅π̅ε̅  
ἡ̅ε̅ ε̅ς̅ω̅α̅ἡ̅μ̅ο̅υ̅ ὑ̅α̅ς̅ἰ̅ ο̅υ̅κα̅ρ̅πο̅ς̅ ε̅ἡ̅α̅ϣ̅ω̅ϣ̅.

12:25 ἡ̅ε̅τ̅μ̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅ϣ̅ψ̅υ̅χ̅ἡ̅ ἡ̅ἡ̅α̅ς̅ο̅ρ̅μ̅ε̅ς̅.  
α̅υ̅ω̅ ἡ̅ε̅τ̅μ̅ο̅ς̅τ̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅ϣ̅ψ̅υ̅χ̅ἡ̅ ρ̅μ̅ ἡ̅εἰ̅κο̅ς̅-  
μ̅ο̅ς̅. ἡ̅ἡ̅α̅ρ̅ε̅ ε̅ρο̅ς̅ ε̅υ̅ω̅ἡ̅η̅ζ̅ ὑ̅α̅ ε̅ἡ̅ε̅ρ̅.

### Old Bohairic

12:14 α̅ϣ̅η̅μ̅ι̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅πο̅υ̅ε̅ω̅ α̅ϣ̅ο̅λ̅ϣ̅ ε̅ρο̅ς̅  
κα̅τα̅ φ̅ρ̅η̅ἰ̅ ε̅τ̅ς̅ἡ̅η̅ο̅υ̅τ̅.

12:15 ξε̅ ὑ̅πε̅ρε̅ρ̅ζ̅ο̅ἰ̅ τ̅ω̅ε̅ρ̅ι̅ ἡ̅ς̅ι̅ω̅η̅ εἰς̅  
ἡ̅ε̅υ̅ρο̅ ε̅ϣ̅ἡ̅η̅ο̅υ̅ ε̅ϣ̅τα̅λ̅ἡ̅η̅ο̅υ̅τ̅ ε̅υ̅ς̅η̅χ̅ ἡ̅ἡ̅ω̅.

12:16 ἡ̅αἰ̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅ε̅ ὑ̅πο̅υ̅ε̅μ̅ι̅ ε̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅ε̅.  
ἡ̅ε̅ ἡ̅ε̅ϣ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ἡ̅ω̅ο̅ρ̅π̅. α̅λ̅λ̅α̅ ε̅τα̅ϣ̅-  
β̅ι̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅ἡ̅ς̅. το̅τε̅ α̅υ̅ε̅ρ̅φ̅μ̅ε̅υ̅ἰ̅ ξε̅ ἡ̅αἰ̅  
ἡ̅ε̅τ̅ς̅ἡ̅η̅ο̅υ̅τ̅ ε̅θ̅β̅ἡ̅η̅τ̅ϣ̅. ο̅υ̅ο̅ζε̅ ἡ̅αἰ̅ α̅υ̅αἰ̅το̅υ̅  
ἡ̅α̅ϣ̅.

12:17 α̅ϣ̅ε̅ρ̅μ̅ε̅τ̅ρε̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅ι̅μ̅η̅ω̅  
ε̅τ̅ἡ̅ε̅μα̅ϣ̅. ξε̅ α̅ϣ̅μ̅ο̅υ̅ἰ̅ ε̅λ̅α̅ζ̅α̅ρο̅ς̅ α̅ϣ̅ἰ̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ε̅ἡ̅ ἡ̅ε̅τ̅μ̅ω̅ο̅υ̅τ̅.

12:18 ε̅θ̅β̅ε̅ φ̅αἰ̅ α̅ϣ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅ρ̅α̅ϣ̅ ἡ̅ε̅  
ἡ̅ι̅μ̅η̅ω̅ ξε̅ ἡ̅ε̅ α̅υ̅ς̅ω̅τ̅ε̅μ̅ ξε̅ α̅ϣ̅ι̅ρ̅ι̅ ὑ̅π̅αἰ̅-  
μ̅ἡ̅ἡ̅ἡ̅.

12:19 ἡ̅ι̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ς̅ε̅ο̅ς̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅ε̅χα̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅πο̅υ̅-  
α̅ρ̅ἡ̅ο̅υ̅. ξε̅ τ̅ε̅τ̅ε̅ἡ̅ἡ̅α̅υ̅ ξε̅ ἡ̅τ̅ε̅ἡ̅ε̅μ̅ἡ̅ἡ̅ο̅υ̅  
ἡ̅ρ̅ἡ̅ἰ̅ α̅ἡ̅. εἰς̅ ἡ̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ α̅ϣ̅ω̅ε̅ ἡ̅α̅ϣ̅ ϣ̅α̅-  
ἡ̅α̅ρ̅ο̅υ̅ ὑ̅μ̅ο̅ϣ̅.

12:20 ἡ̅ε̅ ο̅υ̅ο̅ἡ̅ ρ̅α̅ἡ̅ο̅υ̅ἡ̅ἡ̅ἡ̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅ε̅ἡ̅  
ἡ̅ἡ̅ ε̅τα̅υ̅ἰ̅ ε̅ρ̅ἡ̅ἡ̅ ε̅π̅ω̅αἰ̅. ξε̅ ἡ̅το̅υ̅-  
<ο̅υ̅>ω̅ϣ̅τ̅.

12:21 ἡ̅αἰ̅ ἡ̅ε̅ α̅υ̅ἰ̅ ρ̅α̅ φ̅ι̅λ̅ι̅π̅ε̅ ἡ̅ι̅ρε̅μ̅-  
β̅ἡ̅η̅τ̅ς̅αἰ̅ἡ̅α̅. ἡ̅τ̅ε̅ ἰ̅ῤ̅α̅λ̅ι̅ἡ̅ε̅α̅ ε̅υ̅τ̅ω̅β̅ρ̅  
ὑ̅μ̅ο̅ϣ̅ ε̅υ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ ξε̅ ἡ̅β̅ς̅ τ̅ε̅πο̅υ̅ω̅ϣ̅  
ε̅ἡ̅α̅υ̅ εἰς̅.

12:22 α̅ϣ̅ι̅ ἡ̅ε̅ φ̅ι̅λ̅ι̅π̅πο̅ς̅ α̅ϣ̅χο̅ς̅ ἡ̅ἡ̅α̅-  
ἡ̅δ̅ρε̅α̅ς̅. α̅ἡ̅δ̅ρε̅α̅ς̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅ε̅μ̅ φ̅ι̅λ̅ι̅π̅πο̅ς̅  
α̅υ̅χο̅ς̅ ἡ̅ἡ̅ς̅.

12:23 α̅ϣ̅ε̅ρο̅υ̅ω̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅ἡ̅ς̅ ἡ̅ε̅χα̅ϣ̅ ἡ̅ω̅ο̅υ̅  
ξε̅ α̅ς̅ι̅ ἡ̅ε̅ ἰ̅ο̅υ̅ἡ̅ο̅υ̅ ρ̅ἡ̅α̅ ἡ̅τ̅ε̅ϣ̅ἡ̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅ε̅  
ἡ̅ω̅ἡ̅ρ̅ι̅ ὑ̅φ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅.

12:24 α̅μ̅ἡ̅ἡ̅ α̅μ̅ἡ̅ἡ̅ ἰ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ ἡ̅ω̅τ̅ε̅ἡ̅  
ξε̅ α̅ἡ̅ἡ̅ε̅ φ̅ἡ̅α̅ρ̅ἡ̅ἰ̅ ἡ̅ς̅ο̅υ̅ο̅ ρ̅εἰ̅ ε̅χ̅ε̅ἡ̅ ἡ̅κα̅ρ̅ἰ̅.  
ἡ̅τ̅ε̅ς̅μ̅ο̅υ̅ ὑ̅α̅ς̅ο̅ρ̅ἰ̅ ἡ̅πο̅υ̅α̅τ̅ς̅. ε̅ϣ̅ω̅π̅ ἡ̅ε̅  
α̅ς̅ω̅α̅ἡ̅μ̅ο̅υ̅ ὑ̅α̅ς̅ε̅ἡ̅ ο̅υ̅μ̅ἡ̅ω̅ ἡ̅πο̅υ̅τ̅α̅ρ̅  
ε̅β̅ο̅λ̅.

12:25 φ̅ἡ̅ ε̅τ̅μ̅εἰ̅ ἡ̅τ̅ε̅ϣ̅ψ̅υ̅χ̅ἡ̅ ἡ̅ε̅ἡ̅ ἡ̅αἰ̅-  
κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ ἡ̅ἡ̅α̅τα̅κο̅ς̅ φ̅ἡ̅ ε̅τ̅ἡ̅α̅τα̅κο̅ ἡ̅τ̅ε̅ϣ̅-  
ψ̅υ̅χ̅ἡ̅ ἡ̅ε̅ἡ̅ ἡ̅αἰ̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅. ἡ̅ἡ̅α̅α̅ρ̅ε̅ρ̅ ε̅ρο̅ς̅  
ε̅υ̅ω̅ἡ̅ἡ̅ ἡ̅ἡ̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅.

## Gospel of St. John

### Sahidic

12:26 εγωπε ουν ουα παδιακони παї. μαρεφουαζq̄ η̄νωει. αγω πμα ανοκ ε†  
μοq. πακεδιακονοс παγωπε μμαγ. ерѡа оуа ѡаκони паї. паїωт патаїоq.  
12:27 теноу а таψυχη ѡтортr̄ αγω ου πε†наχοq. παїωт ματοуχοει εβολ  
η̄ν τεїоуноу. αλλa εтβε παї αїει εрраї етеїоуноу.  
12:28 παїωт † εооу мпекран. аγсмн бε ει εβολ η̄н тπε. хе аї† εооу аγω  
он †на† εооу.  
12:29 πμнѡε етазератq̄ етсωтμ̄ пєγχω μμοс хе оузроу мпе пєпταq-  
ѡпє. зєпкооує λє пєγχω μμοс хе оуаγγєλос пє η̄таqѡахє η̄μмаq.  
12:30 аqоуωѡβ̄ еqχω μμοс η̄бι ιс. хе η̄та тєїсмн ει аη етbηнт αλλa  
εтβε тнγтн.  
12:31 теноу текpιсιс тє мпєїκοсμοс. теноу парχων мпєїκοсμοс сєпаηохq̄  
εпєснт.  
12:32 ανοκ η̄ω еγѡαηαс† εβολ η̄ιχμ̄ пкаρ. †насєк оуон η̄μ ѡароει.  
12:33 пєqχω λє мпаї пєqснмaнє хе εqηαμοу η̄н аѡ μμοу.  
12:34 аqоуωѡβ̄ бє паq η̄бι πμнѡε хе аηон аηсωтμ̄ εβολ η̄μ πηомос хе  
пєγχс̄ паѡпє ѡа епєρ. аγω η̄аѡ η̄ρє η̄тoк кχω μμοс хе η̄апс̄ етpєγхєс†  
пѡηpє мпpωмє.  
12:35 пєχαq бє пaγ η̄бι ιс. хе етι кєкoγχι η̄поγoїѡ пє еpє πογoїη ѡοп  
η̄μнтн. μοoѡε η̄οсoη оуηтнтн̄ πογoїη хе η̄пє пкакє тaρє тнγтн. аγω пєт-  
μοoѡε η̄μ пкакє η̄qсoоуηη аη хе εqηa  
εтωη.  
12:36 η̄οсoη оуηтнтн̄ πογoїη. пистєγє εпоγoїη хєкас етєтпєѡпє η̄ѡηpє η̄тє  
πογoїη. паї аqχoоу η̄бι ιс аγω аqβωк  
аqηoпq̄ еpооу.

### Old Bohairic

12:26 αρειαι ѡεμѡι μμοι μαρεqμoѡι η̄сωι. ογoρє πμα ε†ηaѡε η̄ηι еpоq. еpє  
πακεδιακων παѡпι μμοq. φη етпa-  
ѡεμѡι μμοι qηαταioq η̄хє παiωт.  
12:27 †поу таψυχη. асѡθoртєp. ογoρє ου πε†ηaχοq. παiωт παρμєт  
εβολ η̄пєη таioγηoу. αλλa εθβε φaι  
αι<ι> еταioγηoу.  
12:28 φiωт μαωoу мпекран аqї εβολ η̄пєη тфє η̄хєγθpωoу. хе аι†ωoу  
παλι он †ηa†ωoу.  
12:29 πμнѡ λє епaqoρι еpaтq̄ етаγсωтєμ. пaγχω μμοс хєγθapaβaι  
пєтaсѡпι. η̄aηкєχωoуηι хєγaγγєλoc  
пєтaqсaχι η̄εμαq.  
12:30 аqepоγω λє η̄хє η̄ηс̄ пєχαq хе  
пєтbηнт аη аqѡпι η̄хє παiθpωoу.  
αλλa εθβε θηпoу.  
12:31 †поу оуη оγρaп пє η̄тє πi-  
κοсμοс †поу парχων η̄тє παiκοсμοс  
{x}сєпaριтq̄ εβολ.  
12:32 ανοκ λє аγѡaηбaс† εβολ η̄ιχєη  
пк{оcμo}aρι †ηaсoкoу тнpоу  
η̄apoι.  
12:33 φaι λє пaqχω μμοq еqтaμo  
μωoу хе аqθωѡ εμoу η̄пєη пaѡ  
εηχιпμoу.  
12:34 аγepоγω η̄хє πμнѡ пєχωoу хе  
аηон аηсωтєμ εβολ η̄пєη πiпoμoc. хе  
пγρс̄ онθ ѡа епєρ ογoρє πωс пθoк  
кχω μμοс. хе аηaγкη η̄сєбєс пѡηpι  
μφpωμι. {пєχαq η̄ωoу хе етι кєкoγχι  
η̄сηoу πioγωиηι ѡoп η̄εμωтєη} η̄μ η̄ωq  
пє παiѡηpι η̄тє φpωμι.  
12:35 пєχαq η̄ωoу хе етι кєкoγχι  
η̄сηoу πioγωиηι ѡoп η̄εμωтєη. μoѡι η̄oс  
πioγωиηι η̄тєη θηпoу. η̄пa η̄пє †χєμтс  
таρє θηпoу. φη етμoѡι η̄пєη пιχaкι  
μπαqєμι хе аqηa εθωη.  
12:36 η̄oс πioγωиηι η̄тєη θηпoу пaρ†  
επioγωиηι. хе η̄тєтєпєpѡηpι η̄тє πioγωиηι.  
пaι аqχoтoу η̄хє η̄ηс̄. ογoρє аqѡε пaq̄  
аqηoпq̄ εβολ η̄apoу.

## Gospel of St. John

### Sahidic

12:37 νεῖμαῖν Δε τιροῦ εαqaαv  
μπεvμτο εβολ. μποvπιστεvε εροq.

12:38 χεκac ερε πwαχε ἡνcaῖac  
πεπpοφhтnc xωk εβολ πeпταqxoοq. χε  
πxoεic нм πε ἡтаqπιστεvε επeпгpooῦ.  
αvω πεbβoεi μπxoεic ἡтаqбωλπ еним.

12:39 εтβε παῖ μποvω бμбom επic-  
теvε χε αqxoοc он ἡбi hcaῖac

12:40 χε αqтωм ἡneyβαλ αvω αq-  
тωм μπεvгнт χεkac εпneyнaγ гн ney-  
βαλ αvω ἡcenoei гм neyгнт ἡcekoтoῦ  
тaтaλбooῦ.

12:41 παῖ αqxoοῦ ἡбi hcaῖac χε αq-  
нaγ επεooῦ μпnoῦte αvω αqωaχε  
εтbннтq.

12:42 гomoiωc μεпtoи εβολ гн  
ἡapxωн α гaг πισtevε εροq. αλλa  
εтβε ἡefapicaioc neyгomολoγι αν πε  
χεkac εпneyωпe ἡaпocῡнaγωгoc.

12:43 αvμεpe πεooῦ γap ἡpρωme  
εзoῦe πεooῦ μпnoῦte.

12:44 ic Δε αqαγkak εβολ εqxω  
μμoc. χε πεтπισtevε εpoῖ ἡeqπισtevε  
εpoεi αν αλλa εпeптаqтaοῦoεi.

12:45 αvω πεтнaγ εpoεi. εqнaγ εпeп-  
таqтaοῦeи.

12:46 αпoc πε ποvoeи εптаeи εпkoc-  
μoc χεkac oῦon нм εтπισtevε εpoεi  
ἡneyqбω гм πkake.

12:47 αvω epωa oγa cωтм εпaωaχε  
ἡqгapeз epooῦ. αпoc ἡтнaкpиe μμoc  
αν. ἡтаῖeи γap αν χε εeиekpиe  
μпkocμoc. αλλa χεkac εeиeпaгmeq.

12:48 πεтаθeтi μμoεi εпqχῖ αν ἡпa-  
ωaχε oῡἡтq πεтkpиe μμoc. πwαχε  
εптаῖxoοq ἡтоq πεтнaкpиe μμoc гм  
пгaε ἡгooῦ

12:49 χε αпoc ἡтаῖωaχε αν гapoῖ  
μμaγaαт. αλλa παῖωт εптаqтaοῦoῖ  
ἡтоq πε ἡтаqт παῖ ἡoῡeптoλh χε oῡ  
πεтнaxoοq αvω oῡ πεтнaтaῡoq.

### Old Bohairic

12:37 θεν нмннн oῡн тиpoῦ εтаq-  
aitoῦ μποvμθo εβολ не μποvпaгт  
epoq πε.

12:38 χε ἡтеqxωk εβολ ἡχε πicaxι  
εтаqxoq ἡχε hcaῖac πпpοφhтnc. χε  
πбс нм πεтаqпaгт εтeпcmн. ie πi-  
ωbω ἡте πбс εтаqбωpп εβολ еним.

12:39 εθβε φaи не μonωxom ἡтоῡ-  
пaгт. χε αqxoс ἡχε hcaῖac.

12:40 χε αqθωм εпoῡβαλ. αqθωм  
μποvгнт. χε <п>пoῡпaγ θεν пoῡβαλ  
ἡтоῡkaт θεν пoῡгнт ἡтоῡkoтoῦ epoи  
ἡтапaи ἡωoῡ.

12:41 пaи αqxoтoῡ ἡχε hcaῖac χε  
αqнaγ εпωoῡ {o μпбс} μфт oγoze  
αqepμeтpe εθbнтq.

12:42 αvμнω μεп εβολ θεν ἡapxωн  
пaгт epoq πε. αλλa εθβε ἡиφapиcceoc  
ἡпaγ<oῡ>ωпг μμωoῡ εβολ αν πε. χε  
ἡпoῡaitoῡ ἡпaпocῡнaγωгoc.

12:43 αvμεпpe пωoῡ γap ἡте ἡpωм  
εзoтe пωoῡ μфт.

12:44 αqωω Δε εβολ ἡχε ἡnc εqxω  
μμoc χε φн εтнaгт epoи ἡпaqпaгт  
epoи αν. αλλa εφн εтаqтaῡoи.

12:45 oγoze φн εтнaγ epoи αqнaγ  
εφн εтаqтaῡoи.

12:46 αпoc oῡωии εaqи εпkocμoc.  
гпa oῡon ἡиbеп εтнaпaгт epoи ἡтеq-  
ωтeμωпи θεν πxaki.

12:47 apeωaγaи cωтeм εпacaxи ἡтеq-  
apeз epωoῡ. ἡпaпoc αν εтнaтгaп  
epωoῡ. oῡ γap ἡпetaи<i>i> αν χε ἡта-  
тгaп εпkocμoc αλλa χε ἡтапoῡгeм  
μпkocμoc.

12:48 φн εтωωω μμoи εтeпqи αν  
ἡпacaxи oῡoптaq μμa μфн εтнaтгaп  
epoq πicaxи εтcaxи μμoc ἡθoq εтнa-  
тгaп epoq. θεν πieгooῡ {θε} ἡθaε.

12:49 χε αпoc ἡпetaиcaxи αν εβολ  
гитoт. αλλa φиωт εтаqтaῡoи ἡθoq  
αqт ἡи ἡпoῡeптoλh χε oῡ πεтнaaiq ie  
oῡ πεтнacaxи μoc.

## Gospel of St. John

### Sahidic

12:50 αὐὼ †σοοὺν καὶ τερεντολὴν οὐωνῶ ὡς ἐνεῖ τε. νε†χω δε ἡμοοὺ ἀποκ κατὰ θε ἐντὰ παῖωτ χοος παῖ ταῖ τε θε ἐ†ωαχε ἡμος:

13:1 ῥα ὅν δε ἡπῶα ἡπασχα ἐρσοοὺν ἡβι ἰς καὶ α τεροῦνοῦ εἰ καὶ ἐρεπωμε ἐβόλ ῥῡ πεῖκοςμος ἡβωκ ὡς πῶτ. εαμερε μετε νοῦφ με ἐτῥῡ πκοςμος αμερεῖτοῦ ὡαβόλ.

13:2 αὐὼ ἡτερε οὐδιπνον ὡπε εα πλῖαβόλος οὐω ἐφνοῦχε ἡμος ἐπρῆτ ἡῖονδас πῶνρε ἡσιμων πискаριωτῆс καεас ἐρεπαραδιδού ἡμοφ

13:3 ἐρσοοὺν ἡβι ἰς καὶ α πῶτ † ἡκα ἡμ ἐνεφδix αὐὼ καὶ ἡταφει ἐβόλ ῥῖτῡ πνοῦτε αὐὼ ἐφῆα ἐρατῇ ἡπνοῦτε.

13:4 αφτωοῦνῇ ῥῡ πλειπνον αφκα νεφῥοῖτε ἐρραῖ αφχῖ ἡοῦλентιον αφμορφ ἡμοφ

13:5 αὐὼ αφнех μοοῦ ἐτῥεкаνη αφарχῖ ἡειω ἡοϋερντε ἡμῡαῇтῆс αὐὼ ἐφοτοῦ ἡπλентιον ἐтῡнр ἡμοф

13:6 αφει δε ὡς σῡμων πετροс πεχε πῆ παφ. καὶ πχοεic ἡτοκ πετῆαеia παοϋερнте.

13:7 α ἰς οὐωῡβ πεχαφ παφ. καὶ πε†ειре ἡμοф ἡτοκ ἡ†σοοὺн ἡμοф ἀн тепоу. ἡἡсωс δε κῆεime ἐροф.

13:8 πεχε πετροс παф καὶ ἡἡаааκ εеia ρат ἐнеῖ. α ἰς οὐωῡβ παф. καὶ εῖтῡеia ρатк. ἡἡтк мeрoс ἡἡмаῖ.

13:9 πεχαф παф ἡβι σῡμων πετροс. καὶ πχοеic οὐ монон παοϋερнте. ἀλῥа еia ἡакебix ἡἡ таапе.

13:10 πεχε ἰς παф. καὶ πεнтафχωкῡ ἡφрχria ἀн. εἡмтῖ еia неϋоϋερнте. ἀλῥа фтῡβнῡ тῡрф. ἡтωтῡ ῥωт тῡтῡтῡ тетῡтῡβнῡ ἀλῥа ἡтῡртῡ ἀн.

### Old Bohairic

12:50 οὐοῖε †εμῖ καὶ τρεντολὴν οὐωνῶ ἡπeneῖ τε ἡἡ οὐн ἐ†сахῖ ἡμωοῦ ἀποκ κατὰ тῥе етафχoс ἡἡἡ ἡχε παῖωт. παῖρῡ† †сахῖ.

13:1 ῥαχεν πῡῡаἰ. δε ἡτε πῡасха ἐρεμῖ ἡχε ἡс καὶ асῖ ἡχε τεροῦноῦ ῥῡἡ ἡτεροῡωтеḅ ἐβόλ ῥен πкoсмoс ἡτεфῡе παф ῥа φῖωт αφμεнре μεте-ноῡф <не> етῥен πкoсмoс ὡа πтеῥoс αφμεнрῖтоῡ.

13:2 етафῡωπῖ ἡχεῡдиπнон еа πῖῥῖа-βoлoс ῥῖтс епῥῡт ἡсῡмωн ἡте πῖска-рῖωтῆс καὶ ἡтфтῡф.

13:3 ἐρεμῖ καὶ α φῖωт † ἡχῥаῖ ἡἡен ἐθῡἡ ἐнефχix καὶ етафῖ ἐβόλ ῥа ф† {ω} οὐοῖе афῡаῡе παф он ῥа ф†.

13:4 αфтωнῇ ἐβόλ ῥен πῖῥῖπнон αф-χω ἡнефῥβωс ἐθῡἡ. афχῖ ἡпоῡлентῖон афмoрф ἡмоф.

13:5 ῖте аф† ἡпоῡμωοῦ епῖποῥоἡпῖ-тῡр. афeрῥῡтс ἡῡῡῡ непфат ἡте неф-мῡаῇтῆс. еффω† мωοῦ ῥен πῖлентῖон епῡафмῡр ἡмоф.

13:6 афῖ δε ῥа сῡмωн петрос πεχαф παф ἡχε петрос καὶ ἡθoк етῡаῖа ρат πῥс.

13:7 афeρoῡω ἡχε ἡс πεχαф παф. καὶ φῡ е†ра мoф ἡксωoῡн ἡмоф ἀн †поῡ κῡасoῡωнῇ δε мῡеneса ἡаῖ.

13:8 πεχε петрос παф καὶ ἡнекῡῡῖ ἡἡафат ἐβόλ ὡа енеῖ. {π} афeρoῡω ἡχε ἡс πεχαф παф καὶ ἀἡἡ<ῖ>аpатк мoнтeк тoῖ неἡἡἡ.

13:9 афeρoῡω ἡχε сῡмωн петрос. καὶ πῥс oῡмoнон пῡфат мῡаῡатоῡ ἀλῥа неἡ пῡхix неἡ тῡкeафe.

13:10 πεχαф παф ἡχε ἡс καὶ φῡ етафχωкeм ἡфeрχria ἀн. ἐβόλ е<ῖа> неффат ἡпоῡатоῡ. ἀλῥа фтоῡβн<oῡ>т тῡрф. {еῥе φῡа афχoс καὶ ἡтетeн-oῡаḅ} <ἡωтeн ῥωтeн тетeноῡаḅ ἀλῥа> тῡроῡ ἀн.

## Gospel of St. John

### Sahidic

13:11 περσοοὺν γὰρ ὑπερnatapa-  
λιδου ὑμοι. εἵθε παῖ ἀρχος θε  
ἡτῆτῆββην ἂν τηρῆ.

13:12 ἡτερεφουω θε εφειω ἡπερ-  
οϋερντε ἀρχῆ περζοῖτε. ἀφνοχῶ ὅν αὐω  
πεχαρ παύ. θε τετῆσοοὺν θε οὐ πε  
ἡταῖααφ ἡντῆ.

13:13 ἡτωτῆ τετῆμοῦτε εροῖ θε  
πσαρ αὐω πχοῖς αὐω καλως τετῆχω  
ὑμοι ἀποκ γὰρ πε.

13:14 εἰχε ἀποκ θε αἶα πετῆοϋερντε  
πχοῖς αὐω πσαρ. ἡτωτῆ ρωτ τηῦτῆ  
ῶϋε ερωτῆ εἰα ρατοῦ ἡπετῆερνῦ.

13:15 οὐςμοτ γὰρ πε ἡταῖτααφ ἡντῆ.  
χεкас катὰ θε εἡταῖααс ἡнτῆ. εἡτεп-  
аас ρωτ τηῦτῆ.

13:16 ραμῆн ραμῆн †χω ὑμοι ἡнτῆ  
θε ὑн ραμῆλ εἡαααφ εἡεφχοῖς οὐδε  
ὑн ἀποστολос εἡαααφ εἡεἡαφταοῦοφ.

13:17 εἰχε τετῆσοοὺν ἡπαῖναῖατ  
τηῦτῆ εἡετῆῶαααῦ.

13:18 ἡεἰχερωτῆ τηρῆ ἂν. ἀποκ εἡ-  
соοὺн ἡἡεἡαῖсотпou. ἀλδα χεкас εἡе  
теграфн χωк εἡολ. θε πετοῦωμ  
ὑпаοῖк ἀρρῆ περ†βс εἡραῖ εἡωεἰ.

13:19 χῖн тепоу †χω ὑμοι ἡнτῆ εἡ-  
патῆῶωπε χекас εἡτεпелῖстеϋе εἡῶан-  
ῶωπε θε ἀποκ πε.

13:20 ραμῆн ραμῆн †χω ὑμοι ἡнτῆ  
θε πετχῆ ὑπε†natῆноοῦφ. εἡχῆ ὑμοεἰ.  
πετχῆ δε ὑμοῖ εἡχῆ ὑπεἡαφταοῦοῖ.

13:21 παῖ ἡτερεφχοοῦ ἡβῖ ἡс ἀφωτορ-  
тр ρα πεпῆα αὐω ἀφῆнтре εἡχω  
ὑμοι. θε ραμῆн ραμῆн †χω ὑμοι  
ἡнτῆ θε οὐα εἡολ ἡρῆт τηῦτῆ πεтῆа-  
параλιδου ὑμοῖ

13:22 πεγῶωῡт θε εἡοῦн ρῆ πεϋερнῦ  
ἡбῖ ὑмаөнтнс εἡαпогῖ θε εἡχω ὑμοι  
εἡθε пм.

13:23 πεγῆ οὐа δε εἡολ ρῆ περ-  
маөнтнс εἡпнх екоῦнῶ πῖс πεтере ἡс ме  
ὑμοι

### Old Bohairic

13:11 παρεμῖ γὰρ πε εἡн етῆатῆῖφ.  
εἡθε φαι ἀρχос θε ἡτεтепouαβ τηροῦ  
ἂн.

13:12 εἡαφῖωῖ δε ἡпоуφат εἡολ  
{βoλ}. ἀρχῖ ἡπερζβωс ἀφротβεφ ἡке-  
сол. πεχαρ ἡωou θε τεтепсωouн θε οὐ  
πεтаἡῖφ ἡωтеп.

13:13 ἡωтеп τεтепмou† εἡοῖ θε  
πῖρεφ†βω. οῦορε πῖбс. καλως τεтепχω  
ὑμοι ἀποκ γὰρ πε.

13:14 εἡсхе ἀποκ θε ρα πεтепбс пем  
πεтепρεφ†βω. αἡωῖ ἡἡεтепφат εἡολ  
ἡωтеп ρωтеп се<м>ῶα ἡτεтепῖωῖ  
ἡἡепφат ἡте πεтепарноу εἡολ.

13:15 οῦῖнῖ γὰρ πεтаῖῆтῖφ ἡωтеп  
ἡωтеп ρωтеп ρῖна ἡτεтепῖῖ ὑμοι.

13:16 αἡнн αἡнн †χω ὑμοι ἡωтеп  
θε мon οὐβωк εἡοῖ ἡпῖῡ† εἡεφбс.  
ὑмон οὐаποστοлос εἡοῖ ἡпῖῡ† εἡн  
εἡафтауоφ.

13:17 εἡсхе τεтепсωouн ἡпῖ ωou-  
пῖатεп ἡнноу ἀρεтепῶаἡтоῦ.

13:18 ἡпῖаἡеρωтеп δε τηροῦ ἂн  
†сωouн γὰρ ἀποκ ἡпн етаῡсотпou  
ἀλδα ρῖна ἡтесχωк εἡολ ἡхе †про-  
фнтῖа θε φн εἡоῡω{ῡ}м ὑпаωк  
ἡемῖ ἀφτωouн ὑпφөῡвс εἡрнῖ еἡωῖ.

13:19 εἡсхен †поу δε †χω ὑμοι  
ἡωтеп емлатесῶωпῖ ρῖна асῶанῶωпῖ  
ἡτεтепἡаρ† θε ἀποκ πε.

13:20 αἡнн αἡнн †χω ὑμοι ἡωтеп.  
θε φн етῶωп ὑфн е†пῖаоῡорпῶ афῶωп  
м{м}моῖ φн δε етῶωп ὑмоῖ афῶωп  
ὑфн етафтауоῖ.

13:21 пῖ афχοтоῡ ἡхе ἡнс. афῶөотер  
ἡен пῶпῆа афермартῡῖпῖ πεχαρ. θε  
αἡнн αἡнн †χω ὑμοι ἡωтеп. χеῡаῖ  
εἡολ ἡен ἡнноу πεтῆатῆῖт.

13:22 οῦορε пῡῡῡῡῡт епоῡарноу πε  
ἡхе пмаөнтнс. епс<е>емῖ ἂн θε афхе  
пм.

13:23 пе оῡон оῡаῖ δε пе ἡте  
пмаөнтнс. ефротев ἡен кенῶ пнс. φн  
еἡаре ἡнс меῖ мои.

## Gospel of St. John

## Sahidic

13:24 ἀρχαῶν̅ δε οὐδε παῖ̅ ἡ̅βι̅  
 σιμων̅ πετρος̅ ἐκνοῦ̅ γε̅ ἡ̅μ̅ πετ̅ρ̅α̅ γε̅  
 εροῦ̅.

13:25 α πη βε νοχ<sup>α</sup> εχ<sup>η</sup> τμεσ<sup>ο</sup>ντ <sup>α</sup>νις  
πεχα<sup>α</sup> να<sup>α</sup>. χε παοεις νιμ πε.

13:26 αφορῶν ἡ̅βι̅ ἰς̅ . καὶ πεφασεν  
ποεῖν τὰ ταύτα καὶ ἐτιμᾷν πε. ἡ̅τε-  
ρεσεν ποῖκ ὃ ἐαυτὰς ἡ̅ϊον̅ας πυνρε  
πσι̅ων̅ πικαριωθης.

13:27 αϋω μηνσα τρεqχι ποικ α πσα-  
ταναs βωκ ερουη εροq. πεχαq βε ηαq  
ηβι ιc. χε πετκηααααq αριq zη ουβεπη.

13:28 μπε λαλϣ λε ππετπηχ ειμε χε  
εθβε ου αϣηε παϊ παϣ.

13:29 περὶ δοῖνε ἄρ μενε καὶ ἐπιδὴ  
περὶως σοκομον ἡτοοτῆ ἡοῦδας. καὶ  
ἡτα ἰς χοος ἡα καὶ ὤπ πετετῆρχρια  
ἡμοῦ ἐπὶα ἡ κακας εἰε† ἡῖρηκε.

13:30    ἡ̅π̅τε̅ρ̅ε̅ρ̅α̅ι̅    β̅ε̅    ἡ̅π̅ο̅ε̅ι̅κ    ἡ̅β̅ι̅    π̅η̅  
 ἡ̅π̅τ̅ε̅ρ̅ν̅ο̅υ    α̅ρ̅ε̅ι̅    ε̅β̅ο̅λ̅    η̅ε̅    τ̅ε̅ρ̅ω̅η̅    λ̅ε̅    τ̅ε̅.

13:31 ἡ̅π̅ε̅ρ̅ε̅φ̅ε̅ι̅ β̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅. π̅ε̅χ̅ε̅ ἰ̅ς̅. χ̅ε̅  
τ̅ε̅ν̅ο̅υ̅ α̅ψ̅α̅ ἑ̅ο̅ο̅υ̅ ἡ̅β̅ι̅ π̅ω̅ν̅ρ̅ε̅ μ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅.  
α̅γ̅ω̅ α̅ π̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅ χ̅ι̅ ἑ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ῳ̅.

13:32 εἰπε δὲ πρὸς αὐτοὺς καὶ εἰς τὸν ὄχλον.  
 λέγων πρὸς πάντας εἰς τὸν ὄχλον λέγει·  
 λέγων ὑμῖν ὅτι ὅτι πάντες οἱ ἄνθρωποι  
 ἔρχονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

13:33 παυρε ετι κεκοι πετ πισπι.  
τετπαυρε πσωε αυω κατα θε ενταινοος  
πνιουδαι χε πμα ανοκ ετναβωκ  
ερου πτωτη πτετναυ ει αν ερου. τχω  
μμος πητη ρωτ τηυτη τενου.

13:34 πλνν †† ποθεντολν ῬῬρρε  
 нтн̄ жєкєс єтєтнємєрє нєтн̄єрн̄. кат̄а  
 ѿє єпт̄аїмєрє тн̄т̄т̄. жєкєс Ϸωωт̄н̄  
 єтєтнємєрє нєтн̄єрн̄.

13:35 ἡ παῖ οὐκον ημ παειμε ξε  
πτετην παμαθητης ετετηγαμερε πετη-  
ερην

13:36 πετ[α]ρ[ο]ς καὶ π[ρο]φ[η]τεῖα ἐκ[α]ν[ο]ν. ἀποφ[ω]ν[η]σ[α]ς  
καὶ ἰ[σ]τ[ο]ς. καὶ π[α]λ[ιν] ἀποκ[α]τε[κ]ν[η]σ[α]ς  
ἐροῦ καὶ κ[α]τα[κ]ο[ν]α[ρ]ῶν ἡμ[α]ς ἀν[τι]στοιχ[ο]ν.  
ἡμ[ε]τε[ρ]α ὁ θεὸς ἐκ[α]ν[ο]ν ἡμ[α]ς.

## Old Bohairic

13:24    αὐτῶρεμ    ἐφαί    ἦξε    σίμων  
 πετρος.    ἔ    ἡτρωμεν    ἔ    ἡμ    πετερχεροϋ.

13:25 αἰχμήν τε καὶ φάσιν ἐχεν  
†με{τ}στῶν τε καὶ ἡσ. περὶ αἰχμὴν καὶ  
πῶς νῦν πε.

13:26 аҗероуа нхѣ и̅н̅с̅ пѣхач хѣ фн  
ѣ†насѡп н†лакѡи нтасоуѣтѡнс ероу  
аҗсѡп н†лакѡи аҗтнѣс нїоулас нтѣ  
сѡѡп пискарїѡтнѣс.

13:27 ~~μενεμενα~~ †~~λακει~~ αqĩ εθoυn  
εφn nxe πcατaνac πexαq λe nαq nxe  
ιnc {πε} xe πeтkпaaĩq apic нб'λom.

13:28 φαι λε νε υπε {ϑ}<ϑ>λι μι  
ερωϑ πε ντε νη ετροτεϑ κε εθεε οϣ  
αϣχοϑ παϣ.

13:29 ΖΑΝΟΥΝ ΓΑΡ ΝΑΥΜΕΥΙ ΠΕ ΧΕ  
ΕΠΙΔΗ ΕΡΕ ΠΙΓΛΩΣΟΓΟΜΟΝ ΝΤΟΤΥ. ΧΕ  
ΑΦΧΩ ΜΜΟΣ ΝΑΥ <ΧΕ> ΨΩΠ ΝΝΗ  
ΕΤΕΠΕΡΧΡΙΑ ΜΜΩΟΥ ΘΕΝ ΠΙΨΑΙ ΙΕ ΖΙΝΑ  
ΧΕ ΝΤΕΝ† ΝΠΟΥΜΕΘΑΙ ΝΝΙΖΗΚΙ.

13:30 εταρχει ουν πτλακει με φη.  
αρι εβολ σατοτφ με <ε>χωρζ πε.

13:31 <е>тацӱе нац еӊол пехад нхе  
иӊс хе †ноу ацхиоу нхе пӱһри  
мфрӱм оуоге ф† ацбиоу нӊһтц.

13:32 <ԻՇԷ և փ՛ շԻՈՅ՝ ըԾԽԻԳ  
ՕՅՕԶԵ փ՛ ըԱՒՏՈՅ՝ ըԱԳ ըԾԽԻԳ> ՕՅՕԶԵ  
ԳըԱՒՏՈՅ՝ ըԱԳ ըԽՂԱԶԷՄ.

13:33 παυνηι επι κεκογι θυον πε-  
 μωτην. τετεννακω† ησωι κατα τθε  
 εταιχος ηνιογιδαι χε πμα ανοκ ε†παυε  
 ηνι εροϋ ηωτην ητετεννα{ω}ωι εροϋ  
 αν. †χω μμος ηωτην ρωτην.

13:34 †noy δε οὐκ ἐπὶ τὴν μὲν ††  
 μος πωτεν κε πτετεμμενρε πετεμαρνοῦ  
 <κατὰ τῆς ἐταμμενρε ἠπνοῦ ζῆνα  
 πῶτεν πτετεμμενρε πετεμαρνοῦ>.

13:35 ⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲛⲁⲉⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ {*n*}ⲭⲉ  
ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲩⲁⲡⲏ  
ⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲏⲟⲩ.

13:36 πεχαϛ ναϛ <n>ξε σιωων  
 петрос. же πδς ακναυε ακ εθων. αϛ-  
 ερωω ηξε ιης πεχαϛ же πμα ε†ναυε  
 ηη† εροϛ ανοκ μμον υχομ μοκ εμοϛ  
 ησω† †νοϛ κηαμωϛ Δε ερθαε.



## Gospel of St. John

### Sahidic

13:37 πεχαϳ παϳ ἡ̅β̅ι̅ πετρος. χε  
πχοε̅ι̅ς̅ ε̅τ̅β̅ε̅ ο̅υ̅ ἡ̅τ̅η̅να̅ο̅υ̅α̅ρ̅τ̅ ἡ̅ς̅ω̅κ̅ ἀν̅  
τε̅νο̅υ̅. †πακω ἡ̅τ̅α̅ψ̅υ̅χ̅η̅ ε̅ρ̅α̅ϊ̅ ρα̅ρο̅κ̅.

13:38 ἀϳε̅ρο̅υ̅ω̅ ἡ̅ς̅ε̅ ἡ̅β̅ι̅ ἰ̅ς̅. χε̅ κ̅η̅α̅κα̅  
τε̅κ̅ψ̅υ̅[χ̅η̅] ρα̅ρο̅ϊ̅. ρα̅[μ̅]η̅η̅ ρα̅μ̅η̅η̅  
†χω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ πα̅κ̅ χε̅ ἡ̅π̅ε̅υ̅α̅λ̅ε̅κ̅τ̅ω̅ρ̅ μ̅ο̅υ̅τ̅ε̅  
ε̅μ̅π̅κα̅πα̅ρ̅η̅α̅ μ̅μ̅ο̅ϊ̅ ἡ̅ψ̅ο̅μ̅η̅τ̅ ἡ̅ς̅ο̅π̅.

14:1 ἡ̅π̅ρ̅τ̅ρε̅ πε̅τ̅η̅ρ̅η̅τ̅ ψ̅το̅ρ̅τ̅ρ̅ π̅ι̅ς̅τ̅ε̅υ̅ε̅  
ε̅π̅η̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ἀ̅υ̅ω̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅η̅π̅ι̅ς̅τ̅ε̅υ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅ε̅ι̅.

14:2 ο̅υ̅η̅ ρα̅ρ̅ μ̅μ̅α̅η̅ψ̅ω̅πε̅ ρ̅μ̅ π̅η̅ϊ̅  
μ̅πα̅ϊ̅ω̅τ̅. ε̅η̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ν̅. η̅ε̅ϊ̅η̅α̅χο̅ο̅ς̅ ἡ̅η̅τ̅η̅ π̅ε̅  
χε̅ †η̅α̅β̅ω̅κ̅ ε̅ς̅β̅τ̅ε̅ ο̅υ̅μ̅α̅ ἡ̅η̅τ̅η̅.

14:3 ἀ̅υ̅ω̅ ο̅η̅ ε̅ϊ̅ψ̅α̅η̅β̅ω̅κ̅ τ̅α̅ς̅β̅τ̅ε̅ ο̅υ̅μ̅α̅  
ἡ̅η̅τ̅η̅. †η̅η̅υ̅ ο̅η̅ τ̅α̅χ̅ϊ̅ τ̅η̅υ̅τ̅η̅ ψ̅α̅ρ̅ο̅ε̅ι̅.  
χε̅κ̅α̅ς̅ π̅μ̅α̅ ἀ̅η̅ο̅κ̅ ε̅†μ̅μ̅ο̅ϳ̅. ε̅τ̅ε̅τ̅η̅ε̅ψ̅ω̅πε̅  
ρ̅ω̅τ̅ τ̅η̅υ̅τ̅η̅ μ̅μ̅α̅υ̅.

14:4 ἀ̅υ̅ω̅ π̅μ̅α̅ ἀ̅η̅ο̅κ̅. ε̅†η̅α̅ ε̅ρ̅ο̅ϳ̅  
τε̅τ̅η̅ς̅ο̅ο̅υ̅η̅ ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ῒ̅η̅.

14:5 πε̅χε̅ θ̅ω̅μ̅α̅ς̅ πα̅ϳ̅. χε̅ π̅χο̅ε̅ι̅ς̅  
ἡ̅τ̅η̅ς̅ο̅ο̅υ̅η̅ ἀ̅η̅ χε̅ ε̅κ̅η̅α̅ ε̅τ̅ω̅η̅ ἡ̅α̅ψ̅ ἡ̅ρ̅ε̅  
τ̅η̅η̅α̅ψ̅ ο̅ο̅υ̅η̅ τε̅ρ̅ῒ̅η̅.

14:6 πεχαϳ παϳ ἡ̅β̅ι̅ ἰ̅ς̅. χε̅ ἀ̅η̅ο̅κ̅ τ̅ε̅  
τε̅ρ̅ῒ̅η̅ ἀ̅υ̅ω̅ τ̅μ̅ε̅ ἀ̅υ̅ω̅ π̅ω̅η̅ρ̅. μ̅η̅ λ̅α̅α̅υ̅  
ἡ̅η̅υ̅ ψ̅α̅ π̅ϊ̅ω̅τ̅. ε̅ι̅μ̅η̅τ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῒ̅τ̅ο̅ο̅τ̅.

14:7 ε̅ψ̅χε̅ ἀ̅τε̅τ̅η̅ς̅ο̅ο̅υ̅η̅τ̅. τε̅τ̅η̅α̅ς̅ο̅υ̅η̅  
πα̅κε̅ϊ̅ω̅τ̅. ἀ̅υ̅ω̅ χ̅ι̅η̅ τε̅η̅ο̅υ̅ τε̅τ̅η̅ς̅ο̅ο̅υ̅η̅  
μ̅μ̅ο̅ϳ̅ ἀ̅υ̅ω̅ ἀ̅τε̅τ̅η̅η̅α̅υ̅ ε̅ρ̅ο̅ϳ̅.

14:8 πε̅χε̅ φι̅λι̅π̅πο̅ς̅ πα̅ϳ̅. χε̅ π̅χο̅ε̅ι̅ς̅  
μ̅α̅τ̅ς̅α̅β̅ο̅η̅ ε̅π̅ε̅κ̅ε̅ι̅ω̅τ̅ ἀ̅υ̅ω̅ ρ̅ω̅ ε̅ρ̅ο̅η̅.

14:9 πε̅χε̅ ἰ̅ς̅ πα̅ϳ̅. χε̅ π̅ε̅ε̅ι̅ο̅υ̅ο̅ϊ̅ψ̅ τ̅η̅ρ̅ϳ̅  
†η̅μ̅μ̅η̅τ̅η̅ ἀ̅υ̅ω̅ μ̅π̅κ̅ς̅ο̅υ̅η̅τ̅ φι̅λι̅π̅π̅ε̅.  
π̅ε̅η̅τ̅α̅ϳ̅η̅α̅υ̅ ε̅ρ̅ο̅ϊ̅. ἀ̅ϳ̅η̅α̅υ̅ ε̅π̅ϊ̅ω̅τ̅. ἀ̅υ̅ω̅  
ἡ̅τ̅ο̅κ̅ ἡ̅α̅ψ̅ ἡ̅ρ̅ε̅ κ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅ μ̅α̅τ̅ς̅α̅β̅ο̅η̅  
ε̅π̅ε̅κ̅ῒ̅ω̅τ̅.

14:10 ἡ̅π̅ι̅ς̅τ̅ε̅υ̅ε̅ ἀ̅η̅ χε̅ ἀ̅η̅ο̅κ̅ †ρ̅μ̅  
πα̅ϊ̅ω̅τ̅ ἀ̅υ̅ω̅ πα̅ϊ̅ω̅τ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅. ἡ̅ψ̅α̅χε̅ ἀ̅η̅ο̅κ̅  
ε̅†χω̅ μ̅μ̅ο̅ο̅υ̅ ἡ̅η̅τ̅η̅. η̅ε̅ϊ̅χω̅ μ̅μ̅ο̅ο̅υ̅ ἀ̅η̅  
ρ̅α̅ρο̅ϊ̅ μ̅α̅υ̅α̅α̅τ̅. πα̅ϊ̅ω̅τ̅ λ̅ε̅ ε̅τ̅ψ̅ο̅ο̅π̅  
ἡ̅ρ̅η̅τ̅ ϳ̅ῖ̅ρ̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅ρ̅β̅η̅υ̅ε̅.

14:11 π̅ι̅ς̅τ̅ε̅υ̅ε̅ ε̅η̅α̅ῖ̅ χε̅ ἀ̅η̅ο̅κ̅ †ρ̅μ̅  
πα̅ϊ̅ω̅τ̅ ἀ̅υ̅ω̅ πα̅ϊ̅ω̅τ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅. ε̅ψ̅χε̅ μ̅μ̅ο̅ν̅  
π̅ι̅ς̅τ̅ε̅υ̅ε̅ ε̅π̅ε̅ρ̅ρ̅β̅η̅υ̅ε̅.

### Old Bohairic

13:37 πεχαϳ παϳ η̅χε̅ πετρος. χε̅ ε̅θ̅βε̅  
ο̅υ̅ μ̅μ̅ο̅η̅ ψ̅χο̅μ̅ μ̅ο̅ι̅ ε̅μ̅ο̅ψ̅ι̅ ἡ̅ς̅ω̅κ̅  
{†}†η̅ο̅υ̅. †η̅α̅† ἡ̅τ̅α̅ψ̅υ̅χ̅η̅ ε̅ρ̅η̅ῖ̅ ε̅χ̅ω̅κ̅.

13:38 ἀϳε̅ρο̅υ̅ω̅ η̅χε̅ ἡ̅ς̅ε̅ πεχαϳ παϳ. χε̅  
κ̅η̅α̅† ἡ̅τε̅κ̅ψ̅υ̅χ̅η̅ ε̅ρ̅η̅ῖ̅ ε̅χ̅ω̅ῖ̅. ἀ̅μ̅η̅η̅ ἀ̅μ̅η̅η̅  
†χω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ πα̅κ̅. χε̅ ε̅μ̅π̅α̅τε̅ρ̅μ̅ο̅υ̅†  
ἡ̅χε̅υ̅α̅λ̅ε̅κ̅τ̅ω̅ρ̅. κ̅η̅α̅χο̅λ̅τ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ψ̅ ἡ̅ς̅ο̅π̅.

14:1 μ̅πε̅τ̅ρε̅ πε̅τε̅η̅ρ̅η̅τ̅ ψ̅θ̅ο̅ρ̅τε̅ρ̅. πα̅ρ̅†  
ε̅φ̅† πα̅ρ̅† ε̅ρ̅ο̅ῖ̅ ρ̅ω̅.

14:2 ϳ̅ε̅η̅ π̅η̅ῖ̅ ἡ̅τε̅ πα̅ῖ̅ω̅τ̅ ο̅ο̅η̅ ο̅ο̅μ̅η̅ψ̅  
μ̅μ̅α̅ ἡ̅π̅ε̅μ̅τ̅ο̅η̅ ἡ̅ϳ̅η̅τ̅ϳ̅. ε̅η̅ε̅ μ̅ο̅η̅ ἡ̅α̅ἡ̅α̅χο̅ς̅  
ἡ̅ω̅τε̅η̅ π̅ε̅. χε̅ †η̅α̅ψ̅ε̅ ἡ̅η̅ ἡ̅τ̅α̅ς̅ο̅β̅†  
ἡ̅π̅ο̅υ̅μ̅α̅ ἡ̅ω̅τε̅η̅.

14:3 <α̅ἡ̅ψ̅α̅ψ̅ε̅ ἡ̅η̅ ἡ̅τ̅α̅ς̅ο̅β̅† ἡ̅ο̅υ̅μ̅α̅  
ἡ̅ω̅τε̅η̅> ο̅ο̅η̅ε̅ ἡ̅τ̅α̅ἰ̅ ο̅η̅ ἡ̅τ̅α̅ε̅λ̅ θ̅η̅η̅ο̅υ̅  
ρ̅α̅τ̅ο̅τ̅ ρ̅ῖ̅η̅α̅ π̅ἡ̅μ̅α̅ ε̅† μ̅μ̅ο̅ϳ̅ ἡ̅τε̅τ̅η̅ψ̅ω̅π̅ι̅  
μ̅μ̅α̅ ρ̅ω̅τε̅η̅.

14:4 ο̅ο̅η̅ε̅ π̅μ̅α̅ ε̅†η̅α̅ψ̅ε̅ ἡ̅η̅ῖ̅ ε̅ρ̅ο̅ϳ̅  
τε̅τε̅η̅ς̅ω̅ο̅υ̅η̅ μ̅μ̅ο̅ϳ̅ π̅μ̅ω̅ῖ̅τ̅.

14:5 πεχαϳ παϳ η̅χε̅ β̅ω̅μ̅α̅ς̅(sic). χε̅  
π̅β̅ς̅ ἡ̅τε̅η̅ς̅ω̅ο̅υ̅η̅ ἀ̅η̅ χε̅ ἀ̅κ̅η̅α̅ψ̅ε̅ πα̅κ̅  
ε̅θ̅ω̅η̅. π̅ω̅ς̅ τε̅η̅η̅α̅ς̅ο̅υ̅ε̅η̅ π̅ἡ̅μ̅ω̅ῖ̅τ̅.

14:6 πεχαϳ παϳ η̅χε̅ ἡ̅ς̅ε̅. χε̅ ἀ̅η̅ο̅κ̅ π̅ε̅  
π̅ἡ̅μ̅ω̅ῖ̅τ̅ ἡ̅ε̅μ̅ θ̅μ̅η̅ῖ̅ ἡ̅ε̅μ̅ π̅ἡ̅ω̅η̅ϳ̅. μ̅μ̅ο̅η̅  
ψ̅χο̅μ̅ ἡ̅τε̅ ρ̅λ̅ἰ̅ ε̅ἰ̅ ρ̅α̅ φ̅ἰ̅ω̅τ̅ ἀ̅η̅π̅ε̅ρ̅ῖ̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῖ̅τ̅ο̅τ̅.

14:7 ε̅η̅α̅ρε̅τε̅η̅ς̅ο̅ο̅υ̅η̅τ̅ π̅ε̅ ἡ̅α̅ρε̅τε̅η̅η̅α̅-  
ς̅ο̅υ̅ε̅η̅ πα̅κε̅ῖ̅ω̅τ̅ ο̅ο̅η̅ε̅ ε̅ἰ̅ς̅χ̅ε̅η̅ †η̅ο̅υ̅ τε̅-  
τε̅η̅η̅α̅ς̅ο̅υ̅η̅η̅ϳ̅.

14:8 πεχαϳ παϳ η̅χε̅ φι̅λι̅π̅πο̅ς̅ χε̅ μ̅α̅-  
τ̅α̅μ̅ο̅η̅ ε̅φ̅ἰ̅ω̅τ̅. ο̅ο̅η̅ε̅ κ̅η̅η̅ ε̅ρ̅ο̅η̅ χε̅.

14:9 πεχαϳ παϳ η̅χε̅ ἡ̅ς̅ε̅. χε̅ ε̅ἰ̅ς̅  
πα̅ῖ̅ς̅η̅ο̅υ̅ τ̅η̅ρ̅ϳ̅ † ἡ̅ε̅μ̅ω̅τε̅η̅ ο̅ο̅η̅ε̅ μ̅π̅ε̅κ̅-  
η̅α̅υ̅ ε̅ρ̅ο̅ἰ̅ φι̅λι̅π̅ε̅. π̅ε̅τ̅α̅ϳ̅η̅α̅υ̅ ε̅ρ̅ο̅ἰ̅ ἀ̅ϳ̅η̅α̅υ̅  
ε̅φ̅ἰ̅ω̅τ̅. π̅ω̅ς̅ ἡ̅θ̅ο̅κ̅ κ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅. χε̅ μ̅α̅τ̅α̅-  
μ̅ο̅η̅ ε̅φ̅ἰ̅ω̅τ̅.

14:10 ἡ̅κ̅η̅α̅ρ̅† ἀ̅η̅ χε̅ ἀ̅η̅ο̅κ̅ †ϳ̅ε̅η̅  
πα̅ἰ̅ω̅τ̅. ϳ̅ε̅η̅ϳ̅η̅τ̅ η̅χε̅ πα̅ῖ̅ω̅τ̅. ἡ̅ἰ̅ς̅α̅χ̅ἰ̅ ε̅†χω̅  
μ̅μ̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅ω̅τε̅η̅ ἡ̅η̅α̅ἰ̅χω̅ μ̅μ̅ω̅ο̅υ̅ ἀ̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
ρ̅ῖ̅τ̅ο̅τ̅. φ̅ἰ̅ω̅τ̅ ε̅τ̅ψ̅ο̅ο̅π̅ ἡ̅ϳ̅η̅τ̅ ϳ̅ῖ̅ρ̅ἰ̅ ἡ̅π̅ε̅τε̅-  
η̅ο̅υ̅ϳ̅ ἡ̅ρ̅β̅η̅ο̅υ̅ἰ̅.

14:11 πα̅ρ̅† ε̅ρ̅ο̅ῖ̅ χε̅ ἀ̅η̅ο̅κ̅ †ϳ̅ε̅η̅  
πα̅ἰ̅ω̅τ̅ ο̅ο̅η̅ε̅ πα̅ἰ̅ω̅τ̅ ἡ̅ϳ̅η̅τ̅ ἀ̅ς̅θ̅ε̅μ̅κ̅α̅η̅  
πα̅ρ̅† {ε̅θ̅βε̅ πα̅ρ̅†} ε̅θ̅βε̅ πα̅ρ̅β̅η̅ο̅υ̅ἰ̅.

## Gospel of St. John

### Sahidic

14:12 ραμνη ραμνη †χω μμοc ннтн  
xe πετπιστευε εροει νερβηγε ε†ειρε  
μμοου. πн ρωωq он παααυ. αυω qнаρ  
нетпааау ерооу xe анок εεпаβωκ ψα  
παϊωτ

14:13 αυω πεтетпааити μμοq ρμ  
παρην παϊ †паааq хекаc ере πϊωτ χϊ  
εооу ρμ πωηре.

14:14 ететнψαпαιти норуβ ρμ па-  
ран. παϊ †паааq.

14:15 ететнψαμεριτ тетпазареz епа-  
ентолн

14:16 αυω анок ρω †паселc πϊωт  
αυω qна† ннтн нкепаракλнтос хекаc  
ετεqψωπε нμннтн ψα енеz

14:17 πεπнa нтме пете μμн ψбom  
μпкоcμoc ex†тq xe нqнау ероq аη  
оуΔе нqcoоуη μμοq аη. нтωтн тетн-  
coоуη μμοq xe qнабω ρате тнγтн  
αυω ηqψωπε ηзнт тнγтн.

14:18 н†нака тнγтн аη ететно нор-  
фанос. †ннγ ψарωтн.

14:19 е†кеоуϊ пе αυω μпкоcμoc бe  
панау ероϊ аη. нтωтн Δе тетпапau  
εροει xe анок †онз αυω нтωтн ρωт  
тнγтн тетпаωηz.

14:20 ρμ περoоу етμмау тетпаеиме  
нтωтн xe анок †ρμ παϊωт αυω н-  
тωтн тетннзнт αυω анок ηзнт тнγтн.

14:21 петεγнтq паентолн αυω етза-  
реz ерооу петμмау петме μμοϊ. пет-  
ме Δе μμοϊ παϊωт памеритq. αυω  
анок ρω †памеритq αυω †паоуонзт  
паq εβoλ.

14:22 πεχε ιουΔас πκανανιтнc паq.  
xe пхоеic етβε оу екпаоуонзк нан  
εβoλ αυω нтτμoуонзк εβoλ μпкоcμoc

14:23 α ιc оуωψβ πεхаq паq xe  
ерψα оуа мериτ. qпаззареz епаψαхе  
αυω παϊωт памеритq αυω тнннγ  
ψароq. нтнтамїо нан нoума ηψωπε  
ρa ρтнq.

### Old Bohairic

14:12 αμνη αμνη †χω μμοc нωтeн.  
xe φн етпаз† ерои нιρβнoуι е†pa  
μωоу qпааитoу ρωq оуoze qпаерzоуo  
ерωоу xe анок †паψе ннι ρa φиωт.

14:13 оуoze φн ететeнпаeрeχн μμοq  
зeн παρην †пааїq ρпa нтeqбiωоу ηxe  
φиωт зeн πωηри.

14:14 φн ететeнпаeрeχн μoq зeн  
παρην анок †пааїq.

14:15 εψωп ерeтeнepαγaпaн μμοι па-  
ентолн тетeн<па>apez ерωоу.

14:16 оуoze анок †па†zо еφиωт ηq†  
нωтeн μпπαρaκλнтoc ρпa нтeqψωпι  
нeμωтeн. ψa енеz.

14:17 етe ппнa нтe θμнι пе φн  
етeμoн ψxoμ нтe пкоcμoc ψoпq xe  
qнау ероq аη. оуΔе ηqcoωoуη μμοq аη.  
нθωтeн Δе тетeнcωoуη μμοq xeγнι  
αqнаψωпι нeμωтeн eqнаψωпι зeн θн-  
ноу.

14:18 н†паχα θηноу аη еретноϊ нн-  
орфанос †ηноу ρарωтeн.

14:19 exи кeкoуι μпкоcμoc пaпau ерои  
аη. нθωтeн Δе тетeнпaпau ерои. xe  
†онз анок нθωтeн Δе ρωтeн тетeнпа-  
ωпз.

14:20 зeн пeρoоу етeμмa тетeнпа-  
eμ нθωтeн xe анок †зeн пaиωт  
оуoze нθωтeн тетeнзнт анок †зeн  
θηноу.

14:21 φн етe паентолн нтoтq.  
нтeqapez ерωоу φaι петмeι μμοι. φн  
Δе етмeї μμοι eγeμepитq нтe пaиωт  
анок ρω †паμepитq. нтaоуонзт паq  
εβoλ.

14:22 пexaq паq ηxe ιouΔac. μпic-  
каpиωтнc аη. xe пбc оу пeтaqψωпι.  
xe екпаoуонзк еpoн оуoze μпикoсμoc  
тнpq аη.

14:23 αqepoуω ηxe ιнc пexaq паq. xe  
φн етмeї μμοι eqeapez eпacaxи. оуoze  
пaиωт паμepитq. тeнпaι ψapoq нтeн-  
χω нпoуμaηψωпι пaη ηзнтq.

## Gospel of St. John

### Sahidic

14:24 πετε η̄με αν̄ μοῑ η̄κη̄ᾱρε̄ζ  
αν̄ επᾱᾱχε. ᾱνω̄ π̄ᾱχε̄ ε̄τε̄τη̄νω̄τ̄μ  
ε̄ρο̄ς̄ η̄μ̄ω̄ῑ αν̄ πε̄ ᾱλ̄λᾱ πᾱ πᾱῑω̄τ  
ε̄ν̄τᾱρ̄τᾱο̄ῡο̄ῑ πε̄.

14:25 η̄ᾱῑ ᾱῑχο̄ο̄ῡ η̄η̄τη̄ν̄ ε̄ῑω̄ο̄ο̄π̄ ρ̄ᾱ  
ρ̄η̄τη̄ν̄ τη̄ν̄τη̄ν̄.

14:26 ρ̄ο̄τᾱν̄ δε̄ ε̄ρ̄ω̄ᾱνεῑ η̄β̄ῑ η̄πᾱρᾱκ̄  
λη̄το̄ς̄ πε̄π̄η̄ᾱ ε̄το̄ῡᾱᾱβ̄ πε̄τε̄ρε̄ π̄ῑω̄τ  
η̄ᾱτη̄η̄ο̄ο̄ῡρ̄ ρ̄η̄ πᾱρᾱν̄ πε̄τ̄μ̄ᾱῡ η̄ᾱτ̄  
σᾱβε̄ τη̄ν̄τη̄ν̄ ε̄ρ̄ω̄β̄ η̄μ̄ ᾱνω̄ η̄τ̄ρε̄τη̄  
ρ̄π̄μ̄ε̄ῡε̄ η̄ω̄ᾱχε̄ η̄μ̄ ε̄ν̄τᾱῑχο̄ο̄ῡ η̄η̄τη̄ν̄.

14:27 †κ̄ω̄ η̄η̄τη̄ν̄ η̄ο̄ῡεῑρη̄νη̄. τᾱεῑρη̄νη̄  
ε̄τε̄ τ̄ω̄εῑ τε̄ ††̄ μ̄μο̄ς̄ η̄η̄τη̄ν̄. η̄κᾱτᾱ θε̄  
αν̄ ε̄ω̄ᾱρε̄ η̄κο̄ς̄μο̄ς̄ †̄ ᾱνο̄κ̄ ε̄ῑ†̄ η̄η̄τη̄ν̄.  
η̄π̄ρ̄τ̄ρε̄ πε̄τη̄ρ̄η̄τ̄ ω̄το̄ρ̄τ̄ρ̄ ο̄ῡδε̄ η̄π̄ρ̄  
τ̄ρε̄ρ̄β̄ω̄β̄.

14:28 ᾱτε̄τη̄νω̄τ̄μ̄ χε̄ ᾱῑχο̄ο̄ς̄ η̄η̄τη̄ν̄ χε̄  
†̄η̄ᾱβ̄ω̄κ̄ τᾱῑ ο̄ν̄ ω̄ᾱρ̄ω̄τη̄ν̄. ε̄νε̄τε̄τη̄μ̄ε̄  
μ̄μο̄ῑ. η̄ε̄τε̄τη̄νᾱρ̄ᾱῡε̄ πε̄ χε̄ ε̄ε̄η̄ᾱβ̄ω̄κ̄ ω̄ᾱ  
π̄ῑω̄τ̄ χε̄ πᾱῑω̄τ̄ η̄ᾱᾱρ̄ ε̄ρο̄ῑ.

14:29 ᾱνω̄ τε̄νο̄ῡ ᾱῑχο̄ο̄ς̄ η̄η̄τη̄ν̄ ε̄μ̄  
πᾱτ̄ρ̄ω̄ῡπε̄ χε̄κᾱς̄ ε̄ρ̄ω̄ᾱη̄ω̄ῡπε̄ ε̄τε̄τη̄  
πῑστε̄ῡε̄.

14:30 η̄†̄η̄ᾱχε̄ ρ̄ᾱρ̄ β̄ε̄ αν̄ η̄ω̄ᾱχε̄  
η̄η̄τη̄ν̄. ρ̄η̄η̄ν̄ γ̄αρ̄ η̄β̄ῑ πᾱρ̄χ̄ω̄ν̄ η̄π̄ε̄ῑκο̄ς̄  
μο̄ς̄ ᾱνω̄ η̄η̄τη̄ν̄ λ̄ᾱᾱν̄ ρ̄ᾱῑ η̄ρ̄η̄τ̄.

14:31 ᾱλ̄λᾱ χε̄ ε̄ρε̄ η̄κο̄ς̄μο̄ς̄ ε̄ῑμε̄ χε̄  
†̄μ̄ε̄ η̄πᾱῑω̄τ̄ κᾱτᾱ θε̄ ε̄ν̄τᾱρ̄ρ̄ω̄ν̄  
ε̄το̄ο̄τ̄. τᾱῑ τε̄ θε̄ ε̄†̄εῑρε̄ μ̄μο̄ς̄. το̄ῡη̄  
τη̄ν̄τη̄ν̄ μᾱρο̄ν̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ πε̄ῑμᾱ.

15:1 ᾱνο̄κ̄ πε̄ τ̄β̄ω̄ η̄ε̄λ̄ο̄ο̄δε̄ μ̄μ̄ε̄ ᾱνω̄  
πᾱῑω̄τ̄ πε̄ πο̄ῡο̄ῑε̄.

15:2 ω̄λ̄ρ̄ η̄μ̄ ρ̄ᾱῑ η̄ρ̄η̄τ̄ πε̄τε̄ η̄κη̄ᾱ†̄  
κᾱρ̄πο̄ς̄ αν̄. ρ̄η̄ᾱσο̄λ̄π̄ρ̄. ᾱνω̄ ω̄λ̄ρ̄ η̄μ̄  
ε̄τ̄η̄ᾱ†̄ κᾱρ̄πο̄ς̄. ρ̄η̄ᾱτ̄β̄βο̄ς̄ χε̄κᾱς̄ ε̄ρ̄ε̄†̄  
ρ̄ο̄ῡε̄ κᾱρ̄πο̄ς̄.

15:3 χ̄η̄ν̄ τε̄νο̄ῡ η̄τ̄ω̄τη̄ν̄ τε̄τη̄τ̄β̄β̄η̄ν̄  
ε̄τ̄βε̄ π̄ω̄ᾱχε̄ ε̄ν̄τᾱῑχο̄ο̄ς̄ η̄η̄τη̄ν̄.

### Old Bohairic

14:24 φ̄η̄ ε̄τε̄η̄μ̄ε̄ῑ μ̄μο̄ῑ αν̄ η̄π̄ε̄ρ̄ᾱρε̄ζ  
ε̄πᾱσᾱχῑ. π̄ῑσᾱχῑ ε̄τε̄τε̄η̄νω̄τ̄ε̄μ̄ ε̄ρο̄ς̄  
η̄φ̄ω̄ῑ αν̄ πε̄. ᾱλ̄λᾱ πᾱ φ̄ῑω̄τ̄ ε̄τᾱρ̄  
τᾱῡο̄ῑ πε̄.

14:25 η̄αῑ ᾱῑχο̄το̄ῡ η̄ω̄τε̄ν̄ ε̄ῑω̄ο̄π̄  
ρ̄ᾱτε̄ν̄ θ̄η̄η̄ο̄ῡ.

14:26 η̄πᾱρᾱκ̄λη̄το̄ς̄ η̄η̄π̄η̄ᾱ ε̄θο̄ῡᾱβ̄ φ̄η̄  
ε̄τ̄ρ̄η̄ᾱο̄ῡο̄ρ̄π̄ρ̄ η̄χε̄ φ̄ῑω̄τ̄ ρ̄η̄ε̄ν̄ πᾱρᾱν̄ φ̄αῑ  
ε̄τε̄μᾱ ε̄τ̄η̄ᾱτ̄σᾱβ̄ω̄τε̄ν̄ ε̄ρ̄ω̄β̄ η̄ῑβ̄ε̄ν̄.  
ο̄ῡο̄ρ̄ε̄ ρ̄η̄ᾱτ̄ρε̄τε̄η̄ε̄ρ̄φ̄μ̄ε̄ν̄ῑ η̄η̄η̄ τη̄ρο̄ῡ  
ε̄τᾱῑχο̄το̄ῡ η̄ω̄τε̄ν̄.

14:27 ᾱνο̄κ̄ ο̄ῡρ̄ῑρη̄νη̄ †̄χ̄ω̄ μ̄μο̄ς̄  
η̄ω̄τε̄ν̄. τε̄τε̄η̄θ̄ω̄ῑ η̄ρ̄ῑρη̄νη̄ ††̄ μ̄μο̄ς̄  
η̄ω̄τε̄ν̄. η̄κᾱτᾱ τ̄ρ̄ε̄ αν̄ ε̄τε̄ η̄κο̄ς̄μο̄ς̄ †̄  
η̄θ̄ω̄ρ̄. ᾱνο̄κ̄ ††̄ η̄ω̄τε̄ν̄. η̄π̄ε̄τ̄ρε̄ πε̄τε̄η̄  
ρ̄η̄τ̄ ω̄θ̄ο̄ρ̄τε̄ρ̄. ο̄ῡδε̄ η̄π̄ε̄ρ̄ε̄ρ̄ω̄λ̄ᾱρ̄ η̄ρ̄η̄τ̄.

14:28 ᾱρε̄τε̄η̄νω̄τ̄ε̄μ̄ χε̄ ᾱνο̄κ̄ ᾱῑχο̄ς̄  
η̄ω̄τε̄ν̄. χε̄ †̄η̄ᾱῡε̄ η̄η̄ῑ. πᾱλ̄ῑ ο̄ν̄ †̄η̄αῑ  
ω̄ᾱρ̄ω̄τε̄ν̄ ε̄η̄ᾱρε̄τε̄η̄μ̄ε̄ῑ μ̄μο̄ῑ πε̄ η̄ᾱρε̄  
τε̄η̄η̄ᾱρ̄ᾱῡῑ <πε>. χε̄ †̄η̄ᾱῡε̄ η̄η̄ῑ ρ̄ᾱ  
φ̄ῑω̄τ̄ χε̄ φ̄ῑω̄τ̄ ο̄ῡη̄ῑω̄†̄ ε̄ρο̄ῑ πε̄.

14:29 †̄η̄ο̄ῡ ᾱῑχο̄ς̄ η̄ω̄τε̄ν̄ ε̄μ̄πᾱτε̄ς̄ω̄ῡπ̄ῑ  
ρ̄η̄η̄ᾱ ᾱς̄ω̄ᾱη̄ω̄ῡπ̄ῑ. η̄τε̄τε̄η̄η̄ᾱρ̄†̄.

14:30 η̄η̄†̄η̄ᾱχε̄ν̄μ̄η̄ω̄ η̄σᾱχῑ η̄ω̄τε̄ν̄ αν̄  
ρ̄η̄η̄ο̄ῡ γ̄αρ̄ η̄χε̄ πᾱρ̄χ̄ω̄ν̄ η̄τε̄ πᾱῑκο̄ς̄μο̄ς̄.  
η̄ρ̄η̄ᾱχε̄μ̄ ρ̄η̄ῑ η̄τᾱρ̄ η̄ρ̄η̄τ̄ αν̄.

14:31 ᾱλ̄λᾱ ρ̄η̄η̄ᾱ η̄τε̄ρ̄ε̄μ̄ῑ η̄χε̄ η̄κο̄ς̄  
μο̄ς̄ χε̄ †̄μ̄ε̄ῑ η̄φ̄ῑω̄τ̄. κᾱτᾱ φ̄ρ̄η̄†̄  
ε̄τᾱρ̄†̄ ε̄η̄το̄λ̄η̄ η̄η̄ῑ μ̄μο̄ς̄ η̄χε̄ πᾱῑω̄τ̄.  
π̄αῑρ̄η̄†̄ †̄ρᾱ μ̄μο̄ς̄ τε̄ν̄ θ̄η̄η̄ο̄ῡ μᾱρο̄ν̄  
ε̄βο̄λ̄ τᾱῑ.

15:1 ᾱνο̄κ̄ πε̄ †̄β̄ω̄ η̄ᾱλ̄ο̄λ̄ῑ μ̄μ̄ε̄ῑ  
πᾱῑω̄τ̄ πε̄ π̄ιο̄ῡω̄ῑ.

15:2 κ̄λ̄η̄μᾱ η̄ῑβ̄ε̄ν̄ ε̄τε̄ η̄ρ̄η̄τ̄ ε̄τε̄  
η̄ρ̄η̄ᾱε̄ν̄ ο̄ῡτᾱρ̄ ε̄βο̄λ̄ αν̄ ρ̄η̄ᾱω̄λ̄ μ̄μο̄ς̄  
ο̄ῡο̄ρ̄ε̄ η̄η̄ τη̄ρο̄ῡ ε̄τ̄η̄ᾱε̄ν̄ ο̄ῡτᾱρ̄ ε̄βο̄λ̄  
ρ̄η̄ᾱτο̄ῡβ̄ω̄ο̄ῡ. χε̄ η̄το̄ῡε̄ν̄ ο̄ῡμ̄η̄ω̄ η̄η̄ο̄ῡ  
τᾱρ̄ ε̄βο̄λ̄.

15:3 η̄λ̄η̄ τε̄τε̄η̄ο̄ῡᾱβ̄ η̄θ̄ω̄τε̄ν̄ ε̄θ̄βε̄  
π̄ῑσᾱχῑ ε̄τᾱῑσᾱχῑ μ̄ο̄ς̄ η̄ε̄μ̄ω̄τε̄ν̄.

## Gospel of St. John

### Sahidic

15:4 ɓω ɓɾαῖ ḡɾḡḡ ḁγω ḁνοκ ḡɾḡḡ  
ḡḡḡḡḡ. ƙḁḡḁ ḡε ḡḡḡḡḡḡ ḡεḡ ḡḡḡḡḡḡ  
ƙḁɾɾɔc ḁḡ ɓḁɾɔɓ ḡḡḡḡ ḁḁɓ ḡḡḡḡḡ  
ḡḡḡḡ ɓḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ. ḡḁῖ ɓωḡ ḡḡḡ-  
ḡḡ ḡε ḡεḡḡḡ ḡεḡḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ.

15:5 ḁνοκ ḡε ḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ. ḡḡḡḡḡ ḡε  
ḡḡḡḡḡ. ḡεḡḡḡḡ ɓɾαῖ ḡɾḡḡ ḁγω ḁνοκ  
ḡɾḡḡḡḡ. ḡḁῖ ḡḁῖ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡε  
ḁḡḡḡ ḡḡεḡḡḡḡḡ ḡḁḁḡ ḁḡ ḡḡḡḡḡ

15:6 ḡεḡḡḡ ḡḡḁ ɓω ɓɾαῖ ḡɾḡḡ. ḁγ-  
ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡε ḡḡḡḡḡḡ ḁγω ḁɓḡḡḡḡḡ  
ḁγω cḡḁḡḡḡḡḡḡ ḡcḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ  
ḡcḡḡḡḡḡḡ.

15:7 ḡεḡḡḡḡḡḡḡ ɓɾαῖ ḡɾḡḡ ḡḡε  
ḡḁḡḁḡ ɓω ḡɾḡḡ ḡḡḡḡ ḡεḡḡḡḡḡḡḡḡ  
ḁῖḡḡ ḡḡḡḡ ḁγω ɓḡḁḡḡḡḡ ḡḡḡḡ.

15:8 ɓḡ ḡḁῖ ḁɓḡῖ ḡḡḡḡ ḡḡῖ ḡḁῖḡḡ  
ḡεƙḁc ḡεḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ  
ḡḡεḡḡḡḡḡḡ ḡḁῖ ḡḡḁḡḡḡḡ.

15:9 ƙḁḡḁ ḡε ḡḡḡ ḡḁῖḡḡ ḡεḡῖḡ ḁνοκ  
ɓω ḁῖḡḡḡ ḡḡḡḡḡ. ɓω ɓɾαῖ ɓḡ ḡḁ-  
ḁɓḡḡ.

15:10 ḡεḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḁḡḡḡḡḡ. ḡεḡ-  
ḡḁḡḡ ɓḡ ḡḁḁḡḡḡ. ƙḁḡḁ ḡε ɓω ḡḡ-  
ḡḁḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḁῖḡḡ ḁγω  
ῖḡḡḡḡ ɓḡ ḡεɓḁḡḡḡ.

15:11 ḡḁῖ ḁῖḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡεƙḁc ḡεḡ ḡḁ-  
ɾḁḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḁγω ḡḡε  
ḡεḡḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡ.

15:12 ḡḁῖ ḡε ḡḁḡḡḡḡḡ ḡεƙḁc ḡεḡ-  
ḡḡḡḡḡ ḡεḡḡḡḡḡ ƙḁḡḁ ḡε ḡḡḡḁῖḡḡḡ  
ḡḡḡḡḡ.

15:13 ḡḡḡḡ ḡḁḁḡ ḁɓḡḡ ḡḡḁḁḁ  
ḡḡḁῖ. ḡεƙḁc ḡεɓḡḡ ḡḡεɓḡḡḡḡ ɓḁ  
ḡεɓḡḡḡḡḡ.

15:14 ḡḡḡḡḡ ḡḡεḡḡḡḡḡḡḡḡ. ḡεḡḡḡ-  
ḡḡḡḡḡḡ ḡḡε ῖḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡεḡ ḡḡḡḡḡ.

### Old Bohairic

15:4 ḡḡῖ ḡḡḡḡ ḁνοκ ḡḡḁḡῖ ḡḡḡ  
ḡḡḡḡ. ƙḁḡḁ ḡḡε ḡεḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ  
ḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ  
ḡḡḡḡḡḡ. ḁḡ ḡεɓḡḡῖ ḡḡḡ ῖḡḡ ḡḡḁḡḡḡ  
ḡḁῖḡῖ ḡḡḡḡ ḁḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ.

15:5 ḁνοκ ḡε ῖḡḡ {ḡḡḁḡḡ}ḡḁḡḡḡḡ.  
ḡḡḡḡḡ ḡε ḡḡḡḡḡḡ cḡ ḡḡḁḡḡῖ <ḡḡḡḡ>  
ḁνοκ ɓω ῖḡḁḡῖ ḡḡḡḡḡḡ. ɓḁῖ ḡε ḡḡḁḡḡḡ  
ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ. ḡε ḁḡḡḡḡ  
ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ.

15:6 ḡḡḡḡ ḡε ḁḡ ḡεḡḁῖ ḡḡῖ ḡḡḡḡ  
cḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡεḡ  
ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ. ḡḡḡḡḡ ḡḡḁḡḡḡḡḡ ḡḡḁḡ-  
ḡḡḡḡḡḡ ḡcḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ. ḡḡḡḡḡḡḡḡ.

15:7 ḡḡḡḡ ḡε ḁḡεḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡε  
ḡḁḁḁḡ ḡḡῖ ḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡ ḡεḡḡḡḡḡḡḡ-  
ḁḡḡ ḁḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ. ḡḡḡḡḡ ḡεḡḡḡḡḡḡ  
ḡḡḡḡḡ.

15:8 ḡḡḡ ḡḁῖ ɓḁ ḁɓḡḡḡḡḡ ḡḡε  
ḡḁῖḡḡ. ɓḡḁ ḡḡεḡḡḡḡ ɓḡḡḡ(sic) ḡḡḡ-  
ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡεḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡ  
ḡḡḁḡḡḡḡḡ.

15:9 ƙḁḡḁ ɓḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ  
ḡḡc ḁνοκ ɓω ḁῖḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ. ḡḡῖ ḡḡḡ  
ḡεḡḡḡḡḡ ḡḡḁḡḡḡḡ.

15:10 <ḁḡεḡḡḡḡḡḡ ḡḡḁḡḡḡḡḡ ḡεḡ-  
ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡḁḁḡḡḡ> ƙḁḡḁ ɓḡḡḡḡḡ  
ɓω ḡḡḁḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡε ḡḁῖḡḡḡ  
ḡḡḡḡḡ ῖḡḡῖ ḡḡḡ ḡεɓḁḡḡḡḡ.

15:11 ḡḁῖ ḡε ḁῖḁḁḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ-  
ḡḡḡ. ɓḡḁ ḡḡε ḡḁḁḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡḡ.  
ḡḡḡḡḡ ḡḡε ḡεḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡ.

15:12 ḡḁῖ ḡε ḡḁḡḡḡḡḡ ɓḡḁ ḡḡεḡḡḡ-  
ḡḡḡḡḡ ḡεḡḡḡḡḡḡ ƙḁḡḁ ɓḡḡḡḡ ḡḡḁḡ-  
ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ.

15:13 ḡḡḡḡ ɓḡḡḡ ḁḡḡḡ ḡcḡῖ ḡḡḡḡḡḡ  
ḡḡḁḡḡḡḡḡ. ɓḡḁ ḡḡεḡḁῖ ῖḡ <ḡεɓ>ḡḡḡḡḡ  
ḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡεɓḡḡḡḡḡ.

15:14 ḡḡḡḡḡ ɓḁ ḡḡεḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ  
ḁḡεḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡῖḡḁḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ  
ḡḡḡḡḡ.

## Gospel of St. John

### Sahidic

15:15 ἡ̅ψ̅ναμοϣτε δε αν̅. ερωτη̅ν̅ χε̅  
να̅ζ̅μ̅ζαλ̅ χε̅ π̅ζ̅μ̅ζαλ̅ σοοϣ̅ν̅ αν̅ χε̅ ου̅  
πετερε̅ πεϣχο̅εις̅ ει̅ρε̅ μ̅μοϣ̅. ἡ̅ψ̅ωτη̅ν̅ δε̅  
ἡ̅ψ̅α̅ι̅μοϣτε̅ ερωτη̅ν̅ χε̅ να̅ψ̅βε̅ερ̅ χε̅  
νε̅ν̅τα̅ι̅σοτ̅μοϣ̅ τη̅ροϣ̅ ἡ̅ν̅τε̅ πα̅ι̅ωτ̅ α̅ι̅τα̅-  
μ̅ωτη̅ν̅ ε̅ροοϣ̅.

15:16 ἡ̅ψ̅ωτη̅ν̅ αν̅ α̅τε̅τ̅η̅σοτ̅π̅τ̅. α̅λ̅λ̅α̅  
α̅νοκ̅ α̅ι̅σε̅τ̅π̅ τη̅υ̅τη̅ν̅ α̅υ̅ω̅ α̅ι̅κα̅ τη̅υ̅τη̅ν̅  
χε̅κα̅ς̅ ἡ̅ψ̅ωτη̅ν̅ ε̅τε̅τ̅η̅βε̅ωκ̅ ἡ̅τε̅τ̅η̅ψ̅ κα̅ρ̅πο̅ς̅  
α̅υ̅ω̅ ἡ̅ν̅τε̅ πε̅τ̅η̅κα̅ρ̅πο̅ς̅ μοϣ̅ν̅ ε̅βο̅λ̅ ψ̅α̅  
ε̅νε̅ζ̅ χε̅κα̅ς̅ ε̅τε̅τ̅η̅ψ̅α̅ν̅αι̅τι̅ μ̅π̅ι̅ωτ̅ ζ̅μ̅  
πα̅ραν̅ ε̅ε̅τα̅α̅α̅ ϣ̅η̅τη̅ν̅.

15:17 να̅ι̅ ε̅ι̅ζ̅ω̅ν̅ μ̅μοοϣ̅ ε̅τε̅ τη̅υ̅τη̅ν̅  
χε̅κα̅ς̅ ε̅τε̅τ̅η̅με̅ρε̅ πε̅τ̅η̅ερ̅η̅ν̅.

15:18 ε̅ψ̅χε̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅ μο̅στε̅ μ̅μ̅ωτη̅ν̅  
ε̅ι̅με̅ χε̅ α̅ϣ̅με̅στ̅ω̅ι̅ ζ̅α̅τε̅τ̅η̅ζ̅η̅.

15:19 ε̅νε̅ ἡ̅τε̅τ̅η̅ ζ̅ε̅νε̅βο̅λ̅ ζ̅μ̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅.  
νε̅ρε̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅ να̅με̅ρε̅ πε̅τε̅ π̅ω̅ ϣ̅ πε̅. χε̅  
ἡ̅τε̅τ̅η̅ ζ̅ε̅νε̅βο̅λ̅ δε̅ αν̅ ζ̅μ̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅  
α̅λ̅λ̅α̅ α̅νοκ̅ α̅ι̅σε̅τ̅π̅ τη̅υ̅τη̅ν̅ ε̅βο̅λ̅ ζ̅μ̅  
π̅κο̅ς̅μο̅ς̅. ε̅τ̅βε̅ πα̅ι̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅ μο̅στε̅  
μ̅μ̅ωτη̅ν̅.

15:20 α̅ρ̅ι̅π̅με̅νε̅ μ̅π̅ω̅χε̅ ε̅ν̅τα̅ι̅χο̅ο̅ϣ̅  
ἡ̅ν̅τη̅ν̅ χε̅ μ̅ν̅ ζ̅μ̅ζ̅αλ̅ ε̅ν̅α̅α̅α̅ ϣ̅ε̅πε̅ϣ̅χο̅εις̅.  
ε̅ψ̅χε̅ α̅υ̅π̅ωτ̅ ἡ̅σω̅ι̅. σε̅να̅π̅ωτ̅ ἡ̅σα̅  
τη̅υ̅τη̅ν̅. ε̅ψ̅χε̅ α̅υ̅ζ̅α̅ρε̅ζ̅ ε̅πα̅ψ̅α̅χε̅. σε̅να̅-  
ζ̅α̅ρε̅ζ̅ ο̅ν̅ ε̅ψ̅ωτη̅ν̅.

15:21 α̅λ̅λ̅α̅ να̅ι̅ τη̅ροϣ̅ ε̅υ̅ν̅α̅α̅α̅ϣ̅ ἡ̅ν̅τη̅ν̅  
ε̅τ̅βε̅ πα̅ραν̅ χε̅ ἡ̅σε̅σοοϣ̅ν̅ αν̅ μ̅πε̅ν̅τα̅α̅-  
τα̅ο̅ο̅ι̅.

15:22 ε̅νε̅ μ̅π̅ι̅ε̅ι̅ τα̅ψ̅α̅χε̅ ἡ̅μ̅μ̅α̅ϣ̅ νε̅  
μ̅μ̅ν̅ νο̅βε̅ ε̅ροοϣ̅. τε̅νοϣ̅ δε̅ μ̅ν̅τοϣ̅ νο̅βε̅  
λ̅ο̅ι̅δε̅ μ̅μ̅α̅ϣ̅ ε̅τ̅βε̅ πε̅υ̅νο̅βε̅.

15:23 πε̅τ̅μο̅στε̅ μ̅μο̅ι̅ ϣ̅μο̅στε̅ ο̅ν̅  
μ̅πα̅ι̅ωτ̅.

15:24 ε̅νε̅ μ̅π̅ι̅ρ̅ νε̅ζ̅β̅η̅νε̅ ζ̅ρα̅ι̅ ἡ̅ζ̅η̅τοϣ̅  
ε̅τε̅ μ̅πε̅κε̅υ̅α̅ α̅α̅ϣ̅. νε̅ μ̅μ̅ν̅τοϣ̅ νο̅βε̅  
μ̅μ̅α̅ϣ̅. τε̅νοϣ̅ δε̅ α̅υ̅να̅ϣ̅ ε̅ρο̅ι̅ α̅υ̅ω̅  
α̅υ̅με̅στ̅ω̅ι̅ ἡ̅μ̅ πα̅κει̅ωτ̅.

15:25 α̅λ̅λ̅α̅ χε̅κα̅ς̅ ε̅ε̅ε̅χω̅κ̅ ε̅βο̅λ̅ ἡ̅β̅ι̅  
π̅ψ̅α̅χε̅ ε̅τ̅χη̅ζ̅ ζ̅μ̅ πε̅υ̅νο̅μο̅ς̅ χε̅ α̅υ̅-  
με̅στ̅ω̅ι̅ ε̅π̅χ̅ι̅ν̅χ̅η̅.

### Old Bohairic

15:15 ἡ̅ψ̅ναμοϣ̅τ̅ ε̅ρωτη̅ν̅ αν̅ χε̅ χε̅  
β̅ωκ̅ χε̅ϣ̅ν̅ι̅ μ̅πε̅ρε̅ π̅ι̅β̅ωκ̅ ε̅μ̅ι̅ χε̅ ου̅ ε̅τε̅  
πε̅ϣ̅δ̅ς̅ ι̅ρι̅ μ̅μοϣ̅. ἡ̅ψ̅ωτη̅ν̅ α̅ι̅χο̅ς̅ ε̅ρωτη̅ν̅  
χε̅ να̅η̅ρ̅. {η̅}χε̅ ἡ̅ν̅ τη̅ροϣ̅ ε̅τα̅ι̅σοτ̅μοϣ̅  
ἡ̅τοτ̅ϣ̅ μ̅πα̅ι̅ωτ̅ α̅ι̅τα̅μ̅ωτη̅ν̅ ε̅ρωοϣ̅.

15:16 ἡ̅ψ̅ωτη̅ν̅ αν̅ ε̅ρ̅σω̅τ̅π̅ μ̅μο̅ι̅ α̅λ̅λ̅α̅  
α̅νοκ̅ α̅ι̅σε̅τ̅π̅ ἡ̅η̅νοϣ̅. α̅ι̅ϣ̅α̅ ἡ̅η̅νοϣ̅ χε̅  
ἡ̅τε̅τε̅ν̅ψ̅ε̅ ἡ̅ωτη̅ν̅ ζ̅ωτη̅ν̅. ἡ̅τε̅τε̅νε̅ν̅  
ο̅υ̅τα̅ζ̅ ε̅βο̅λ̅ ο̅υ̅ο̅ζε̅ πε̅τε̅νοϣ̅τα̅ζ̅ ἡ̅τε̅ϣ̅-  
ψ̅ωπ̅ι̅ ε̅ϣ̅μο̅ν̅τ̅. ζ̅η̅να̅ φ̅η̅ ε̅τε̅τε̅ν̅η̅α̅ε̅ρε̅ζ̅η̅ν̅  
μ̅μοϣ̅ <ἡ̅τε̅ π̅ι̅ωτ̅> ζ̅ε̅ν̅ πα̅ραν̅ ἡ̅τε̅ϣ̅τ̅η̅ϣ̅  
ἡ̅ωτη̅ν̅.

15:17 να̅ι̅ †ζ̅ον̅ζ̅ε̅ν̅ μ̅μ̅ωτη̅ν̅ ε̅ρωοϣ̅ χε̅  
ἡ̅τε̅τε̅ν̅μ̅ε̅ν̅ρε̅ πε̅τε̅να̅ρ̅η̅νοϣ̅.

15:18 ε̅ι̅ς̅χε̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅ μο̅στ̅ μ̅ωτη̅ν̅ ε̅μ̅ι̅  
χε̅ α̅ϣ̅με̅στ̅ω̅ι̅ ζ̅α̅τε̅τε̅ν̅ζ̅η̅.

15:19 ε̅νε̅ἡ̅τε̅τε̅τε̅ν̅ ε̅βο̅λ̅ ζ̅ε̅ν̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅ πε̅.  
νε̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅ να̅με̅ν̅ρε̅ πε̅τε̅φ̅ω̅ϣ̅. ο̅τι̅ μ̅ο̅ν̅  
χε̅ ἡ̅τε̅τε̅ν̅ ε̅βο̅λ̅ αν̅ ζ̅ε̅ν̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅.  
α̅λ̅λ̅α̅ α̅νοκ̅ α̅ι̅σε̅τ̅π̅ ἡ̅η̅νοϣ̅ ε̅βο̅λ̅ ζ̅ε̅ν̅ π̅ι̅-  
κο̅ς̅μο̅ς̅ ε̅ῶ̅βε̅ φ̅αι̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅ μο̅στ̅ μ̅μ̅ω-  
τη̅ν̅.

15:20 α̅ρ̅ι̅φ̅με̅ν̅ι̅ μ̅π̅ι̅σα̅χ̅ι̅ ε̅τα̅ι̅χο̅ϣ̅  
μ̅ωτη̅ν̅ χε̅ μ̅ο̅ν̅ ο̅υ̅β̅ωκ̅ ε̅ϣ̅ο̅ι̅ ἡ̅η̅ι̅ψ̅τ̅  
ε̅πε̅ϣ̅δ̅ς̅ ε̅ι̅ς̅χε̅ α̅υ̅χο̅χ̅ι̅ ἡ̅η̅ς̅ω̅ι̅ {ς̅} σε̅να̅-  
χο̅χ̅ι̅ ἡ̅σα̅ ἡ̅η̅νοϣ̅. ε̅ι̅ς̅χε̅ α̅υ̅α̅ρε̅ζ̅ ε̅πα̅σα̅χ̅ι̅  
σε̅να̅α̅ρε̅ζ̅ ε̅φ̅ωτη̅ν̅.

15:21 α̅λ̅λ̅α̅ να̅ι̅ τη̅ροϣ̅ σε̅να̅α̅ι̅τοϣ̅  
ε̅θ̅οϣ̅ν̅ ε̅ρωτη̅ν̅. ε̅ῶ̅βε̅ πα̅ραν̅ χε̅ ἡ̅σε̅ς̅ω̅οϣ̅ν̅  
αν̅ μ̅φ̅η̅ ε̅τα̅ϣ̅τα̅ϣ̅ο̅ι̅.

15:22 ε̅νε̅ μ̅π̅ι̅ ἡ̅τα̅σα̅χ̅ι̅ ἡ̅ε̅μ̅ωοϣ̅ νε̅  
μ̅ο̅ν̅τοϣ̅ νο̅β̅ι̅ <μ̅>μα̅ πε̅. †ἡ̅νοϣ̅ δε̅  
μ̅ο̅ν̅τοϣ̅ λ̅ω̅ι̅χ̅ι̅ μ̅μα̅ ε̅ῶ̅βε̅ πο̅υ̅νο̅β̅ι̅.

15:23 φ̅η̅ ε̅τ̅μο̅στ̅ μ̅μο̅ι̅ ϣ̅μο̅στ̅ μ̅πα̅-  
κει̅ωτ̅.

15:24 ε̅νε̅ μ̅π̅<ι̅>ι̅ρι̅ ἡ̅θ̅η̅τοϣ̅ ἡ̅ζ̅α̅ν̅κε̅-  
ζ̅β̅η̅νοϣ̅ι̅ ε̅μ̅ο̅ν̅ ψ̅χο̅μ̅ ἡ̅τε̅ κε̅ο̅υ̅α̅ι̅ α̅ι̅τοϣ̅  
νε̅ μ̅ο̅ν̅τοϣ̅ νο̅β̅ι̅ μ̅μα̅ πε̅. †ἡ̅νοϣ̅ δε̅  
α̅υ̅να̅ϣ̅ ε̅ρο̅ι̅ α̅υ̅με̅στ̅ω̅ι̅. α̅νοκ̅ ἡ̅ε̅μ̅ πα̅-  
κει̅ωτ̅.

15:25 α̅λ̅λ̅α̅ ζ̅η̅να̅ ἡ̅τε̅ϣ̅χω̅κ̅ ε̅βο̅λ̅ ἡ̅χε̅  
π̅ι̅σα̅χ̅ι̅ ε̅τ̅ς̅θ̅η̅οϣ̅τ̅ ζ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅η̅νο̅μο̅ς̅. χε̅ α̅υ̅-  
με̅στ̅ω̅ι̅ ἡ̅χ̅ι̅ν̅χ̅η̅.

## Gospel of St. John

### Sahidic

15:26 ροταν̄ εϋωανεῑ η̄βῑ ππαρ ακλ̄η-  
τος̄ πε̄φ̄νᾱτ̄η̄νο̄ο̄ῡϥ̄ η̄η̄τ̄η̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ῑτ̄μ̄  
π̄ιω̄τ̄ πε̄π̄νᾱ η̄τ̄μ̄ε̄ ε̄τ̄η̄η̄ῡ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ῑτ̄μ̄  
π̄ιω̄τ̄ πε̄τ̄μ̄μᾱῡ πᾱρ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ ε̄τ̄β̄η̄η̄τ̄.

15:27 ᾱῡω̄ η̄τ̄ω̄τ̄η̄ ρ̄ω̄τ̄ τ̄η̄ῡτ̄η̄ τε̄τ̄η̄-  
ρ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ χ̄ε̄ χ̄ῑη̄ η̄ϥ̄ο̄ρ̄π̄ τε̄τ̄η̄ϥ̄ο̄ο̄π̄ η̄μ̄μᾱῑ.

16:1 πᾱῑ ᾱῑχο̄ο̄ῡ η̄η̄τ̄η̄ χ̄ε̄κᾱς̄ ε̄η̄η̄ε̄τ̄η̄-  
σκᾱη̄δ̄ᾱλ̄ῑζε̄.

16:2 ᾱῡρ̄ τ̄η̄ῡτ̄η̄ η̄ᾱπο̄ς̄ῡη̄ᾱγ̄ω̄γ̄ος̄.  
ᾱλ̄λ̄ᾱ σ̄η̄η̄ῡ η̄β̄ῑ ο̄ῡο̄ῡη̄ο̄ῡ ρ̄ο̄τε̄ ο̄ῡο̄η̄ η̄μ̄  
ε̄τ̄η̄ᾱμ̄ο̄ῡο̄ῡτ̄ μ̄μ̄ω̄τ̄η̄ ε̄ϥ̄μ̄ε̄ῡε̄ χ̄ε̄ ε̄ϥ̄ε̄ῑρε̄  
η̄ο̄ῡϥ̄μ̄μ̄ε̄ μ̄π̄η̄ο̄ῡτε̄.

16:3 ᾱῡω̄ ε̄ῡη̄αρ̄ πᾱῑ η̄η̄τ̄η̄ χ̄ε̄ μ̄πο̄ῡ-  
σο̄ῡη̄ πᾱῑω̄τ̄ ο̄ῡδ̄ε̄ μ̄πο̄ῡσο̄ῡω̄η̄τ̄.

16:4 πᾱῑ ᾱῑχο̄ο̄ῡ η̄η̄τ̄η̄ χ̄ε̄κᾱς̄ ε̄ρ̄ϥ̄ᾱ  
τε̄ῡη̄ο̄ῡ ε̄ῑ ε̄τε̄τ̄η̄ερ̄π̄μ̄ε̄ῡε̄ χ̄ε̄ ᾱπο̄κ̄ ᾱῑ-  
χο̄ο̄ῡ η̄η̄τ̄η̄. πᾱῑ δ̄ε̄ μ̄π̄ῑχο̄ο̄ῡ η̄η̄τ̄η̄ χ̄ῑη̄  
η̄ϥ̄ο̄ρ̄π̄ χ̄ε̄ η̄ε̄ῑη̄μ̄μ̄η̄τ̄η̄ πε̄

16:5 τε̄η̄ο̄ῡ δ̄ε̄ ε̄ε̄η̄ᾱβ̄ω̄κ̄ ϥ̄ᾱ πε̄η̄τᾱϥ̄-  
τᾱο̄ῡο̄ῑ ᾱῡω̄ μ̄μ̄η̄ λ̄ᾱᾱῡ η̄ρ̄η̄τ̄ τ̄η̄ῡτ̄η̄  
χ̄η̄ο̄ῡ μ̄μ̄ο̄ῑ χ̄ε̄ εκ̄η̄ᾱ ε̄τ̄ω̄η̄.

16:6 ᾱλ̄λ̄ᾱ χ̄ε̄ ᾱῑχε̄ πᾱῑ η̄η̄τ̄η̄. ᾱ  
τ̄λ̄ῡπ̄η̄ μ̄ε̄ρ̄ πε̄τ̄η̄ρ̄η̄τ̄.

16:7 ᾱλ̄λ̄ᾱ ᾱπο̄κ̄ ε̄ῑξ̄ω̄ η̄η̄τ̄η̄ η̄τ̄μ̄ε̄ σ̄ρ̄-  
η̄ο̄ϥ̄ρε̄ η̄η̄τ̄η̄ χ̄ε̄κᾱς̄ ᾱπο̄κ̄ ε̄ε̄ῑε̄β̄ω̄κ̄. ε̄ε̄ῑτ̄μ̄-  
β̄ω̄κ̄ γ̄αρ̄ η̄πᾱρᾱκ̄λ̄η̄τος̄ η̄η̄ῡ ᾱη̄  
ϥ̄αρ̄ω̄τ̄η̄. ε̄ε̄ῑϥ̄ᾱη̄β̄ω̄κ̄ δ̄ε̄. †η̄ᾱτ̄η̄η̄ο̄ο̄ῡϥ̄  
ϥ̄αρ̄ω̄τ̄η̄.

16:8 ᾱῡω̄ πε̄τ̄μ̄μᾱῡ ε̄ϥ̄ω̄αν̄ε̄ῑ. ϥ̄η̄ᾱχ̄π̄ῑε̄  
π̄κο̄ς̄μ̄ο̄ς̄ ε̄τ̄β̄ε̄ π̄η̄ο̄β̄ε̄ ᾱῡω̄ ε̄τ̄β̄ε̄ τ̄λ̄ῑ-  
κᾱῑο̄ς̄ῡη̄η̄ ᾱῡω̄ ε̄τ̄β̄ε̄ τε̄κ̄ρῑς̄ῑς̄

16:9 ε̄τ̄β̄ε̄ π̄η̄ο̄μ̄ο̄ς̄ μ̄ε̄η̄. χ̄ε̄ η̄ς̄ε̄π̄ῑς̄τε̄ῡε̄  
ᾱη̄ ε̄ρο̄ε̄ῑ.

16:10 ε̄τ̄β̄ε̄ τ̄λ̄ικ̄αῑο̄ς̄ῡη̄η̄ δ̄ε̄. χ̄ε̄ ᾱπο̄κ̄  
ε̄ῑη̄ᾱβ̄ω̄κ̄ ϥ̄ᾱ π̄ιω̄τ̄ ᾱῡω̄ η̄τε̄τ̄η̄η̄ᾱη̄ᾱῡ β̄ε̄  
ᾱη̄ ε̄ρο̄ε̄ῑ.

16:11 ε̄τ̄β̄ε̄ τε̄κ̄ρῑς̄ῑς̄ δ̄ε̄. χ̄ε̄ πᾱρ̄χ̄ω̄η̄  
μ̄πε̄ῑκο̄ς̄μ̄ο̄ς̄ ᾱῡτ̄β̄ᾱῑο̄ϥ̄.

16:12 ε̄τῑ ο̄ῡη̄† ρ̄ᾱρ̄ η̄ϥ̄ᾱχε̄ ε̄χο̄ο̄ῡ  
η̄η̄τ̄η̄ ᾱλ̄λ̄ᾱ η̄τε̄τ̄η̄ᾱϥ̄ϥ̄ῑ ᾱη̄ τε̄η̄ο̄ῡ.

### Old Bohairic

15:26 ε̄ϥ̄ω̄ᾱπ̄ δ̄ε̄ ᾱϥ̄ϥ̄ᾱῑ η̄χε̄ π̄ῑπᾱρᾱκ̄-  
λ̄η̄τος̄ φ̄η̄ ᾱπο̄κ̄ ε̄†η̄ᾱο̄ῡο̄ρ̄π̄ϥ̄ η̄ω̄τε̄η̄  
η̄τε̄η̄ πᾱῑω̄τ̄ π̄ῑπ̄η̄ᾱ η̄τε̄ θ̄μ̄η̄ῑ. φ̄η̄ ε̄τ̄η̄η̄ο̄ῡ  
ε̄βο̄λ̄ η̄το̄τ̄ϥ̄ μ̄π̄αῑω̄τ̄ η̄θ̄ο̄ϥ̄ ε̄τ̄η̄ᾱε̄ρ̄μ̄ε̄τ̄ρε̄  
ε̄θ̄β̄η̄τ̄.

15:27 ο̄ῡο̄ρ̄ε̄ η̄θ̄ω̄τε̄η̄ ρ̄ω̄τε̄η̄ η̄τε̄τε̄η̄ε̄ρ̄-  
μ̄ε̄τ̄ρε̄ χ̄ε̄ῡη̄ῑ ε̄ῑς̄χε̄η̄ ρ̄η̄ ε̄τε̄τε̄η̄ϥ̄ω̄π̄  
η̄ε̄μ̄η̄ῑ.

16:1 πᾱῑ ᾱῑχο̄το̄ῡ η̄ω̄τε̄η̄ ρ̄η̄ᾱ χ̄ε̄  
η̄η̄ε̄τε̄η̄ε̄ρ̄σκᾱη̄δ̄ᾱλ̄ῑς̄ε̄ς̄ε̄θ̄ε̄.

16:2 χ̄ε̄ ᾱῡε̄ρ̄ θ̄η̄η̄ο̄ῡ η̄η̄ᾱπο̄ς̄ῡη̄ᾱγ̄ω̄γ̄ος̄.  
ᾱλ̄λ̄ᾱ σ̄η̄η̄ο̄ῡ η̄χε̄ῡη̄ο̄ῡ. ρ̄ο̄τε̄ ο̄ῡο̄η̄ η̄ῑβ̄ε̄η̄  
ε̄τ̄η̄ᾱτᾱκε̄ θ̄η̄η̄ο̄ῡ. ε̄ῡ<ε>μ̄ε̄ῡῑ χ̄ε̄ ᾱῡῑη̄ῑ  
η̄η̄ο̄ῡϥ̄ο̄ῡϥ̄ω̄ο̄ῡϥ̄ῑ ε̄π̄ϥ̄ω̄ῑ μ̄φ̄†.

16:3 πᾱῑ δ̄ε̄ ε̄ῡε̄ᾱῑτο̄ῡ η̄ω̄τε̄η̄ χ̄ε̄  
μ̄πο̄ῡσο̄ῡε̄η̄ πᾱῑω̄τ̄ ο̄ῡδ̄ε̄ ᾱπο̄κ̄ μ̄πο̄ῡ-  
σο̄ῡω̄η̄τ̄.

16:4 ᾱλ̄λ̄ᾱ ᾱῑς̄ᾱχ̄ῑ μ̄μ̄ω̄ο̄ῡ η̄ε̄μ̄ω̄τε̄η̄  
ρ̄η̄ᾱ ᾱρε̄ϥ̄ᾱ †ο̄ῡη̄ο̄ῡ ῑ η̄τε̄τε̄η̄ε̄ρ̄φ̄μ̄ε̄ῡῑ.  
χ̄ε̄ ᾱπο̄κ̄ ᾱῑε̄ρ̄ϥ̄ο̄ρ̄π̄ η̄χο̄το̄ῡ η̄ω̄τε̄η̄. πᾱῑ  
δ̄ε̄ μ̄π̄ῑχο̄το̄ῡ η̄ω̄τε̄η̄ ε̄ῑς̄χε̄η̄ ρ̄η̄ χ̄ε̄  
η̄ᾱῑϥ̄ω̄π̄ η̄ε̄μ̄ω̄τε̄η̄ πε̄.

16:5 †η̄ο̄ῡ δ̄ε̄ †η̄ᾱϥ̄ε̄ η̄η̄ῑ ρ̄ᾱ φ̄η̄  
ε̄τᾱϥ̄τᾱο̄ῑ ο̄ῡο̄ρ̄ε̄ μ̄ο̄η̄ ρ̄λ̄ῑ ε̄βο̄λ̄ ϥ̄ε̄η̄  
θ̄η̄η̄ο̄ῡ ϥ̄η̄η̄ῑ μ̄μ̄ο̄ῑ χ̄ε̄ ᾱκ̄η̄ᾱϥ̄ε̄ η̄ᾱκ̄ ε̄θ̄ω̄η̄.

16:6 ᾱλ̄λ̄ᾱ χ̄ε̄ ᾱῑχε̄ πᾱῑ η̄ω̄τε̄η̄ ᾱ  
π̄ῑμ̄κᾱρ̄ η̄ρ̄η̄τ̄ μ̄ο̄ῡρ̄ μ̄πε̄τε̄η̄ε̄ρ̄η̄τ̄.

16:7 ᾱλ̄λ̄ᾱ ᾱπο̄κ̄ †χ̄ω̄ η̄θ̄μ̄η̄ῑ η̄ω̄τε̄η̄  
σε̄ρ̄η̄ο̄ϥ̄ρῑ η̄ω̄τε̄η̄ η̄τᾱϥ̄ε̄ η̄η̄ῑ ᾱη̄η̄ῑϥ̄ε̄ η̄η̄ῑ  
γ̄αρ̄ μ̄π̄ῑπᾱρᾱκ̄λ̄η̄τος̄ πᾱῑ η̄ω̄τε̄η̄ ᾱη̄.  
ε̄ϥ̄ω̄ᾱπ̄ δ̄ε̄ ᾱῑϥ̄ᾱη̄ϥ̄ε̄ η̄η̄ῑ †η̄ᾱο̄ῡο̄ρ̄π̄ϥ̄  
η̄ω̄τε̄η̄.

16:8 ε̄ϥ̄ω̄ᾱπ̄ δ̄ε̄ ᾱϥ̄ϥ̄ᾱη̄ῑ ϥ̄η̄ᾱσο̄ρ̄ῑ μ̄π̄ῑ-  
κο̄ς̄μ̄ο̄ς̄ ε̄θ̄ε̄ η̄η̄ο̄β̄ῑ η̄ε̄μ̄ ε̄θ̄ε̄ θ̄μ̄η̄ῑ η̄ε̄μ̄  
ε̄θ̄ε̄ῡρ̄ᾱπ̄.

16:9 ε̄θ̄ε̄ η̄η̄ο̄β̄ῑ χ̄ε̄ μ̄πο̄ῡη̄ᾱρ̄† ε̄ρο̄ῑ.

16:10 ε̄θ̄ε̄ †μ̄ε̄τ̄μ̄η̄ῑ χ̄ε̄ †η̄ᾱϥ̄ε̄ η̄η̄ῑ  
ρ̄ᾱ πᾱῑω̄τ̄ ο̄ῡο̄ρ̄ε̄ η̄τε̄τε̄η̄η̄ᾱη̄ᾱῡ ε̄ρο̄ῑ ᾱη̄  
χ̄ε̄.

16:11 ε̄θ̄ε̄ῡρ̄ᾱπ̄ χ̄ε̄ πᾱρ̄χ̄ω̄η̄ η̄τε̄ π̄ῑ-  
κο̄ς̄μ̄ο̄ς̄ {σε̄η̄ᾱρ̄ῑτ̄ϥ̄ ε̄βο̄λ̄} φ̄ᾱῑ ᾱῡ†ρ̄ᾱπ̄  
ε̄ρο̄ϥ̄.

16:12 ο̄ῡο̄η̄† κε̄μ̄η̄ϥ̄ δ̄ε̄ ε̄χο̄το̄ῡ η̄ω̄τε̄η̄  
ᾱλ̄λ̄ᾱ μ̄ο̄η̄ ϥ̄η̄χο̄μ̄ η̄ω̄τε̄η̄ ε̄ϥ̄ῑτο̄ῡ †η̄ο̄ῡ.

## Gospel of St. John

### Sahidic

16:13 ροταν̄ ερῳαν̄ πη̄ εῑ πεπ̄νᾱ  
ν̄τμε. ρηαχ̄ιμοῖτ̄ ρητ̄ τ̄ηγτ̄η̄ ρ̄η̄ με̄  
νη̄. ηεϣ̄αχε̄ γαρ̄ αν̄ ραροϥ̄ μαγααϥ̄.  
αλ̄λᾱ ερηαχε̄ πετ̄ρη̄ασοτ̄μεϥ̄ αῡω̄ ρηα-  
ταμ̄ωτ̄η̄ εν̄ετ̄ηαῡωπε̄.

16:14 πετ̄μᾱῡ πετ̄ηατ̄εοοῡ̄ ηαῖ̄ χε̄  
ερηαχ̄ῑ εβ̄ολ̄ ρ̄η̄ πετε̄ πωῖ̄ πε̄ ηϥ̄χω̄  
ερωτ̄η̄.

16:15 *nka nim eteuntec paeiwt nou@  
ne etbe pa@ aqooc n/tn je fnaj@  
ebol hm pete pw@ pe nfj w erwtn*

16:16 κεκοῡ̄ῑ πε̄ ν̄τετ̄η̄λ̄ο̄ ετετ̄η̄ναῡ̄  
εροῑ εῡω̄ οη̄ κεκοῡ̄ῑ πε̄ ν̄τετ̄η̄ναῡ̄ οη̄  
εροῑ.

16:17 πεχε̄ ροῖ̄ηε̄ η̄ηεϣ̄μᾱθη̄τ̄η̄ς̄ η̄ηεῡ-  
ερ̄ηῡ̄. χε̄ οῡ̄ πε̄ παῖ̄ ετ̄ϥ̄χω̄ μ̄μοϥ̄ ηαν̄  
χε̄ κεκοῡ̄ῑ πε̄ ν̄τετ̄η̄τ̄η̄μᾱῡ εροῑ εῡω̄ οη̄  
κεκοῡ̄ῑ ν̄τετ̄η̄ναῡ̄ εροῑ εῡω̄ ᾱποκ̄ εῖ̄ηα-  
β̄ωκ̄ ῡ̄ᾱ π̄ῖωτ̄.

16:18 αῡω̄ πεχαῡ̄. χε̄ οῡ̄ β̄ε̄ πε̄  
πεῖ̄κοῡ̄ῑ ν̄τ̄η̄σοοῡ̄η̄ αν̄ χε̄ εϥ̄χε̄ οῡ̄.

16:19 ᾱρη̄με̄ η̄β̄ῑ ῑς̄ χε̄ ηεῡοῡ̄ωῡ̄  
εχ̄ηοῡ̄ϥ̄ πε̄ πεχαϥ̄ ηαῡ̄. χε̄ ετ̄βε̄ παῖ̄  
ετετ̄η̄ῡῖ̄ηε̄ η̄η̄ ηετ̄ηερ̄ηῡ̄ χε̄ αῖ̄χοο̄ς̄ χε̄  
κεκοῡ̄ῑ ν̄τετ̄η̄λ̄ο̄ ετετ̄η̄ναῡ̄ εροῑ αῡω̄  
κεκοῡ̄ῑ ν̄τετ̄η̄ναῡ̄ οη̄ εροῑ.

16:20 ραμ̄ηη̄ ραμ̄ηη̄ τ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ ηη̄τ̄η̄  
χε̄ τετ̄ηᾱρῑμε̄ αῡω̄ ν̄τετ̄η̄τοῖ̄τ̄ η̄τωτ̄η̄.  
π̄κο̄ς̄μο̄ς̄ λ̄ε̄ ρηᾱραῡ̄ε̄. η̄τωτ̄η̄ τετ̄ηα-  
λ̄γ̄π̄ῑ αλ̄λᾱ τετ̄η̄λ̄γ̄π̄η̄ ηαῡ̄ω̄πε̄ ηη̄τ̄η̄  
εῡραῡ̄ε̄.

16:21 τε̄ς̄ρ̄ῑμε̄ ε̄σεῑ ε̄ς̄ηαμ̄ῖ̄ς̄ε̄ οῡ̄η̄τ̄ς̄  
οῡ̄λ̄γ̄π̄η̄ μ̄μᾱῡ χε̄ ᾱσεῑ η̄β̄ῑ τε̄ς̄οῡ̄η̄οῡ̄.  
ρ̄οτ̄αν̄ λ̄ε̄ ε̄ς̄ῡᾱη̄χ̄πε̄ π̄ῡ̄η̄ρε̄. με̄ς̄ρ̄ π̄με̄γε̄  
β̄ε̄ η̄τε̄θ̄λ̄ῑψ̄ῑς̄ ετ̄βε̄ π̄ραῡ̄ε̄ χε̄ ᾱς̄χ̄πε̄  
οῡ̄ρ̄ω̄με̄ ε̄π̄κο̄ς̄μο̄ς̄.

16:22 η̄τωτ̄η̄ β̄ε̄ ρ̄ωτ̄ τ̄ηγτ̄η̄ τε̄ηοῡ̄  
με̄η̄ οῡ̄ η̄τ̄η̄τ̄η̄ μ̄μᾱῡ η̄οῡ̄λ̄γ̄π̄η̄. μ̄η̄η̄ς̄ω̄ς̄  
λ̄ε̄ οη̄ τ̄ηᾱηαῡ̄ ερωτ̄η̄ η̄τε̄ πετ̄η̄ρ̄η̄τ̄  
ραῡ̄ε̄ αῡω̄ μ̄η̄ λ̄ααῡ̄ ηαϥ̄ῖ̄ πετ̄η̄ραῡ̄ε̄  
η̄τε̄ τ̄ηγτ̄η̄.

### Old Bohairic

16:13 εῡω̄π̄ λ̄ε̄ ᾱρη̄ᾱη̄ η̄χε̄ π̄ῑπ̄η̄ᾱ  
η̄τε̄ θ̄μ̄η̄ῑ ε̄ρη̄ε̄χ̄ῑμ̄ωῖ̄τ̄ η̄ω̄τε̄η̄ ρ̄η̄εν̄ τ̄με̄τ̄-  
μ̄η̄ῖ̄. οῡ̄ γαρ̄ η̄ηε̄ρη̄ᾱχ̄ῑ εβ̄ολ̄ ρ̄ῑτο̄τ̄ϥ̄.  
αλ̄λᾱ η̄η̄ ε̄τε̄ρη̄ᾱσοτ̄μ̄οῡ̄ ηαῖ̄ ε̄τε̄ρη̄ᾱᾱχ̄ῑ  
μ̄μ̄ωοῡ̄ οῡ̄ο̄ρ̄ε̄ η̄η̄ ε̄τ̄η̄η̄οῡ̄ ρ̄ηᾱταμ̄ω̄τε̄η̄  
ε̄ρωοῡ̄.

16:14 φ̄η̄ ε̄τε̄μ̄μᾱῡ ε̄τ̄ηᾱτ̄ωοῡ̄ η̄η̄ῖ̄ χε̄  
ᾱρη̄ᾱχ̄ῑ εβ̄ολ̄ ρ̄η̄εν̄ πετε̄φ̄ω̄ῑ η̄τε̄ρη̄ᾱχ̄ῑ  
μ̄μ̄ωοῡ̄ η̄ε̄μ̄ω̄τε̄η̄.

16:15 η̄η̄ τ̄η̄ροῡ̄ ε̄τε̄ η̄τε̄ π̄ᾱῑωτ̄ η̄οῡ̄ῖ̄  
η̄ε̄ ε̄θ̄βε̄ φ̄αῖ̄. αῖ̄χο̄ς̄ χε̄ ᾱρη̄ᾱχ̄ῑ εβ̄ολ̄  
ρ̄η̄εν̄ πετε̄φ̄ω̄ῑ η̄τε̄ρη̄ᾱχ̄ῑ η̄ε̄μ̄ω̄τε̄η̄.

16:16 ε̄τ̄ῑ κεκοῡ̄ῑ η̄τε̄τε̄η̄η̄ᾱηαῡ̄ ε̄ροῑ αν̄  
ε̄τ̄ῑ κεκοῡ̄ῑ τε̄τε̄η̄η̄ᾱηαῡ̄ ε̄ροῑ. χε̄ῡ̄η̄ῖ̄  
τ̄ηαῡ̄ε̄ η̄η̄ῖ̄ ᾱποκ̄ ρ̄ᾱ π̄ᾱῑωτ̄.

16:17 πεχε̄ ρ̄ᾱη̄οῡ̄οη̄ εβ̄ολ̄ ρ̄η̄εν̄ η̄η̄ᾱ-  
θη̄τ̄η̄ς̄. η̄η̄οῡ̄ᾱρ̄η̄οῡ̄ χε̄ οῡ̄ πε̄ φ̄αῖ̄ ε̄τᾱρη̄-  
χοϥ̄ ηαν̄. χε̄ ε̄τ̄ῑ κεκοῡ̄ῑ η̄τε̄τε̄η̄η̄ᾱηαῡ̄  
ε̄ροῑ αν̄ ε̄τ̄ῑ κεκοῡ̄ῑ τε̄τε̄η̄η̄ᾱηαῡ̄ ε̄ροῑ.  
οῡ̄ο̄ρ̄ε̄ τ̄ηαῡ̄ε̄ η̄η̄ῖ̄ ρ̄ᾱ φ̄ῑωτ̄.

16:18 ηαῡ̄χ̄ω̄ μ̄μο̄ς̄ πε̄ χε̄ οῡ̄ πε̄  
παῖ̄κοῡ̄χ̄ῑ. η̄τε̄η̄ε̄μ̄ῑ αν̄ χε̄ οῡ̄ ε̄τε̄ρη̄ᾱχ̄ῑ  
μ̄μοϥ̄.

16:19 ᾱρη̄ε̄μ̄ῑ η̄χε̄ η̄η̄ς̄ χε̄ σε̄θ̄ωῡ̄ ε̄ῡ̄η̄ε̄η̄ϥ̄  
πεχαϥ̄ η̄ωοῡ̄ χε̄ ᾱρε̄τε̄η̄κ̄ω̄τ̄ ε̄θ̄βε̄ φ̄αῖ̄  
η̄ε̄μ̄ η̄ε̄τε̄η̄ᾱρ̄η̄οῡ̄ χε̄ αῖ̄χοϥ̄ χε̄ ε̄τ̄ῑ κεκοῡ̄ῑ  
η̄τε̄τε̄η̄η̄αῡ̄ ε̄ροῑ αν̄ ε̄τ̄ῑ <κε>κοῡ̄ῑ τε̄τε̄η̄-  
η̄αῡ̄ ε̄ροῑ.

16:20 ᾱμ̄η̄η̄ ᾱμ̄η̄η̄ τ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ η̄ω̄τε̄η̄  
<χε> τε̄τε̄η̄η̄ᾱρῑμ̄ῑ τε̄τε̄η̄η̄ᾱε̄ρ̄ρ̄η̄β̄ῑ η̄τε̄-  
τε̄η̄ε̄ρᾱρ̄ο̄μ̄ η̄ω̄τε̄η̄ π̄ῑκο̄ς̄μο̄ς̄ ρ̄ηᾱραῡ̄ῖ̄  
η̄ω̄τε̄η̄ με̄η̄ τε̄τε̄η̄η̄ᾱχ̄ῑμ̄κᾱρ̄ η̄ρ̄η̄τ̄  
αλ̄λᾱ πε̄τε̄η̄ε̄μ̄κᾱρ̄ ρ̄ηαῡ̄ω̄π̄ῑ η̄ω̄τε̄η̄ εῡ-  
ραῡ̄ῖ̄.

16:21 τ̄ε̄ς̄ρ̄ῑμ̄ῑ ᾱς̄ῡᾱη̄οῡ̄ῖ̄ ε̄μ̄ῑς̄ῑ. ῡ̄ᾱσε̄ρ̄-  
ε̄μ̄κᾱρ̄ η̄ρ̄η̄τ̄ χε̄ ᾱς̄ῑ ε̄τε̄ς̄οῡ̄η̄οῡ̄ εῡω̄π̄  
λ̄ε̄ ᾱς̄ῡᾱη̄μ̄ῑς̄ῑ μ̄π̄ιᾱλ̄οῡ̄. μ̄π̄ᾱσε̄ρ̄φ̄με̄ῡ̄ῖ̄  
χε̄ η̄τ̄ε̄λ̄ῑψ̄ῑς̄ ε̄θ̄βε̄ π̄ῑραῡ̄ῖ̄ χε̄ ᾱς̄μ̄ῑς̄ῑ  
η̄η̄οῡ̄ᾱλ̄οῡ̄ ε̄π̄ῑκο̄ς̄μο̄ς̄.

16:22 η̄ω̄τε̄η̄ ρ̄ω̄τε̄η̄ οῡ̄ο̄η̄τε̄τε̄η̄ οῡ̄-  
μ̄κᾱρ̄ η̄ρ̄η̄τ̄ μ̄μᾱῡ τ̄ηᾱηαῡ̄ λ̄ε̄ ε̄ρω̄τε̄η̄  
οη̄ ε̄ρη̄αῡ̄ῖ̄ η̄χε̄ πε̄τε̄η̄ρ̄η̄τ̄ οῡ̄ο̄ρ̄ε̄ πε̄τε̄η̄-  
ραῡ̄ῖ̄ η̄ηε̄ ρ̄λ̄ῑ ο̄λ̄ϥ̄ η̄τε̄η̄ θ̄η̄η̄οῡ̄.

## Gospel of St. John

### Sahidic

16:23 ρῦ περσοῦ ετῆμαῦ ἡτῆτῆ-  
χνουῖ ἀν ἐλααῦ. ραμῆν ραμῆν †χω  
μμοc нηтн хе пететһааити μμοq нтм  
πῶτ ϣηατααq нηтн ρῦ παран.

16:24 ϣα теноῦ ὑπετῆаити ἄλααῦ  
ρῦ παран. аити аῡω тетһахї. хекас  
ερε петһраῡε ϣωπε еqхнк εβoλ.

16:25 παῖ αἰχοῦ нηтн ρῖ ρенпар-  
ρoиmиa. οὔн оуоуноῦ ннῡ ρoтe ηεῖна-  
ῡахе бe ἀн ημῃнтн ρῖ ρенпарρoиmиa.  
αλλa ρῖ οὔпаррһcиa εῖнаῡахе ημῃнтн  
етһe πeиωт

16:26 ρῦ περσοῦ ετῆμαῦ тетһааити  
ρῦ παран аῡω ἡ†һахоос ἀн нηтн хе  
ἀноκ етһаселc πῶт етһe тһῡтн.

16:27 ἡтоq γар πῶт qмe μμωтн хе  
ἡтωтн атетῆμεrit аῡω атетῆпистеῡe  
хе ἀноκ εῖннῡ εβoλ ρῖтμ πῶт.

16:28 ἡтаеи εβoλ ρῖтμ πῶт аῡω  
α<ῖ>ῖ епкoсmоc . παλιν οп †һакω ηcωῖ  
μпкoсmоc таβак ϣа πῶт.

16:29 πεχαῦ ηαq ἡβι μμαθηтһc хе  
εic ρннте теноῦ κῡахе ρῖ οὔпаррһcиa  
аῡω ηῖхе ἄааῦ ἀн μпарρoиmиa.

16:30 теноῦ тῆιμε хе κcoοῡн ηρωβ  
ηиμ аῡω ηῖρχῡia ἀн хекас ере οῡа  
хноῡк. ρῦ παῖ тῆпистеῡe хе ηтакеи  
εβoλ ρῖтμ πноῡте.

16:31 αqероῡῡῡ ηаῡ ἡβι ιc. хе теноῦ  
тетῆпистеῡe.

16:32 εic ρннте cннῡ ἡβι οὔоῡноῦ  
аῡω аceи хекас ететһеxωῡpe εβoλ  
ποῡа ποῡа епeqма аῡω ἡтетῆкаат  
маῡаат. аῡω ἡ†βеет маῡаат ἀн хе  
παῖωт ῡооп ημῃаῖ.

16:33 παῖ αἰχοῦ нηтн хекас ететне-  
кω нηтн ηоῡeиpннн ρῡаῖ ηρнт. οὔηтнтн  
μмаῡ ηоῡελῡῡic ρῦ пкoсmоc αλλa  
тωк ηρнт хе ἀноκ αἰχρο епкoсmоc.

### Old Bohairic

16:23 ηρһи Δe тен пeρsoῦ етeμмaῡ  
ηпeтeпῡeнт хе eερλi. αμнн αμнн †χω  
μμοc нωтeн. хе φн етeтeпῆeрeχн  
μπαῖωт eεβнтq тeн παран ϣηαтнῖq  
нωтeн.

16:24 ϣαθoῡн e†ноῦ μπαтeтeпeрeχн  
eεβe ρλi тeн παран apеχн тeтeпῆаxи.  
ρпa нтe пeтeпῡaῡῡ ϣωπи еqхнк εβoλ.

16:25 παῖ αἰχοῡтоῡ нωтeн тeн ρaппи  
cпнoῡ ηхeῡноῡ. ρoтe ηпacaxи ηeμωтeн  
тeн ρaппи. αλλa тeн oῡωпῡ εβoλ.  
eῖтaмo μωтeн eεβe φиωт.

16:26 тeн пeρsoῦ етeμмaῡ. eрeтeп-  
eрeχн тeн παран. oῡoρe η†χω μμοc  
нωтeн αн. хе ἀноκ eтῆа†ρo eφиωт  
eχωтeн.

16:27 ηθoq γар ρωq φиωт qмeῖ  
μμωтeн. хе ηθωтeн apетeпμeпῡῡт apе-  
тeпῆаρ† хе ἀноκ αи<i> εβoλ ρa  
φиωт.

16:28 αи<i> εβoλ ρa φиωт αи> eπи-  
кoсmоc παλи οп †һаῡω μμпкoсmоc  
ηcωῖ †һаῡe ηηῖ ρa φиωт.

16:29 пeχωoῡ ηαq ηхe ηeqμαθηтһc хе  
ρн<пe> †ноῡ κcaxи тeн oῡωпῡ εβoλ  
oῡoρe ηкхе ρλи αн тeн ρaппи.

16:30 †ноῡ хе тeпeμи хе κcωoῡн  
ηρωβ ηиβeн. oῡoρe ηкeρχῡia αн ηтeῡаи  
ῡeпк тeн φaῖ тeпῆаρ† хе аки εβoλ  
ρa φ† {ω}.

16:31 αqерoῡῡ пeχaq ηωoῡ ηхe ιηc  
хе †ноῡ тeтeпῆаρ†.

16:32 εic ρнпe cпнoῡ ηхeῡноῡ. oῡoρe  
αcoῡω eci. ρпa {x}ηтeтeпῡωр εβoλ.  
πioῡaῖ πioῡaῖ μμωтeн eпeтe noῡq ηтe-  
тeпῡат ηпoῡат. αλλa η†ῡη маῡат  
αн qῡη ηeμи ηхe παῖωт.

16:33 παῖ αῖcaxи μμωoῡ ηeμωтeн  
ρпa ηтeῡρῡῡηηη ϣωπи нωтeн ηρһи  
ηρнт oῡoптωтeн Δe μма ηпoῡρoχρeχ  
тeн пкoсmоc αλλa χpo ηρнт ἀноκ γар  
αἰχρο eпкoсmоc



## Gospel of St. John

### Sahidic

17:1 παῖ ἀρχοῦ ἡ̅βι̅ ἰ̅ς̅ αὐ̅ω̅ ἀρχῆ  
νεφθαλ̅ εἰραῖ̅ εἰ̅πε̅ ἐφ̅ω̅ ἡ̅μο̅ς̅. xe  
παῖ̅ω̅τ̅ α̅ τευ̅νοῦ̅ εἰ̅. †εοῦ̅ ἡ̅πε̅κ̅ω̅ν̅ρε̅  
xe κα̅ς̅ ἐ̅ρε̅ πε̅κ̅ω̅ν̅ρε̅ †εοῦ̅ πα̅κ̅.

17:2 κα̅τα̅ θ̅ε̅ ἐ̅ν̅τα̅κ̅τ̅ πα̅ρ̅ ἡ̅τε̅ξ̅οῦ̅ς̅ια̅  
ἡ̅σα̅ρ̅ξ̅ ἡ̅μ̅ xe κα̅ς̅ οὔ̅ον̅ ἡ̅μ̅ ἐ̅ν̅τα̅κ̅τα̅α̅ν̅  
πα̅ρ̅ ἐ̅ρε̅†̅ πα̅ν̅ ἡ̅νοῦ̅ω̅ν̅ ὡ̅α̅ ἐ̅νε̅ρ̅.

17:3 παῖ̅ Δ̅ε̅ π̅ε̅ π̅ω̅ν̅ ὡ̅α̅ ἐ̅νε̅ρ̅ xe κα̅ς̅  
ἐ̅νε̅σοῦ̅ω̅ν̅ ἡ̅π̅οῦ̅τε̅ ἡ̅μ̅ε̅ ἡ̅μα̅ν̅α̅α̅ρ̅ αὐ̅ω̅  
π̅ε̅ν̅τα̅κ̅τ̅ἡ̅π̅οῦ̅τ̅ ἰ̅ς̅ π̅ε̅χ̅ς̅.

17:4 ἀ̅νο̅κ̅ αἰ̅†̅εοῦ̅ πα̅κ̅ ρ̅ι̅χ̅μ̅ π̅κα̅ρ̅ xe  
αἰ̅χ̅ε̅κ̅ π̅ρ̅ω̅β̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἐ̅ν̅τα̅κ̅τα̅α̅ρ̅ παῖ̅ εἰ̅-  
ρα̅α̅α̅ρ̅.

17:5 τε̅νοῦ̅ β̅ε̅ παῖ̅ω̅τ̅ †εοῦ̅ παῖ̅ ρ̅α̅  
ρ̅η̅κ̅ ρ̅ραῖ̅ ρ̅μ̅ π̅εοῦ̅ ἐ̅νεῦ̅ν̅ταῖ̅ ρ̅α̅  
ρ̅η̅κ̅ ἐ̅μ̅πα̅τε̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅ ὡ̅ω̅πε̅.

17:6 αἰ̅οῦ̅ω̅ν̅ πε̅κρα̅ν̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ρ̅ρω̅μ̅ε̅  
ἡ̅τα̅κ̅τα̅α̅ν̅ παῖ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅μ̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅. ne  
ἡ̅νοῦ̅κ̅ ne. αὐ̅ω̅ ἀ̅κ̅τα̅α̅ν̅ παῖ̅ αὐ̅ω̅ α̅ν̅α̅ρε̅ρ̅  
ἐ̅πε̅κ̅ω̅α̅ξε̅.

17:7 τε̅νοῦ̅ αἰ̅ε̅μ̅ε̅ xe οὔ̅ον̅ ἡ̅μ̅ ἐ̅ν̅-  
τα̅κ̅τα̅α̅ν̅ παῖ̅ ρ̅ε̅νε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τοο̅τ̅κ̅ ne

17:8 xe ἡ̅ψ̅α̅ξε̅ ἐ̅ν̅τα̅κ̅τα̅α̅ν̅ παῖ̅ αἰ̅-  
τα̅α̅ν̅ πα̅ν̅ αὐ̅ω̅ ἡ̅τοοῦ̅ α̅ν̅χ̅ι̅τοῦ̅ ἡ̅α̅μ̅ε̅  
xe ἡ̅ταῖ̅ε̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τοο̅τ̅κ̅ αὐ̅ω̅ α̅ν̅π̅ι̅ς̅τε̅ν̅  
xe ἡ̅το̅κ̅ ἀ̅κ̅τ̅ἡ̅π̅οῦ̅τ̅.

17:9 ἀ̅νο̅κ̅ εἰ̅ς̅ο̅π̅ς̅ ἐ̅τ̅β̅ἡ̅ν̅τοῦ̅. neἰ̅ς̅ο̅π̅ς̅ ἀ̅ν̅  
ἐ̅τ̅β̅ε̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅. ἀ̅λ̅λ̅α̅ ἐ̅τ̅β̅ε̅ π̅ε̅ν̅τα̅κ̅τα̅α̅ν̅  
παῖ̅

17:10 xe ἡ̅νοῦ̅κ̅ ne αὐ̅ω̅ ἡ̅νοῦ̅ ἡ̅ροῦ̅  
ἡ̅νοῦ̅κ̅ ne αὐ̅ω̅ ἡ̅νοῦ̅κ̅ ἡ̅νοῦ̅ ne αὐ̅ω̅ αἰ̅χ̅ι̅-  
εοῦ̅ ἡ̅ρ̅ἡ̅τοῦ̅

17:11 αὐ̅ω̅ ἡ̅†̅ω̅ο̅π̅ β̅ε̅ ἀ̅ν̅ ρ̅μ̅ π̅κο̅ς̅-  
μο̅ς̅ ἀ̅νο̅κ̅ Δ̅ε̅ ἐ̅ε̅π̅ἡ̅ν̅ ὡ̅α̅ρο̅κ̅. παῖ̅ω̅τ̅  
ἐ̅τοῦ̅α̅α̅β̅ ρ̅α̅ρε̅ρ̅ ἐ̅ροῦ̅ ρ̅μ̅ πε̅κρα̅ν̅  
ἐ̅ν̅τα̅κ̅τα̅α̅ρ̅ παῖ̅ xe κα̅ς̅ ἐ̅νε̅ω̅ω̅πε̅ ἡ̅νο̅α̅  
κα̅τα̅ θ̅ε̅ ἡ̅α̅νο̅ν̅.

17:12 ἡ̅πε̅ροῖ̅ω̅ εἰ̅ ἡ̅μ̅α̅ν̅. neἰ̅ρ̅α̅ρε̅ρ̅  
ἐ̅ροῦ̅ π̅ε̅ ρ̅μ̅ πε̅κρα̅ν̅ ἐ̅ν̅τα̅κ̅τα̅α̅ρ̅ παῖ̅  
αὐ̅ω̅ αἰ̅ρ̅α̅ρε̅ρ̅ ἐ̅ροῦ̅ αὐ̅ω̅ ἡ̅π̅ε̅ Δ̅α̅α̅ν̅  
ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ρ̅ἡ̅τοῦ̅ τα̅κο̅. ἐ̅μ̅ἡ̅ν̅τ̅ π̅ω̅ν̅ρε̅ ἡ̅π̅-  
τα̅κο̅. xe ἐ̅ρε̅ τε̅γ̅ρα̅φ̅ἡ̅ χ̅ω̅κ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅.

### Old Bohairic

17:1 παῖ ἀρχα̅χῖ ἡ̅μ̅ω̅ν̅ ἀρχαῖ̅ ἡ̅νε̅ρ̅-  
βαλ̅ ἐ̅π̅ω̅ωῖ̅ ἐ̅τ̅φε̅ π̅ε̅χα̅ρ̅ xe φῖω̅τ̅ ἀ̅ς̅  
ἡ̅χε̅ †οῦ̅νοῦ̅ ἡ̅α̅ω̅ν̅ ἡ̅πε̅κ̅ω̅ν̅ρι̅ ρ̅ἡ̅α̅ ἡ̅τε̅  
π̅ω̅ν̅ρι̅ †ω̅ον̅ πα̅κ̅.

17:2 κα̅τα̅ φ̅ρ̅η̅†̅ ἐ̅τα̅κ̅†̅ πα̅ρ̅ ἡ̅π̅οῦ̅-  
ε̅ρ̅ω̅ι̅ω̅ι̅ ἐ̅χε̅ν̅ σα̅ρ̅ξ̅ ἡ̅ἔ̅β̅ε̅ν̅. ρ̅ἡ̅α̅ ἡ̅ν̅ ἡ̅ἡ̅ροῦ̅  
ἐ̅τα̅κ̅τ̅ἡ̅τοῦ̅ πα̅ρ̅ ἡ̅τε̅κ̅†̅ ἡ̅ω̅ον̅ ἡ̅π̅οῦ̅ω̅ν̅θ̅  
ἡ̅ἡ̅ε̅νε̅ρ̅.

17:3 φ̅αῖ̅ Δ̅ε̅ π̅ε̅ π̅ι̅ω̅ν̅θ̅ ἡ̅ἡ̅ε̅νε̅ρ̅. ρ̅ἡ̅α̅  
ἡ̅τοῦ̅ς̅οῦ̅ω̅ν̅κ̅ ἡ̅ἡ̅π̅οῦ̅†̅ ἡ̅π̅οῦ̅α̅τ̅ρ̅ ἡ̅τα̅φ̅ἡ̅ν̅ι̅.  
ἡ̅ε̅μ̅ φ̅ἡ̅ ἐ̅τα̅κ̅τα̅οῦ̅ ἡ̅ἡ̅ς̅ π̅χ̅ρ̅ς̅.

17:4 ἀ̅νο̅κ̅ αἰ̅†̅ω̅ον̅ πα̅κ̅ ρ̅ἡ̅χ̅ε̅ν̅ π̅κα̅ρ̅ῖ̅  
αἰ̅χ̅ω̅κ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅π̅ι̅ρ̅ω̅β̅ ἐ̅τα̅κ̅τ̅ἡ̅†̅ ἡ̅ἡ̅. xe  
ἡ̅ταῖ̅ρι̅ ἡ̅μ̅ο̅.

17:5 †̅νοῦ̅ Δ̅ε̅ ἡ̅α̅ω̅ον̅ ἡ̅ἡ̅ {φ̅}ἡ̅θο̅κ̅  
φῖω̅τ̅. θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ω̅ον̅ ἐ̅ἡ̅α̅ρ̅ε̅ν̅ ἡ̅ἡ̅ ρ̅α̅το̅τ̅κ̅  
ἐ̅μ̅πα̅τε̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅ ὡ̅ω̅π̅ι̅.

17:6 αἰ̅οῦ̅ω̅ν̅ ἡ̅πε̅κρα̅ν̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ἡ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅.  
ἡ̅ἡ̅ ἐ̅τα̅κ̅τ̅ἡ̅τοῦ̅ ἡ̅ἡ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅  
ne ἡ̅νοῦ̅κ̅ ne ἀ̅κ̅τ̅ἡ̅τοῦ̅ ἡ̅ἡ̅. οὔ̅ο̅ρ̅ε̅ π̅α̅σα̅χῖ̅  
α̅ν̅α̅ρε̅ρ̅ ἐ̅ρο̅.

17:7 †̅νοῦ̅ αἰ̅ε̅μ̅ι̅ xe ἡ̅ἡ̅ ἐ̅τα̅κ̅τ̅ἡ̅τοῦ̅  
ἡ̅ἡ̅ ne ἡ̅νοῦ̅κ̅ ne.

17:8 xe ἡ̅ἡ̅α̅χῖ̅ ἐ̅τα̅κ̅τ̅ἡ̅τοῦ̅ ἡ̅ἡ̅ αἰ̅τ̅ἡ̅-  
τοῦ̅ ἡ̅ω̅ον̅ οὔ̅ο̅ρ̅ε̅ ἡ̅ἡ̅ω̅ον̅ ρ̅ω̅ον̅ α̅ν̅χ̅ι̅τοῦ̅  
ἡ̅τα̅φ̅ἡ̅ν̅ι̅. xe ἐ̅ταῖ̅<ῖ> ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅ρο̅κ̅.  
οὔ̅ο̅ρ̅ε̅ α̅ν̅ἡ̅ρ̅†̅ ἐ̅ροῖ̅ xe ἡ̅θο̅κ̅ π̅ε̅τα̅κ̅-  
τα̅οῖ̅.

17:9 ἀ̅νο̅κ̅ †̅τω̅β̅ρ̅ ἐ̅χ̅ω̅ον̅ ἡ̅ἡ̅αἰ̅τω̅β̅ρ̅  
ἀ̅ν̅ ἐ̅χε̅ν̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅ ἀ̅λ̅λ̅α̅ ἐ̅χε̅ν̅ ἡ̅ἡ̅ ἐ̅τα̅κ̅-  
τ̅ἡ̅τοῦ̅ ἡ̅ἡ̅. xe ἡ̅νοῦ̅κ̅ ne.

17:10 οὔ̅ο̅ρ̅ε̅ ἡ̅ε̅τε̅νοῦ̅ῖ̅ ἡ̅ἡ̅ροῦ̅ ἡ̅νοῦ̅κ̅ ne  
οὔ̅ο̅ρ̅ε̅ ἡ̅νοῦ̅κ̅ ἡ̅νοῦ̅ῖ̅ ne οὔ̅ο̅ρ̅ε̅ αἰ̅χ̅ι̅ω̅ον̅  
ἡ̅ἡ̅τοῦ̅.

17:11 ἡ̅†̅ω̅ο̅π̅ ἀ̅ν̅ θ̅ε̅ν̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅. παῖ̅ Δ̅ε̅  
ἡ̅ἡ̅ω̅ον̅ ἐ̅τῖ̅ σ̅ε̅χ̅ἡ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅ ἀ̅νο̅κ̅  
†̅παῖ̅ ρ̅α̅ρο̅κ̅ φῖω̅τ̅ φ̅ἡ̅ ἐ̅θοῦ̅α̅β̅ ἀ̅ρε̅ρ̅  
ἐ̅ρω̅ον̅ {α̅} θ̅ε̅ν̅ πε̅κρα̅ν̅ φ̅ἡ̅ ἐ̅τα̅κ̅τ̅ἡ̅†̅ ἡ̅ἡ̅  
ρ̅ἡ̅α̅ ἡ̅τοῦ̅ω̅ω̅π̅ι̅ ἐ̅οῖ̅ ἡ̅π̅οῦ̅αῖ̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅ἡ̅†̅.

17:12 ρ̅ο̅τε̅ εἰ̅ω̅ο̅π̅ ἡ̅ε̅μ̅ω̅ον̅ ἡ̅αἰ̅α̅ρε̅ρ̅  
ἐ̅ρω̅ον̅ π̅ε̅ θ̅ε̅ν̅ πε̅κρα̅ν̅ ἐ̅τα̅κ̅τ̅ἡ̅†̅ ἡ̅ἡ̅  
οὔ̅ο̅ρ̅ε̅ αἰ̅α̅ρε̅ρ̅ ἐ̅ρω̅ον̅ ἡ̅π̅ε̅ ρ̅λῖ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅  
ἡ̅ἡ̅τοῦ̅ τα̅κο̅ ἡ̅σα̅ π̅ι̅ω̅ν̅ρι̅ ἡ̅τε̅ π̅{κ̅}-  
τα̅κο̅. xe ἡ̅ἡ̅ †̅γ̅ρα̅φ̅ἡ̅ χ̅ω̅κ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅.

## Gospel of St. John

### Sahidic

17:13 τενοϋ δε ειρηνη ψαροκ. αϋω  
ναϊ νειχω μμοου ζμ πκοσμος χεкас  
ευекω наϋ μπαρψε εϋχнк εβολ  
ηρητοϋ.

17:14 αποκ αιτ наϋ μπεκψαχε αϋω  
πκοσμος αϋμestωοϋ χε ηzeneβολ αν  
ζμ πκοσμος не κατα θε ζω εαντ  
ουεβολ αν ζμ πκοσμος.

17:15 νεισοπс αν χε εκεϋιτοϋ εβολ  
ζμ πκοσμος αλλα χε εκεζαρεζ εροοϋ  
εβολ ζμ ππονηροс.

17:16 ηzeneβολ αν ζμ ππονηροс не  
κατα θε ζω εανт ουεβολ αν ζμ  
πκοσμος.

17:17 ματββοοϋ ζραει ηп тме. пек-  
ψαχε πε тме.

17:18 κατα θε ενтактаοϋοι επκοσμος.  
αποκ ζω αιχοοϋсе επκοσμος.

17:19 αϋω †тββο μμοι ζαροοϋ χε-  
кас ζωοϋ он ευεψωπε εϋтββнϋ ηп  
тме.

17:20 νειсопс δε αν етβε наϊ  
μαγααϋ. αλλα етβε ηκοοϋе он етна-  
πιστεϋе εροει εβολ ηтμ пευψαχε

17:21 χεкас тнροϋ ευεψωπε ноϋα.  
κατα θε ηток παϊωт εκζραϊ ηρηт.  
αϋω αποκ ηρηтк. χεкас ζωοϋ он  
ευεψωπε ζραϊ ηρηтн χεкас ερε πκοσμος  
πιστεϋе χε ηток ενтактаοϋοι.

17:22 αϋω αποκ αιт наϋ μπεοοϋ ен-  
тактаαϋ наϊ χεкас ευεψωπε ноϋα  
κατα θε αnon εαnon οϋα.

17:23 αποκ ζραϊ ηρηтоϋ αϋω ηток  
ζραϊ ηρηт χεкас ευεψωπε ζραϊ ηρηт  
εϋχнк εβολ εοϋα αϋω ηте πκοσμος  
ειμε χε ηток πε ηтактнпоοϋт αϋω  
ακμεριτοϋ κατα θε ενтакмерит.

17:24 παϊωт nenтактаαϋ наϊ. †οϋωψ  
χεкас пма αποκ ε†μμοϋ ηтоοϋ ζωοϋ  
он ευεψωπε пμμαϊ χεкас ευεпаϋ εпа-  
εοοϋ ентактаαϋ наϊ χε ακμεριт ζα өн  
ηтκαταβολн μπκοσμος.

17:25 παϊωт πλκαιος. μπε πκοσμος  
соϋωпг. αποκ δε αειсоϋωпг. αϋω наϊ  
αϋсоϋωпгт χε ηток πε ηтактнпоοϋт

### Old Bohairic

17:13 †ноϋ δε †пноϋ ζαροκ наϊ  
†χω μμωοϋ ειχн θεν πικосμος ζпна  
ηте παρψи ψωпи пωοϋ εϋχнк εβολ.

17:14 αποκ αιт пωοϋ μπεκсахи οϋοζε  
α πικосμος местωοϋ χε ηζαneβολ θεν  
πικосμος αν не. κατα φρηт ετε αποκ  
ζω ппапаок εβολ θεν πικосμος αν.

17:15 ппаϊтζο αν χε ηтеκολοϋ εβολ  
θεν <π>ικосμος αλλα χε ηтекаρεζ  
ερωοϋ εβολ ζα πιπονηροс.

17:16 ηζaneβολ θεν πικосμος αν не  
μπαρηт ζω ετεп αποκ εβολ θεν  
πικосμος αν.

17:17 ματοϋβωοϋ θεν †μεтμн. πεте  
φωк псахи οϋμεтμнї πε.

17:18 κατα φρηт ετακοϋορпт επικос-  
μος. αποκ ζω αιϋοϋορποϋ επικосμος.

17:19 οϋοζε †тоϋβο μμοι εζρηї  
εχωοϋ ζпна ηтоϋψωпи ζωοϋ εϋτοϋ-  
βноϋт θεν θμнї.

17:20 ппаитωβζ αν εχεν наϊ п-  
ноϋατοϋ. αλλα εχεν пкеοϋον етна-  
паζт εροι εβολ ζитотϋ μποϋсахи.

17:21 ζпна ηтоϋψωпи тнροϋ εϋοι  
ппоϋαι κατα φρηт етκϋоп пηηт пθок  
φιωт αποκ ζω †енθηтк ζпна пθωοϋ  
ζωοϋ ηтоϋψωпи пηηтеп. ζпна ηте  
πικосμος паζт χε пθок петакοϋορпт.

17:22 πωοϋ εтактнїϋ ннї αιтнїϋ  
пωοϋ. ζпна ηтоϋψωпи εϋοι ппоϋαι κατα  
φρηт ζωп ετεпοι ппоϋαї.

17:23 αποκ †енθηтоϋ пθок кенθηт.  
ζпна ηтоϋψωпи εϋχнк εβολ εϋοι ппоϋαї  
οϋοζε ηтеϋем пχε πικосμος χε пθок  
петактаϋοι ακμεпριтоϋ κατα φρηт  
εтакμεпριт μος.

17:24 φιωт †οϋωψ ζпна пн εтак-  
тнитоϋ пнн. ηтоϋψωпи ζωοϋ θεν пма  
ε† μμοϋ χε ηтоϋпаϋ επιωοϋ εтактнїϋ  
ннї χε ακμεпριт ζαχεν †καταβολн ηте  
πικосμος.

17:25 φιωт πλїкаιος. μπε πικосμος  
соϋωпк αποκ δε †сωοϋп μμοκ. наϊ  
ζωοϋ αϋем χε пθок петактаϋοι.

## Gospel of St. John

## Sahidic

17:26 ԿՎ ՎԻՐԱՄԶՆՆԱՅ ԵՅՈՂ ՄԵԿ-  
ՐԱՆ ԿՎ ՕՆ ԴՆԱՐՎՈՐԶՉ ԿԵԿՏ ԿԱԴԱՆ  
ԵՆԿԱՄԵՐԻՏ ՆՅՈՒՇ ԵՍԵՎՍՊԵ ԶՐԱԻ ՆՅՈՒ-  
ՏՈՎ ԿՎ ԱՌՈԿ ԶՎՎՏ ՕՆ ՆՅՈՒՏՈՎ:

18:1 παῖ ἡτερεοχοοὺ ἡβί ἱς ἀφεί ἐβοῶ  
 ἡμ περμαῶντης ἐπῆκρο ἡπχῡμαρος ἡπ-  
 κεῶρος πῡα ἐνερὲ οὐχῡν ἡντῶ πῡα  
 ἐπταφῶκ ἐροῦν ἐροφ ἡτοφ ἡμ περ-  
 μαῶντης.

18:2 περσοῦν λε θωα νβι ϊουλας  
πετπαραλιδου μοου ππα ετμαυ  
ξε θθ ποπ α ις σωυθ μαυ πι  
περμαθητης.

18:3 ἰοϋδας δε εαϑηῖ ἡτεςπειρα αϑω  
 ρηνρπηρετης εβολ ρη ἡαρχιερεϑς ηη  
 νεϑαρισαιος αϑει επια ετμαα ηη  
 ρηνφανος αϑω ρηνδαυπας ηη ρην-  
 ροπλον.

18:4 ἰς λα περιποιῶν ἡρώδης ἡμ ἐτηνῇ  
ἐξωγ ἀγει ἐβόλ πεχαρ παγ. κα ἐτετῆ-  
ωῖνε ἡσα ἡμ.

18:5 ἀνογνωβῆ παρ. xε ενωῖνε ἡσα ἱς  
πναζωραιος. πεξε ἱς παρ. xε αποκ πε.  
νεφαζε δε ερατῇ πνυμαρ ἡβι ἱονδας  
πενταπαραδιδοῦ μοφ.

18:6 ἡ̅π̅τε̅ρε̅ψ̅χο̅ος̅ β̅ε̅ ν̅α̅υ̅ ἡ̅β̅ι̅ ἰ̅ς̅ χ̅ε̅  
ἀνοκ̅ π̅ε̅. ἀ̅γ̅ει̅ ἡ̅ν̅α̅ πα̅ρ̅ο̅υ̅ ἀ̅γ̅ε̅ ἐ̅χ̅ῃ̅  
π̅κα̅ρ̅.

18:7 παλιν οη αρχοντου ερω μμος  
 κε ετετη<sup>ω</sup>νη ησα ημ. ητοου Δε πε-  
 ρα<sup>υ</sup>. κε ησα ις ηναζωραιος.

18:8 αἰσθαῶναι̅ παύ̅ ἡ̅β̅η̅ ἱ̅ς. καὶ αἰσθοο̅ς  
 ἡ̅β̅η̅ καὶ ἀνοκ̅ πε. εἷ̅ψ̅ε ἀνοκ̅ ὅ̅ε  
 πετετῆ̅ψ̅η̅ι̅ναι̅ ἡ̅β̅ω̅ι̅ καὶ παῖ̅ τ̅α̅ρ̅α̅ν̅θ̅ω̅κ̅

18:9 хεκας εφεξωκ εβολ̄ η̄σῑ πωαχε  
ενταρχοορ̄ хε̄ нενтактааӯ η̄ᾱῑ μ̄πῑταке  
λαаӯ εβολ̄ η̄ρητοӯ.

18:10 συων δε πετρος ερε ουση  
ητοουτ αφτοκε ατω αφρεστ πρ  
ουαλ παρχιερε αφελ πε  
νοηα νε πραν δε πρ  
ουαλ πε  
μαλχος.

## Old Bohairic

17:26 ἀγαπῶν ἐπεκράν ὁμοῦ ἐπαγαπῶν. ὅσα ἐὰν ἐτακμενίτ π-  
θῆντς. πτεςῶπι πθῆντοῦ ἀποκ ἐπ-  
θῆντοῦ.

18:1 και δε εταφευτοу η̅ς̅ ι̅η̅ς̅. α̅ρ̅ι  
ε̅β̅ο̅λ̅ η̅μ̅ η̅ς̅ η̅ς̅ η̅ς̅. ε̅μ̅η̅ρ̅ μ̅π̅ι̅χ̅ι̅-  
μ̅α̅ρ̅ος̅ η̅τ̅ε̅ π̅ι̅ρ̅εν̅ς̅ι̅ρ̅ι̅ π̅ι̅μ̅α̅ ε̅ν̅ε̅ ο̅υ̅ον̅  
ο̅υ̅δ̅ω̅μ̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ π̅ε̅ φ̅α̅ι̅ ε̅τ̅α̅φ̅ε̅ ε̅θ̅ο̅ν̅  
ε̅ρ̅ο̅ς̅ η̅θ̅ο̅ς̅ η̅μ̅ η̅ς̅ η̅ς̅.

18:2 παρσμωνη λε πε ηξε πικε ιου-  
 λας. φη ετνατηις. ηπιμα ετεμα  
 χευηι πεψαρε ιης θωου† εμα πε  
πνοϋμνω πσοπ. νεμ περμα θητης.

18:3 ιουδας ουν αριη ηττιρα ημε  
 ρανθρηρετης. εβωλ δεν ηαρχιερευς  
 ημε ηιφαιρεος αρι εμα ημε ρανφανος  
 ημε ρανδαιπας ημε ρανροπλον.

18:4 ἰη̅ς Δε παρσωνη̅ν νη̅ν τηρου̅ν ετ-  
 παυω̅πι μμο̅ς πε. α̅ρῖ̅ ἐβο̅λ πεχα̅ς  
 νω̅ν χε̅ αρε̅τε̅νκω̅† νσα̅ νμ̅.

18:5 περὶ αὐτῶν καὶ ἀπεκρίθη ἡσυχῇ ὁ ἰησοῦς· οὐ  
 ρημαζαρετ περὶ αὐτῶν καὶ ἀποκρίθη· περὶ  
 πατρὸς ἐστίν· περὶ οὐκ ἐστὶν ἰουδαῖος φησὶ  
 ἐθνικῶς ὁ νόμος.

18:6 εταρχος λε νωου ξε ανοκ πε.  
αυωε νωου επαρου αυρει επεσντ.

18:7 π{ε}αλι οη αqυeπoυ xε {αqυe-  
 πoυ xε} αρετεнкω† нса нпм. нθoυ λe  
 πεxωoυ xε iηc πιρεμнaζαρεт.

18:8 αφερωα ηξε ης πεδαϳ ηωοϳ ξε  
αιζος ηωτεη ξε ανοκ πε ειςξε ουν  
αρετεη εϑηητ χα ηαϊ εβωλ μαροϳυε  
ηωοϳ.

18:9 ὁ γὰρ πτερυχὸς ἐβόλῃ καὶ πικρὰ  
ἐταχυσεν καὶ ἡ ἐτακτῆϊτος <ἡ>  
ὑπὸ τακτῇ βόλῃ πῶτος.

18:10 σίμων δε πέτρε νε οὐον οὐσιν  
 ἡτοττ πε. ἀφ' οὐκ μες ἀφ' οὐκ ἡσα πῶκ  
 ἡπιαρχιερεὺς ἀφ' οὐκ ἡπερ ἡμαρ  
 ἡπιοὺ  
 ἡπαμ ἐβόλ. νε πρην δε ἡπῖβωκ πε  
 ἡμὰλχος.

## Gospel of St. John

### Sahidic

18:11 πεχε ις̄ μπетрос. хе нouxε  
н̄текнqε елеско̄ιz. пxω епта πᾱιωτ  
тааq πᾱι μн н̄т̄насoоq аη.

18:12 тесπειρᾱ λe аxω пxῑλiαpχoс  
н̄μ н̄pγπнpетнc н̄iоyλaī аxωпe н̄ic

18:13 аxμoρq̄ аxω аx̄н̄тq̄ ψa аηп̄ac  
н̄ωopл. нe п̄ωom̄н̄т λe пe н̄ка̄iφac  
παpχιeρeυc н̄тepoμпe eт̄μμaγ

18:14 ка̄iφac λe пe πᾱι ептаqxī  
ψoxнe н̄iоyλaī хe cρнoqpe eтpe oγ-  
pωμe н̄oγωт μoγ zα п̄λaoc.

18:15 пeqоyнz λe н̄ca ις̄ н̄б̄и cιμωη  
петрос н̄μ кeμaθнтнc. п̄μaθнтнc λe  
eт̄μμaγ нepe παpχιeρeυc cooγн̄ μμoq  
аxω aqβωk eзoγн̄ eтaγλн̄ μπαpχιeρeυc  
н̄μ ις̄.

18:16 петрос λe пeqαzepaтq̄ пe β-  
βολ z̄p̄μ̄ пpo. aqei λe eβoλ н̄б̄и  
п̄μaθнтнc eтepe παpχιeρeυc cooγн̄  
μμoq аxω aqxooc н̄тeμнooтe aqxī  
μпетрос eзoγн̄.

18:17 тp̄μzαλ λe н̄μнooтe пexac  
μпетрос. хe μн н̄тoк zωak oп н̄т̄k  
oγeβoλ z̄п̄ μμaθнтнc μпēiρωμe. пexaq  
н̄б̄и пн. хe μμoп.

18:18 пeγaze λe epaтoγ н̄б̄и н̄pγμzαλ  
н̄μ н̄pγπнpетнc eαγxepε oγψaγ eγθ̄μo  
μμooγ хe нepe пxαq β̄βολ. петрос  
zωωq oп пeqαzepaтq̄ eγθ̄μo μμoq.

18:19 παpχιeρeυc λe aqxнe ις̄ eтβε  
пeqμaθнтнc аxω eтβε тeqсβω

18:20 aqоγωψ̄ παq н̄б̄и ις̄. хe апoк  
н̄та̄iψaxε н̄μ п̄кocμoc z̄п̄ oγπαpнcιa.  
апoк н̄oγōiψ̄ н̄μ āiтcβω z̄п̄ н̄cγпaγωγн̄  
аxω z̄μ пepпe п̄μa eψape н̄iоyλaī  
тнpoγ cωoγz н̄pγн̄тq̄. аxω μп̄ixε λaαγ  
н̄ψaxε z̄μ п̄zωп.

18:21 aзpок кxнoγ μμōi μaxнe нeп-  
таγcωт̄μ хe oγ нe н̄та̄ixoоγ пaγ. πᾱi  
нeтcooγн̄ н̄пeнτᾱixoоγ апoк

### Old Bohairic

18:11 πεχε ῑнс̄ oγн̄ μпeтpe хe z̄ioγī  
н̄т̄cнqῑ елеско̄īzι. п̄iaфoт eтaqтнīq н̄н̄ī  
н̄xe πᾱiωт aη т̄насoq aη.

18:12 т̄cπiρᾱ oγн̄ нeμ п̄iχiλiαpχoс  
нeμ н̄iργπнpетнc н̄тe н̄ioγīλaī аγaμoн̄ī  
н̄ӣнс̄. аγcωпz μμoq.

18:13 аγīн̄ī μμoq zα аηп̄ac н̄ωopл.  
нe п̄ωom̄ γap пe н̄тe ка̄iφa. пeпaqoī  
н̄пaρχιeρeυc н̄т̄pоμпi eтeμμa.

18:14 нe ка̄iφa{ῑ} λe пepт̄coзн̄ӣ  
н̄н̄ioγīλaī хe cepнoqpī н̄тeγpωμī μoγ  
eзpн̄ӣ eхeп п̄iλaoc.

18:15 пaqμoωī λe н̄ca īнс̄ пe н̄xe  
cιμωη петрос. нeμ кeμaθнтнc. п̄μa-  
θнтнc λe eтeμμaγ нe oγcoγīн̄ пe  
н̄тoтq̄ μп̄iaρχιeρeυc. aqepωфep н̄н̄ī  
eθoγн̄ eт̄aγλн̄ н̄тe п̄iaρχιeρeυc. нeμ  
ӣнс̄.

18:16 петрос λe пaqozī epaтq̄ caβoλ  
μп̄iρo пe aq̄ī eβoλ н̄xe п̄μaθнтнc  
eпaqoī пpεμcωoγн̄ eπ̄iaρχιeρeυc oγoze  
aqcaxī нeμ т̄μнoγт̄ тoтe aqinī eθoγн̄  
μпетрос.

18:17 πεχε т̄βωkī μпетрос. хe μμн̄  
н̄θoк zωak eβoλ θeп нeп̄μaθнтнc  
μπᾱiρωμī. aqepoγω пexaq хe μoп.

18:18 пaγozī λe oп epaтoγ н̄xe  
н̄eβ̄iaκ нeμ н̄iργπнpетнc eγθ̄aμio  
н̄zαпxεβ̄zс. хe н̄eβoλ oxeβ̄ пe. пaγ-  
т̄θμo μωoγ пe {пape}п̄ke петрос zωq̄  
пaqozī epaтq̄ eγт̄θμo μμoq.

18:19 п̄iaρχιeρeυc λe пaqωyӣ н̄ӣнс̄ пe  
eθ̄be пeqμaθнтнc нeμ eθ̄be тeqсβω.

18:20 aqepoγω παq н̄xe ӣнс̄ хe апoк  
θeп oγπαpнcιa āīcaxī нeμ п̄kocμoc.  
апoк н̄cнoγ н̄iβeп п̄aιтcβω θeп oγ-  
cγпaγωγн̄. нeμ θeп п̄ieρфeī̄ п̄μa  
eт<e>ψaγθoγoγт̄ epoq̄ тнpoγ н̄xe н̄i-  
oγīλaī. μп̄ixε z̄λī н̄caxī θeп пeт̄zп̄.

18:21 eθ̄be oγ к̄ωyӣ μμōī. ψeп н̄н̄  
eтaγcωтeμ хe oγ {пe} пeтāixoq̄ н̄ωoγ  
eic̄ п̄aι cεcωoγн̄ н̄н̄н̄ тнpoγ eтāixoтoγ  
апoк.

## Gospel of St. John

### Sahidic

18:22 παῖ Δε ἡτερεφχοοῦ οὐα ἡνῃ-  
πηρετης εφαζερατῆ αφρεῖτ ἰς ἡοῦαας  
εφχω ἡμοc. χε ταῖ τε θε ἡοῦαῶβ  
ἡπαρχιερεῦc.

18:23 πεχαῖ παῖ ἡβι ἰc. χε εῡχε  
κακωc αῖψαχε. ἀρῖ ἡντρε ῥα πα-  
πεθοοῦ. εῡχε καλωc Δε. ἀῖροκ κῃῖοῦε  
εῖροι.

18:24 ἀφχοοῦῃ Δε ἡβι ἀηηαc εφμηρ  
ῡα καῖφας παρχιερεῦc.

18:25 cἡῡῡῡ Δε πετροc πεφαζερατῆ  
εφῡῡ ἡμοῖ. πεχαῦ Δε παῖ χε ἡ  
ἡτοκ ῥωακ οἡ ἡτῖ οῡεβoλ ῥῡ πεφ-  
ῡαῡῡῡ Ἀ πῡ ἀρῡα εφχω ἡμοc χε  
ἡμοῡ.

18:26 πεχε οὐα παῖ εβoλ ῥῡ ἡῡῡ-  
ῥαλ ἡπαρχιερεῦc εῡcῡῡῡῡῡ πε ἡπεν-  
τα πετροc cλπ πεῡῡααχε. χε ἀνοκ ἀν  
πε ἡταῖῡαῦ εροκ ῥῡ τεῡῡῡ ἡῡῡαῖ.

18:27 παλῡ οἡ ἀφαρῡα ἡβι πετροc  
αῡῡ αῡαΔεκτωρ ῡοῡτε ἡτεῡῡῡῡ:

18:28 ἡῡῡcα παῖ αῡχῖ ἡc εβoλ ῥῖτῡ  
καῖφας εῖοῡῡ ἐπεπραιτωριον πε ῥτοοῡε  
Δε πε. αῡῡ ἡτοοῡ ἡποῡβωκ ἡῡῡαῖ  
εῖοῡῡ ἐπεπραιτωριον χεκαc ἐπῡεcωωῃ  
αλῡα εῡεοῡῡ ἡπιαcῡα.

18:29 ἀφει Δε εβoλ ῡαροοῡ ἡβι  
πειλατοc αῡῡ πεχαῖ. χε οῡ ἡκατη-  
γοῖα πετετῡῡε ἡμοῖ εῖοῡῡ ἐπεῖρωῡε.

18:30 αῡοῡῡῡῡ εῡχω ἡμοc παῖ. χε  
εῡε ἡπαῖ ῥπεθοοῡ ἀῡ. ἡεῡῡατααῖ ἀῡ  
ετοοτῖ.

18:31 πεχαῖ Δε παῦ ἡβι πειλατοc. χε  
χῖτῆ ἡτωτῡ ἡτετῡῡῡῡ ἡμοῖ κατα  
πετῡῡῡῡ. πεχαῦ παῖ ἡβι ἡῖοῡΔαῖ. χε  
οῡκ εῡεcτῡ ἡαῡ εῡεῡτ ῡααῡ

18:32 χεκαc εφεχωκ εβoλ ἡβι πῡαχε  
εῡτα ἰc χοοῖ εφcῡῡῡε χε ῥῡ αῡ  
ἡμοῡ εφῡῡῡῡ.

18:33 ἀφβωκ Δε οἡ εῖοῡῡ ἐπεπραι-  
τωριον ἡβι πειλατοc αῡῡ ἀφῡοῡτε εῖc  
πεχαῖ παῖ. χε ἡτοκ πε ῡῡῡ ἡῖοῡΔαῖ.

### Old Bohairic

18:22 παῖ Δε εταφχοτοῡ οὐαῖ {Δε}  
ἡτε ἡῖῡῡῡῡῡῡ εφoῖ ερατῆ. ἀφῖ  
ἡποῡεῖῡῡ ἡῡc. εφχω ἡμοc χε παῖῡῡῡ  
κεροῡῡ ἡπιαρχιερεῦc.

18:23 ἡc Δε πεχαῖ χε ἰcχε κακωc  
αῖcαχῖ ἀῡῡετρε ῥα πακακοῡ ἰ Δε εῖcχε  
καλωc εῡβε οῡ κῃῖοῡῡ εῖροι.

18:24 ἀφoῡοῡῡ οἡ ἡχε ἀῡῡαc εφcοῡῡ.  
ῥα καῖφα πιαρχιερεῦc.

18:25 cἡῡῡῡ Δε πετροc παφoῖ ερατῆ  
πε εφῡῡῡ ῡοῖ πεχωοῡ παῖ χε ἀῡ  
<ῡ>ῡοκ ῥωκ εβoλ ῡεῡ πεφῡαῡῡῡῡ.  
ἀφχωλ εβoλ χε ῡοῡ.

18:26 πεχε οὐαῖ εβoλ ῡεῡ ἡεβῖαῖκ  
ἡτε πιαρχιερεῦc. εφoῖ ἡcῡῡῡῡ εφῡ ετα  
πετρε ῡεῡ πεφῡαῡῡ εβoλ χε ἀνοκ  
αῖῡαῦ εροκ ῡεῡ πῖβωῡ ἡεῡαῖ.

18:27 παλῖ οἡ ἀφχωλ εβoλ ἡχε πετ-  
ροc cατοτῆ ἀφῡοῡῡ ἡχεῡαΔεκτωρ.

18:28 ἡεῡεῡεῡcα παῖ αῡῡῡ ἡῡc εβoλ  
ῥα καῖφα ἐπιπραιτωριον πε ῡωῡῡ Δε πε  
ἡῡοῡ Δε ἡποῡῖ εῖοῡῡ ἐπιπραιτωριον  
χε <ῡ>ῡοῡῡῡε. αλῡα χε ἡτοῡ-  
<οῡ>ῡῡ ἡπιαcῡα.

18:29 ἀφῖ Δε εβoλ ῥαρωοῡ ἡχε  
πῖλατοc. πεχαῖ ἡωοῡ χε οῡ ἡκατη-  
γοῖα ετετεῡῡῡ ἡμοῖ ῥα παῖρωῡῡ.

18:30 αῡεροῡῡ εῡχω ῡοc χε εῡε ἡπε  
φαι εροῡκακοῡ πε ἡῡῡῡῡῡῡῡ ἡακ ἀῡ  
πε.

18:31 πεχαῖ ἡωοῡ ἡχε πῖλατοc χε  
αλῖῖ ἡῡωτεῡ ῡαῖῡα εροῖ κατα  
πετεῡῡῡῡ πεχωοῡ παῖ ἡχε ἡοῡῖΔαῖ  
χε ἀποῡ ἡπεcῡε ἡαῡ ετακε ῥῡῡ.

18:32 ῥῡῡ ἡτεφχωκ εβoλ ἡχε πcαχῖ  
εταφχοῖ ἡχε ἡc. εφῡῡῡ ῡωοῡ χε ῡεῡ  
αῡ <ῡ>ῡοῡ ἀφῡῡῡῡ.

18:33 {π} ἀφῡε παῖ οἡ εῖοῡῡ ἐπι-  
πραιτωριον ἡχε πῖλατοc ἀφῡοῡῡ εῡc  
πεχαῖ παῖ χε ἡῡοκ πε ῡοῡῡο ἡτε  
ἡοῡῖΔαῖ

## Gospel of St. John

### Sahidic

18:34 αφοῦωϋβ̄ ἡ̄βι ις̄. χε εκχω ὑπαῖ  
ζαροκ μαγαακ. χεν ζενκοοϋε νε ἡ̄ταϋ-  
χοοc πακ ετβ̄ηητ.

18:35 αφοῦωϋβ̄ ἡ̄βι πειλατοc χε  
μ̄ητι ἀνοκ ἀη̄ οὐ̄ιον̄δαῖ. πεκζεθ̄νοc  
αῦω ἡ̄αρ̄χιερεϋc ἡ̄τοοϋ νε ἡ̄ταϋταακ  
ετοοτ. οϋ πε ἡ̄τακααϋ.

18:36 αφοῦωϋβ̄ ἡ̄βι ις̄. χε ταμ̄η̄τερο  
ἀνοκ οϋεβολ̄ ἀη̄ τε ρ̄μ̄ πεῖκοcμ̄οc. ε̄νε  
οϋ εβολ̄ ρ̄μ̄ πεῖκοcμ̄οc τε ταμ̄η̄τερο.  
νεϋη̄μαῖϋε πε ἡ̄βι ἡ̄αρ̄χ̄η̄ρετ̄η̄c χεκαc  
ε̄νη̄εϋταατ̄ ετοοτοϋ ἡ̄ιον̄δαῖ. τενοϋ δε  
ταμ̄η̄τερο ἡ̄οϋεβολ̄ ἀη̄ τε ρ̄μ̄ πεῖμα.

18:37 πεχε πειλατοc β̄ε παϋ. χε  
οϋκοϋη̄ β̄ε ἡ̄τ̄κ̄ οϋρ̄ρο. αφοῦωϋβ̄ ἡ̄βι ις̄.  
χε ἡ̄τοκ πετ̄κ̄χω μ̄μοc χε ἀη̄ οϋρ̄ρο  
ἀνοκ ἡ̄ταϋχ̄ποεῑ ε̄πεῖρωβ̄ αῦω ἡ̄ταεῑ  
ε̄πκοcμ̄οc ε̄παῖ χεκαc ε̄εῑερ̄μ̄η̄τρε ἡ̄τ̄μ̄ε.  
οϋον̄ μ̄μ̄ ετ̄ωοοπ̄ εβολ̄ ρ̄η̄ τ̄μ̄ε ϣαϋ-  
cωτ̄μ̄ εταcμ̄η̄.

18:38 πεχε πειλατοc παϋ χε οϋ τε  
τ̄μ̄ε. αῦω ἡ̄τερεϋχε παῖ αϋεῑ οη̄ εβολ̄  
ϣα ἡ̄ιον̄δαῖ πεχαϋ παϋ. χε ἀνοκ ἡ̄τ̄β̄η̄  
λααϋ ἀη̄ ἡ̄αῑτιᾱ ρ̄ραῖ ἡ̄ρ̄η̄τ̄ϋ.

18:39 οϋ̄η̄η̄τ̄η̄τ̄η̄ δε μ̄μαϋ ἡ̄οϋcωη̄τ̄  
χεκαc ε̄εῑεκᾱ οϋᾱ ἡ̄η̄τ̄η̄ εβολ̄ ρ̄μ̄  
ἡ̄παcχ̄α. τετ̄η̄οϋωϋ β̄ε τακω ἡ̄η̄τ̄η̄  
εβολ̄ ὑ̄π̄ρ̄ρο ἡ̄ιον̄δαῖ.

18:40 αῦαϣ̄κακ̄ εβολ̄ τηροϋ εϋχω  
μ̄μοc χε ὑ̄π̄ρ̄κα παῖ εβολ̄. αλ̄λα κα  
βαραβ̄β̄αc. βαραβ̄β̄αc δε̄ νεϋcοοη̄ε πε.

19:1 τοτε πειλατοc αϋχῖ ἡ̄η̄c αϋμαc-  
τῑγοϋ μ̄μοϋ.

19:2 αῦω μ̄ματοῖ̄ αῦϣ̄εη̄τ̄ οϋκ̄λομ̄  
εβολ̄ ρ̄η̄ ἡ̄ϣ̄οη̄τε̄ αῦκααϋ̄ ε̄ρ̄ραῖ̄ ε̄χ̄η̄  
τεϋαπε̄ αῦτ̄ ρ̄ῖωωϋ̄ ἡ̄οϋϣ̄η̄η̄ ἡ̄χ̄η̄β̄ε

19:3 αῦω̄ νεϋη̄η̄ϋ̄ ϣαροϋ̄ πε̄ εϋχω  
μ̄μοc. χε̄ χ̄αῑρε̄ ἡ̄ρ̄ρο̄ ἡ̄ιον̄δαῖ. αῦω̄  
νεϋτ̄ααc̄ παϋ̄ πε̄.

### Old Bohairic

18:34 αϣεροϋω̄ η̄χε̄ ἡ̄η̄c̄ πεχαϋ̄ παϋ̄  
χε{η̄} ἀη̄ <η̄>θ̄οκ̄ ετ̄χω̄ μ̄φαῖ̄ εβολ̄  
ρ̄η̄τοτ̄κ̄ ϣαη̄ ρ̄αη̄κεοϋοη̄ πεταϋχοϋ̄ πακ̄  
ε̄θ̄β̄η̄τ̄.

18:35 αϣεροϋω̄ η̄χε̄ πη̄λατοc̄ πεχαϋ̄ χε̄  
μ̄η̄ ἀνοκ̄ <οϋ>οϋῖ̄δαῖ̄ ρ̄ω̄. πετεϣ̄ωκ̄  
ἡ̄ϣ̄λολ̄ η̄εμ̄ η̄ιαρ̄χιερεϋc̄ εταϋτ̄η̄κ̄ ετοτ̄  
οϋ̄ πετακαῖϋ̄.

18:36 αϣεροϋω̄ η̄χε̄ ἡ̄η̄c̄ πεχαϋ̄ χε̄  
ταμετοϋρο̄ ἀνοκ̄ ἡ̄η̄οϋεβολ̄̄ ϣ̄εη̄ παῖ-  
κοcμ̄οc̄ ἀη̄ τε̄ ε̄νεϋεβολ̄̄ ϣ̄εη̄ παῖκοcμ̄οc̄  
τε̄ ταμετοϋρο̄. η̄αρε̄ η̄αρ̄χ̄η̄ρετ̄η̄c̄ η̄ατ̄  
ε̄χωῖ̄ πε̄. χε̄ ἡ̄η̄οϋτ̄η̄τ̄ ετοτοϋ̄ ἡ̄η̄-  
οϋῖ̄δαῖ̄. τ̄η̄οϋ̄ δε̄ ταμετοϋρο̄ ἡ̄η̄οϋεβολ̄̄  
ἀη̄ τε̄ ϣ̄εη̄ παῖκοcμ̄οc̄.

18:37 πεχαϋ̄ παϋ̄ η̄χε̄ πη̄λατοc̄ χε̄  
οϋκοϋη̄ η̄θ̄οκ̄ <οϋ>οϋρο̄. αϣεροϋω̄ η̄χε̄  
{x}ἡ̄η̄c̄ χε̄ η̄θ̄οκ̄ ετ̄χω̄ μ̄μοc̄ χε̄ ἀνοκ̄  
<οϋοϋρο̄. οϋορ̄ε> ἀνοκ̄ <ετ̄>οϋμ̄ιc̄  
ε̄παῖρωβ̄. ε̄θ̄βε̄ ϣαῖ̄ αῖ<ι>̄ ε̄πκοcμ̄οc̄  
<x>ε̄ ἡ̄ταερ̄μετρε̄ ϣ̄εη̄ θ̄μ̄ηῖ̄ οϋον̄ ἡ̄β̄εη̄  
ε̄τεϋεβολ̄̄ ϣ̄εη̄ θ̄μ̄ηῖ̄ πε̄ ϣαϋϣωτεμ̄  
ε̄παθ̄ρωοϋ̄ πεχε̄ πη̄λατοc̄ παϋ̄ χε̄ οϋ̄ τε̄  
θ̄μ̄ηῖ̄.

18:38 εταϋχε̄ ϣαῖ̄ δε̄ αϣῖ̄ εβολ̄̄ ρ̄ᾱ  
ἡ̄ιον̄δαῖ̄. πεχαϋ̄ ἡ̄ωοϋ̄ χε̄ ἀνοκ̄ ἡ̄τ̄χεμ̄  
ρ̄λῖ̄ ἡ̄η̄ε̄χῖᾱ εϣ̄η̄ εροϋ̄ ἀη̄.

18:39 τετεη̄c̄ε̄η̄ε̄τ̄ε̄ ε̄τ̄ρη̄χαϋ̄αῑ ἡ̄ωτεη̄  
εβολ̄̄ ρ̄εη̄ ἡ̄η̄παcχ̄ᾱ τετεη̄οϋωϋ̄ οϋη̄  
ἡ̄ταχ̄ω̄ ἡ̄ωτεη̄ εβολ̄̄ μ̄μ̄ποϋρο̄ ἡ̄τε̄  
ἡ̄ιοϋῖ̄δαῖ̄.

18:40 αῦωϋ̄ εβολ̄̄ τηροϋ̄ εϋχω̄ μ̄μοc̄  
χε̄ μ̄φαῖ̄ ἀη̄ αλ̄λᾱ βαραμ̄β̄αc̄ <η̄>ε̄βα-  
ραβ̄β̄αν̄ δε̄ οϋcοη̄ῑ πε̄.

19:1 τοτε̄ ᾱ πη̄λατοc̄ αϣωλῖ̄ ἡ̄η̄c̄ αϣ-  
ερ̄μαc̄τ̄η̄γοη̄ {η̄η̄} <μ̄μ̄>οϋ̄

19:2 ᾱ ἡ̄κεματοῖ̄̄ αῦϣ̄ωη̄η̄τ̄ ἡ̄η̄οϋχ̄λομ̄  
εβολ̄̄ ϣ̄εη̄ ρ̄αη̄cοϋ̄ρη̄ αῦτ̄η̄η̄ϋ̄ ε̄χωϋ̄ αῦ-  
χολ̄ϋ̄ ἡ̄η̄οϋρ̄β̄οc̄ ἡ̄χ̄η̄χῖ̄.

19:3 ἡ̄αῦη̄η̄οϋ̄ δε̄ ρ̄αροϋ̄ εϋχω̄ μ̄μοc̄  
παϋ̄ χε̄ χ̄ε̄ρε̄ ποϋρο̄ ἡ̄τε̄ ἡ̄ιοϋῖ̄δαῖ̄ ἡ̄αῦτ̄̄  
τροπ̄ παϋ̄ πε̄.



## Gospel of St. John

### Sahidic

19:15 ἡτοοῦ δε πεγαυκακ εβολ. κε  
qīṭq̄ qīṭq̄ σταυροῦ ὕμοq. πεχε πει-  
λατος παυ. κε τασταυροῦ μετῆρροῦ.  
αἰουωῦβ̄ ἡβ̄ι παρχιερεῦς. κε μετῆ  
κερρο ὕμαυ εἰμητι πρρο καιсар.

19:16 τότε δε αqτῆq̄ ηωοῦ κε η{c}-  
τουαῡq̄ ηωοῦ δε αἰωλι ηης εβολ.

19:17 αqī εβολ επιῡθε ταλνοῦτ  
εροq. ῡα ημα ετοῦμον† εροq μετ-  
ρεβερεος κε γολγοθα.

19:18 ημα εптаγσταυροῦ ὕμοq ἡ-  
ρηтq̄ αἰω κеспаῡ ηῡμαq οῡα ηса ηса  
αἰω οῡα ηса παī ιс δε ητευμηте.

19:19 α πειλατος δε сqаī ηοῡтιτῑλος  
αἰω αqтобq̄ επεσταυρος. ηεqснq̄ δε  
εροq πε κε παī πε ιс ηпаζωραιος πρρο  
ηῡοῡδαī.

19:20 πεῡтιτῑλος δε α qаq̄ ηῡοῡδαī  
οῡq̄ κε ηεqρнн εροῡη εтπολιс ἡβ̄ι ημα  
εптаγσταυροῦ ηηс ηρηтq̄. αἰω ηεqснq̄  
μεη ὕμηтρεβραιος. ὕμηтq̄ρωмайος.  
ὕμηтoῡεῡηηη.

19:21 ηευxω δε ὕμος ὕπειλατος ἡβ̄ι  
παρχιερεῦς ηῡοῡδαī. κε ὕпрсарq̄ κε  
πρρο ηῡοῡδαī. αλδα κε ηηη πε ηтаq-  
χοос κε анок πε πρро ηῡοῡδαī.

19:22 αqоῡωῡβ̄ ἡβ̄ι πειλατος κε ηеп-  
таїсарq̄ αїсарq̄.

19:23 ὕματοī δε ηтерοῡσταυροῦ ὕ-  
μοq. αἡxī ηεqρoῡте αἰω αἡааq̄ ηq̄-  
тоοῡ ηοῡωη οῡωη ὕποῡа ποῡа ηη-  
ματοī. αἰω ткеῡтнн. тевтнн δε ηес-  
торп аη εἡωс πε αλδα ηευсар qтоοῡ  
те.

19:24 ηεxαῡ δε ηηевернῡ. κε ὕпр-  
тρεпπαq̄с. αλδα μαρηηηη ерос κε  
еснар та ηηη хекас ере теграфн xок  
εβολ κε αἡπεῡ ηαzoῡте εἡωοῡ αἡηех  
κλнρος εἡη таqβ̄сω. ὕματοī μεη αἡр  
ηаī.

19:25 ηευαρε δε ератоῡ qатῡ ηес-  
таυρος ηηс ἡβ̄ι тегмааῡ αἰω тсωηе  
ηтеqмааῡ маria тῡеере ηκλωпа αἰω  
маria тмаγδαλнн.

### Old Bohairic

19:15 ηωοῡ δε αἡωῡ εβολ κε αῡq̄  
πεχε ηιλατος ηωοῡ. κε ηετεηοῡρο ηта-  
αῡq̄. αἡεροῡω ηεη ηιαρχιερεῦς. κε  
монтеп оῡро ηса ποῡро.

19:16 τότε αqтнīq̄ ηωοῡ κε η{c}-  
τουαῡq̄ ηωοῡ δε αἡωλι ηηс εβολ.

19:17 αqī εβολ επιῡθε таλноῡт  
εροq. ῡа ηма етоῡмон† ероq μεт-  
реβερεос κε γολгоθα.

19:18 ηма етаῡαῡq̄ моq αἡῡῡ δε  
ηемаq ηкесоні β̄ оῡаī саμнн моq оῡаī  
саμнаі αἡῡῡ δε ηηс qен тоῡμη†.

19:19 αqсqаī δε ηпоῡтιτῑλος ηεη ηι-  
лаτος. αqχaq̄ qῡεηη ηῡῡθε ηαqсqноῡт  
де ероq πε κε ηηс ηιρεμпазарет ποῡро  
ηте ηιοῡīδαī.

19:20 αἡωῡ δε ὕμοq ηεευμηῡ ηте  
ηιοῡιδαī κε ηаре ηма етаῡαῡq̄ ηqтнq̄  
qатеη †βaкi πε ηαqсqноῡт πε μεт-  
реβερεос ηем метρωмеос ηем метоῡīηη.

19:21 πεχε ηιαρχιερεῦς ηπιлаτος κε  
ηперсqаі κε ποῡро ηте ηιοῡιδαі. αλδα  
κε ηооq αqχос κε анок πε ποῡро ηте  
ηιοῡīδαī.

19:22 αqεροῡω ηωοῡ ηεη ηιλατος κε  
φн етаісqтнq̄ αῡоῡω εīсqтнq̄.

19:23 ета{ī} ηηματοі δε ῡῡῡ ηηс.  
αἡωли ηηεqρβωс αἡаітоῡ ηqῑ ηтоī  
αἡελ оῡтоі еφοῡаī <φοῡаі> η{хе}  
ηηματοі ηем †кеῡῡηηη ηе†ῡῡηηη етемаῡ  
ηευатῡωрп те еῡсωq̄ εβολ ηῡῡῡ  
тнрс те.

19:24 ηεxωοῡ ηпоῡαρηоῡ. κε ηпетреп-  
фωq̄ ὕμος. αλδα μαρηηῡωп ерос  
тєппаῡ κε асерта ηηη. qῡηа ηтесxок  
εβολ ηεη †гpaфн. κε αἡφωῡ ηпаqβωс  
εqраῡ такеzeβсω αἡqῡωп ерос. ηηματοī  
αἡεр ηаī πε.

19:25 ηαῡοῡι δε ератоῡ πε qатеη  
ηῡῡθε {πε} ηте ηηс ηεη тегмаῡ ηем  
тсωηη ηтеqмаῡ ηем маria †оῡі ηте  
κλoпа ηем маria †маγδαλнη.



## Gospel of St. John

## Sahidic

19:26 ἰς δε ἡντιερσηναι ετεσημαι  
 αυω πμαθνηης εφαδεραιτῇ πετε ηεση  
 μοοϋ. πεχαι ητησημαι. κε τερση.  
 εις πορυνρε.

19:27 ΕΙΤΑ ΠΕΧΑϞ ΜΠΜΘΗΤΗΣ ΧΕ ΕΙΣ  
ΤΕΚΜΑΔΥ. ΧΙΝ ΠΕΘΟΥ ΕΤΜΜΑΥ Δ ΠΜΑ-  
ΘΗΤΗΣ ΧΪΤΣ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΦΗΕΙ.

19:28 μηνη παι ερσουη ηβι ις χε α  
ρωβ ημ χωκ. χε ερε τετραφη χωκ  
εβολ πεχαι χε τοβε.

19:29 ΝΕΥΝ ΟΥΡΗΑΔΥ ΔΕ ΚΗ ΕΡΡΑΪ  
ΕΜΜΕΡ ΠΡΩΧ. ΟΥΣΠΟΥΤΟΣ ΔΕ ΕΜΜΕΡ  
ΕΒΟΛ ΠΡΩΧ ΑΥΚΑΔΥ ΕΞΠ ΟΥΡΥΣΣΩΠΟΣ  
ΑΥΩ ΑΥΣΟΥΤΗ ΜΜΟΥ ΕΤΕΡΤΑΠΡΟ.

19:30 ἡ̅τε̅ρε̅ρ̅α̅ι̅ λ̅ε̅ ἡ̅π̅ρ̅μ̅χ̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅ς̅  
πε̅χα̅ρ̅. χ̅ε̅ α̅ρ̅χ̅ω̅κ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅. α̅ρ̅ω̅ α̅ρ̅κ̅ι̅κ̅ε̅  
ἡ̅τε̅ρ̅α̅π̅ε̅ α̅ρ̅φ̅ ἡ̅π̅ε̅π̅ἡ̅.

19:31 πῶς λαῖ λε εβόλ χε νε τπ-  
ρασκεν τε χε ἡνε ἡσωμα βω ζῖ πες-  
ταγρος ἡπσαββατον. νε ουνοβ γαρ πε-  
περοου ἡπσαββατον ετῆμαυ. αυςεπς  
πειλατος χεκας εφεουωβ π ἡπερουερητε  
ἡσεqῖτου ῆμαυ.

19:32 ἀγεί λε νβι μματοϊ ἀγορεβπ  
 ποϋερντε μπωορπ νμ πκεοϋα ενταϋ-  
 σταϋροϋ μμοϋ νμμδϋ.

19:33 πτεροῦναι. λε ἐκ τῆς ἀγῆας ἐροῦ  
εἰς τοῦ ἐμοῦ. μπού οὐ δέ π περι οὐ κ τε.

19:34 ἀλλὰ αὐτὰ πᾶσι τοῖς ἀκούουσιν  
ἐπεσπὶρ ποταφῶν αὐτῶν πτερυγοῦσιν  
ἐξοῦς πᾶσι οὐκ οὐκ πᾶσι οὐκ οὐκ.

19:35 αὐὼ πενταανα αφρωντρε αὐὼ  
οὐμε τε τεφωντητρε αὐὼ πετμαα  
σουη ξε εφξε με χεκας ζωτ τηυτη  
ετετηεπιστευε.

19:36 ἦτα παῖ γὰρ ὤωπε χεκάς ἐρε  
τετραφῆ χωκ ἐβοῶ χε ἡνεγκας ἡόωωτ  
οὔωωχ ἐβοῶ ἡρητῶ.

19:37 αγω ον τετραφν χω μμος. κε  
сенапау епентауколсѣ.

19:38 ἡνῆκα παῖ ἀφῆς πεῖ λατος ᾧ  
ἰωσὴφ πεβολ θῆ ἀρμ αθαι εὐμ αθη της  
πε ἤτε ἰς ἐφ θῆ π δε ε τ β ε θ ο τ ε ἡ ἰ ο υ δ αῖ  
χε κ α ς ἐ φ ε ρ ῖ π ω μ α ῖ ς . ἀ γ ω ἀ φ κ α α ρ  
ᾧ π εῖ λ α τ ο ς . ἀ γ εῖ δ ε ἀ γ ρ ῖ π ε ρ ω μ α .

## Old Bohairic

19:26 Ἰη̅ς δε ἐταφῆαυ ἐτφῆαυ πεμ  
πταῶντης ἐφορῖ ἐρατῇ φη ἐπαφμεῖ  
μμοϋ πεχαϋ πτεφῆαυ χε †ςρῖμῖ εἰς  
πεψῆρῖ.

19:27 ΙΤΕ ΠΕΧΑϞ ΜΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΕΙΣ  
ΤΕΚΜΑΥ. ΤΟΤΕ Δ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΟΛϞ  
<Ε>ΘΟΥΗ ΕΠΕϞΗ.

19:28 μενεμενα naĩ eqem nxe ihc xe  
a zwb niken xwk ebol zma nte  
†grafh xwk ebol pexad xe †obi.

19:29 ΠΕ ΟΥΟΗ ΟΥΜΟΚΙ ΔΕ ΜΜΑΥ ΠΕ.  
ΕΥΜΕΡ ΝΖΕΜΧ ΑΥΤΑΔΟ ΠΝΟΥΦΟΝΤΟΣ  
ΕΥΜΕΡ ΝΖΕΜΧ. ΕΧΕΝ ΟΥΖΥCΩΠΟΣ ΑΥ-  
ΘΩΠΤ ΜΜΟΦ ΕΡΩΦ

19:30 ὅΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΥΤ ΝΑΖ ΜΠΙΖΕΜΧ  
ΠΕΧΑΖ ΧΕ ΔΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΔΕΡΙΚΙ  
ΝΤΕΡΑΦΕ ΔΕΥΤ ΜΠΙΠΝΑ.

19:31 ΝΕ ΙΟΥΪΔΑΙ ΔΕ ΕΠΙΔΗ ΝΕ ΠCΩΟΥ  
ΠΕ ΖΗΝΑ ΧΕ ΝΝΕ ΠΙCΩΜΑ ΟΖΙ ΖΙ ΠΙΨΘΕ  
ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΝΤΕ ΠCΑΜΒΑΘΟΝ. ΧΕΥΗΙ  
ΝΕΥΗΨΥ† ΠΕ ΠΙΕΖΟΥ ΝΤΕ ΠΙCΑΜΒΑΘΟΝ  
ΕΤΕΜΜΑΥ ΑΥ†ΖΟ ΕΠΙΔΑΤΟC ΖΪΝΑ ΝΤΟΥ-  
ΚΕΩ ΝΟΥΦΑΤ ΝΤΟΥΩΔ ΜΜΩΟΥ.

19:32 ΑΥΤΙ ΝΧΕ ΝΙΜΑΤΟΙ ΑΥΚΩΩ  
ΝΝΕΝΦΑΤ ΜΠΙΘΟΥΙΤ. ΝΕΜ ΠΙΧΕΤ ΕΤΑΥΑΩΥ  
ΝΕΜΑΘ.

19:33 ΕΤΑΥΪ ΛΕ ΕΧΕΝ ΙΗΣ. ΕΤΑΥΝΑΥ ΧΕ  
ΔΙΟΥΩ ΕΦΜΟΥ ΜΠΟΥΚΩΨ {Ω} ΝΝΕΥΦΑΤ.

19:34 ἀλλὰ αὐαὶ ἐβόλ θεν πνματοῖ.  
αφωκς υπερχφρ ππνογλoγκη. αqι ἐβoλ  
cατοτq πxεγcπoq πeμ oγμωoγ.

19:35 φη εταρκαυ αερμετρε ογορε  
ουμνη τε τερεμετμετρε ηθορ ετεμ  
χευμει <π>ετερξω μμορ ρινα ητετεν-  
παρ† ρωτεν.

19:36 παῖ λε ἀγγῶπι ζῆνα ντε  
†τραπεη χωκ εβδλ. χερκας νταρ ννε-  
τενκαυγ.

19:37 κετραφн on xe eypaλy eφh  
eταyθoκcq.

19:38 **μενεσα** **naí** **δε** **αυτεβρ** **πι-**  
**λατος** **ηξε** **ιωσνφ** **πρεμμαριμαθεος**  
**εασημμαθνης** **ηιης.** **εφρηπ** **δε** **εθε**  
**τροφ** **ηνιογιδαι.** **ρηα** **ητερωλ** **ηπισωμα**  
**ητε** **ηις.** **τοτε** **ασητερωωι** **ηαφ** **ηξε**  
**πιλατος** **αφ** **ουν** **αρωλι** **ηπισωμα.**

## Gospel of St. John

### Sahidic

19:39 αχει δε ρωωq οn ἡ̅β̅ι̅ nικo-  
Δhμoс πεnταqει ψα̅ ιc̅ ἡ̅ω̅οp̅π̅ nτεyωh  
αqειne πoуmгmα ἡ̅ω̅αλ̅ ρ̅i̅ αλλ̅ω̅i̅  
εyηaρ̅ ψ̅e ἡ̅λ̅ι̅тpα̅.

19:40 αyχι̅ δε̅ ἡ̅π̅cωmα̅ ἡ̅i̅c̅ αyμoρq̅  
ἡ̅ρ̅eη̅ρ̅β̅ω̅ωc̅ ἡ̅m̅ ἡ̅ρ̅η̅n̅e̅ kατ̅α̅ π̅cω̅nτ̅  
ἡ̅i̅oυ̅Δ̅a̅i̅ eκoocoy̅.

19:41 η̅eυ̅η̅ οyω̅n̅h̅ δε̅ ρ̅m̅ π̅m̅a̅ eп-  
тaγcтaγpoy̅ ἡ̅m̅oq̅ ἡ̅ρ̅η̅nτq̅ epe̅ oγтaфoc̅  
ἡ̅β̅p̅pe̅ ρ̅h̅ т̅eυ̅n̅h̅ eμпaтoγkα̅ λ̅aαy̅  
ἡ̅ρ̅oυ̅n̅ ἡ̅ρ̅η̅nτq̅.

19:42 eт̅β̅e̅ π̅aρ̅aскey̅h̅ δε̅ ἡ̅i̅oυ̅Δ̅a̅i̅  
x̅e̅ η̅ep̅e̅ π̅тaфoc̅ ρ̅h̅n̅ eρ̅oυ̅n̅ αyκα̅ ιc̅  
ἡ̅ρ̅oυ̅n̅ ἡ̅ρ̅η̅nτq̅.

20:1 ἡ̅т̅к̅y̅p̅i̅aкh̅ δε̅ mαp̅iα̅ т̅m̅aλ̅aλ̅h̅n̅h̅n̅  
aсeи̅ eβoλ̅ eπтaфoc̅ eρ̅тooy̅e̅ eт̅i̅ epe̅  
π̅kαk̅e̅ β̅βoλ̅ αyω̅ aсnαy̅ eπ̅ω̅n̅e̅ eαyq̅i̅тq̅  
eβoλ̅ ρ̅i̅p̅m̅ π̅тaфoc̅.

20:2 aсπ̅ω̅т̅ δε̅ aсeи̅ ψ̅a̅ cиmω̅n̅ π̅eтpoc̅  
ἡ̅m̅ π̅k̅eμ̅a̅θ̅η̅т̅h̅c̅ eп̅ep̅e̅ ιc̅ m̅e̅ ἡ̅m̅oq̅ αyω̅  
π̅eχ̅aс̅ nαy̅. x̅e̅ αyq̅i̅ π̅x̅o̅eи̅c̅ eβoλ̅ ρ̅m̅  
π̅тaфoc̅ αyω̅ ἡ̅т̅c̅ooy̅n̅ aп̅ x̅e̅ π̅тaγkαaq̅  
т̅ω̅n̅.

20:3 αχει δε̅ eβoλ̅ ἡ̅β̅ι̅ π̅eтpoc̅ ἡ̅m̅  
π̅k̅eμ̅a̅θ̅η̅т̅h̅c̅ αyω̅ η̅eυ̅n̅h̅y̅ eβoλ̅ eπтaфoc̅.

20:4 η̅eυ̅п̅h̅т̅ δε̅ π̅e̅ ρ̅i̅ oγcоп̅. π̅k̅eμ̅a̅-  
θ̅η̅т̅h̅c̅ aqβ̅eп̅h̅ eπ̅ω̅т̅ eρ̅oυ̅e̅ π̅eтpoc̅ αyω̅  
αχει ἡ̅ω̅οp̅π̅ eβoλ̅ eπтaфoc̅.

20:5 aqβ̅ω̅ψ̅т̅ δε̅ eρ̅oυ̅n̅ aqп̅aγ̅ eп̅e̅-  
ρ̅β̅ω̅ωc̅ eγk̅h̅ eρ̅p̅a̅i̅ ἡ̅п̅q̅β̅ωk̅ δε̅ eρ̅oυ̅n̅.

20:6 αχει δε̅ ρωωq οn ἡ̅β̅ι̅ cиmω̅n̅  
π̅eтpoc̅ eq̅oυ̅n̅ρ̅ ἡ̅cωq̅ αyω̅ aqβ̅ωk̅ eρ̅oυ̅n̅  
eπтaфoc̅ aqп̅aγ̅ eп̅eρ̅β̅ω̅ωc̅ eγk̅h̅ eρ̅p̅a̅i̅

20:7 αyω̅ π̅coy̅Δ̅ap̅ioy̅ eп̅eq̅m̅h̅p̅ eт̅eq̅-  
aπ̅e̅ eγk̅h̅ aп̅ eρ̅p̅a̅i̅ ἡ̅m̅ η̅eρ̅β̅ω̅ωc̅ αλ̅λ̅a̅  
eγβ̅λ̅m̅λ̅ω̅m̅ ἡ̅cα̅. oγcα̅ m̅aγ̅aαq̅.

20:8 тoт̅e̅ π̅k̅eμ̅a̅θ̅η̅т̅h̅c̅ ἡ̅т̅aq̅eи̅ ἡ̅ω̅οp̅π̅  
aqβ̅ωk̅ ρωωq οn eρ̅oυ̅n̅ eπтaфoc̅ aqп̅aγ̅  
αyω̅ aqπ̅iст̅eυ̅e̅

20:9 η̅e̅ ἡ̅п̅aтoγ̅eμ̅i̅ т̅eтpαφ̅h̅ γ̅aρ̅ π̅e̅  
x̅e̅ ρ̅aπ̅c̅ eтp̅eqт̅ω̅oy̅n̅ eβoλ̅ ρ̅h̅n̅ η̅eт̅-  
m̅ooy̅т̅.

### Old Bohairic

19:39 aq̅i̅ oп̅ n̅x̅e̅ π̅i̅k̅e̅ n̅i̅k̅oΔ̅h̅m̅oс̅ φ̅h̅  
eтaq̅i̅ ρ̅a̅ ἡ̅h̅c̅ η̅eχ̅ω̅p̅ρ̅ ἡ̅ω̅οp̅π̅ eq̅iп̅i̅  
n̅n̅oγ̅m̅oγ̅p̅ n̅т̅eγ̅ω̅aλ̅ η̅eμ̅ oγ̅aλ̅oп̅  
n̅n̅aγ̅ψ̅e̅ ἡ̅λ̅ι̅тp̅a̅.

19:40 αyω̅λ̅i̅ ἡ̅π̅iсω̅m̅a̅ n̅т̅e̅ ἡ̅h̅c̅ αykocq̅  
θ̅eп̅ ρ̅aη̅ρ̅β̅ω̅c̅ n̅h̅i̅aγ̅ η̅eμ̅ n̅i̅k̅eс̅θ̅oι̅. kαт̅a̅  
т̅c̅eп̅e̅т̅ n̅k̅ωc̅ n̅т̅e̅ n̅i̅oγ̅i̅Δ̅a̅i̅.

19:41 η̅e̅ oγ̅oп̅ oγ̅β̅ω̅m̅ δε̅ π̅e̅ θ̅eп̅  
π̅i̅m̅a̅ eтaγ̅aψ̅q̅ ἡ̅m̅oq̅ η̅e̅ oγ̅oп̅ oγ̅m̅ρ̅aγ̅  
m̅β̅eρ̅i̅ θ̅eп̅ π̅iβ̅ω̅m̅ eμп̅aтoγ̅x̅a̅ ρ̅λ̅i̅  
n̅p̅eq̅m̅ω̅oy̅т̅ ἡ̅θ̅h̅тq̅.

19:42 αyχ̅aq̅ ἡ̅θ̅oγ̅n̅ ἡ̅m̅aγ̅ e̅θ̅β̅e̅  
т̅π̅aρ̅aскey̅h̅ n̅т̅e̅ n̅i̅oγ̅i̅Δ̅a̅i̅ x̅e̅ n̅aq̅θ̅eп̅т̅  
n̅x̅e̅ π̅i̅m̅ρ̅aγ̅. αyχ̅ω̅ ἡ̅m̅aγ̅ n̅h̅n̅c̅.

20:1 ἡ̅ρ̅h̅n̅i̅ δε̅ θ̅eп̅ φ̅oγ̅a̅i̅ n̅т̅e̅ n̅i̅-  
cαm̅β̅a̅θ̅oп̅. mαp̅iα̅ т̅m̅aγ̅λ̅aλ̅h̅n̅h̅n̅ aс̅i̅ n̅-  
ψ̅ω̅p̅π̅ eт̅i̅ eρ̅eт̅x̅eμ̅т̅c̅ m̅β̅oλ̅ eπ̅i̅m̅ρ̅aγ̅  
aсnαy̅ eπ̅i̅ω̅n̅i̅ eαyω̅λ̅ m̅oq̅ eβoλ̅ ρ̅i̅p̅ωq̅  
m̅π̅i̅m̅ρ̅aγ̅.

20:2 aсx̅oχ̅i̅ aс̅i̅ ρ̅a̅ cиmω̅n̅ π̅eтp̅e̅ η̅eμ̅  
π̅i̅m̅a̅θ̅η̅т̅h̅c̅ eп̅aρ̅e̅ ἡ̅h̅c̅ m̅e̅i̅ ἡ̅m̅oq̅. π̅eχ̅aс̅  
n̅ω̅oy̅ x̅e̅ αyω̅λ̅i̅ ἡ̅п̅eп̅β̅c̅ eβoλ̅ θ̅eп̅  
π̅i̅m̅ρ̅aγ̅ n̅т̅eп̅eμ̅i̅ aп̅ x̅e̅ eтaγ̅x̅aq̅ θ̅ω̅n̅.

20:3 aq̅i̅ oγ̅n̅ eβoλ̅ n̅x̅e̅ π̅eтpoc̅ η̅eμ̅  
π̅i̅k̅eμ̅a̅θ̅η̅т̅h̅c̅ αy̅i̅ ψ̅a̅ π̅i̅m̅ρ̅aγ̅.

20:4 n̅aγ̅x̅oχ̅i̅ π̅e̅ {x̅}n̅x̅e̅ π̅iβ̅ ρ̅i̅oγ̅m̅a̅  
a̅ π̅i̅m̅a̅θ̅η̅т̅h̅c̅ δε̅ eρ̅x̅oχ̅i̅ aq̅eρ̅ω̅oρ̅π̅  
eπ̅eтpoc̅ aq̅i̅ eπ̅i̅m̅ρ̅aγ̅ ἡ̅ω̅οp̅π̅.

20:5 aq̅x̅oγ̅ψ̅т̅ eθ̅oγ̅n̅ aq̅п̅aγ̅ eп̅i̅ρ̅β̅ωc̅  
n̅h̅i̅aγ̅ eγ̅x̅h̅n̅ eθ̅p̅h̅i̅ αλ̅λ̅a̅ η̅eμ̅ π̅eq̅ψ̅e̅  
eθ̅oγ̅n̅ π̅e̅.

20:6 aq̅i̅ δε̅ ρωq̅ n̅x̅e̅ cиmω̅n̅ π̅eтpoc̅  
eq̅oγ̅eρ̅ ἡ̅cωq̅ aq̅ψ̅e̅ n̅aq̅ eθ̅oγ̅n̅ eπ̅i̅m̅ρ̅aγ̅.  
aq̅п̅aγ̅ eп̅i̅ρ̅β̅ωc̅ n̅h̅i̅aγ̅ eγ̅x̅h̅n̅ eθ̅p̅h̅i̅.

20:7 η̅eμ̅ π̅i̅k̅eс̅oγ̅Δ̅ap̅ioy̅ eп̅aq̅x̅h̅n̅ ρ̅i̅x̅eп̅  
т̅eq̅aφ̅e̅. n̅n̅aq̅x̅h̅n̅ aп̅ η̅eμ̅ n̅i̅k̅eρ̅β̅ωc̅  
n̅h̅i̅aγ̅. αλ̅λ̅a̅ eγ̅x̅h̅n̅ cαп̅cα̅ eγ̅q̅oγ̅λ̅ωλ̅  
n̅n̅oγ̅m̅a̅ n̅n̅oγ̅ωт̅.

20:8 тoт̅e̅ aq̅i̅ eθ̅oγ̅n̅ n̅x̅e̅ π̅i̅k̅eμ̅a̅θ̅η̅т̅h̅c̅  
eтaq̅i̅ ἡ̅ω̅οp̅π̅ eπ̅i̅m̅ρ̅aγ̅. oγ̅oρ̅e̅ aq̅п̅aγ̅  
aq̅п̅aρ̅з̅т̅.

20:9 η̅e̅ ἡ̅п̅aтoγ̅eμ̅i̅ γ̅aρ̅ e̅т̅γ̅p̅aφ̅h̅ π̅e̅  
x̅e̅ aп̅aγ̅k̅h̅n̅ n̅т̅eqт̅ω̅n̅q̅ eβoλ̅ θ̅eп̅ η̅eт̅-  
m̅ω̅oy̅т̅.

## Gospel of St. John

### Sahidic

20:10 αὐβωκ ὅτι ἐπεύνηι ἡβὶ ἡμα-  
θῆτης.

20:11 μαρια λὲ πεσαζερατς πὲ ἡπ-  
βολ ἡπταφος ἐςριμε. ἐςριμε λὲ. ἀσ-  
βωϣτ ἐροϋν ἐπταφος

20:12 ἀσναϋ εἰγγελος σναϋ ῥῆ ῥεν-  
ῥβωως ἐροβϣ ἐϋρμοος. οὐα ῥαχωϥ  
αὐω οὐα ῥαρατϥ ἡπμα ἐνερε πσωμα  
ἡς ἡρῆτϥ.

20:13 πεχε νη нас. хе тесрѣме. аҗро  
терѣме. пехас наϥ. хе еβολ хе аϣῥῖ  
пахоеис аϥω ἡтсооϥн аη хе ἡтаϣкааϥ  
των.

20:14 ἡтересхе παῖ. ἀσκοτς ἐπαροϥ  
ἀσναϥ εἰς ἐφαζερατϥ ἡεσσοϥн λὲ аη  
πὲ хе ἰс πὲ.

20:15 πεχαϥ нас ἡβὶ ἰс. хе тесрѣме.  
аҗро терѣме ереϣῖне ἡса нм. тн λὲ  
ἡесμεϥе хе па теϣнн πὲ пехас наϥ. хе  
пхоеис. еϣхе ἡток аκῥῖтϥ. аχῖс ероει  
хе ἡтаккааϥ των аϥω аηок тнаϥῖтϥ.

20:16 πεχε ἰс нас. хе μαριζам. тн  
λὲ ἀσκοτς пехас ἡμῆтρεβραιос хе  
раββοϥнн. πεϣаϥоϥаϣμεϥ хе псаϣ.

20:17 πεχε ἰс нас. хе ἡπρ̄χωϣ ероει  
ἡπαтβωк γар εῃραῖ ϣа παῖωт βωк  
λὲ ϣа насннϥ ἡтехоос наϥ. хе тна-  
βωк εῃраῖ ϣа παῖωт ете пет̄н̄еωт πὲ.  
аϥω паноϥте ете пет̄н̄ноϥте πὲ.

20:18 ἀσεῖ ἡβὶ μαριζам тмаγδαλῆнн  
ἀстаμε ἡμαῇτης хе аειнаϥ ἐпхоеис  
аϥω аϥхе παῖ παῖ.

20:19 роϥε λὲ ἡткϣριαкн ἡπεροоϥ  
ет̄маϥ ере рро ϣот̄м ἡпма ере  
неϥмаῇтнс сооϥε εῃоϥн ἡрῆтϥ ет̄βε  
θоте ἡῖоϥδαῖ аϥеῖ ἡβὶ ἰс аϥаζеραтϥ.  
ῥῆ теϣм̄нте пехаϥ наϥ. хе тρннн  
нн̄т̄н.

20:20 αὐω ἡтерεϥхе παῖ аϥтсаβооϥ  
е̄неϥβ̄ιχ нм̄ пеϥсп̄р. аϥраϣе λὲ ἡβὶ  
ἡмаῇтнс ἡт̄роϥнаϥ ἐпхоеис.

### Old Bohairic

20:10 τότε αὐϣе πωоϥ нхе нма-  
θῆτης ἐποϥнῖ.

20:11 μαρια λὲ πθос насοῃ ερατς  
ῃатен πимῃаϥ саβол ἐςριμῖ ϣос λὲ  
ἐςριμῖ ассоmс εῃоϥн ἐπимῃаϥ.

20:12 ἀσναϥ εἰγγελος β̄ εϥεμεси ῥен  
ῃанῃβωс м̄φ̄иῖ оϣаῖ ῃаχωϥ оϣаῖ  
ῃаратϥ. м̄п̄ма енаре π̄сωма нте ἡс  
χн м̄моϥ.

20:13 πεχωоϥ нас хе т̄ср̄имῖ аῃо  
тер̄имῖ. пехас πωоϥ хе аϥωλ̄и м̄паб̄с  
н̄т̄емῖ аη хе аϥχ̄аϥ θων.

20:14 παῖ λὲ етасχοтоϥ аскетῃрас  
επαροϥ ἀснаϥ εἡсс̄ εῃоῃ ερατϥ н̄нас̄емῖ  
λὲ аη πὲ хе ἡс πὲ.

20:15 πεχαϥ хе т̄ср̄имῖ еθ̄βε оϥ  
тер̄имῖ. ареκωт̄ нса нм. πθос λὲ  
нас̄м̄εϥῖ хе π̄б̄ме н̄б̄ωм πὲ пехас наϥ  
хе паб̄с аη <н>θок а̄коλ̄ϥ аχῖϥ н̄н̄ хе  
аκχ̄аϥ θων оϥоῃе аηок т̄паоλ̄ϥ.

20:16 аϥεроϥω нхе ἡс пехаϥ нас хе  
μαριам̄ ас̄котс λὲ нхе θн пехас наϥ  
м̄мет̄реβ̄реос хе рам̄β̄ωνи. пет̄оϥоῃе  
м̄моϥ хе π̄ιρεϥт̄сβ̄ω.

20:17 πεχαϥ нас нхе ἡс хе м̄περ̄χι  
не̄м̄ни. м̄пат̄ϣе н̄н̄ γар е̄ϣωи ῃа  
па̄иωт маϣе πὲ λὲ ῃа нас̄н̄оϥ. аχ̄ис  
πωоϥ хе т̄наϣе н̄н̄ е̄ϣωи ῃа па̄иωт  
ете пет̄ен̄иωт πὲ паноϥт̄ ете пет̄ен-  
ноϥт̄ πὲ.

20:18 асῖ λὲ нхе μαρια т̄маγδαλ̄ӣн̄.  
а̄стамо н̄п̄маῇтнс хе аῖнаϥ е̄б̄с  
аϥχω н̄паῖ нас.

20:19 не роϥεῖ λὲ {м̄п̄ε̄рооϥ λὲ}  
м̄п̄ε̄рооϥ е̄темаϥ πὲ. м̄φοϣаῖ н̄п̄исам̄-  
β̄аθон наре н̄ρ̄ωоϥ маϣ̄θам̄ πὲ нте  
п̄ма е̄наϥен̄ῃтϥ нхе н̄маῇтнс. еθ̄βε  
т̄рот̄ нте π̄оϥῖ̄лаῖ аϥи нхе ἡс аϥоῃ  
ερατϥ ῥен тоϥм̄н̄т̄ пехаϥ πωоϥ хе  
т̄ῃρ̄н̄н̄ н̄ωтен.

20:20 φαῖ λὲ етаϥχοϥ аϥтам̄ωоϥ  
е̄неϥχ̄иχ м̄н̄ пеϥс̄ф̄иῖ аϥраϣ̄и λὲ нхе  
н̄маῇтнс е̄таϥнаϥ е̄б̄с

## Gospel of St. John

### Sahidic

20:21 πεχαq Δε οn παυ. xε τ̄ρhnnh  
nhτ̄n. κατa θε εντa πᾱιωτ̄ τ̄hnooyτ̄  
aпоκ ρωωτ̄ οn τ̄xooγ̄ μ̄ωτ̄h.

20:22 ἡ̄τερeqxe πᾱi Δε aqniqe ε̄ρoyn  
ρ̄μ̄ πεγρo aγω πεχαq παυ. xε x̄i π̄nā  
ε̄qoγaαβ̄.

20:23 πεтетnка πεγnoβε παυ ε̄βολ̄.  
ceпaкaаγ̄ παυ ε̄βολ̄. πεтетnааmαρτε  
hпоγoγ̄. ceпaмaρτε μ̄mooy.

20:24 θωμαc Δε oγa ε̄βολ̄ ρ̄μ̄ π-  
μ̄hτcnooyc πεγaγmoγτε epoq xε Διδy-  
moс πεq π̄m̄aγ aп пе ἡ̄τερeqei ḡbi ic̄.

20:25 πεγxω Δε μ̄moс παq ḡbi ḡke-  
māθhтhс xε aпnαγ̄ epxoic̄. hтоq Δε  
πεχαq παυ. xε ε̄it̄m̄nαγ̄ eneγc̄h̄ eiqt̄ ρ̄h̄  
neqbix̄ aγω tαneх παтhн̄βε ex̄h̄ neγc̄h̄  
eiqt̄ aγω tαneх тaбix̄ ex̄m̄ πεqсπip̄.  
hт̄nαпicтeȳe aп.

20:26 μ̄h̄nca γmoyn Δε ḡρooȳ neγ  
ḡρoyn οn пе ḡbi neqμᾱθhтhс aγω ḡke  
θωμαc π̄m̄aγ̄. aqei ḡbi ic̄ ep̄e ḡp̄o  
γoт̄m̄ aqαρepαтq̄ ρ̄h̄ тeym̄hte πεχαq  
παυ. xε τ̄̄ρhnnh nhτ̄h.

20:27 ειτa πεχαq ḡθωμαc xε aγ  
пектhн̄βε επ̄eeim̄a h̄n̄nαγ̄ epαbix̄ aγω  
aγ текbix̄ h̄n̄noxc̄ ex̄m̄ пacπip̄ aγω  
h̄t̄m̄γωпe ḡαпicтoc̄ aλλa μ̄пicтoc̄.

20:28 aqoγωγ̄h̄ ḡbi θωμαc πεχαq  
παq. xε παxoic̄ aγω παnoγte.

20:29 πεχαq Δε ḡbi ic̄. xε ε̄βολ̄ xε  
aкnαγ̄ epoī aкпicтeȳe. πᾱiαтoγ̄ h̄neтe  
μ̄поγnαγ̄ aγпicтeȳe.

20:30 aq̄p̄ ρ̄eпкеm̄āih̄ Δε epαγωoγ̄ ḡbi  
ic̄ μ̄пeμ̄to ε̄βολ̄ h̄neqμᾱθhтhс πᾱi epce-  
c̄h̄ρ̄ aп επ̄eeixωm̄e

20:31 ḡтaγceρ̄ πᾱi Δε xεκac̄ etetne-  
пicтeȳe xε ic̄ пex̄c̄ π̄γh̄pe μ̄пnoγte пе  
aγω xεκac̄ eaтet̄h̄пicтeȳe etetneх̄ī  
noγωп̄ρ̄ γā ep̄eρ̄ ρ̄μ̄ πεqpaп̄:

21:1 μ̄h̄nca πᾱi οn a ic̄ oγoγ̄ρ̄q̄ ep̄eq-  
μᾱθhтhс ρ̄ix̄h̄ θaλaccā h̄т̄βepiac̄.  
ḡтaqoγoγ̄ρ̄q̄ Δε ε̄βολ̄ h̄т̄ēix̄e.

### Old Bohairic

20:21 πεχαq nωoγ̄ οn xε т̄ρ̄hnnh  
nωтen κατa φ̄ρhт̄ etaqoγopлт̄ nxe  
пaиωт̄ пaиp̄hт̄ ρ̄ω т̄oγopл̄ μ̄ωтen.

20:22 etaqxe φᾱi aqniqī ε̄θoyn  
ε̄ρaγ̄. πεχαq nωoγ̄ xε xi nωтen  
hпоγп̄nā ε̄qoγaβ̄.

20:23 h̄h̄ eteteh̄nαx̄a noγnoβ̄i nωoγ̄  
ε̄βολ̄ ceпaγ̄aγ̄ nωoγ̄ ε̄βολ̄. ε̄γωп̄ Δε  
οn apetenγaтaρ̄no ḡpαnoγoп̄ ceпaтaρ̄no  
μ̄ωoγ̄.

20:24 θωμαc Δε ne oγāī ε̄βολ̄ θ̄en  
пimeп̄ iβ̄ φ̄h̄ etoγmoγт̄ epoq xε Διδy-  
moс h̄nαqem̄m̄aγ̄ neμωoγ̄ aп пе etaqī  
nxe iηc̄.

20:25 παγxω μ̄moс παq пе nxe  
h̄māθhтhс xε aпnαγ̄ epб̄c̄. h̄eoq Δε  
πεχαq nωoγ̄ xε aпh̄nαγ̄ ep̄eqxīx̄ ep̄i-  
тyпoc̄ h̄te h̄īqт̄ h̄тaρ̄ī пaтh̄β̄ ep̄it̄yпoc̄  
h̄te h̄иqт̄ h̄тaρ̄īoγ̄ī h̄тaxīx̄ ep̄eqс̄φip̄  
h̄т̄h̄nαnαρ̄т̄ aп.

20:26 μ̄menecā h̄ παλī h̄neρooȳ παγ-  
eh̄θoyn οn пе nxe h̄m̄n̄θhтhс ep̄e  
θωμαc neμωoγ̄ aq̄ī nxe iηc̄ ep̄e h̄īp̄ωoγ̄  
μαγ̄θaμ̄. aqoρ̄ī epαтq̄ nxe iηc̄ θ̄en  
тoγm̄hт̄ πεχαq nωoγ̄ xε т̄ρ̄hnnh  
nωтen.

20:27 ite πεχαq ḡθωma. xε aγ̄icē  
пектh̄β̄ em̄naī. aпaγ̄ epαxīx̄ mā тex̄ix̄  
ρ̄itc̄ epac̄φip̄. μ̄perepαтh̄nαρ̄т̄ aλλa  
γωп̄ī екnαρ̄т̄.

20:28 aqepoγω nxe θωμαc πεχαq παq  
xε παб̄c̄ oγoρ̄e παnoγт̄.

20:29 πεχαq παq nxe iηc̄ xε aкnαρ̄т̄  
xε aкnαγ̄ epoī παiαтoγ̄ h̄h̄h̄ ete  
μ̄поγnαγ̄ oγoρ̄e aγnαρ̄т̄.

20:30 aqepkeμ̄h̄γ̄ μ̄m̄h̄nī nxe iηc̄  
μ̄пeμ̄θo h̄neqμᾱθhтhс. h̄h̄ ete h̄ceс̄θ̄noγт̄  
aп ρ̄ī παixωm̄.

20:31 haī Δε aγc̄θ̄h̄toγ̄ xε h̄teтen-  
nαρ̄т̄ xε iηc̄ π̄x̄pc̄. φaī пе π̄iγh̄pī h̄te  
φт̄. ρ̄īnā apetenγaпαρ̄т̄ h̄teтenxī h̄-  
noγωп̄θ̄ θ̄en πεqpaп̄

21:1 μ̄menecā haī aqoγoγ̄ρ̄q̄ ε̄βολ̄ nxe  
iηc̄ ep̄eqμᾱθhтhс ρ̄ix̄en̄ φ̄ioμ̄ h̄te  
т̄xīβepiac̄. aqoγoγ̄ρ̄q̄ Δε μ̄πᾱīp̄hт̄.

Sahidic

Old Bohairic

21:2 πενυσοπ ρϊ ουσοп пе нбi ciμων  
петрос нм θωμας πεψαυμοуτε ероq  
хе διδυμοс аyw παθανανλ πεβολ ρн  
kana нтгадидаia нм нψнре нζεβεдаiос  
аyw кеснау евоλ ρн неqмаөнтнс.

21:3 πεχαq нау нбi ciμων петрос хе  
†наβωк ебеп тβт. πεχαу наq. хе  
тннну ρωων нмак. аyeи евоλ аyaλe  
епxоeи аyw мпоубеп λаау ρн тeyωн  
етмау.

21:4 нтере ρтооуе λe ψωπε а ic  
аgератq ρϊ πεкро. мпоуime λe нбi  
мааөнтнс хе ic пе.

21:5 πεχαq λe нау нбi ic. хе неψнре  
ψнм. мн оун λаау нтβт нте тнyтн.  
аyоуωψβ наq. хе мон.

21:6 πεχαq нау. хе аnне мпетнψне  
нса оунам мпxоeи аyw тетнаze еоуон.  
нтооу λe πεχαу хе аnψпρice нтеyωн  
тнrec мпнбеп λаау. ехм πεκραн λe  
тнпапоxq. аyпоxq λe аyw мпоуey  
бмбom есоkq еpраї евоλ ρн таyωн  
нтβт.

21:7 πεχαq бe мпетрос нбi пмаөнтнс  
енере ic ме ммоq. хе пxоeиc пе. ciμων  
бe петрос нтерeqсωтм хе пxоeиc пе.  
аqμорq мπεqепенλyтнс. неqкн γар  
каρнy пе аyw аqqоbq еθαλaccа.

21:8 нкемаөнтнс λe аyeи ρϊ пxоeи.  
неyоyноу γар аn евоλ мпекро аλλa  
паyнт ммаze еyсωк мπεyне ннтβт.

21:9 нтероумоone λe епекро. аyнау  
eyωaρ еpe оyтβт ρixωq аyw оyоik  
eqкн еpраї.

21:10 πεχε ic нау. хе аnне евоλ  
ннтβт ептатетнбопоу тeпоу.

21:11 аqаλe нбi ciμων петрос аyw  
аqсωк мπεyне епекро eqμεz нноб  
нтβт eyειpe нψe таioу ψоmте. аyw  
epe теiaωн нтβт ммау мπε πεyне  
πωρ.

21:2 наyρioυμα пе нхе ciμων петрос.  
нем θωμας φн etоyμoy† ероq хе  
διδυμοс нем παθανανλ πιρεμтγана  
нте †γaдиλea нем нioуон нте zeβe-  
λεoc. нем кесна евоλ ψен неqмаөнтнс.

21:3 πεχαq нwoу нхе ciμων петрос.  
хе †наψe ннi нтатаze теβт. πεxωу  
наq хе тeнннoу ρωн немaк аyi оyн  
евоλ аyολoу eyxoї. ψен пиеxωpρ λe  
eteμμα ne мпоyтаze ρли пе.

21:4 ета тоoуi λe ψωπι аqoρi ератq  
нхе iнс ρixен пi{χ}кpo. ne мпоуeμi λe  
<η>хе nīмаөнтнс хе пбс пе iнс.

21:5 πεχαq он нwoу нхе iнс хе  
νιαλwoyī мн oуон ψpe нтен өннoу.  
аyepoуω наq хе мон.

21:6 πεχαq нwoу хе ρioyi мπετεнψне  
cayнaм мпixoї. oуoze тeтeннaxιmι.  
нθwoу λe аyρioyi oуoze мпоyψxем-  
xом нcoкq епψωи нтен пaψaи нте  
нiteβт.

21:7 πεχε пмаөнтнс <φн> λe енаpe  
iнс meї ммоq. мпетрос хе пбс пе  
ciμων λe петрос етаqсωтeμ хе пбс  
пе. аqμорq мπεqепенλyтнс. наqβнψ  
γар пе. аqρitq {e}epннi ефиom.

21:8 нкемаөнтнс λe енаyρi пixoї аyi  
нθwoу ρi пixoi ннаyннoу γар аn  
мпикаρi пе аλλa наyφoуωψ нψнт  
ммаρi. еyсωк мπιyне нте нiteβт.

21:9 аcψωπι λe етаyi епикро аyнау  
epанxeβρc eyχн eоyон oуteβт ρixωу  
нем oуωik.

21:10 πεχαq нwoу нхе iнс хе аnioyi  
евоλ ψен нiteβт етаpeтeнтaρωу  
†поу.

21:11 аqoλq λe нхе ciμων петрос  
аqсωк мπιyне епикро eqμεz нpаннпy†  
нтеβт eyeppнi еpe пaιmнψ мма  
мπεqсωλп нхе пiyне.

## Gospel of St. John

### Sahidic

21:12 πεχε ις ναυ. xe αμνειτῆ  
ἡτῆτῆνοῦωμ. ἡπε λααυ ἡμμάθῆτῆς  
τοῦμα εχνοῦq xe ἡτῆκ ἡμ εὑσοοῦν xe  
πχοεic πε.

21:13 αqει ἡβι ις αqχι ἡποῖk αq†  
ναυ αῡω οἡ εβοῶλ ῃ πτβτ.

21:14 παῖ δε πε πμερ ῡομῆτ ἡσοπ  
ἡτα ις οῡονρῃ ενεqμαθῆτῆς ἡτερεῑ-  
τωοῦν εβοῶλ ῃ πετμοοῡτ.

21:15 ἡτεροῡωμ δε. πεχαq ἡβι ις  
ἡσιμων πετροc. xe cιμων πῡνρε  
ἡῡωρᾶνῆc κμε ἡμοῖ ερῡε παῖ. πεχαq  
ναq xe ce πχοεic. ἡτοκ πετσοοῡν xe  
†με ἡμοκ. πεχαq ναq. xe μοοἡε  
ἡπαρῃβ.

21:16 πεχαq οἡ ναq ἡπμερ ceπ cναυ.  
xe cιμων πῡνρε ἡῡωρᾶνῆc κμε ἡμοῖ.  
πεχαq ναq. xe ce πχοεic. ἡτοκ πετ-  
σοοῡν xe †με ἡμοκ. πεχαq ναq. xe  
μοοἡε ἡπαεσοοῡ.

21:17 πεχαq ναq ἡπμερ ῡομῆτ ἡσοπ.  
xe cιμων πῡνρε ἡῡωρᾶνῆc κμε ἡμοῖ.  
αqλῡπi ἡβι πετροc xe αqχοoc ναq  
ἡπμερ ῡμῆτ cωωπ xe κμε ἡμοῖ. αῡω  
πεχαq ναq. xe πχοεic. κσοοῡν ἡρῡβ ἡμ  
ἡτοκ κσοοῡν xe †με ἡμοκ. πεχε ις  
ναq. xe μοοἡε ἡπαεσοοῡ.

21:18 ραμῆἡ ραμῆἡ †xω ἡμοc πακ  
xe ἡπεῡοῡῡ επεκο ἡῡνρε ῡμ. πε  
ῡακμορῆ πε ἡῡβωκ eπμα eτκοῡαῡῡ.  
ρῡταν δε εκῡανρ ρῡῡο. κἡπρῡ πεκ-  
βix εβοῶλ ἡτε κεῡα μορῆ ἡqχῡτῆκ eπμα  
ete ἡῡῡαῡῡ an.

21:19 ἡταqxe παῖ δε εqсἡμᾶne xe ῃ  
αῡ ἡμοῡ εqἡ† εοοῡ ἡπἡοῡτε. ἡτε-  
ρεqxe παῖ δε πεχαq ναq. xe οῡαρῆκ  
ἡcωe.

21:20 αqκτοq ἡβι πετροc αqἡαῡ eπ-  
μαθῆτῆς ere ις με ἡμοq εqῡῡἡρ ἡcωq  
παῖ ἡταqἡοxῃ ῃ πῡeπἡοἡ eχἡ  
τεqἡεcῡ ῃἡτ ἡic εqῡω ἡμοc ναq xe  
πχοεic ἡμ πετἡαπαρῡῡοῡ ἡμοκ.

### Old Bohairic

21:12 πεχαq οἡ ἡωῡῡ ἡxe ἡc xe  
αμῡἡἡ ταρετετεἡοῡωμ ἡε ἡπε ρῡῡ δε  
πε ἡτε ἡμᾶθῆτῆς ῡῡeἡq xe ἡθoκ ἡμ.  
εῡεἡ xe πῡc πε.

21:13 αqἡ δε ἡxe ἡc αqῡῡῡ ἡπῡῡῡk  
αqῡἡἡq ἡωῡῡ ἡεἡ πικετεβτ οἡ ἡπαἡ-  
ρἡ†.

21:14 ἡε φαἡ πμαρῃ ἡσοπ πε eταq-  
οῡονρῃ ἡxe ἡc eνεqμαθῆτῆς. eταqῡἡἡq  
εβοῶλ ῃεἡ πετἡωῡῡτ.

21:15 ρῡτε δε eταῡ<οῡ>ω εῡῡωμ  
πεχε ἡc ἡσιμων πετροc xe cιμων ἡτε  
ἡωᾶνῆc κμεἡ μοἡ. πεχαq xe ce πῡc  
ἡθoκ eτcωῡῡν xe †μεἡ ἡμοκ πεχαq  
ναq xe μοἡἡ ἡπαρῃβ.

21:16 παῡἡ οἡ πεχαq ναq ἡπμαρcοπ  
β. xe cιμων ἡτε ἡωᾶἡc κμεἡ μοἡ.  
πεχαq ναq xe ce πῡc ἡθoκ eτcωῡῡν xe  
†μεἡ ἡμοκ πεχαq ναq xe μοἡἡ ἡπα-  
εcωῡῡ.

21:17 πεχαq ναq ἡπμαρῃ ἡσοπ. xe  
cιμων ἡτε ἡωᾶἡc κμεἡ μοἡ. αqερ-  
εἡκαρ ἡρἡτ ἡxe πετροc xe ἡε αqχοc  
ναq πε ἡῡ ἡσοπ xe an κμεἡ μοἡ.  
πεχαq ναq xe πῡc ἡθoκ eτcωῡῡν ρῡβ  
δε ἡἡεἡ ἡθoκ eτcωῡῡν {μῡῡ} xe  
†μεἡ ἡμοκ. πεχαq ναq οἡ xe μοἡἡ  
ἡπαεcωῡῡ.

21:18 αἡἡἡ αἡἡἡ †xω ἡμοc πακ. xe  
εκοἡ ἡπαῡῡῡ ῡακμορῃ ἡἡῡατῆκ ῡακῡe  
πακ eπμα eτκοῡαῡῡ eῡωπ δε αqῡᾶἡ-  
ερῃeῡῡο κἡacωῡῡτεἡ ἡἡε{c}xix εβοῶλ  
ἡceμορῆ ἡxe ρᾶἡκεῡωῡῡἡ ἡceῡῡk eπμα  
ete ἡκοῡαῡῡ an.

21:19 φαἡ δε eταqχο{c}q eqῡἡμο  
μοq xe ῃeἡ ἡαῡ ἡμοῡ αqἡᾶ†ωῡῡ  
μ†† eταqxe φαἡ πεχαq ναq xe οῡαρῆκ  
ἡcωἡ.

21:20 αqφoἡρῃ δε ἡxe πετροc αqἡαῡ  
eπἡαθῆτῆς φἡ eἡαqρῡτεβ ῃeἡ πῡῡἡ-  
ἡοἡ. eεἡe τεqἡεcῡῡἡτ. πεχαq ναq xe  
πῡc ἡμ πε φἡ eἡἡᾶἡἡῡ.

## Gospel of St. John

### Sahidic

21:21 ἡ̅τε̅ρε̅ πε̅τρο̅ς̅ β̅ε̅ να̅υ̅ επα̅ϊ̅  
πε̅χα̅ς̅ ἡ̅ς̅. χ̅ε̅ π̅χο̅ε̅ς̅ πα̅ϊ̅ λ̅ε̅ ἡ̅το̅ς̅ η̅ε̅.

21:22 πε̅χε̅ ἰ̅ς̅ να̅ς̅. χ̅ε̅ ε̅ῤ̅α̅νο̅υ̅ω̅  
ε̅τ̅ρε̅ς̅ ω̅αν̅τ̅ει̅ ἡ̅τ̅κ̅ ἡ̅μ̅ ἡ̅το̅ς̅ ο̅υ̅α̅ρ̅κ̅  
ἡ̅ς̅ ω̅ει̅ ἡ̅το̅ς̅.

21:23 α̅ πε̅ει̅ψ̅α̅ χ̅ε̅ β̅ε̅ ε̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῃ̅ η̅ε̅-  
ς̅η̅η̅ χ̅ε̅ ἡ̅π̅ι̅μ̅α̅θ̅η̅ς̅ ε̅τ̅ε̅μ̅α̅υ̅ η̅α̅μ̅ο̅υ̅  
α̅ν̅. ἡ̅τ̅α̅ς̅χο̅ος̅ λ̅ε̅ να̅ς̅ α̅ν̅ ἡ̅β̅ι̅ ἰ̅ς̅ χ̅ε̅  
ἡ̅ς̅ η̅α̅μ̅ο̅υ̅ α̅ν̅. α̅λ̅λ̅α̅ ε̅ῤ̅α̅νο̅υ̅ω̅ ε̅τ̅ρε̅ς̅-  
ς̅ ω̅αν̅τ̅ει̅ ἡ̅τ̅κ̅ ἡ̅μ̅ ἡ̅το̅ς̅.

21:24 πα̅ϊ̅ πε̅ π̅ι̅μ̅α̅θ̅η̅ς̅ ε̅τ̅ρ̅ῃ̅μ̅η̅τ̅ρε̅  
ε̅τ̅β̅ε̅ πα̅ϊ̅ α̅υ̅ω̅ πε̅ν̅τ̅α̅ς̅ς̅ε̅ζ̅ πα̅ϊ̅. α̅υ̅ω̅ τ̅ῃ̅-  
ς̅ο̅ο̅υ̅η̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅μ̅ε̅ τ̅ε̅ τε̅ς̅μ̅ε̅ν̅τ̅ῃ̅μ̅η̅τ̅ρε̅.

21:25 ο̅υ̅ῃ̅ ρ̅ε̅ν̅κε̅ρ̅β̅ῃ̅η̅ε̅ λ̅ε̅ ε̅να̅ψ̅ω̅ο̅υ̅  
ε̅α̅ς̅α̅α̅υ̅ ἡ̅β̅ι̅ ἰ̅ς̅ πα̅ϊ̅ ε̅υ̅ψ̅α̅ν̅ς̅α̅ρ̅ο̅υ̅ ο̅υ̅α̅  
ο̅υ̅α̅ τ̅ῃ̅ω̅ ἡ̅π̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ η̅α̅ψ̅ῃ̅ ἡ̅ῃ̅ω̅α̅μ̅ε̅ α̅ν̅  
ε̅το̅υ̅η̅α̅ς̅α̅ρ̅ο̅υ̅:

πε̅υ̅α̅ς̅ς̅ε̅λ̅ι̅ο̅ν̅ ἡ̅κα̅τα̅ ἰ̅ω̅α̅ν̅ν̅η̅ς̅

### Old Bohairic

21:21 φα̅ϊ̅ ο̅υ̅η̅ {π}ε̅τα̅ς̅να̅υ̅ ε̅ρο̅ς̅ η̅χε̅  
πε̅τρο̅ς̅ πε̅χα̅ς̅ ἡ̅ῃ̅ς̅ χ̅ε̅ π̅β̅ς̅ φα̅ι̅ η̅θο̅ς̅  
α̅ς̅η̅α̅ε̅ρο̅υ̅.

21:22 πε̅χα̅ς̅ να̅ς̅ η̅χε̅ ἡ̅ῃ̅ς̅ χ̅ε̅ ε̅ψ̅ω̅π̅  
α̅ῤ̅α̅νο̅υ̅ω̅ ε̅χ̅α̅ς̅ ψ̅α̅τ̅ῃ̅ο̅υ̅ ἡ̅ῃ̅ α̅ρ̅ο̅κ̅  
η̅θο̅κ̅. η̅θο̅κ̅ μ̅ο̅ψ̅ι̅ η̅ς̅ω̅ι̅.

21:23 α̅ πα̅ῖ̅ς̅α̅χ̅ι̅ λ̅ε̅ ς̅ω̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϥ̅ε̅η̅  
η̅ς̅η̅η̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ η̅ῃ̅π̅ι̅μ̅α̅θ̅η̅ς̅ ε̅τ̅ε̅μ̅α̅υ̅ η̅α̅μ̅ο̅υ̅  
α̅ν̅. η̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅ ἡ̅ῃ̅ς̅ λ̅ε̅ χ̅ο̅ς̅ να̅ς̅ χ̅ε̅ η̅ς̅η̅α̅-  
μ̅ο̅υ̅ α̅ν̅. α̅λ̅λ̅α̅ ε̅ψ̅ω̅π̅ α̅ῤ̅α̅νο̅υ̅ω̅ ε̅χ̅α̅ς̅  
ψ̅α̅τ̅ῃ̅ο̅υ̅ ἡ̅ῃ̅. α̅ρ̅ο̅κ̅ η̅θο̅κ̅.

21:24 φα̅ι̅ πε̅ π̅ι̅μ̅α̅θ̅η̅ς̅ ε̅τα̅ς̅ε̅ρ̅μ̅ε̅τ̅ρε̅  
η̅η̅α̅ῖ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅ η̅θο̅ς̅ πε̅τα̅ς̅ς̅η̅τ̅ο̅υ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅  
τε̅η̅ε̅μ̅ι̅ χ̅ε̅υ̅μ̅ε̅ῖ̅ τε̅ τε̅ς̅μ̅ε̅ν̅<τ>μ̅ε̅τ̅ρε̅.

21:25 ο̅υ̅ο̅η̅ κε̅μ̅η̅ψ̅ λ̅ε̅ ο̅η̅ ε̅α̅ς̅α̅ῖ̅το̅υ̅  
η̅χε̅ ἡ̅ῃ̅ς̅ π̅χ̅ρ̅ς̅. ε̅τε̅ α̅υ̅ψ̅α̅ν̅ς̅η̅τ̅ο̅υ̅ κα̅-  
τα̅υ̅α̅ῖ̅ ο̅υ̅α̅ῖ̅. τ̅ῃ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ἡ̅π̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅  
η̅α̅ψ̅ε̅ρ̅χ̅ω̅ρ̅ῃ̅ α̅ν̅ η̅ῃ̅ζ̅ω̅μ̅ ε̅το̅υ̅η̅α̅ς̅ς̅η̅τ̅ο̅υ̅.

ε̅υ̅α̅ς̅ς̅ε̅λ̅ι̅ο̅ν̅ κα̅τα̅ ἰ̅ω̅α̅ν̅ν̅η̅ς̅